Rob Mills

C 5871

A SVRE GVIDE TO The French tongue,

Teaching by a most easie way, to pronounce the French naturally, to reade it perfectly, to write it truly, and to speake it readily.

Together with the verbes Personall and Impersonall, and usefull Sentences added to every one of them, most profitable for all sorts of people to learne.

Painefully gathered, and set in order after the Alphabeticall way, for the better benefit of those that are desirous to learne the French.

By me *Paul Cougneau*.

Printed at *London* by *Ann Griffin* for *Ioyce Norton*, and *Richard Whitaker*. And are to bee sold at the Kings armes in *Pauls* Churchyard.
1635.



To the courteous Reader.

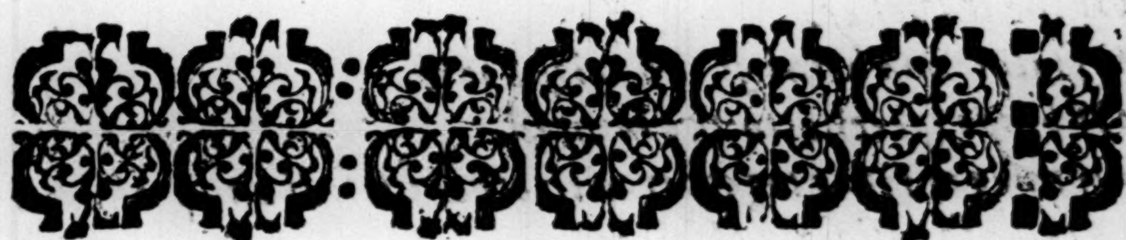


THough ſome bookes of this kinde are already extant, yet this hath in ſome things, a peculiar way, not commonly traced by others. In the beginning are rules for pronunciation, then for the declenſion of Articles, Nounes and Pronounes; in the end the conjugating of diverſe Verbes both Perſonals and Imperſonals (as the Table following will ſhew) and throughout the whole Booke ſo great a multiplicitie of various phraſes congeſted, as no one book for the bulke containeth more. All which beſides are ſet forth with that plaineneſſe,

as

as fitteth it to the capacitie even of the meaneſt. Much paines hath beene employed about it, and I hope not without great benefit and profit in the right uſe of it, and conſequently not unworthie of thy kinde acceptance: which I heartily wiſh.

Yours P.C.



A table of the things contained in this booke.

Of



A SVRE GVIDE to the French Tongue.

The pronunciation of the French letters, with an Alphabet of the words wherein the single s. is fully pronounced, and not pronounced in the middest of the same.



A Is every where pronounced as we doe in this syllable, all.

B Is pronounced bé.

C is pronounced thus, cé, alwayes, except when it hath a little circle under it, thus ç, joyned to it, then it taketh the sound of a double ss, as in these words, Maçon, Garçon, Façon, Limaçon; a Mason, Boy, Fashion, Snaile. *C* joyned with *h*, is sounded as wee doe ash, as *Chartier*, a *Carter*,

E is diverſly pronounced, becauſe there are two ſorts of them; to wit, Maſculine and Feminine: the Maſculine is pronounced ſharply, and more ſtrongly than the other, becauſe of this daſh (é) over the head of it: and the Feminine thus (e) without the accent, and is pronounced halfe way the other. There is another ſort of them which is called (ę) Neuter, which is alwayes before ſ, as, ęſtrę, *to be*, fenęſtre, *a Window*.

F is pronounced thus, eff, every where, except in theſe words (and ſome other) as, œufs, *egges*, bœufs, beeves; yet *f* is ſounded in this word, *vifs*, or *juifs*.

G is pronounced Jé, the pronunciation ought to bee very diligently obſerved, becauſe many be much hindered with it, eſpecially when this *e* and *i* follow it, either in the beginning or in the end of words: where we ought to pronounce theſe ſyllables, *ge*, and *gi*, as if they were written, *jé*, and *jee*; afore *a*, *o*, or u, pronounce them *ga*, *go*, *gu*, as the Engliſh do. Yet this *u* hath no great ſound after the *g*, except in ſome proper names, as *Guiſe*; and in this only Verbe *Eſguiſer*, *to Whet*; *Eſguille*, a *Needle*; *Eſguillette*, a *Point*. *G* in the middeſt of words is not much expreſſed, as *Compagnon*, *Fellow*: It hath no ſound in both theſe, *Cognoiſtre*, *to Know*; *Recognoiſtre*, *to acknowledge*.

H is pronounced aſh, and is breathed out in all theſe words: *Hallebarde*, *Haſard*, *Haſardeux*, *Hache*, *Hardi*, &c.

I is not ſounded as we doe, but as we doe this, *ee*. *I* is both a vowell and a conſonant, alwayes a vowell except a vowell followes it.

L is ſounded of it ſelfe, as ell, and is alwayes liquid, and alwayes ſounded except in theſe words that follow; as *fils*, ſonne, *hault*, *fault*, *oultre*, &c.

M is ſounded thus, em.

N thus, *é*n. It is pronounced liquid every where except in the third persons of the Verbs of the plurall number: for example, *Ils parlent*, say *ils parle*: and so of this word, *Ils faisoyent*, &c.

O is pronounced oo, as *homme*, *ton*.

P is sounded thus, pé, and is not pronounced at the end of some words, as *temps*. *Champ*, *Champs*. *Ph.* is pronounced as an *f.* as *Philosophe*.

Q is pronounced as *k.* as *qua*, *quaqueter*, *to prattle*, *que*, *qui*.

R is pronounced sharpe, and every where.

S is pronounced at the beginning of words thus, *ess*: but in the middest of words like *z* for the most part; especially betwixt two vowels.

T is pronounced, *té*.

V is pronounced squeezing the wind by the mouth, as though one would whistle.

Y is pronounced *y* Greeke.

Z is pronounced *ede*. Sometime as the English.

Of the single s. not pronounced in the middest of words and whole Verbs.

A Aisné.	*The elder brother.*
Aisnee.	*The elder sister.*
Aisle.	*A wing.*
B Baptesme. Beste.	*Baptisme. A beast.*
C Conestable. Chrestien. Chastiment.	*Constable. Christian. Chastisement.*
Chastier. Chastré.	*To chastise. a gelded Horse or dogge.*
Chevestre. Coste. Costé.	*A halter, a rib, a side.*

Cognoiſtre. Couſter.	*To know, to coſt.*
Creſpu, creſte, crouſte.	*Curled, any birds combe, a cruſt of bread.*
D. Deſpriſer, meſpriſer.	*To diſpraiſe.*
Deſplaire, Deſtruire, Desbander.	*To diſpleaſe, to deſtroy, to let looſe.*
Deſmeſnager. Deſmarcher.	*To remove lodging, to ſtep backe.*
Deſgaſté.	*Spoiled or marred.*
E. Eſchole, eſcholier, Eſcoſſe ou gouſſe.	*A ſchoole, a ſcholler, Scotland or the cod of a beane or peaſe.*
Eſcouter, Eſcrire, Eſcuelle.	*To hearken, to write, a diſh.*
Eſcu, Eſcuyer, Eſpine.	*A Crowne, a Squire, a thorne.*
Eſpingle, Epiſtre, Eſponge.	*A Pin, Epiſtle, a Sponge.*
Eſpouſer, Eſpouſailles.	*To Wed or Marry, a Wedding*
Eſpoux, ou Eſpouſé.	*The Bride-groome.*
Eſpouſe, ou Eſpouſee.	*The Bride.*
Emplaſtre, Emplaſtrer.	*A Plaſter, to put on a Plaſter.*
Eſtable, Eſtablir, Eſteindre.	*A ſtable, to ſtabliſh, to quench*
Eſtain, Eſpic, Eſtang.	*Tinne, a Corne eare, a Poole.*
Eſtoille, eſtouffer, eſtrangler	*A Starre, to ſmother, to ſtifle.*
Eſtouper, Eſtoupes, Eſtienne	*To ſtop a hole, Flax, Steven.*
Eſtat.	*An Office, or account.*
Eſtre.	*To be.*
Eſté.	*Beene.*
Eſtraindre.	*To Straine.*
Eſtraines, Eſtranger.	*New yeares gift, a ſtranger.*
Eſtriller, Eſtrille.	*To rub, a Curry-combe.*
Eſtudier.	*To ſtudy.*
F. Feneſtre, Feſte, Feſtoyer	*A window, a holy day, to feaſt*
Feſtin.	*A feaſt.*
G. Gouſter, Gaſter.	*To taſte, to ſpoile.*

H. Hoſte,

H. Hoste, hostesse, hostellerie	*An host, a hostesse, an Inne.*
Honneste, Honnesteté	*Honest, honesty.*
Honnestement, Houistres.	*Honestly, Oysters.*
I. Jouster, adjouster, Isle.	*To adde, Ile.*
M. Maistriser, Maistresse.	*To beare rule, Mistresse.*
Mareschall.	*A Marshall in field, or horse-smith.*
Masle, Monstrer.	*A Male, to shew.*
Monstre.	*A Diall.*
N. Nesfle, Nesflier.	*A Mulberry, a Mulberry tree.*
Naistre, Nostre.	*To be borne, Ours.*
O. Opiniastre.	*To be obstinate.*
P. Paistre, Pasture, Pasturage	*To feed, Pasture ground.*
Pescher, Pescheur.	*To Fish, a Fisher.*
Posteau.	*A stocke, or stake.*
Prester, Prestre.	*To lend, a Priest.*
R. Rasteau, Respondre.	*A rake to make hay, to answer*
Responce, Rosmarin.	*Answer, Rosemary.*
S. Souspirer, Souspirs.	*To sigh, sighs.*
Soustenir, Soustenement.	*To Sustaine, or uphold, upholding.*
T. Teste, Test, Tempester.	*A Head, a bone of the head, to make a stirre.*
Tempeste.	*A storme.*
Tesmoigner.	*To witnesse.*
Tesmoignage, Tesmoin.	*A testimony or witnessing, a witnesse.*
V. Vestir. vestement.	*To Cloth, Garment.*

Of words where this single ſ. is pronounced fully.

A. Abstenir, Asperger.	*To abstaine, to sprinkle.*
Apostume, Austere.	*Impostume, Severe.*

B. Bastille, Bastillon.	*A Fort where treasure is kept.*
D. Desespoir, Destiner.	*Despaire, to destinate.*
Detester, Digestion.	*To detest, digestion.*
Discretion, discret.	*Discretion, Discreet.*
Discorder, Discours.	*To disagree, to discourse.*
Dispenser, Disputer.	*To dispense, to dispute.*
Disposer, Distance.	*To dispose, distance.*
Distiller, Distinguer.	*To drop, to distinguish.*
Distraire, Distribuer.	*To draw backe, to distribute.*
Domestique, Disgrace.	*A houshold man, disgrace.*
Demonstration, description.	*Demonstration, description.*
Disastre.	*A mischance.*
E. Embuscade, Escarpins.	*Ambush, pumpes.*
Escrimer, Escrimeur.	*To Fence, a Fencer.*
Esperer, Espoir.	*To hope, Hope.*
Estimer, Estomach, Esquif.	*To esteeme, a stomacke, a Cock-boat.*
Festin, Fistule, Frustrer.	*A Feast, a Fistula, to frustrate.*
Flasque.	*A Lazie fellow.* (*nance.*
G. Geste.	*Gesture, or outward counte-*
H. Histoire.	*History.*
I. Inspiration, Instamment.	*Inspiration, Instantly.*
Instinct, Instinguer.	*Instinct, to provoke.*
Instable, Instruire.	*Unstable, to instruct.*
Instrument, Intestins.	*Instrument, the inward parts*
Juriste, Inceste.	*A kinde of a Lawyer, Incest.*
L. Lustre.	*Lustre, or shew.*
M. Manifester, Masquer.	*To manifest, to maske.*
Modeste, Monstre.	*Modest, a Monster.*
Monastere, Muscade.	*Monastery, a Nutmegge.*
Mistere, Musquetaire.	*A mystery, a Gunner.*
N. Non obstant.	*Notwithstanding.*

O. Ob- To

O. Obtenir, Obſcurcir.	*To abſtaine, to darken.*
Obſcur, Obſtiné.	*Darke, obſtinate.*
P. Paſteur, perſiſter, peſte.	*A Paſtor, to perſiſt, the plague.*
Preſque, ou quaſi.	*Almoſt.*
Preſcrire, proſterner.	*To preſcribe, to proſtrate.*
Proſperer, proteſter.	*To proſper, to proteſt.*
Poſte, Poſer.	*A poſt, to ſet.*
Poſterité.	*Poſterity.*
Q. Queſtion.	*A queſtion.*
R. Reſpirer, Reſtituer,	*To breathe, to reſtore.*
Reſte.	*A reſt of any thing.*
S. Suſpect.	*Suſpected.*
Suſpendre.	*To ſuſpend.*
T. Teſtament.	*Teſtament.*
Teſtifier, Tranſcrire.	*To teſtifie, to coppie out.*
Transformer, Tranſgreſſer.	*To transforme, to tranſgreſſe.*
Tranſmettre, Tranſporter.	*To tranſmit, to tranſport.*
Triſte.	*Sorrowfull.*

And as for theſe foure letters following, to wit, *V. X. Y. Z.* there are very few words which begin with them; where this ſingle *ſ.* joyned with any other conſonant, is pronounced. This ſhall ſuffice you; I will goe to the reſt of the letters by order.

T is pronounced over all, except in the end of words, as I have already told you.

V is ſounded both vowels and conſonants. It is a conſonant, going before another vowell.

X is pronounced as we doe almoſt, but a little lower; at the end of words it is changed like an *s*, or *z*, but at the beginning it keepeth its naturall ſound, and for the moſt part in the middeſt of words, except in this onely

num

number *soixante*, which is sixty: ye must give it the sound of a double ss. sound *soyssante*.

Y is pronounced thus *eegrécke*, because it is a greeke vowell, keeping his sound in all places like this vowell *i*. but is sounded a little broader then *i*. and when it is after *a*, it changeth its sound into this, *é* masculine, as Je sçay, *I know*, sound je sé, &c.

Y is sounded in these words like *i*, as, ysue, *an issue*, yeux, *eyes*.

Z is sounded thus zéde, almost as we doe: yet at the end of words the French pronounce it as this little, *s*. as, tirez avec moy, vous irez avec moy.

Noble reader, I have observed and tooke notice, how that many of my country-men have tooke great paines and labour, to shew to the English how to pronounce the French letters, by letters: but these men labour in vaine; for I know, that the true pronunciation of any tongue whatsoever cannot be taught so: nor none can learne it so, I meane to speake it well and truly, as it ought to be: to learne to understand it, by such rules one may in time and with great paines taken: but as I have said, never to speake it well and perfectly, without that he bee taught by some one that can speak good french and hath a good method. Neither doe I say that rules are unprofitable, no, for they are very profitable being well used, and the learner being well directed to understand them aright: but as I have said, I say still, that whosoever will learne this noble and famous tongue, must chuse one that can speake good french, and one that hath a good method in teaching, and the first thing he learneth of him, he must learne to pronounce perfectly our two and twenty letters, and give every one its due sound & pronunciation.

Pro-

Pronounce theſe letters.

A b c d e f g h i l m n o p q r ſ t u x y z.

Now that you can pronounce your letters learne theſe Syllables.

a	é	e	i	o	u
ba	bé	be	bi	bo	bu
ca	cé	ce	ci	co	cu
da	dé	de	di	do	du
fa	fé	fe	fi	fo	fu
ga	gé	ge	gi	go	gu
ha	hé	he	hi	ho	hu
ja	jé	je	ji	jo	ju
la	lé	le	li	lo	lu
ma	mé	me	mi	mo	mu
na	né	ne	ni	no	nu
pa	pé	pe	pi	po	pu
qua	qué	que	qui	quo	quu
ra	ré	re	ri	ro	ru
sa	sé	se	si	so	su
ta	té	te	ti	to	tu
va	vé	ve	vi	vo	vu
xa	xé	xe	xi	xo	xu
za	zé	ze	zi	zo	zu

Now you know theſe, learne theſe following.

Ail	air	aux	ains	art	arc
Bal	bail	blanc	biens	boeuf	bleu
Cail	cuit	ciel	coy	corps	ceux
Dieu	du it	dail	doit	dort	dans
Eeau	eux	eut	eſt	et	es
Fail	faux	frais	foy	feint	fut
Gail	guy	grand	gna	gnons	gue
Haut	hoy	hors	hait	heurt	haut
Iail	jean	jeu	jour	jay	joy
Lard	luy	loeil	leurs	loy	luſt
Mail	may	meurt	mais	moy	miel
Niel	neud	nous	nay	noit	nuiſt
Oeil	oeuf	oſt	ou	ours	oit
Pain	prou	prompt	puis	peut	pieu
Quand	quon	quel	quil	qu'un	quart
Rail	rit	rend	rien	roy	rut
Sail	ſeueil	ſent	ſainct	ſoit	ſuit
Tail	tuil	tort	teinct	toict	tout
Vail	vueil	veux	vain	vait	vil

Go no further till you have learned all theſe perfectly, both the twenty two letters and theſe ſyllables, and after that you know them perfectly, begin to read, and in reading learne to ſpell perfectly: for it is that which will perfect thee, ſo as that thou wilt be able to correct many frenchmen both in their ſpeaking and writing, if thou wilt takes paines to learne it perfectly, and bee as perfect in it as in thine owne naturall tongue. If thou doeſt marke well what I haue ſaid, and doe it, and

if

if thou hast a good teacher, thou maist learne the french tongue easily in a yeare : but thou must learne this booke perfectly, to read the french in English, & also the English in French perfectly, and I durst warrant that whosoever shall learne this book perfectly will be a perfect Frenchman, and shall bee able both to speake and to write the French tongue much better then the most part of frenchmen. Gentle reader, hoping that thou wilt be carefull to obserue these my rules and what I haue said, I will giue thee but three generall rules more to obserne, and pray thee to marke them well.

La premiere Reigle est.

que si vn mot se finist par, e feminin, et que le mot suiuant se commence par une voyelle, e, feminin n'est iamais prononcee; et les deux ou trois ou quatre mots sont ioints ensemble, comme s'ils n'estoyent qu'un mot; et si un mot se finist par, é, ma sculin, ou par quel que autre voyelle telle quelle soit, excepté, e, feminin, doit elle estre prononcee? ouy.

The first rule is.

that if a word endeth with, e feminine and that the word following begins with a vowell, e feminine is neuer pronounced: and the two or three or foure words are ioyned together as if they were but one word, and if a word endeth with, é masculine or with some other vowell whatsoever (except, e, feminine) ought it to be pronounced ? yes.

La Second Reigle.

Si vn mot se finist par vne consonante, et que le mot suiuant se commence par vne voyelle, les deux ou trois ou quatre mots sont prononcez ensemble, comme s'ils n'estoyent qu'un mot. ceste reigle n'a elle point d'exception? non, sinon en ce mot, et, qui tousiours est prononcé, é, soit qu'il ait vne voyelle ou vne consonante apres.

The second Rule.

If a word endeth with a consonant, and that the word following beginneth with a vowell, the two or three or four words are pronounced together, as though they were but one word. Hath this rule no exception? no, but in this word, et, which alwaies is pronounced, é, though it hath a vowell or a consonant after,

La troisiesme Reigle.

La troisiesme est que si vn mot se finist par vne ou deux consonantes, et le mot suyuant se commence par vne autre consonante, les consonantes de la fin du mot ne sont jamais prononcez. ceste regle n'a elle point d'exception? Si a, Il faut excepter les liquides. l, m, n, r, et, des muettes, c quand il est le dernier du mot: car alors il faut qu'il soit prononcé.

The third Rule.

The third is, if that a word endeth with one or two consonants, and that the wond following beginneth with an other consonant, the consonants at the end of a word are neuer pronounced. Hath this rule no exception? yes, you must except the liquids, l, m, n, r, and the mutes, c, when it is the last of the word: for then it must be pronounced.

Of the Article, the first part of Speach of the French tongue.

The article is the most easie part of speech of the french Tongue, and soonest learned, and are no more than foure in all, having both Gender and Number, to wit, two Masculines; and two Feminines; with their Plurall for both Genders: and howbeit they bee counted foure in number, yet they have but two significations in English, except it be when they are relatiues, and compounds of pronounes, then they have divers significations which I will relate unto you hereafter.

Example of them, and first of the two Masculines, to wit, Le *and* Vn.

Le signifieth alwayes, *the*, when it is demonstrative going before nounes: but when it is relative, or ioyned, or compoundedwith pronouns, as *le mien, le tien, le sien* it changeth its signification into *it*, or *him*, as I have said already.

Le cheual est bien petit.	*The horse is very low.*
Le chien court bien.	*The dog runneth well.*
Le boeuf. Le toreau.	*The beefe. The bull.*
Le puis est profond.	*The well is deepe.*
Le liure qui est là.	*The booke which is there.*
Le lict est faict.	*The bed is made.*
Le iardin, le priué.	*The garden, the priuy.*
Le pot, le cousteau.	*The pot, the knife.*
Le chapeau, Le manteau.	*The hat, The cloke.*

Of

Of Vn the other Masculine Article.

Vn.	*One.*
Vn cheual, un chien.	*A horse, a dog.*
Vn boeuf, un toreau.	*An oxe, a bull.*
Vn puis, un liure.	*A well, a booke,*
Vn lict, un iardin.	*A Bed, a Garden.*
Vn pot, un cousteau.	*A pot, a knife.*
Vn chapeau.	*A hat.*
Vn manteau.	*A cloake.*
Vn bonnet de nuict.	*A night-cap.*
Vn habit, vn logis.	*A suit, a house.*
Vn champ, vn arbre.	*A field, a tree.*
Vn cofre, vn chalit.	*A trunke, a bed-sted.*
Vn cordon de chapeau.	*A hat band.*
Vn huis, un feu.	*A doore, A fire.*
Vn soufflet, vn buffet.	*A bellows, a cupboord.*
Vn posteau, vn chemin.	*A beame or post, a way.*
Vn homme à cheual.	*A man on horse backe.*
Vn monceau.	*A heape.*

So it abideth alwaies *vn* in the French, although it changeth in English from one to, an, and hath but one signification or forme as ye see.

Example of the two feminines, La, and Vne.

La, hath the same signification, being an Article relatiue, and compound, that *Le*, hath, guiding his nounes signified by it of the feminine Genders, as the Masculine doth of the masculines : and in that same manner of phrases, except the gender, and his forme of orthography onely, &c.

La

La maison est toute blanche de neige en vne nuict.	*The house is all white with snow in one night.*
La chaire est poudreuse.	*The chaire is dusty.*

The explaning of all the Foure.

Le cheual, le chien.	*The horse, The dog.*
Le chat.	*The cat.*

Of the other Masculine Article.

Vn homme, vn chien,	*A man, a dog.*
Vn chat.	*A cat.*

The Feminines.

La femme, la chienne,	*The woman, the bitch.*
La chatte.	*The she cat.*

Of the Nownes, The Second part of speach of the French tongue.

I will not here describe every particular of a noune, because the learned is acquainted well enough with it: but onely to edifie the unlearned; I will shew their termination, and declension: for it is very profitable, because it hath the orthographie, genders, and diuers good phrases, & ought also, or more rather to be knowne, of this famous tongue: for all proper names are easie to be knowne, as Iehan, *Iohn*. Pierre, *Peter*. &c. belle main, *a faire*

a faire hand. gros corps, *a great body.* grosse truye, *great sow.*

A true Rule to know the terminations of proper and common nounes, and first of all to know how to apply to them their true articles, Pronounes, Adiectiues, and Participles, so well of the one Gender, as of the other: and first of the Article.

Of the Article Masculine Singular and Plurall.

Singular.

Le chien m'a mordu.	*The dog hath bit me.*
Le cheual a tout mangé son foin.	*The horse hath eaten all his hay.*

Plurall.

Les chiens m'ont mordu.	*The dogs have bitten me.*
Les cheuaux ont tout mangé leur foin.	*The horses have eaten all their hay.*

And of the most usuall Pronounes ye shall apply mon, ton, *or,* vostre *and* son, *for this* vostre *is alwaies spoken to men or women, and serveth for both genders.*

Example Singular.

Mon cheval, ton cheual,	*My horse, thy horse,*
Vostre cheual, son cheual.	*Your horse, his horse.*

Plurall.

Mes chevaux, tes chevaux,	*My horses, thy horses,*
Vos chevaux, ses chevaux.	*Your horses, his horses.*

The

The Adiectiues *Bon*, and *Bel*.

Bon cheual.*m*.	*A Good horse.*
Belle maison.*f*.	*a faire house.*
Bel homme.*m*.	*a faire man.*
Belle femme.*f*.	*a faire woman.*
Beau cheual.*m*.	*a faire horse.*
Belle Iument.*f*.	*a faire mare.*

Of the Participles, of the second preter perfect tense of the Indicatiue mood, and of this large coniugation ending in *er*, as,

Parler, disner, souper	*To speake, to dine, to sup.*
Prester; frapper,	*To lend, to strike.*
Accourir, souspirer,	*To shorten, to sigh,*
Grenier, papier,	*A garet, paper,*
Coutelier, chapelier,	*Cutler, a seller of hats,*
Charpentier, menuisier,	*Carpenter, Ioyner,*
Rosier, Poirier,	*A reed, a peare-tree,*
Orlogier, espicier,	*A clocke maker, a groser,*
Serrurier.	*A locke smith.*
which maketh his participle to end also in this, é masculine as,	
I'ay parlé.	*I haue spoken.*
Iay disné.	*I haue dined.*
Ie n'ay pas soupé.	*I haue not supped.*
Il a consideré.	*He hath considered.*
Elle ne l'a pas consideree.	*She hath not considered him.*

Il l'a aymé.	*He hath loved him.*
Il l'a aymee.	*He hath loued her.*
Ils ne l'ont pas aymé, &c.	*They have not loved him,&c.*
Venu,tenu.	*Come, held.*
Ouir,veu,	*To heare,seene.*
Sçeu,deu.	*Knowne,ought.*
Beu,battu.	*Drunke,bea en.*
Prins,&c.	*Taken,&c.*

Their terminations Masculines.

All Nownes substantiues ending in *i*, or, *y*, (which is all one)in *ain*, in *aire*, in *ant*, in *ent*, in *eau*, except, eau, *water*, and his plurall eaux *waters*, in *eus*, in *ien*, in *ier*, in *ir*, in *oir*, in *ur*, in eur, (but seldome) in *ont*, in *ond*, in *is*, in *ils*, and for the most part in any other consonant, are all of the masculine Gender, in *age*, except, *sage*, adiectiue, *image*, *rage*, *cage*, of the feminine gender.

The explanation of the Masculine Nownes: and first of i, *or*, y. *with their Masculine Pronounes.*

Mon bon amy.	*My good friend.*
Mon estuy.	*My case.*
Mon apuy,&c.	*My prop,&c.*

Of ain.

Mon prochain,	*My neighbour.*
Le levain.	*The dow, or leaven.*
Mon soverain.	*My soveraigne.*
except putain.	*A whore.*

Of aire, *when it is made Masculine, yet doubtfull.*

Mon adversaire,	*My adversary.*
Le contraire.	*The contrary.*

Of *ant.*

Mon enfant, pour les deux gendres.	*My child, for both the genders.*
Mon amant ;	*My lover.*
Mon chalant.	*My customer.*
Vn fayneant.	*An idle body.*

Of *ent* very sure.

Mon commandement, son contentement.	*My commandement, his, or her, contentment, and all ending in* ent.

Of *as:*

Vn grand amas.	*A great heape.*
Mon bras,	*My arme.*

Of *eau.*

Mon pourceau.	*My hog.*
Mon manteau.	*My cloake.*
Mon chapeau, mon veau,	*My hat, my calfe.*
Vn ruisseau.	*A brooke of water.*
Vn rousseau.	*A red haired man.*

Of *eux* and *ieux*.

Les cieux, les curieux.	*The heavens, the curious.*
Les victorieux. le pleureux.	*The victorious. The weepers.*
Les boiteux. Les gueux.	*The lame. The beggers.*

Of *ien*.

vn chrestien, vn lien, vn chien, vn bien, son maintien.	*A christian, a band, a dogge, a good, or goodnesse, his or her grauity, or countenance.*

Of ier.

Vn guerrier. Vn quartier.	*A warriour. A quarter.*
Vn mortier. Vn fermier.	*A morter. A farmer.*
Vn courier, Vn sentier.	*A post, a path.*

Of *in*.

Mon cousin,	*My cosen.*
Vn coquin.	*A rogue.*
Le matin.	*The morning.*

Of *ir*.

Mon plaisir, mon desir.	*My pleasure, my desire.*

Of *oir*.

Mon pouvoir, mon vouloir.	*My power, my will,*
Ton miror, son mouchoir.	*Thy glasse, his handkerchiefe.*
Le soir, Le pot noir,	*The evening, the blacke pot.*

Of

Of age.

Vn passage.	*A passage.*
Mon partage,	*My portion.*
Son baggage, le mesnage.	*His, or her housholdstuffe.*

How to apply the articles, &c. to Nounes *feminines, which are more difficult to know then the masculines: and also their terminations.*

La, *and* Vne, *are feminine, as,*

La femme au laict.	*The milke-woman.*
La veufue demeure loin.	*The widow dwelleth far off.*

Of *Pronounes.*

Ma, ta, vostre, sa, miene, tienne, sienne.	*My, thy, your, his, mine, thine, his,*
C'est la mienne,	*It is mine.*
C'est la tienne.	*It is thine.*
C'est la vostre.	*It is yours.*
C'est la sienne, &c.	*It is his.*

This vostre *is for both genders, and instead of* ton, *and* ta *or,* tienne, *which are neuters, for either man, or men, woman, or women.*

Of *Adiectives.*

Vne bonne femme.	*A good woman.*
Vne belle maison.	*A faire house.*
Vne femme forthaute.	*A tall woman:*
Espesse, blanche.	*Thicke, white.*

Grosse, grise.	*Big, gray.*
Forte.	*Strong.*

Of *tion.*

Vne obligation.	*An obligation.*
Ma portion.	*My portion.*
Vne bonne erudition.	*A good instruction.*
Vne proclamation.	*A proclamation.*
Ma consolation.	*My comfort.*

Of *esse.*

Vne hautesse.	*A highnesse.*
Vne alegresse.	*A cheerefullnesse.*
Vne fesse.	*A buttocke.*
Vne vistesse.	*A quicknesse.*

Of *ence.*

D'une excellence par dessus les autres.	*Of an excellence above others.*
D'une grande magnificence	*Of a great magnificence.*
Sa pretence estoit de faire du mal.	*His pretence was to doe evill.*
Ma defence.	*My defence.*

Of *ance.*

Ma continuance ne sera pas long temps en ceste ville.	*My continuance shall not be long in this citty.*

Vne ballance.	*A ballance, or Scale.*

Of *ade.*

I'ay faict vne bonne promenade.	*I have beene a good walke.*
Belle oeillade.	*A faire glance of the eye.*

Of *ine.*

Sa mine me plaist bien,	*Her countenance pleaseth mee well.*
La famine, la ruine.	*The famine, the ruine.*

Of *igue.*

Vne bonne republique.	*A good common wealth.*
Vne brique.	*A bricke.*

Of *lice.*

Vne bonne police.	*A good government.*
Vne grand malice.	*A great wickednesse.*

Of *uelle.*

Vne fieure continuelle.	*A continuall ague.*

Of *ale.*

Vne fille loyalle.	*A faithfull maiden.*
Le Roy a vestu sa robe royale.	*The King hath put on his robe royall.*

Of this *ee*. Nounes verbals.

Ces sont ses pensees qui sont tousiours ainsi empeschees et bien employees	*These are his thoughts which are alwaies so busied and wel imployed.*
Mes pensees, sa coignee.	*My thoughts, his, her axe.*
Vne poignee, vne cuilleree.	*A handfull, a spoonefull.*
Vne chartee, vne battelee de gens.	*A Cartfull, a boatfull of folkes.*

Of *ette*.

Les allouettes chantent au mois de mars.	*The larkes sing in the moneth of March.*
Les flesches.	*The arrowes.*

Of *té*, or *é*.

Mon costé.	*My side.*
Donnez moy congé.	*Giue me leave.*
Le clergé, le ble.	*The Clergie, the corne.*
Le fossé, Le marché,	*The ditch, the market.*
Appointé, vn paué.	*Appointed, the pavement, the stone street.*
I'ay esté bien tracté.	*I have beene well used.*
Vne degré, vn pasté.	*A step, a pie.*
Vn dé, La clarté.	*A thimble, The light.*
La charité, la felicité.	*The charity, the felicity.*
La bonté d'une femme surpasse toute beauté.	*A womans goodnesse goeth beyond all beauty.*

La

La loyanté d'un fidel seruiteur doit estre recompensee.	*The faithfulnesse of a faithfull servant ought to bee rewarded.*
Ie n'oubliray jamais sa fidelité.	*I shall never forget his fidelity.*
Voyla vne femme pleine de fierté.	*Behold a woman full of pride.*

Of *ente.*

Il lamente.	*He lamenteth.*

Of *ion.*

Vne vnion est beaucoup melleure qu'un confusion, par mi un peuple.	*An vnion is much better then confusion among people.*
La communion des Saints.	*The communion of the sainus.*

Of *alle.*

Vne balle, dommage.	*A ball, domage.*
Vne salle.	*A hall.*

Of *aille.*

Le roy de France perdit la battaile.	*The king of France lost the battell.*
Il a abattu la muraille.	*He hath pulled down the wal*
Ils sont des canailles.	*They are rogues.*

Of *elle*.

La selle de mon cheual.	*My horse saddle.*
Madamoiselle est reuenue.	*My mistris is come againe.*
Il est assis sur vne selle.	*He is set vpon a stoole.*
Cecy est à elle.	*This is hers.*
Elle parle d'elle.	*She speaketh of her.*
Il parle d'elles.	*He speaketh of them.*

To know yet how to apply the adiectives to their right gender with some participles.

Mon logis, mon garçon.	*My horse, my boy.*
Mon cheval est bien haut.	*My horse is very high.*
Mon homme est,	*My man is,*
bien heureux.	*Very happy.*
Mal heurenx, vaillant.	*Vnhappy, valiant.*
Sçavant, bon mesnager.	*Learned, good husband.*
Glorieux, orguilleux.	*Proud, proud.*
Cnrieux, oiseux.	*Nice, Idle.*
Oisif, fayneant.	*Idle, Idle.*
Paresseux, menteur.	*Sluggard. a Lyar.*
Coüard, coquin.	*A coward, a rogue.*
Gueux, Oblieux.	*A begger, forgetfull.*
Fol, babillard.	*A foole, a pratler.*
Honteux, desesperé.	*Shamefast, desperate.*
Maudit, meschant.	*Cursed, wicked.*
caqueteux, qnerelleux.	*Pratler, Quareller.*
Laid, hauain.	*Ilfavoured, proud.*
Soigneux, mal Soigneux.	*Carefull, carlesse.*
Non chalant, mon chaland.	*Negligent, my customer.*

rieux

Rieur, crieur.	*A laugher, a cryer.*
Hastif, cher.	*Hasty, deare.*
Cruel.	*Cruell.*
Privé.	*Familiar.*
Tardif, puant.	*Slow, Stinking.*
Doux, sourd.	*Sweet, deafe.*
Lourd, battu.	*Heavie, beaten.*
Pesant, basti.	*Heavy, builded.*
Alongé, accourci.	*Lengthened, shortned.*

And so you need but adde an e *feminine to the feminine adiectives, which may teach you to know the one aswell as the other, as for example of the feminine.*

Ma maison.	*My house.*
Ma fille est grande.	*My daughter is tall.*
Ma fille est honteuse.	*My daughter is shamefast.*
Ma fille est mariee.	*my daughter is maried.*
Ma fille est,	*My daughter is,*
Heureuse.	*happy.*
Mal heureuse.	*unhappy.*
curieuse, causeuse.	*nice, a pratler.*
crieuse.	*a scold.*
blanche, lasse.	*white, wearie.*
vaillante, prudente.	*valiant, prudent.*
bonne mesnagere.	*good huswife.*
glorieuse.	*proud.*
orguilleuse.	*proud.*
oiseuse, faineante.	*Idle, Idle.*
paresseuse, Menteuse.	*sluggish, a lyar.*
oublieuse.	*forgetfull.*

ba- *prat-*

babillarde.	*pratler.*
honteuſe.	*ſhamefaſt.*
maudite, meſchante.	*curſed, wicked.*
caqueteuſe, quereleuſe.	*pratler, quareller.*
laide.	*ill fauoured.*
hautaine, Soigneuſe.	*hauty, carefull.*
mal ſoigneuſe.	*careleſſe.*
non chalente.	*negligent.*
rieuſe, crieuſe.	*a laugher, a ſcold.*
folle, haſtiue.	*a foole, haſty.*
chere, cruelle.	*deare, cruell.*
priue, tardiue.	*familiar, ſlow.*
puante, douce.	*ſtinking, ſweet.*
chargee, ſourde.	*loaden, deafe.*
lourde, battue.	*heavy, beaten.*
peſante.	*heavy.*

These words belong to both the genders, as,

honorable.	*honourable.*
traictable.	*tractable.*

Singular Maſculine.

Genitiue & Dative, or
Gen. & Abl.

de l'immortel.	*of the immortall.*
du before a conſonant, as, du Roy.	*Of the king; or, from the king.*
au before a conſonant, as, *au* Roy.	*To the king.*

Plu-

Plurall both.

des. as, des hommes.	*of men, or, of the men.*
feminines.	
aux. as, aux femmes.	*to the women.*
aux. as, aux champs.	*in the, or to the fields.*
des. as, des champs.	*from the fields.*
es. as, es cieux,	*In the heavens.*
es deserts.	*In the wildernesse.*

yet so,

Vn Roy.	*A King.*
Le Roy.	*The King.*
D'un Roy.	*Of a, or of one King.*
Au Roy.	*To the King.*
Vn Roy:	*One King.*
Le Roy.	*The king.*
O Roy.	*O King.*
Du Roy:	*From the King.*

Plurall. Masculine.

No. Les Roys.	*The Kings.*
Ge. Des Roys.	*Of the Kings.*

Sing. fem. so:

No. vne femme, or la femme.	*One woman, or the woman.*
Ge. d'une femme, or de la femme.	*Of one woman, or of a woman.*

Da. à une femme, or à la femme.	*To one woman, or to the woman.*
Ac. Vne femme, or la femme.	*One woman, or the woman.*
Ab. D'une femme, or de la femme.	*Of one woman, or of the woman.*

Feminine plurall.

No. Les femmes.	*The women.*
Ge. Des femmes:	*Of the women.*
Da. Aux femmes:	*To the women.*
Ac. Les femmes.	*The women.*
Ab. Des femmes:	*From the women.*

Of the second Noune singular for both:

No. le chartier. la chartiere.	*The Carter: the she Carter.*

The declension of these pronounes that follow:

No. Le quel. m. la quelle. femi.	*The which, or which. The which, or which.*
Gen. *Dat.* Au quel.	*To the which, or to which, &c.*

Of the Pronoune. The third part of Speach.

The declension of it.

I'ay esté :	*I have beene.*
c'est moy :	*It is I.*
à moy.	*To me.*
de moy :	*Of me.*
qui? moy:	*Who? me.*

Plurall.

Nous, de nous, à nous.	*We, or, vs, of vs, or from vs, to*
de nous.	*vs, of us.*
Toy, de toy.	*Thou, of thee.*
c'est toy, c'est eux. m.	*It is thou, it is they.*
c'est elles. f.	*It is they.*
de luy, d'elle.	*Of him, of her.*
Il luy faut faire cela.	*He must doe that.*
Elle luy a donné en ma presence.	*She hath given him in my presence.*
à qui ?	*To whom ?*
à luy, à elle.	*To him, to her.*
à eux.	*to them.*
La femme.	*The woman.*
l'homme ;	*The man.*
la fille.	*The maid.*
le garçon.	*The boy.*
l'enfant.	*The child.*

Plu-

Plural.

Les femmes.	*the women.*
les hommes.	*the men.*
les filles.	*the maids.*
Les garçons.	*the boyes.*
les enfans.	*the children.*
Ils ont esté là.	*They have beene there.*
elles ont faict cela.	*they have done that.*
I'ay eu cela d'eux. Masc. and Fem.	*I haue had that of them. Ma. and Fem.*
I'ay receu cela d'elles.	*I have receiued that of them.*
qui a beu cela?	*who hath drunke that?*
eux.m.	*they,M.*
qui a beu cela?	*who hath drunke that?*
elles.	*they.*
Mon cheual.	*my horse.*
ton chien.	*thy dog.*
Son chappeau.	*his hat.*
nostre manteau.	*our cloke.*
vostre manteau.	*your cloke.*
leur bestes.	*their cattell.*
à qui est ce cheval lequel vous tenez par la bride?	*whose horse is that, that you hold by the bridle?*
c'est le mien.	*It is mine.*
Il est à moy.	

Plurall.

C'est à nous.	*It is ours.*
à qui est ce cheual là?	*Whose horse is that?*

C'est le nostre.	*It is ours.*
C'est le vostre. C'est à vous. Il est à vous.	*It is yours.*
C'est le leur. C'est à eux.	*It is theirs.*
Ces sont mes cheuanx.	*They be my Horses.*
Ces sont tes gans.	*They be thy Gloves.*
Que dict il?	*What doth hee say?*
Que dict elle?	*What doth she say?*
Plu.	Plu.
Que disent ils? *Masc.* Que disent elles? *Fem.*	*What do they say?*
Que voyeut ils? *Masc.* Que voyent elles? *Fem.*	*What doe they see?*
Que feray je que je ne le voy point.	*What shall I doe, that I doe not see it?*
Il n'y a pas vn au logis que moy.	*There is not one in the house but I.*
Il n'y a pas vn ycy que moy	*There is not one here but I:*
À qui est ceste maison là?	*Whose house is that?*
À qui est ce garçon?	*Whose boy is that?*
De qui avez vous eu cela?	*Of whom have you had that?*
De qui vient il, dictil?	*From whom commeth hee, saith he?*
Vous me parlez d'une chose que je sçay tresbien.	*You speake of one thing that I know very well.*
Vous me demandez les pincelles.	*You aske me the tongs.*
Elles sont là au coin.	*They be there in the corner.*
Quand aurez vous loysir de venir chez nous?	*When shall you have leasure to come to our house?*
Ne le voullez vous pas faire venir?	*Will not you make him come?*

Ne la voullez vous pas faire entrer.	*Will you not make her come in ?*
Quand eſt ce que vous le ferez.	*When will you doe it ?*
Où ſont mes couſteaux ?	*Where be my knives ?*
Donnez les moy.	*Give me them.*
Il n'a point d'enfans.	*He hath no children.*
Ils n'ont point de filles.	*They have no daughters.*
Monſieur n'avez vous pas eſté à *Londre* au jourd'huy	*Sir, have you not beene at London to day ?*
Non, Mais I'iray tantoſt.	*No, but I will goe anon.*
Il eſt plus gros que luy.	*He is thicker than he.*
Elle eſt plus groſſe qu'elle.	*She is thicker than ſhe.*
Ceſt enfant travaille mieux que luy.	*This childe worketh better than he.*
Monſieur quel habit mettrez vous auiourd huy.	*Sir, what Sute will you put on to day ?*
Quel homme des deux aymez vous le mieux.	*What man of them two doe you love beſt ?*
Mr. quel garçon demandez vous ?	*Sir, what boy doe you aske for ?*
Mr. quelle fille demandez vous ?	*Sir, what maid doe you aske for ?*
Je parle à vous.	*I ſpeake to you.*
Je ne parle pas à vous.	*I ſpeake not to you.*
Je leur ay dict.	*I haue told them.*
Je leur dis hyer.	*I told them yeſterday.*

Verbs Sententiall.

The Indicative mood Preſent tenſe.

J'ay bien dormi ceſte nuict.	*I have ſlept well this night.*
Tu as trop dormi.	*Thou haſt ſlept too much.*

Il a trop dormi.	*He hath slept too much.*
Plu.	Plu.
Nous avons beaucoup d'argent.	*Wee haue much money.*
Vous avez de beaux & bons habits.	*Yee have faire and good cloths.*
Ils ont des habits neufs.	*They have new cloths.*

The Preterimperfect Tense.

J'avoy chemiué deux lieües	*I had walked two miles.*
Tu avois les mains bien salles.	*Thou hadst thy hands very foule.*
Il avoit vn verre dans sa main.	*Hee had a glasse in his hand.*
Plu.	Plu.
Nous avions escrit deux heures.	*Wee had written two houres.*
Vous aviez disné de bonne heure.	*Yee had dined betimes.*
Ils avoyent du boeuf rosti à disner.	*They had rost Beefe to dinner.*

The first perfect Tense.

J'eu du miel.	*I had honey.*
Tu eus vn soufflet.	*Thou hadst a box on the eare.*
Il eut vne poire à son desiuner.	*Hee had a Peare to his breakfast.*
Plu.	Plu.
Nous eusmes du mouton froid.	*We had cold mutton.*
Vous eustes du pain et du beure.	*Yee had bread and butter.*
Ils eurent des œufs à disner.	*They had egges to dinner.*

The second Perfect Tense.

J'ay en toute la pluye sur moy.	*I have had all the raine upon mee.*
Tu as eu beaucoup plus d'argent que moy.	*Thou hast had a great deale more money than I.*
Il a eu sa bouteille pleine de bon Vin.	*He hath had his bottell full of good Wine.*
Plu.	Plu.
Nous avons eu plus que vous.	*We have had more than you.*
Vous avez eu beaucoup de pluye.	*You haue had much raine.*
Ils ont eu vne longue maladie.	*They have had a long sicknesse.*

The Preterpluperfect Tense.

J'avoye eu à desjuner.	*I had had my break-fast.*
Tu avois eu vn baiser d'elle.	*Thou hadst had a kisse of her.*
Il avoit eu vn baiser d'une Damoiselle.	*Hee had had a kisse of a Gentlewoman.*
Plu.	Plu.
Nous avions eu desia assez de mal.	*Wee had had already trouble enough.*
Vous aviez eu beaucoup plus de vin que moy.	*Ye had had a great deale more Wine than I.*
Ils avoyent eu beaucoup plus de dragee que moy.	*They had had much more Sugar Plummes than I.*

The

The Future Tense.

J'auray vn habit neuf la sepmaine quivient.	*I shall have a new sute the next weeke.*
Tu auras vn beau cheval.	*Thou shalt have a faire horse.*
Il aura vn bon disner s'il va là.	*He shall have a good dinner if he goe there.*
Plu.	Plu.
Nous aurons vne bible neufue.	*Wee shall have a new Bible.*
Vous aurez vn bon logis.	*Yee shall have a good house or lodging.*
Ils auront de bons draps blancs.	*They shall have good cleane sheets.*

The Imperative Mood.

Aye si tu veux.	*Have thou if thou wilt.*
Qu'il aye vne chemise blanche.	*Let him have a cleane shirt.*
Plu.	Plu.
Ayons vne quarte du meilleur vin que vous ayez.	*Let us have a quart of the best Wine that you have.*
Ayez en trois si vous voullez.	*Have yee three if you will.*
Qu'ils ayent des cuilliers d'argent.	*Let them have silver spoones.*

The Optative Mood.

Dieu vueille que { J'ay vn bon disner auiourd huy.	God grant that { *I have a good dinner to day.*
tu ayes vne bonne femme	*Thou hast a good wife.*
Il ait vn bon & fidel serviteur.	*Hee hath a good and faithfull servant.*

 Plu.

Dieu vueille que	Plu.	God grant that	Plu.
	Nous ayons de la pluye.		*We have some raine.*
	Vous ayez vne prosperense journee.		*Yee have a prosperous journey.*
	Qu'ils ayent la crainte de dieu en leur cœur.		*They have the feare of God in their heart.*

The Imperfect Tense.

Pleust a dieu que		Would to God that	
	J'eusse vn bon castor neuf.		*I had a good new Bever.*
	Tu eusses de meilleures chemises.		*Thou hadst better shirts.*
	Il eust vne bonne maison		*He had a good house.*

Pleust a dieu que	Plu.	Would to God that	Plu.
	Nous eussions deux fraises neufues.		*We had two new ruffes.*
	Vous eussiez assés de tout.		*Yee had enough of all.*
	Ils eussent soin de luy.		*They had care of him.*

The Preterperfect Tense.

Dieu vueille que		God grant that	
	J'aye eu assez.		*I have had enough.*
	Tu ayes eu moins que tu ne dis.		*Thou hast had lesse than thou sayest.*
	Il ait eu justement assez.		*Hee hath had just enough.*

Dieu vueille que	Plu.	God grant that	Plu.
	Nous ayons eu assés.		*We have had enough.*
	Vous ayez eu vn meilleur desjuner que moy		*Yee have had a better break-fast than I.*
	Ils ayent eu assez a boire.		*They have had drinke enough.*

The

The Preterpluperfect Tense.

Pleust a dieu que	Would to God that
Jeusse eu assés d'œufs à desjuner.	*I had had egges enough to break-fast.*
Tu eusses eu quantité de fruict.	*Thou hadst had quantity of fruit.*
Il eust eu vn aussi bon chapeau que moy.	*He had had as good a hat as I.*

Plu. Pleust a dieu que	Plu. Would to God that
Nous eussions eu mon pere pour nous aider à l'achepter.	*We had had my father to helpe us to buy it.*
Vous eussiez eu vostre mere avec vous pour vous ayder.	*Yee had had your mother with you to helpe you.*
Ils eussent eu ma compagnie, cela ne fust pas arrivé.	*They had had my company, that would not have come to passe.*

The Future Tense.

Je prie dieu que	I pray God that
J'aye meilleur succés cy apres.	*I have better successe hereafter.*
Tu ayes vn meilleur manteau cy apres.	*Thou hast a better cloke hereafter.*
Il ait vne meilleure femme cy apres.	*Hee hath a better wife hereafter.*

Plu. Je prie dieu que	Plu. I pray God that
Nous ayons vne bonne plume cy apres.	*We have a good penne hereafter.*
Vous ayez vn meilleur mary cy apres.	*Yee have a better husband hereafter.*
Ils ayent de bons enfans cy apres.	*They have good children hereafter.*

The Subjunctive Mood.

Combien que	Although that
J'aye vn chambre mieux garnie que la tienne, ce n'est pas à tes despens.	*I have a chamber better furnished than thine, it is not to thy cost.*
tu ayes vn lict de plume & que je n'en aye point, je puis dormir aussi bien que toy.	*Thou hast a feather-bed, and that I have none, I can sleepe as well as thou.*
Il ait vn meilleur cousteau que moy, je puis couper mon pain aussi bien que luy.	*Hee hath a better knife than I, I can cut my bread as well as he.*

Salutation of friends.

BOn jour Monsieur, où avez vous esté ?	*GOod morrow Sir, where have you beene ?*
Aux champs.	*In the Countrey.*
Quelle nouvelles avez vous apprins là ?	*What newes have you learned there ?*
Nulles certes.	*None truly.*
Faict il beau aux champs ?	*Is it faire in the Countrey ?*
Ouy, fort beau.	*Yes, very faire.*
Bon soir Madame.	*Good night Madam.*
Bon soir Madamoiselle.	*Good night Mistresse.*
Comment vous portez vous ce matin ?	*How doe you this morning ?*
Bien Dieu mercy, & vous comment vous portez vous	*Well God bee thanked, and you, how doe you ?*
Bien pour vous faire service	*Well to doe you service.*
Bien pour vous servir.	*Well to serve you.*

Bien pour obeir à vos commandemens.	*Well to obey your commandements.*
C'est moy qui suis vostre humble serviteur.	*It is I which am your humble servant.*
Et vous ma Cousine, comment vous portez vous?	*And you Cousin, how doe you?*
A' vostre commendement.	*At your commandement.*
A`vostre service.	*At your service.*
Bien pour vous servir.	*Well to serve you.*
Bien pour vous obeir.	*Well to obey you.*
Ce sera moy qui vous obeiray.	*It shall bee I that shall obey you.*
Ce sera moy qui vous serviray.	*It shall be I that shall serve you.*
Comment se porte Monsieur vostre pere.	*How doth your F[illegible]h*
Bien dieu mercy.	*Well God* be *thanked.*
Bien graces à dieu.	*Well thankes be to God.*
Il vous baise bien humblement les mains.	*Hee humbly kisseth your hands.*
Dieu luy doint bonne vie & longue, & à vous aussi.	*God give him a good & long life, and to you also.*

Du Parentage.	Of Kindred.
Commēt se porte mon pere?	*How doth my Father?*
Ma mere?	*My mother?*
Ie ne scay certes, il y a long temps que Ie n'ay ouy d'eux.	*I cannot tell truely, it is long since that I heard from them.*
Ma mere estoit ycy il n'y a pas long temps.	*My mother was here not long since.*

Ou

Où est elle à cest heure?	*Where is she now?*
Elle s'en est retournée.	*She is gone.*
I'ay receu une lettre de mon Grandpere, & aussy de ma Grandmere.	*I have received a letter frō my Grandfather, & likewise from my Grandmother.*
Ils se portent bien dieu mercy.	*They are well, God be thanked.*
Quel aage ont ils?	*How old are they?*
Ils sont fort aagez.	*They are very old.*
Ils sont anciens, vieulx.	*They are ancient, old.*
Vostre pere vit il?	*Doth your father live?*
Non M^r^, il est mort, il y a cinq ans.	*No Sir, hee is dead five yeares agoe.*
Son beaupere vit; Sa belle mere est more, il y a deux ans pour le moins.	*His father in law liveth, his Mother in law is dead two yeares agoe at least.*
Vostre frere est il marié?	*Is your brother married?*
Nenni Monsieur.	*No Sir.*
Ma soeur est mariee à un homme de mestier.	*My sister is married to a Tradesman.*
De quel mestier?	*Of what trade?*
Orpheure.	*A Goldsmith.*
Est il riche?	*Is he rich?*
Ouy moyennement.	*Yes reasonably.*
Irons nous?	*Shall we goe?*
Attendez un peu, nos gens n'ont pas encore disné.	*Tary a little, our folkes have not dined.*
Mes soeurs ne sont pas encore levees.	*My sisters are not yet up.*
Sont elles esueillees?	*Are they awake?*
Ie ne scay.	*I know not.*
Allez voir.	*Goe see.*

Faictes

Faictes les lever, noſtre Oncle eſt mort.	*Make them riſe, our Uncle is dead.*
Quand ? à quelle beure ?	*When ? at what houre ?*
Hyer à huict heures du Matin.	*Yeſterday at eight of the clocke.*
Noſtre Tante eſt remariee.	*Our Aunt is married again.*
à qui Ie vous prie ?	*To whom I pray you ?*
Mes Couſins & mes Couſines ſont allez promener.	*My Couſins and my ſhee Couſins are gone a walking.*
Son beau frere & ſa belle ſoeur le ſont venus voir.	*His brother in Law, and his Siſter in Law are come to ſee him.*
Ses parens ne l'ayment pas beaucoup.	*His kindred doth not love him much.*
Pour quoy ? Ie ne ſcay la raiſon pour quoy.	*Why ? I know not the reaſon why.*
Mon gendre eſt un homme de bien.	*My Son in law is an honeſt man.*
Tes Voiſins ſont allez à l'egliſe.	*Thy neighbours are gone to the Church.*
Tes Voiſines gardent la Maiſon.	*Thy Neighbours keepe home.*
Tes amis viendront diſner demain avec toy.	*Thy friends will come to dine to morrow with thee.*
Mon compere.	*My he Goſſipp.*
Ma commere.	*My ſhe Goſſipp.*
Noſtre fils.	*Our Sonne.*
Voſtre fille.	*Your daughter.*
Ton filleul.	*Thy God-ſonne.*
Ta filleule.	*Thy God-daughter.*
Ton nepueu.	*Thy Nephew.*
Ta niepce.	*Thy Neece.*

Quand

Du temps.	Of time.
Quand le veiſtez vous?	*When ſaw you them?*
Hyer.	*Yeſterday.*
L'autre jour.	*The other day.*
Au jourd'huy.	*To day.*
Ce Matin.	*This morning.*
Ceſoir.	*This evening.*
Il n'y a pas long temps.	*Not long ſince.*
De puis peu de jours ença.	*A few dayes agoe.*
Il y a huict jours.	*A ſeven night agoe.*
Il y a quinze jours.	*A fortnight agoe.*
Il y a trois ſepmaines.	*Three weekes agoe.*
Il y a un mois.	*A month agoe.*
Il y a long temps.	*Long ſince.*
Il y a au jourd'huy quinze jours.	*This day fortnight.*
Il y eut lundy un mois.	*Munday was a moneth.*
Il y a au jourd'huy trois ſepmaines.	*This day three weekes.*
Il y aura mardi un mois.	*On Tueſday come month.*
Quand les verrez vous?	*When ſhall you ſee them?*
Quand eſperez vous le voir?	*When hope you to ſee him?*
Demain dieu aydant.	*To morrow God willing.*
D'aujourd'huy en huict jours.	*This day ſenight.*
De demain en trois ſep-maines.	*To morrow come three weekes.*
De mercredi en quinze jours.	*Wedneſday come fortnight.*
De Jeudi en un mois.	*Thurſday come moneth.*
'A Noel.	*At Chriſtmas.*
Aux Eſtraines.	*At Newyearestide.*

Aux

Aux Rois.	*At Twelftide.*
A' La chandeleur.	*At Candlemas.*
Au Mardi gras.	*At Shroftide.*
A'la Caresme prenant.	*On Ashwednesday.*
En Caresme,	*In Lent.*
'A la my Caresme.	*At Mid-lent.*
'A pasques.	*At Easter.*
'A la nostre dame dmars.	*At our Lady day, in Lent.*
'A la Pentecoste.	*At Whitsunday.*
'A la St Jehan.	*At Midsommer.*
'A la St Michel.	*At Michaelmas.*
'A la Toussaints.	*At All-hollantide.*
Je vous prie de me recommender à ses bonnes graces.	*I pray you remember mee to him.*
De bien bon coeur.	*With all my heart.*
Quel aage avez vous?	*How old are you ?*
Un an, Deux ans, Trois,	*One yeare, Two years, three,*
Quatre, Cinq, Six, Sept,	*Foure, Five, Sixe, Seven,*
Huict, Neuf, Dix, Onze,	*Eight, Nine, Ten, Eleven,*
Douze, Treize, Quatorze,	*Twelve, Thirteen, Fourteen,*
Quinze, Seize, Diz-sept,	*Fifteen, Sixteen, Seventeen,*
Dix-huict, Dix-neuf, Vingt,	*Eighteen, Nineteene, twenty*
Vingt & un.	*Twenty one.*
Vingt & deux.	*Twenty two.*
Vingt & trois.	*Twenty three.*
Vingt & quatre.	*Twenty foure.*
Vingt & cinq.	*Twenty five.*
Vingt & six.	*Twenty sixe.*
Vingt sept.	*Twenty seven.*
Vingt huict.	*Twenty eight.*
Vingt neuf.	*Twenty nine.*

Trente.	*Thirty*
Trente un.	*Thirty one.*
Trente deux.	*Thirty two.*
Trente trois.	*Thirty three.*
Trente quatre.	*Thirty foure.*
Trente cinq.	*Thirty five.*
Trente six.	*Thirty sixe.*
Trente sept.	*Thirty seven.*
Trente huict.	*Thirty eight.*
Trente neuf.	*Thirty nine.*
Quarante.	*Forty.*
Quarante un.	*Forty one.*
Quarante deux.	*Forty two.*
Quarante trois.	*Fortie three.*
Quarante quatre.	*Forty foure.*
Quarante cinq.	*Forty five.*
Quarante six.	*Forty sixe.*
Quarante sept.	*Fortie seven.*
Quarante huict.	*Fortie eight.*
Quarante neuf.	*Fortie nine.*
Cinquante.	*Fiftie.*
Cinquante un.	*Fifty one.*
Cinquante deux.	*Fifty two.*
Cinquante trois.	*Fifty three.*
Cinquante quatre.	*Fifty foure.*
Cinquante cinq.	*Fifty five.*
Cinquante six.	*Fifty sixe.*
Cinquante sept.	*Fifty seven.*
Cinquante huict.	*Fifty eight.*
Cinquante neuf.	*Fifty nine.*
Soixante.	*Sixty.*
Soixante un.	*Sixty one.*

Soixante deus.	*Sixty two.*
Soixante trois.	*Sixty three.*
Soixante quatre.	*Sixty foure.*
Soixante cinq.	*Sixty five.*
Soixante ſix.	*Sixty ſixe.*
Soixante ſept.	*Sixty ſeven.*
Soixante huict.	*Sixty eight.*
Soixante neuf.	*Sixty nine.*
Soixante dix.	*Seventy.*
Soixante onze.	*Seventy one.*
Soixante douze.	*Seventy two.*
Soixante treize.	*Seventy three.*
Soixante quatorze.	*Seventy foure.*
Soixante quinze.	*Seventy five.*
Soixante ſeize.	*Seventy ſixe.*
Soixante dix ſept.	*Seventy ſeven.*
Soixante dix huict.	*Seventy eight.*
Soixante dix neuf.	*Seventy nine.*
Quatre vingts.	*Eighty.*
Quatre vingts un.	*Eighty one.*
Quatre vingts deux.	*Eighty two.*
Quatre vingts trois.	*Eighty three.*
Quatre vingts quatre.	*Eighty foure.*
Quatre vingts cinq.	*Eighty five.*
Quatre vingts Six.	*Eighty ſixe.*
Quatre vingts ſept.	*Eighty ſeven.*
Quatre vingts huict.	*Eighty eight.*
Quatre vingts neuf.	*Eighty nine.*
Quatre vingts dix.	*Ninety.*
Quatre vingts onze.	*Ninety one.*
Quatre vingts douze.	*Ninety two.*
Quatre vingts treize.	*Ninety three.*

Quatre vingts quatorze.	*Ninety foure.*
Quatre vingts quinze.	*Ninety five.*
Quatre vingts ſeize.	*Ninety ſixe.*
Quatre vingts dix ſept.	*Ninety ſeven.*
Quatre vingts dix huict.	*Ninety eight.*
Quatre vingts dix neuf.	*Ninety nine.*
Cent.	*An hundred.*
Deux cens.	*Two hundred.*
Mille.	*A thouſand.*
Dix mille.	*Ten thouſand.*
Cent mille.	*A hundred thouſand.*
Million.	*Ten hundred thouſand.*

Du jour.	Of the day.
Quelle heure eſt il?	*What a clock is it?*
Il eſt midi.	*It is noone.*
Trois quarts d'heure.	*Three quarters of an houre.*
Demie heure.	*Halfe an houre.*
Deux heures.	*Two of the clocke.*
Apres midi.	*After mid-day.*
Il eſt paſſé douze heures.	*It is paſt twelve of the clock.*
Il eſt ſept heures.	*It is ſeven of the clocke.*
Il n'eſt pas encore huict heures.	*It is not yet eight of the clocke.*
Il eſt haut heure.	*It is farre day.*
Il eſt tard.	*It is late.*
Il eſt encore matin.	*It is yet early.*
Il eſt tantoſt nuict.	*It is almoſt night.*
Il eſt au point du jour.	*It is at the breaking of the day.*
A' l'aube du jour.	*At the dawning of the day:*

'A soleil levant.	*At Sun rising.*
Devant soleil levé.	*Before Sun rising.*
Apres soleil levé.	*After Sun rising.*
Il est allé 'a soleil levant.	*He is gone at Sun rising.*
Elle est arrivee à soleil couchant. au soir.	*She is come at Sunsetting. At the Evening.*
'A soleil couché.	*At the Sun set.*
J'ay oui un grand bruit ceste nuict.	*I have heard a great noise this night.*
'A quelle heure?	*At what houre.*
'A minuict.	*At midnight.*
Apres minuict.	*After midnight.*
Des jours de la sepmaine.	Of the dayes of the weeke.
Quel jour est ce au jourd'huy? Lundy, Mardy, Mercredy, Jeudy, Vendredy, Samedy, Dimanche.	*What day is it to day? Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday.*
J'iray Lundy aux champs:	*I will go on Munday into the Country.*
En quel pais? Je vous iray voir Mardi. Nous cuirons Mercredy?	*Into what Country? I will come to see you on Tuesday, we will bake on Wednesday.*
Nous laverons Ieudy.	*we will wash on Thursday.*
Que ferons nous vendredy?	*what shall we doe on fryday?*
Irons nous à Londre Samedy?	*Shall wee goe to London on Saturday?*
Qui irons nous ovir dimanche?	*whome shal we goe to he on Sunday?*
M. v. Non, Non, Nous irons ovir M. ch. où presche il?	*M. v. no, no, wee will goe heare M. ch. where doth he preach?*
Il presche à.	*He doth preach at.*

Les Mois.	*The Moneths.*
Ianuier, Feburier, Mars,	*Ianuary, February, March,*
Apurill, May, Iuin, Iuillet,	*April, May, Iune, Iuly,*
Aouſt, Septembre, Octobre,	*Auguſt, September, October*
Novembre, Decembre.	*November, December.*
Du Temps.	Of the weather.
Quel temps faict il?	*what weather is it?*
Il faict beau temps.	*It is faire weather.*
Il faict mauvais temps.	*It is foule weather.*
Il faict grand chaud.	*It is very hot.*
Il faict grand froid.	*It is very cold.*
Il pleut, Il vente,	*It raineth, It bloweth.*
Il neige, Il tonne,	*It ſnoweth, It thundreth.*
Il greſle, Il gele,	*It haileth, It freezeth.*
Il deſgele.	*It thaweth.*
De quel coſté eſt le vent?	*Which way is the winde?*
Il eſt du coſté d'orient,	*It is on the Eaſt ſide,*
D'occident, De midy,	*Weſt, South,*
Du ſeptentrion.	*North.*
En quelle ſaiſon de l'année ſommes nous maintenant.	*In what ſeaſon of the yeare are we now?*
Au printemps,	*In the Spring time.*
En l'Eté,	*In the Summer.*
En l'Autumne.	*In Autumne, or harveſt.*
En l'Hyver.	*In winter.*
Le quantieſme du mois eſt ce au jourd'huy.	*What day of the moneth is it today?*
Diſcours à la table.	Diſcourſe at the table.
Vous eſtes le tresbien venu Mr.	*You are very welcome Sir.*
Je vous remercie treſhumblement.	*I thanke you heartily.*

Eſ

Est ce apres desiuner?	*Is it after Break-fast?*
Vous plaist il disner?	*Will you dine?*
Non Mr, l'ay si bien desiu-né que Je ne sçaurois dis-ner.	*No sir, I have so well broke my fast, that I cannot dine.*
Vous plaist il souper.	*VVill you suppe?*
Non Mr, Jay si bien disné que Je ne sçaurois sou-per.	*No Sir, I have so wel dined, that I cannot supp.*
Vous plaist il colationner?	*Will you take your drin-king?*
Comme il vous plaira.	*As you please.*
Je suis content.	*I am content.*
Car J'ay bon appetit.	*For I have a good stomacke.*
Je n'ay pas disné.	*I have not dined.*
Je n'ay pas soupé.	*I have not supped.*
Je n'ay pas disiuné.	*I have not broke my fast.*
J'ay grand faim.	*I am very hungry.*
J'ay grand soif.	*I am very thirsty.*
J'ay grand chaud.	*I am very hot.*
J'ay grand froid.	*I am very cold.*
Aprochez vous du feu.	*Come neare the fire.*
Chauffons nous.	*Let us warme us.*
Mets un fagot au feu.	*Put a fagot on the fire.*
Et des Charbons.	*And some coales.*
Faictes bon feu.	*Make a good fire.*
N'espargnez pas le bois.	*Spare not the wood.*
Chambriere mettez la nap-(pe.	*Maid, lay the cloth.*
Aportez la saliere,	*Bring the Salt-seller, and*
Et du sel sur la table.	*some salt upon the table.*
Mettez des assiettes & des servietres.	*Lay some Trenchers, and some Napkins.*

Aportez nous quelque choſe à manger.	*Bring us ſomething to eate.*
ça, lavons les mains.	*Come let us waſh our hands.*
Garçon prens ce baſſin.	*Boy, take this Baſon.*
Verſe de leau..	*Powre ſome water.*
Eſſuyons nous.	*Let us wipe.*
Voila la toüaille.	*There is the Towell.*
Meſſieurs vous plaiſt il vous ſeoir.	*Gentlemen, will it pleaſe you to ſit downe?*
Seez vous là en ceſte chaire.	*Sit you there in that Chaire.*
Je me ſerray ſur ce banc.	*I will ſit upon this bench.*
Mr prenez ceſt eſcabeau, & un coiſſin.	*Sir, take this ſtoole, and a Cuſhion.*
Je vous prie de me preſter un couſteau, car je n'en ay point.	*I pray lend me a knife, for I have none.*
Mangez voſtre pottage.	*Eate your pottage.*
Donnez moy du pain.	*Give me ſome bread.*
Du quel vous plaiſt il?	*Of which will you have?*
Du blanc, Du bis, Du quel il vous plaira.	*Some white, ſome browne, which you pleaſe.*
Voila de bon beure frais & de bons oeufs.	*There is good freſh Butter, and good Egges.*
Garçon baillez moy à boire	*Boy, give me ſome drinke.*
Que vous plaiſt il boire?	*VVhat will you drinke?*
Verſez moy du vin Claret.	*Fill me ſome Claret.*
Du vin blanc.	*Some white wine.*
Apportez moy de l'eau en ceſte eſguiere.	*Bring me ſome water in that eure.*
Emplis moy ce voire.	*Fill me that glaſſe.*
ceſte couppe.	*That cup.*
Hola, eſt aſſez, à vos bonnes graces Mr.	*Hold, it is enough, I drinke to you Sir.*

Je

Je vous baise bien humblement les mains.	*I humbly thanke you.*
Je vous feray maintenant raison.	*I will pledge you now.*
Vous plaist il de cecy ?	*Will you have some of this ?*
Vous couperay je de cela ?	*Shall I cut you some of that?*
Oui, Je vous prie.	*Yes I pray you ?*
Deservez le boüilli.	*Take away the boiled meat.*
Apportez nous maintenant le rosti, s'il est prest.	*Bring us now the rest, if it be ready.*
Donnez moy un trenchoir net.	*Give mee a cleane trencher.*
Vous trencheray je de ce Boeuf? Mouton, Veau, Agneau, Cochon, Conils.	*Shall I carve you some of this Beefe, Mutton, Veale, Lambe, Pig, Rabit ?*
De quelle viande vous plaist il manger ?	*Of what meat will you eate?*
Du Chapon, d'une Perdrix, des Pigions, des Becasses, d'une coq d'inde,	*Some Capon, some Partridge, of a Pigeons, some woodcocks, of a Turkey-cocke.*
de ce Pasté de Venaison?	*Some of this Venison Pastie?*
Comme il vous plaira.	*As you will.*
Apportez nous le poisson.	*Bring us the fish.*
Comment M[r] ?	*How now Sir.*
Voulez vous mesler le poisson avec la chair ?	*Will you mingle fish and flesh together ?*
Il n'y a point de danger.	*There is no danger.*
En mange qui voudra.	*Eate of it who will.*
Reculez ce plat, ceste escuelle, & ces cuilliers.	*Thrust further this platter, this dish, and those spoones.*
Faictes place à ceste carpe.	*Make rome for this carpe.*

Veistes vous jamais un plus beau brochet?	*Did you ever see a fairer Pike?*
Ce saumon est fort frais.	*This Salmon is very fresh.*
Voila une belle anguille,	*Here is a very faire Eele.*
Vn beau rouget.	*A faire Gournet.*
Une Solle, Une Truite,	*A Sole, A Troute,*
Du merlan,	*Some VVhiting,*
Une Tanche.	*A Tench.*
Aportez nous le desert.	*Bring us the Fruite.*
Despehcez vous,	*Dispatch you,*
Ne nous faictes point attendre.	*Make us not tarry.*
Servez le fourmage.	*Serve up the Cheese.*
Mangeastes vous Jamais d'une meilleure Tarte?	*Did you ever eate of a better Tarte?*
De meilleures Pommes,	*Better Apples,*
Poires, d'une meilleure Tarte?	*Pares, better Tarte.*
Vous plaist il de ce gasteau?	*Will you have some of this Cake?*
Et de ce flan?	*And of that flawne?*
Non Mr, Je vous remercie de bon coeur.	*No Sir, I thanke you heartily.*
Il est impossible de plus.	*I cannot doe no more.*
Me voila bien dieu mercy.	*I am very well I thank God.*
Or sus donc garçon,	*Goe to then boy,*
Desservez nous.	*Take away,*
Ostez tout ce cy.	*Take away all this.*
Aportez le Tapis.	*Bring the Carpet.*
Rendons graces à Dieu.	*Let us give God thankes.*
C'est bien dict.	*It is well said.*

Louange

Louange à Dieu de tous ses biens.	*Praise be to GOD for all his gifts.*
Prou face Messieurs.	*Much good may it doe you Sirs.*
Le Vendeur et L'acheptenr.	The Seller and the Buyer.
Que ferons nous maintenant.	*What shall we doe now?*
Ce qu'il vous plaira.	*What you please.*
Yrons nous nous proumener?	*Shall we goe walke?*
I'en suis content.	*I am content.*
Mais devant allons achepter quelque chose dont J'ay besoing.	*But before, let us goe buy something I haue need of.*
Je le veux, allons.	*I will, let us goe.*
De quel costé yrons nous?	*Which way shall we goe?*
Où vous voudrez.	*Where you will.*
Entrons en ceste boutique.	*Let us goe into that shop.*
Dieu soit ceans.	*God be here.*
Ne vous desplaise.	*By your leave.*
Que vous plaist-il Messieurs?	*VVhat lacke you Sirs?*
Avez vous de bon drap,	*Have you good cloth?*
Serge, Taffetas,	*Serge, Taffety,*
Damas, Satin,	*Damaske, Satin,*
Veloux?	*Velvet?*
Ouy Mr, Je vous en monstreray d'aussi bon qu'il s'en peut trouver.	*Yes Sir, I will shew you as good as can bee found.*
De quelle couleur vous en plaist il?	*Of what colour will you have it?*

De Noir, de Blanc, de Rouge, de Gris, Tanné, Jaune, Bleu, Couleur de peſcher, Violet, Orange, de pourpre.	*Some blacke, some white, some red, some gray, tanny, yellow, blew, Peach-colour, Violet, Orrange colour, Purple colour.*
Ceſtuy la n'eſt pas bon.	*That same is not good.*
Monſtrez m'en de meilleur ſi vous en avez, autrement vous n'aurez point de mon argent.	*Shew me better if you have any, or else you shall not have my money.*
En voyla une piece que ſi vous allez par toutes les boutiques de Lõdres, vous n'en ſcauriez trouver de meilleur.	*Here's a peece, that if you would goe through all the Shops of London, you can finde no better.*
J'en ay veu de meilleur, & de pire auſſi.	*I have seene better, and worse also.*
Combien me couſtera l'aune?	*How much will it cost mee the Ell?*
La verge?	*The yard?*
Combien me couſtera la verge de ceſtuila?	*How much will cost me the yard of that?*
Vous n'en payerez que vingt ſols, un eſcu.	*You shall pay but twenty shillings, a crowne.*
C'eſt trop.	*It is too much.*
Il en faut rabattre.	*You must bate of it.*
Je n'en donneray que trente, quarente ſols.	*I will give but thirtie, fourtie shillings.*
C'eſt trop peu.	*It is too much.*
Ce n'eſt pas aſſez.	*It is not enough.*
Il me couſte d'auantage.	*It costeth me more.*
J'y perdrois.	*I should lose by it.*

ange

Ne m'envoyez point ailleurs, mon argent est aussi bon que d'un autre. — *Send me not to another place, my money is as good as another mans.*

Bien Mr. d'autant que j'espere que vous me reviendrez revoir une autre fois, vous l'aurez, combien que je vous asseure, que je n'y gaigne rien dessus. — *Well Sir, because I hope that you will come again to see mee another time, you shall have it, although I assure you I get nothing by it.*

J'espere que n'y perdrez rien aussi. — *I hope that you shall lose nothing neither.*

Or sus, combien vous en plaist il? — *Now, how much will you have of it?*

Trois aulnes & demie, & vn quart. — *Three Ells and a halfe, and a quarter.*

Mesurez le. — *Measure it.*

Faictez bonne mesure. — *Make good measure.*

Voycy, estes vous content? — *Here, are you content?*

Tenez, voyla vostre argent. — *Hold, here is your money.*

Ceste piece d'or n'est pas de pois, elle est legere. — *This peece of gold is not weight, it is light.*

En voyla vne autre. — *Here is another.*

Rendez moy mon reste. — *Give me my rest.*

Le voyla. — *Here it is.*

S'il y a quelque autre chose ceans, dont vous ayez affaire, ne l'espargnez pas. — *If there bee any other thing here, which you stand in need of, spare it not.*

Je vous remercie. — *I thanke you.*

Adieu. — *God be with you.*

Dieu vous doint bonne vie & longue. — *God give you good and long life.*

Allons

Allons.	*Let us goe.*
Avez vous achepté tout ce qu'il vous fault ?	*Have you bought all that you want ?*
Nenny pas encore.	*No not yet.*
Il me faut avoir vn bas de soye.	*I must have a paire of silke stockings.*
Un bas d'estame.	*A paire of worsted stockings.*
Un chappeau.	*A Hat.*
Un bonnet de nuict.	*A night-cap.*
Une Fraise. Un Rabat.	*A Ruffe. A falling band.*
Un Mouchoir.	*A Handkerchiefe.*
De pendans d'espee.	*Hangers.*
Une paire de gans.	*A paire of Gloves.*
Or sus, n'auez vous plus rien à achepter ?	*Now, have you no more to buy ?*
Non.	*No.*
Retornons nous en donq.	*Let us goe home then.*
Je le veux, Mais passons par chez le tailleur, à qui je veux laisser ces estoffes, pour me faire des habits,	*I will, but let us goe by the Tailour, to whom I will leave these stuffes, to make me some cloaths.*
Voyla sa boutique.	*Here is his shop.*
Entrons.	*Let us goe in.*

Le Chaland avec son Tailleur.	The Customer with his Tailor.
Hola. Qui est là ?	*Ho. Who is there ?*
Ami, ovurez la porte.	*A friend, open the doore.*
Où est vostre maistre ?	*Where is your Master ?*
Il n'est pas ceans.	*He is not at home.*
Il est là haut.	*He is above.*

Il eſt en la ville.	*He is in the Towne.*
Allez le querir.	*Goe fetch him.*
Je m'y en vay.	*I goe.*
Prenez vn peu de patience.	*Take a little patience.*
Attendez vn peu.	*Tarry a little.*
Je ne demeureray guere, courez viſte, & ne tardez pas, car nous avons haſte, haſtez vous.	*I will not tarry long, runne quickly, and tarry not, for wee have haſte, haſte you.*
Je ſeray incontinent de retour.	*I will come againe by and by.*
Mr. il y a vn Gentil homme à la maiſon qui veut parler à vous.	*Sir, there is a Gentleman at home which would ſpeake with you.*
Qui eſt il?	*Who is hee?*
C'eſt Monſieur *N.*	*It is Maſter* N.
Je ne le cognoy pas.	*I know him not.*
Je penſe que ceſt pour faire des habits.	*I thinke it is to make ſome cloaths.*
Je viendray tout à ceſte heure.	*I will come by and by.*
Priez le d'attendre vn peu.	*Pray him to tarry a little.*
Mr. mon Maiſtre viendra tout à ceſte heure, il vous prie d'attendre vn peu.	*Sir, my Maſter will come by and by, hee prayeth you to tarry a little.*
Vous eſtes le bien venu Mr.	*You are welcome Sir.*
Ie vous prie de m'excuſer, ſi je vous ay faict tant attendre.	*I pray excuſe mee, if I have made you tarry ſo long.*
C'eſt tout vn Mr. je me ſuis repoſé cependant, car j'eſtois bien las.	*It is all one Sir, I have reſted the whileſt, for I was weary.*

Ie viens de bien loin.	*I come from farre.*
Et il me faut aller bien loin.	*And must goe farre.*
Mais quoy, estes vous fort empesché maintenant ?	*But what, are you very busie now ?*
Avez vous force besogne ?	*Have you much worke ?*
Ne me sçauriez vous faire vn manteau ?	*Cannot you make mee a cloke ?*
Vn pourpoint.	*A doublet ?*
Vn haut de chausse ?	*A paire of Hose ?*
Ouy Monsieur, quand vous plaist il les avoir ?	*Yes Sir, when would you have them ?*
Demain.	*To morrow.*
Non Mr. Je ne scaurois, je ne puis, d'icy à quatre ou cinq jours vous les aurez.	*No Sir, I cannot, I cannot, foure or five dayes hence you shall have them.*
Je vous prie n'y faillez pas, car il me faut bien tost aller aux champs.	*I pray faile not, for I must shortly goe into the Countrey.*
Fiez vous en moy.	*Trust me.*
Où sont vos estoffes ?	*Where are your stuffes ?*
Les voyla.	*Here they are.*
Les voulez vous voir tailler devant vous ?	*Will you see them cut out before you ?*
Comme vous voudrez.	*As you will.*
Prendray je vostre mesure ?	*Shall I take your measure ?*
Ouy, ne faictes pas les manches trop estroictes.	*Yes, doe not make the sleeves too straight.*
Elles seront assez large.	*They shall be large enough.*
Mais il faut de la doubleure, du cotton, du passement, de la soye, du fil, des bouttons.	*But we must have some lining, some bombast, some lace, some silke, some thread, some buttons.*

Acheptez

Acheptez en pour moy, & je vous rembourſeray l'argent.	*Buy ſome for mee, and I will pay you the money ag aine.*
Ie le veux.	*I will.*
Couſez bien tout.	*Sew all well.*
Quand les commencerez vous?	*When will you beginne them?*
Tout à ceſte heure.	*Preſently.*
A Dieu.	*God be with you.*
A dieu mon amy.	*Farewell my friend.*
A dieu M. voſtre ſerviteur.	*God be with you, your ſervant.*
C'eſt moy qui ſuis le voſtre s'il vous plaiſt Mr.	*It is I that am yours if it pleaſe you Sir.*
Le diſcours du Chaland avec ſon Cordonnier.	The diſcourſe of the Cuſtomer with his Shoomaker.
Puis que nous ſommes ſi prez du Cordonnier, entrons en ſa boutique, pour voir ſi nous pourrons trouver telles bottes & tels ſouliers qu'il me faut.	*Sith we are ſo neare the Shoomaker, let us goe into his ſhop for to ſee if wee can finde ſuch boots and ſhooes as I want.*
Cordonnier, avez vous de bonnes bottes, & de bons ſouliers.	*Shoomaker, have you good boots and good ſhooes.*
Ouy Monſieur, s'il y en a en tout le pais.	*Yes Sir, if there bee any in the Countrey.*
Ceſte paire eſt trop grande.	*This paire is too bigge.*
Ces ſouliers ſont trop petits:	*These ſhooes are too little.*
Eſſayez les je vous prie, car je ne penſe pas ainſi.	*Try them I pray, for I doe not thinke ſo.*

I'en

J'en ay à choisir.	*I have choice.*
Monstrez m'en d'autres.	*Shew me some others.*
J'en veux de meilleures.	*I will have better.*
En voyla vne aussi bonne paire que vous puissiez avoir.	*Here is as good a paire as you can have.*
Vous plaist il les essayer?	*Will you try them?*
Nenny, parce que je suis botté.	*No, because I am booted.*
Apportez les demain au matin à mon logis.	*Bring them to morrow morning to my lodging.*
À quelle heure?	*At what houre?*
À neuf heures:	*At nine of the clocke.*
Bien Monsieur.	*Well Sir.*
Discours entre amy & amy.	A discourse betwixt friend and friend.
Avez vous maintenant despeché toutes vos affaires.	*Have you now dispatched all your businesses?*
Non, non pas encore, il me faut faire faire mes cheveux & la Barbe.	*No not yet, I must get my haire cut, and my Beard.*
Voyla la boutique d'un Barbier.	*Here is a Barbers shop.*
Yrons nous là dedans?	*Shall we goe in there?*
Ouy, Dieu soit ceans.	*Yes, God be here.*
Vous estes les tresbien venus Messieurs.	*You are welcome Sirs.*
Ie vous prie coupez mes cheueux.	*I pray you cut my haires.*
Frisez mes cheueux.	*Curle my haire.*
Tournez ma barbe.	*Turne up my beard.*

Donnez

Donnez moy du linge blanc	*Give me some cleane linnen.*
Rasez ma Barbe.	*Shave my Beard.*
Garçon, donnez moy mes Ciseaux.	*Boy, give me my Cisers.*
Ce Peigne.	*That Combe.*
Nestoyez le.	*Make it cleane.*
Donnez moy ce Rasoir.	*Give me that Rasor.*
Mirez vous, estes vous bien?	*Looke you in the glasse, are you well?*
Vous ne m'auez pas bien lavé le col.	*You have not washed well my necke.*
Combien vous faut il?	*How much will you have?*
Irons nous maintenant?	*Shall wee goe now?*
Quand il vous plaira.	*When you will.*
Retournons à la maison par ce chemin.	*Let us goe home this way.*
Comment s'apelle ceste rue?	*How call you this street?*
Comment nommez vous ce Temple.	*How call you this Church?*
Ie ne sçay certes.	*I cannot tell truly.*
Voyla vn fort beau logis.	*Here is a faire house.*
Hastons nous, j'ay peur que nous les facions attendre à souper.	*Let us make haste, I am afraid, that we make them tarry for us at Supper.*
Il est desja tard.	*It is already late.*
Frappez à la porte.	*Knock at the doore.*
Qui est là? Ami.	*Who is there? A friend.*
Ouvrez la porte.	*Open the doore.*
Vostre Maistre & maistresse sont ils à la maison? Ouy.	*Is your Master and Mistresse at home? Yes.*
I'en suis bien aise,	*I am very glad of it.*
Proface Messieurs.	*Much good may it doe you.*

Estce

Est ce apres souper.	*Is it after supper?*
Ouy, vous venez bien tard.	*Yes, you come very late.*
Nous avons desia soupé, comme vous voyez.	*We have already supped, as you see.*
Nous vous avons attendus long temps.	*We have stayed for you a long time.*
J'en suis fasché. J'en suis marry.	*I am sorry for it.*
Il n'en estoit point de besoin.	*It was not needfull.*
Or sus, seez vous, nous vous avons gardé quelque chose.	*Now, sit downe, wee have kept you something.*
Je vous remercie.	*I thanke you.*
J'ay si bien disné que je n'ay point d'appetit.	*I have so well dined, that I have no stomacke.*
Ny moy aussi.	*Nor I neither.*
Voyla qui est fort bon.	*That is very good.*
Quelles nouvelles?	*What newes?*

Vn petit discours avec vne servante. — A little discourse with a maid servant.

Chambriere, apportez nous la lumiere.	*Maid, bring us some light.*
Allumez la chandelle.	*Light the candle.*
Mettez le dans le chandelier	*Put it in the candlesticke.*
Donnez moy ceste bougie.	*Give me that wax candle.*
Fermez la porte, & les fenestres.	*Shut the doore and the windowes.*
Nous irons au lict, quand il vous plaira.	*Wee will goe to bed when you will.*

Il eſt tard.	*It is late.*
Il eſt temps de s'aller coucher. Jaques.	*It is time to goe to bed, Iames*
Menez Mr.*V*.en ſa chambre.	*Have Maſter. V. to his chamber.*
Mr.commandez ceans comme ſi vous eſtiez en voſtre maiſon.	*Sir, command here, as if you were in your owne houſe.*
Je vous remercie treſhumblement.	*I thanke you heartily.*
Bonne nuict.	*Good night.*
Montons ces degrez.	*Let vs goe up theſe ſtaires.*
Voycy vn belle chambre, vn bon lict, de beaux rideaux, vn bon buffet.	*Here is a faire chamber, a good bed, faire curteines, a good cupbord.*
Vous plaiſt il vous deſhabiller?	*Will you undreſſe your ſelfe?*
Oſtez mes eſperons.	*Take away my Spurs.*
Tirez mes bottes.	*Pull off my Bootes.*
Mes chauſſes.	*My ſtockings.*
Attens vn peu.	*Tarry a little.*
Je ne ſuis pas deſiarté.	*I am not vngartered.*
Mets là mes Jartieres, et ma Ceinture, mon eſpee, et mon poignard.	*Lay there my garters, and my girdle, my ſword, and my dagger.*
Voyla de fort beaux linceux,et fort blancs.	*Here is very faire ſheetes, and very white.*
Eſtes vous bien?	*Are you well?*
Avez vous aſſez de couverture?	*Have you covering enough?*
Mettez ceſt aureiller ſoubs voſtre teſte.	*Lay this pillow under your head:*

Car le cheuet eſt trop bas.	*For the bolſter is too low.*
Me voyla bien maintenant.	*I am well now.*
Si vous avez affaire de quel que choſe, ne l'espar gniez pas.	*If you haue need of any thing, ſpare it not.*
Ie vous remercie,	*I thanke you.*
Ie vous prie de m'eſueiller demain à quatre heures.	*I pray you wake me to morrow at foure of the clocke.*
Appellez moy de bon matin.	*Call me betime.*
Il n'y aura point de faute.	*There ſhall be no fault.*
Eſteindray ie la chandelle?	*Shall I put out the candle?*
Ouy, Ie t'en prie, car autrement Ie ne ſçaurois dormir.	*Yes, I pray thee, for elſe I cannot ſleepe.*
Bon ſoir.	*Good Evening.*
Bonne nuict.	*Good night.*
Diſcours entre hommes.	A diſcourſe betwixt men.
Monſieur vous plaiſt il lever?	*Sir, will you riſe?*
Il eſt fort haute heure.	*It is farre day.*
Quelle heure eſtil?	*What a clocke is it?*
Il eſt ſix heures.	*It is ſixe of the clocke.*
Donnez moy vn chemiſe blanche.	*Give me a cleane ſhirt.*
Ie veux changer, car la mienne eſt ſalle.	*I will ſhift, for mine is foule.*
La chaufferay gie?	*Shall I warme it?*
Ouy, car elle eſt mouillé.	*Yes, for it is wet.*
ffay du feu icy.	*Make a fire here.*
Ou la va chauffer la bas	*Or elſe goe warme it below*

en

en la cuisiine.	*in the kitchin.*
Ou en la salle.	*Or in the hall,*
S'il y a du feu allumé.	*If there be a fire kindled.*
Tenez la voylu.	*Hold, here it is.*
Elle est fort chaude.	*It is very warme. (it.*
Je pense que tu l'as bruslee	*I thinke that thou hast burnd*
pardonnez moy.	*Pardon me.*
Baillez moy mon pourpoint.	*Giue me my doublet.*
Vestissez vous, esp ou ssetez mon mantean.	*Put on your clothes, brush my cloke,*
Et mon chapeau.	*And my hat.*
Va me querir un chausse-pied.	*Goe fetch me a shooing horne.*
Apportes moy vne esguierre, et de l'eau nette. pour me lauer les mains la bouche et la face.	*Bring mee an ewer and some cleane water, for to wash my hands, my mouth, and my face.*
Donnez moy ceste serviette cest essui-main.	*Giue me this napkin.*
Ceste touaille pour m' essuyer.	*That Towell for to wipe me.*
Or sus, me voyla prest.	*Go to, I am ready.*
Ie suis abillé. Madamoiselle N. est elle leuee.	*Is Mistris* N. *vp?*
Ie ne scay.	*I cannot tell.*
Va voir, et luy donnez le bonsoir de ma part.	*Goe see, and salute him from me.*

Discours des femmes.	**Womens talke.**
Apellez moy la servante	*Call me the maiden.*

car je me veux lever.	*for I will rise.*
Marie. Plaist il.	Marie. *Anon forsooth.*
Madamoiselle vous demande.	*My Mistresse asketh for you.*
Je m'y en vay.	*I goe.*
Donnez moy ma cotte, mon cottillon.	*Give me my Peticoat.*
Lacez moy.	*Lace me.*
Où sont les vergettes?	*Where is the brush?*
Espoussetez mon chappeau.	*Brush my hat.*
Baillez moy mon peigne.	*Give me my combe.*
Prestez moy vne espingle pour attacher mon masque.	*Lend mee a pinne to pin my maske.*
Voyla ma ceincture.	*Here is my girdle.*
Donnez la moy.	*Give it mee.*
Donnez moy mon esuentoir, mon escharpe.	*Give mee my Fanne, my Scarfe.*
Ostez ce miroir.	*Take away that glasse.*
Pliez toutes mes hardes, & les serrez.	*Fold up all my cloths, and put them up.*
Nettoyez la chambre.	*Make the chamber cleane.*
Où est le ballay?	*Where is the broome?*
Ostez toutes ces ordures.	*Take away all the dust.*
Faictez le lict.	*Make the bed.*
Et quand vous l'aurez faict, venez me trouver.	*And when you have made it, come to mee.*

Petit discours entre le Pallefrenier, & le Gentilhomme.	Talke betwixt the Ostler and the Gentleman.

Où est le Pallefrenier?	*Where is the Ostler?*

Il

Il est à l'estable.	*He is in the stable.*
Appellez le.	*Call him.*
Tenez mon cheval.	*Hold my horse.*
Prounmenez le.	*Walke him.*
Menez le boire.	*Make him drinke.*
Apres, pensez le bien.	*After, dresse him well.*
Ne le desellez pas.	*Vnsaddle him not.*
Factes luy bonne litiere.	*Make him good litter.*
Donnez luy de bon Foin, & bonne Avoine.	*Giue him good Hey, and good Oats.*
Desbridez le.	*Vnbridle him.*
Attachez le par son licol.	*Tie him by his halter.*
Dessenglez le.	*Vngirt him.*
Donnez vous garde qu'on ne desrobe ses sangles.	*Take heed that his girts bee not stollen.*
Ses estriers, sa croupiere.	*His stirrups, his crouper.*
Il y a vne boucle rompue à sa selle.	*There is a buckle broken at his saddle.*
Allez moy querir le Sellier, pour raccoustrer la selle de mon cheval.	*Goe fetch me the Saddler, to mend my horse saddle.*
Je m'y en vay.	*I goe.*
Quand vous serez de retour, frottez le bien, estrillez le bien.	*When you are come againe, rub him well, curry him well.*
Troussez luy sa queüe.	*Trusse up his taile.*
Je veux partir tantost.	*I will depart by and by.*

Le Voyageur.	The Traveller.
Combien y a il d'icy à *Londres.*	*How many miles hence to* London?

Quel chemin faut il tenir ?	*What way muſt wee keepe ?*
Où eſt le plus court chemin	*Which is the ſhorteſt way ?*
Monſtrez moy le plus court chemin je vous prie.	*Shew mee the ſhorteſt way, I pray you.*
Allez par là.	*Goe that way.*
Allez tout droict.	*Goe ſtrait on.*
Combien vous doy je maintenant ?	*How much owe I you now ?*
Amenez moy mon cheval.	*Bring me my horſe.*
Vous plaiſt il de monter à cheval ?	*Will you get up ?*
Ouy, bonne vie & longue.	*Yes, good life and long to you.*
Vous venez touſiours gueuſer ceans.	*You come alwayes to begge here.*

Le reſueille matin.	The waking in the morning
Ho, *Jehan*, levez vous & allez à l'eſchole, il eſt tard.	*Ho,* John, *riſe and goe to ſchoole, it is late.*
Vous ſerez battu, car il eſt ſept heures paſſees.	*You ſhall bee beaten, for it is paſt ſeven of the clocke.*
Abillez vous viſtement.	*Make you ready quickly.*
Dictes vos prieres, puis vous aurez voſtre desjuner	*Say your prayers, and then you ſhall have your break-faſt.*
Sus, remuez vous.	*Goe to, ſtirre.*
Marguerite, bailles moy mes chauſſes.	Margaret, *give mee my hoſen.*
Deſpechez vous je vous prie	*Diſpatch you I pray you.*
Où eſt mon pourpoint ?	*Where is my doublet ?*
Apportez mes Jartieres, & mes ſouliers.	*Bring my garters and my ſhooes.*
Donnez moy ce chauſſe pied	*Give me the ſhooing-horne.*

Que faictes vous là ?	*What doe you do there ?*
Que ne vous hastez vous ?	*Why doe not you make haste ?*
Prenez premierement vne chemise blanche, car la vostre est trop salle.	*Take first a cleane shirt, for yours is too foule.*
N'est elle pas ?	*Is it not ?*
Hastez vous.	*Make haste.*
Que ne vous hastez vous ? car je demeure trop.	*Why doe you not make haste ? for I tarry too long.*
Elle est encore moite.	*It is yet moist.*
Attendez un peu que je la seiche.	*Tarry a little, that I dry it.*
J'auray tost faict.	*I shall have soone done.*
Je ne scaurois tarder si long temps.	*I cannot tarry so long.*
Allez vous en.	*Goe you way.*
Je n'en veux point.	*I will none of it.*
Vostre mere me tancera si vous allez à l'eschole sans vostre chemise blanche.	*Your mother will chide me, if you goe to schoole without your cleane shirt.*
J'ay me mieux que tu sois tansee, que moy, voire battue.	*I had rather thou shouldest be chid, than I, yea beaten.*
C'est signe que vous ne m'aymez pas.	*It is a signe that you doe not love mee.*
Où aves vous mis ma ceinture, & mon escriptoire ?	*Where have you laid my girdle and my Inkhorne ?*
Où sont toutes mes besognes.	*Where are all my things ?*
Je n'ay rien prest.	*I have nothing ready.*
Je le diray à mon pere.	*I will tell my father.*

Vous estes vn flatteur.	*You are a flatterer.*
Apportez moy vn peu d'eau pour laver les mains, & la bouche.	*Bring me some water for to wash my hands and mouth.*
Je ne veux point d'eau de riviere.	*I will have no river water.*
Prenez ceste esguierre, & y mettez de leau.	*Take that Ewer, and put some water in it.*
Versez dessus mes mains.	*Powre upon my hands.*
Qu'attendez vous?	*What stay you for?*
Ne vous sçauriez vous laver dans le bassin.	*Cannot you wash in the bason?*
Vous estes bien mignard.	*You are very wanton.*
Veux tu que je me laue la bouche, ou je me suis lavé les mains.	*Wilt thou that I wash my mouth, where I have washed my hands?*
Baillez moy vne toüaille.	*Give me the towell.*
Chambriere, donnez moy mon desjuner.	*Maid, give me my break-fast.*
Je suis prest.	*I am ready.*
Hastez vous, je vous attend.	*Make haste, I tarry for you.*
Avez vous salué vostre Pere & vostre Mere?	*Have you saluted your Father and Mother?*
Avez vous oublié cela?	*Have you forgotten that?*
Où est mon Pere?	*Where is my Father?*
Je ne sçay ou il est.	*I cannot tell where hee is.*
Il est en la boutique, vous le sçauez bien.	*He is in the shop, you know it well.*
Je m'en vay à luy.	*I goe to him.*
Bon jour mon Pere, & toute vostre compagnie.	*Good morrow Father, and all your company.*
Estes vous levé.	*Are you up?*

Est

Est il temps de lever a huict heures ?	*Is it time to rise at eight of the clocke ?*
Vous serez fessé.	*You shall be whipped.*
Allez mettez vous à genoux, & dictes vos prieres.	*Goe kneele downe and say your prayers.*
Cherchez à la fin du livre pour les prieres du soir, et du matin.	*Seeke at the end of the booke for evening and morning prayers.*
Allez maintenant & me recommendez à vostre Maistre & Maistresse, & leur dictes que je les prie de venir demain disner avec moy.	*Goe now and commend me to your Master and Mistris, and tell them that I pray them to come to morrow to dine with me.*
Apprenez bien.	*Learne well.*
Bien mon pere.	*Well father.*

La Salutation de deux Voisins.	Two Neighbours salutation.

Bonjour voisin.	*Good morrow neighbour.*
Bonjour.	*Good morrow.*
Bonjour.	*Good morrow.*
Comment vous portez vous ce matin?	*How doe you this morning ?*
Bien Dieu mercy.	*Well God be thanked.*
A' vostre commandement.	*At your command.*
Comment vous portez vous depuis hyer soir ?	*How doe you since yester-night?*
Je n'ay peu dormir toute ceste nuict.	*I could not sleep all this night.*

Pourquoy ?

Pourquoy ?	*Why?*
Les Meneſtriers m'ont eſveillé.	*The Fidlers have awaked me.*
Je ne les ay pas ouy.	*I have not heard them.*
Vous dormez donc bien fort.	*You ſleepe very hard.*
A' quelle heure de la nuict ont ils commencé à joüer?	*At what time in the night have they begun to play?*
`A deux heures.	*At two of the Clocke.*
Un peu devant.	*A little before.*
Vous dormez comme celuy qui eſt ſans ſoucy.	*You ſleepe as hee which is without care.*
Pleuſt à dieu qui je les euſſe ouys, & qu'il m'euſt couſté un bon deſiuſner.	*Would to God that I had heard them, and that it had coſt me a good breakfaſt.*
Je le voudrois pour l'amour de vous.	*I would for your ſake.*
Quelle muſique oy je là au bout de la rue?	*What Muſicke doe I heare there at the ſtreets end?*
Sont ce point quelques eſpouſailles?	*Is it not ſome wedding?*
Où eſt l'eſpoux?	*Where is the Bridegroome ?*
Le voyla qui va devant?	*There he is which goeth before.*
C'eſt un beau gentil-homme.	*He is a handſome gentleman?*
Où vont ils à l'egliſe?	*Where doe they goe to the Church?*
`A St *Paul.*	*To S^t^* Paul.
Quelle heure eſt il?	*What a clocke is it?*
Je voudroys ſçavoir?	*I would faine know.*

Il eſt pres de neuf heures, je penſe?	*It is neare nine of the Clock, I thinke.*
Comment?	*How?*
Eſt il ſi tard?	*Is it ſo late?*
Ouy.	*Yes.*
Il eſt temps d'aller à l'egliſe.	*It is time to goe to the Church.*
Allons voir ces eſpouſailles, & puis nous yrons au Sermon.	*Let us goe ſee the wedding, and then we will goe to the Sermon.*
C'eſt bien dict.	*It is well ſaid.*
Entrez premier.	*Goe firſt.*
Je vous ſuiuray.	*I will follow you.*
Pouſſez fort.	*Thruſt hard.*
Eſcoutez.	*Harken.*
I'oy quelque choſe.	*I heare ſomething.*
Cela peut eſtre.	*That may be.*
I'aymerois mieux les ouir chanter que de boire et manger.	*I had rather heare them ſing than eate or drinke.*
Ie ne ſuis pas de voſtre opinion.	*I am not of your minde.*
Ne dict il pas uray?	*Doth he not ſay true?*
Ie ne ſçay.	*I cannot tell?*
Allons au preſché.	*Let us goe to the Sermon.*
Eſtes vous preſt?	*Are you ready?*
Ouy, mais elles ne ſont pas preſſes.	*Yes, but they are not ready.*
Dictes leur qu'elles ſe haſte.	*Bid them make haſte.*
I'en ſuis content.	*I am content.*
Comment ſortirons nous?	*How ſhall we goe out?*
Aſſés bien.	*Well enough.*

Suyvez

Suyvez moy.	*Follow me.*
Voila grande foule,	*Here is great presse.*
Ie ne vei jamais telle foule.	*I never saw such a throng.*
Où nous serrons nous ?	*Where shall we sit ?*
Tout est plein.	*All is full.*
Les bancs sont tous pleins.	*The benches are all full.*
Nous trouverons assés de place, ne vous souciez de cela.	*VVee will finde place enough ?*
Laissez moy faire.	*Let me alone.*
Seez vous vis à vis du prescheur.	*Sit over against the Preacher.*
'A fin que vous l'oyez mieux.	*To the end you may heare him the better.*
Ie vous prie reculez, & nous faictes place auprés de vous.	*I pray stand further and make us roome neare you.*
De bien bon coeur.	*VVith all my heart.*
Mr qui est ce Seigneur là ?	*Mr, who is that Lord ?*
Ce gentilhomme qui est assis derriere ceste dame ?	*That Gentleman which sitteth behinde this Lady ?*
Ie ne sçay certes.	*I cannot tell truly.*
Ie ne les coignoy point.	*I know them not.*
Comment appellez vous ceste dame.	*How call you this Lady ?*
Madame *Cochon*.	*My* Lady Pigg.
Cognoissez vous ces damoiselles qui sont derriere eux,	*Doe you know these gentlewomen which are behind them ?*
Le Sermon est presque fini.	*The Sermon is almost done.*
Sortons des premiers.	*Let us goe out the first.*

Je feray tout ce que vous voudrez.	*I will doe what you will.*
Ne vous displaise.	*By your leave.*
Laissez moy passer.	*Let me come by.*
De bien bon coeur Mr.	*With all my heart Sir.*
Où allez vous disner?	*Whither goe you to dine?*
Chez moy.	*At my house.*
Chez nous.	*At our house.*
Et vous, où disnez vous?	*And you, where dine you?*
Disnons ensemble.	*Let us dine together.*
Je le veux.	*I will.*
Je vous prie ne m'esconduisez point.	*I pray deny me not.*
N'est ce pas là vostre homme qui trauerse la rue.	*Is not that your man that crosseth the street.*
Si je ne suis deceu c'est luy.	*If I am not deceived, it is hee.*
Appellez le je vous prie.	*Call him I pray you.*
Thomas.	*Thomas.*
Plaist il Mr.	*Anon Sir.*
Où allez vous?	*Whither goe you?*
Où courrez vous?	*Whither runne you?*
Ie vous allois chercher, car ceux que vous invitastes hyer sont à la maison, qui vous attendent il y a long temps.	*I went to seeke you, for those that you did invite yesterday, are at home, which tarry for you a long while.*
Personne m'a il demandé depuis que je suis parti?	*Hath no body asked for mee since I went?*

Qui

Qui a il de nouveau ?	*What newes ?*
Je ne sçay Monsieur.	*I cannot tell Sir.*
Ou avez vous esté si long temps.	*Where have you beene so long ?*
Ma Mastresse m'a envoyé faire deux ou trois messages.	*My Mistresse hath sent mee of two or three errands.*
Vous avez joüé par le chemin.	*You have played by the way.*
Ta maistresse est elle en la maison.	*Is thy Mistresse at home ?*
Ouy Mr. il y a vne heure pour le moins.	*Yes Sir, an houre agoe at least.*
Est'il si prés de midi par nostre orloge ?	*Is it so neare twelve of the clocke by our clocke ?*
Courez devant, & dictes que nous venons.	*Runne before, and say that we come.*
Voyez que le disner soit prest, quand nous viendrons	*See that dinner be ready when we come.*
Tirez de Vin cependant, allez viste.	*Draw some Wine meane time, goe quickly.*
Vous avez là vn joly garçon	*You have there a pretty boy.*
Il me faict plus de service qu'un homme.	*He doth doe mee more service than a man.*
Ie vous croy certes.	*I beleeve you truly.*
La plus part sont paresseux.	*The most part are idle.*
Quelle noise oy je là dedans ?	*What noise doe I heare there within ?*
Frappez à l'huis.	*Knocke at the doore.*
Heurtez fort, autrement ils ne vous sçauroyent ovyr.	*Knocke hard, else they cannot heare.*
Sonnez la cloche,	*Ring the Bell.*

Ouvrez la porte.	*Open the dore.*
Ie penſe que vous eſtes ſourd.	*I thinke that you are deafe.*
Ma femme eſt elle ceans?	*Is my wife within?*
Ouy Monſieur, & grande compagnie.	*Yes Sir, and great company.*
Femme, yrons nous diſner?	*Wife, ſhall we dine?*
Ouy mon Mary, s'il vous plaiſt.	*Yes husband, if you pleaſe.*
Viſte donc, je vous prie, car il me faut ſortir derechef.	*Quickly then I pray you, for I muſt goe out againe.*
Tout eſt preſt Mon mary.	*All is ready husband.*
La viande ſe gaſte.	*The meat marreth.*
Où avez tant demeuré?	*Where have you tarried ſo long?*
vous ne venez pas de l'egliſe?	*You doe not come from the Church?*
Cela ſcay-je bien.	*That I know well.*
D'où venez vous donc?	*Whence come you then?*
Qu'en avez vous à faire?	*What have you to do with it?*
Ie ne le vous diray pas à ceſte heure.	*I will not tell you now.*
Vne autre fois.	*An other time.*
Séons nous.	*Let us ſit downe.*
Allez faire ſeoir les gens qui ſont dans la ſalle?	*Goe cauſe the folke to ſit which are in the Hall.*
Et I'iray à la cuiſine pour faire ſervir ſur table.	*And I will goe to the Kitchin, to cauſe the table to be covered.*
Deſpeſchez donc je vous prie, car I'ay grand faim, & grand ſoif.	*Diſpatch then I pray you, for I am very hungry, and thirſty.*

Nous

Nous avons plus de compagnie que je n'expectoy.	*We have more company than I did expect.*
J'ay grand peur que nous n'aurons pas assés de viande.	*I am afraid wee shall not have meate enough.*
Si, si, nous en avons assés, vous verrez.	*Yes, yes, wee have enough, you shall see.*
Mais j'ay peur que nous n'aurons pas assés de vin.	*But I am afraid that wee shall not have wine enough.*
En envoierai je querir d'avantage?	*Shall I send for some more?*
Par qui?	*By whom?*
Par mon garçon.	*By my boy.*
Je l'ay desia envoyé d'un autre costé.	*I have already sent him another way.*
Avez vous?	*Have you?*
Ouy?	*Yes.*
Il ne tardera guerre.	*He will not tarry long.*
Si tost qu'il sera venu envoyez le.	*As soone as he is come, send him.*
Le voyla desia.	*Here he is already.*
Estes vous ycy?	*Are you here?*
Allez nous querir d'avantage de vin.	*Goe fetch us more wine.*
Tenez, voyla de l'argent.	*Hold, here is money.*
La salutation aux invitez.	The salutation to the invited.
Messieurs vous estes tous les les bien venus.	*Sirs, you are all welcome.*
Je suis marri que je vous ay faict tant attendre.	*I am sorry that I have made you tarry so long.*

J'ay

J'ay grand tort je le confeſſe.	*I am much too blame, I confeſſe.*
Il n'y a point de danger.	*There is no danger.*
Mr, nous nous chauffons cependant.	*Sir, wee warme our ſelves meane while*
Approchez vous du feu.	*Come neare the fire.*
Venez vous chauffer.	*Come warme you.*
Certes j'ay plus de faim que de froid.	*Truely I am more hungry than cold.*
ça lavons les mains.	*Come let us waſh our hands.*
Qu'attendez vous ?	*What ſtay you for ?*
Lavez premierement.	*Waſh firſt.*
Je me laveray apres.	*I will waſh after.*
Lavons tous enſemble.	*Let us waſh together.*
Mr, que faictes vous là ?	*Sir, what doe you there ?*
Lavez avec vous, quant à moy J'ay lavé, & moy je n'ay manié, depuis que j'ay lavé.	*Waſh with us, as for mee I have waſhed, and I have handled nothing ſince that I have waſhed.*
Seez vous donc Mr,	*Sit downe then Sir.*
Aprés vous.	*After you.*
Seez vous le premier.	*Sit you firſt.*
Je me ſerray aprés.	*I will ſit after.*
Vous vous ſerrez là.	*You ſhall ſit there.*
N'ay je pas puiſſance de commauder en ma maiſon ?	*Have I not power to command in my houſe ?*
Ouy Mr.	*Yes Sir.*
Quand je ſeray en la voſtre, faictes de moy comme il vous plaira.	*VVhen I ſhal be in yours, do with me as you pleaſe.*
Vous dictes bien.	*You ſay well.*
Or ſus donc.	*Goe to then.*

Sçez vous icy auprés de cette jeune damoiselle.	*Sit you here by this young gentlewoman.*
Bien, je voy qu'il me faut obeir.	*Well, I see that I must obey.*
Il n'y a remede.	*There is no remedie.*
Jehan sonnez la cloche.	*Iohn, ring the bell.*
Elle est sonnee.	*It is rung.*
Apportez nouz a manger.	*Bring us some meate.*
Jaques, plaist me mere?	*James, anon forsooth mother.*
Où estes vous?	*Where are you?*
Que n'estes vous allé au devant de vostre mere.	*Why are not you gone to meet your mother?*
Je le diray à vostre Maistre.	*I will tell your Master.*
Je vous feray fesser.	*I will make you be whipt.*
Allez dire Graces vistement, & prenez vostre soeur par la main.	*Goe say Grace quickly, and take your sister by the hand.*
Mon pere, vous estes le bien venu, & toute vostre compagnie.	*Father you are welcome, and all your company.*
Où avez vous esté?	*Where have you beene?*
Il vous faut tousiours appeller, & chercher quand il faut dire graces.	*You must alwayes bee called, and sought, when thanks must be given.*
Priez dieu.	*Pray to God.*
Nostre pere, &c.	*Our Father, &c.*
Est ce là vostre fils?	*Is that your sonne?*
Ouy Monsieur.	*Yes Sir.*
C'est un bel enfant.	*He is a faire Child.*
Dieu le benie.	*God blesse him.*

Quel

Quel aage à il?	*How old is hee?*
Neuf ans & demi.	*Nine yeares old.*
Va il à l'eſcholle?	*Doth he goe to Schoole?*
A dieu ne plaiſe qu'il n'y allaſt.	*God forbid that he ſhould not goe.*
Vous ſçavez bien qu'il vauldroit mieux n'eſtre point né, que de n'eſtre enſeigné.	*You know well, that it were better bee unborne, than to be untaught.*
N'eſt il pas uray?	*Is it not true?*
Vous dictes uray.	*You ſay true.*
Qu'apprend il?	*What doth he learne?*
Il apprend à parler François, & Latin.	*He learns to ſpeake French, and Latin.*
Faict il?	*Doth hee?*
C'eſt bien faict.	*It is well done.*
Jehan, ſcavez vous parler François?	*Iohn, can you ſpeake French?*
Ouy Mõſieur, un peu Monſieur.	*Yes Sir, a little Sir.*
Tellement quellement.	*So, ſo.*
Où allez vous à l'eſchole?	*Whither goe you to Schoole?*
Au Cimetiere de St *Paul.*	*In S. Pauls Churchyard.*
Apprenez vous à parler Latin?	*Doe you learne to ſpeake Latine?*
Ouy M^r.	*Yes Sir.*
Comment s'appelle voſtre Maiſtre?	*How call you your Maſter?*
Il s'appelle Maiſtre---	*He is called M^r ---*
Combien de temps avez vous eſté avec luy.	*How long have you beene with him?*
Environ demi an.	*About halfe a yeare.*

Apprenez vous aussi à escripre ?	*Doe you learne to write likewise ?*
Ouy Mr.	*Yes Sir.*
Est il marié.	*Is he married ?*
Ouy Mr.	*Yes Sir.*
Combien à il d'enfans ?	*How many children hath hee?*
Six.	*Six.*
Quel aage ont ils ?	*How old are they ?*
Quel aage à l'aisné ?	*How old is the elder ?*
Quinze ans.	*Fifteene yeares.*
De quel pais est il ?	*VVhat Countryman is he ?*
Il est françois.	*He is a frenchman.*
J'en suis bien aise, vous en apprendrez mieux la naifue pronontiation de la langue françoise.	*I am glad of it, you shall learne the better the lively pronuntiation of the French tongue.*
Parle il bon Anglois.	*Doth he speake good English.*
Ouy Mr.	*Yes Sir.*
Cela est rare à un françois de parler bon Anglois. Il y en à peu qui peuvent parler bon anglois, si malaisé il est à apprendre.	*That is rare in a Frenchman, to speake good English, there are few that can speake good English, so hard it is to learne.*
C'est assés deuisé, mangez mnintenant.	*It is talked enough, eate now.*
Commencez.	*Begin.*
Ne m'attendez pas, car j'ay bien desiusné ce matin.	*Tarry not for me, for I have broke my fast well this morning.*

Est

Est ce cy vostre fille ?	*Is this your daughter?*
Ouy.	*Yes.*
Elle est belle.	She *is faire.*
Certes je voy bien que vous n'avez pas bonne veüe.	*Truely I see that you have no good sight.*
Si vous saviez bonne veüe vous ne diriez pas ainsi.	*If you had good sight, you would not say so.*
Prenez vous lunettes, & puis si vous dictes qu'elle est belle je di que vous n'avez nulle cognoissance en beauté.	*Take your Spectacles, and then if you say that shee is faire, I say that you have no knowledge in beauty.*
Catherine.	Catherine.
Plaistil ?	*Anon forsooth.*
Là table des enfans est elle coverte ?	*Is the Childrens table covered?*
Non pas pas encore.	*Not yet.*
Pourquoy ?	*VVhy?*
Que ne l'avez vous couverte ?	*VVhy have you not covered it?*
Lisez un chapitre ou deux du nouveau testament, tandis qu'on apprestera vostre disner.	*Read a chapter or two of the new Testament, while they make your dinner ready.*
Pierre, où est vostre liure où je leu hyer ?	*Peter, where is your booke where I read yesterday ?*
Quel liure ?	*What booke?*
Pourquoy me demandez vous cela ?	*Why aske you me that?*

Vous sçavez mieux que moy où il est.	*You know better than I where it is.*
Que ne l'allez vous querir.	*VVhy goe not you to fetch it?*
Il vous crevera les yeux, si vous ne vous gardez.	*It will put out your eyes, if you doe not take heed.*
Le voyla sur le buffet.	*Here it is, upon the Cubbord.*
Mon pere, où liray-je?	*Where shall I reade?*
Où vous laissastes hyer.	*VVhere you left yesterday.*
Où vous voudrez.	*VVhere you will.*
Voyla un beau, & bon Chapitre, Dieu nous donne la grace de faire le contenu d'iceluy.	*Here is a faire and good Chapter, God give us the grace to doe the Contents of it?*
Lisez posement.	*Read softly.*
Vous avez tousjours le nez dans la cuisine.	*You have alwayes your Nose in the Kitchin.*
Je le voi bien.	*I see it well.*
Allez disner maintenant.	*Goe to dinner now.*
Pourquoy le blasmez vous?	*VVhy blame you him?*
Il list bien posement.	*He readeth distinctly.*
La table des enfans est elle couverte?	*Is the childrens table covered?*
Que fais tu là grand lourdaut?	*VVhat dost thou there great Lubberd?*
Que ne vas tu servir ces enfans?	*Why dost thou not goe serve these Children?*
A quoy songes tu?	*What dost thou thinke on?*
Je ne sçay où est la nappe, ni les serviettes des enfans.	*I cannot tell where is the cloth, nor the childrens Napkins.*

Allez

Allez les chercher.	*Goe seeke them.*
Allez y vous mesme.	*Goe your selfe.*
Vous n'estes pas trop bon.	*You are not too good.*
Vous le ferez mieux que moy.	*You will doe it better than I.*
Voyez sur le buffet, ou dedans la layette, Regardez dans le tiroir.	*See upon the Cupbord, or in the Drawers.*
Tien, porte ces trenchoirs, & la salliere dans la chambre.	*Hold, carry these Trenchers and the Salt-seller into the chamber.*
D'où venez vous mon amy?	*VVhence come you friend?*
Je viens d'embas, de la cuisine.	*I come from below from the Kitchin.*
Vous estes un cuisinier.	*You are a Cooke.*
George, allez perser la meilleure piecre qui soit dans la cave.	George, *goe set abroach the best peece that is in the Seller.*
Messieurs soiez Joyeux.	*Sirs, be yee merry.*
Vous estes les bien venus.	*You are welcome.*
Cousin, je boy à vous.	*Cousin I drinke to you.*
Je vous plegeray.	*I will pledge you.*
Je vous en croy sans jurer.	*I beleeve you without swearing.*
Comme il vous plaira certes.	*As it please you truly.*
Il est fort bon.	*It is very good.*
Baillez nous un peu de moustarde.	*Give me a little mustard.*
Aymez vous la moustarde?	*Doe you love mustard?*
Elle vous fera le nez rouge.	*It will make you a red nose.*

Demandez quel vin il vous plaira boire.	*Aske what wine you will.*
Guillaume, donnez moy du pain.	William, *give mee ſome bread.*
Prenez une eſchelle, & voyez ce qu'il faut ſur la table.	*Take a lather and ſee what lacketh.*
Je le vous ay dict plus de cent fois.	*I have told it you a hundred times.*
Vous n'apprendrez jamais rien.	*You will never learne nothing.*
C'eſt grand honte.	*It is a great ſhame.*
Tenez, baillez ce plat de pottage tandis qu'il eſt chaud.	*Hold, give this platter of pottage while it is hot.*
Je me ſuis bruſlé la langue.	*I have burned my tongue.*
S'il eſt trop chaud ſoufflez le	*If it be too hot, blow it.*
Mangez un peu premierement que de partir, autrement vous ſerez malade.	*Eate a little before you goe out, elſe you will bee ſicke.*
Tenez le pot, tenez le bien.	*Hold the pot, hold it well.*
Vous reſpandez.	*You ſpill.*
Ne voyez vous pas ce que vous faictes?	*Doe not you ſee what you doe?*
Je ne ſçavois pas qu'il fuſt ſi plein.	*I did not know that it was ſo full.*
Mon frere y a il quelque choſe au pot?	*Brother, is there any thing in the pot?*
Un peu de boeuf.	*A little Beefe.*
Verſez luy à boire.	*Fill him ſome drinke.*
Demandez luy ce qu'il veult boire.	*Aske him what hee will drinke.*
Que vous plaiſt il boire Mr.	*What pleaſeth you to drink?*

Que ne reſpondez vous ?	*Why doe not you anſwer ?*
Verſez moy de la double biere, car j' ay grand ſoif.	*Fill me ſome ſtrong beere, for I am very thirſty.*
Mon mary, je vous prie de deſmembrer ce chapon, & aydez à voſtre voiſin.	*Husband, I pray you cut mee that capon aſunder, and helpe your neighbour.*
Certes il ne mange rien.	*Truly he eateth nothing.*
Il eſt honteux.	*He is ſhamefaſt.*
Attendez vn peu femme.	*Tarry a little wife.*
Je n'ay pas encore gouſté de cela.	*I have not yet taſted of that.*
Vous n'en ſçauriez manger, car ils ſont trop poivrez & ſallez.	*You cannot eat of it, for they are too much peppered and ſalted.*
Quelle petié eſt ce.	*What pity is it ?*
C'eſt la viande que j'ay me le mieux, & elle eſte gaſtee.	*It is a meat I love beſt, and it is ſpoiled.*
L'on dict communement en Engleterre.	*They ſay commonly in England.*
Mon ami, taſtez vn peu de cela.	*Friend, taſte a little of that.*
Je ne m'en ſoucie pas.	*I care not for it.*
J'ay perdu le gouſt.	*I have loſt my taſte.*
Si vous voullez manger d'vne bonne viande, taillez ceſte eſclanche.	*If you will eat of a good meat, cut of this ſhoulder.*
Donnez moy pluſtoſt de ce chapon.	*Give mee rather of that Capon.*
Oſtez ce bouilli.	*Take away that boyled meat.*
Apportez maintenāt le roſti	*Bring now the roaſt.*
Approchez icy ceſte eſpaule de veau.	*Set nearer this ſhoulder of Veale.*

Reculez,

Reculez vn peu ceſte eſpaule de veau.	*Put backe a little this ſhoulder of veale.*
Donnez moy du Vin Claret	*Give me ſome Claret wine:*
Mets de l'eau dedans, car il eſt trop fort pour le boire ſans eau.	*Put ſome water in it, for it is too ſtrong to drinke without water.*
Hola, c'eſt aſſez.	*Hold, it is enough.*
Je ne boiray pas avec vous, car vous mettez trop d'eau dans voſtre Vin.	*I will not drinke with you, for you put too much water in your wine.*
Je ne ſeray pas ſi toſt yvre.	*I ſhall not be ſo ſoone drunke.*
Avez vous de couſtume de vous enyvrer ?	*Are you wont to make your ſelfe drunke ?*
Non, mais c'eſt le vin qui m'enyvre.	*No, but it is the wine that maketh me drunke.*
Ce n'eſt pas la faute du vin, mais la faute eſt en celuy qui le boit.	*The fault is not in the wine, but the fault is in him that drinketh it.*
Donnez moy du vin, s'il y en a.	*Give mee ſome wine, if there be any.*
Il n'y en a plus.	*There is no more.*
N'y en a il plus ?	*Is there no more ?*
Non.	*No.*
Allez en querir, la caue n'eſt pas ſi loin.	*Goe fetch ſome, the ſeller is not ſo farre.*
Mr. Je beu hyer du meilleur Vin François qui ſoit point en toutes les Tavernes de Londre.	*Sir, I dranke yeſterday the beſt French Wine that is in all the Taverns of London.*
Où ? à quelle enſeigne ?	*Where ? at what ſigne ?*
'A l'enſeigne de la Roſe.	*At the ſigne of the Roſe.*
Ayons en vne quarte.	*Let us have a quart of it.*

J'aymerois autant que vous dissiez vne pinte.	*I had as leave you should say a pint.*
Venez ça *Jehan*, vous ferez bien ce message.	*Come hither* Iohn, *you will doe this errand well.*
Dictes à l'hoste de la Rose, qu'il m'envoye de tel vin que nous beusmes l'autre jour en sa maison, & dictes luy que s'il ne m'envoye du pareil que je goustay en son sellier, nous le renvoyerons.	*Say to the host at the Rose, that hee send mee such wine as wee dranke of the other day in his house, and tell him that if he doth not send mee of the same that I did taste of in his seller, we will send it backagain.*
Courrez vistement.	*Runne quickly.*
Estes vous encore là?	*Are you there yet?*
Estes vous de retour?	*Are you come againe?*
Je n'arresteray pas.	*I will not tarry.*
Mais à quelles enseignes?	*But at what signe?*
Faictes seulement ce que je commande, il n'oseroit faillir, car il me cognoist bien.	*Doe onely that I command you, hee dare not faile, for he knoweth me well.*
Mr. *N.* mon Maistre m'a envoyé vers vous, il vous prie de luy envoyer vn flacon du meilleur vin que vous ayez.	*Master* N. *my Master hath sent me to you, hee prayeth you to send him a gallon of the best wine that you have.*
Qui est vostre Maistre?	*Who is your Master?*
Mon Maistre s'appelle *Cou.*	*My Master is called* Cou.
Ie ne le cognoy pas.	*I know him not.*
Ne le cognoissez vous pas?	*Doe not you know him?*
Il demeure là de l'autre costé de la rue.	*He dwelleth there on the other side of the street.*

Il beut samedi dernier avec vous dans vostre cave.	*He dranke on Saturday last with you in your Celler.*
Vous dictes vray, je m'en souvien. *Guillaume.*	*You say true, I remember it now.* William.
Plaist il Monsieur.	*Anon Sir:*
Emplissez luy sa bouteille.	*Fill his bottell.*
Baillez moy vostre bouteille	*Give me your bottell.*
Venez avec moy en la cave.	*Come to me in the Celler:*
Vous respandez.	*You spill.*
Ne respandez pas.	*Spill not.*
Despechez vous vn peu, car j'ay grande haste.	*Dispatch a little, for I have great haste.*
On m' attend.	*They tarry for me.*
Tenez, allez vous en, & dictes à vostre maistre, que voyla du meilleur que j'ay	*Here, goe your way, and tell your master, that here is the best that I have.*
Voyla le vin.	*Here is the wine.*
Que dict il?	*What doth he say?*
Il se recommende à vous, & vous envoye l' eslite & la fleur de tous ses vins.	*He remembers himselfe to you, and sendeth you the choise of all his Wine.*
Il a beu à vous.	*He hath drunke to you.*
Rincez le verre, rincez le bien, & m' en baillez à gouster.	*Rinse the glasse, rinse it well, and give me some to taste of it.*
Que vous semble de ce vin?	*How like you this wine?*
Je luy scay bon gré qu' il m' a en voyé de si bon vin.	*I thinke my selfe beholden to him, that hee hath sent me so good wine.*
Donnez moy vn trenchoir net.	*Give me a trencher.*
Ces pigeons sont trop rostis	*These Pigeons are too much (roasted.*

Discouvrez ce pasté de venaison.	*Vncover that Venison pastie.*
Vous dictes vray.	*You say well.*
C'est le plus gras que j'aye point encore veu de ceste annee, voire de long temps	*It is the fattest that I have yet seene this yeare, yea of a long time.*
Apportez de la moustarde & du sucre pour nostre venaison.	*Bring some mustard and some Sugar for our venison.*
Vous ne sçauriez estre trop privé ceans.	*You cannot bee too familiar here.*
Je vous prie commandez comme si vous estiez en vostre maison, car aussi estes vous asseurement.	*I pray you command as if you were in your owne house, for so are you assuredly.*
Vous pensez tousiours à mal.	*You alwayes thinke on evill.*
De quoy riez vous?	*At what doe you laugh?*
De quoy je ris?	*At what doe I laugh?*
Je ris de vostre homme.	*I laugh at your man.*
Qu'est ce qu'il faict pour vous faire rire?	*What doth he doe to make you laugh?*
Il a avallé un grand verre de vin derriere la courtine.	*Hee hath swallowed a great glasse of wine behinde the curtaine.*
N'a il pas bien faict?	*Hath he not well done?*
Ce n'est pas la premierre fois	*It is not the first time.*
Madamoiselle, vous donneray je de la crouste?	*Mistresse, shall I give you some crust?*
Femme, n'avons nous autre chose à manger?	*Wife, have we nothing else to eat?*
Il y a des Aloüettes.	*There is some Larks.*

Ayons

Ayons les donc.	*Let us have them then.*
Mon oncle, voycy trop de viande.	*Unckle here is too much meat.*
S'il y en a trop, laissez le reste.	*If there bee too much, leave the rest.*
Il me semble que nous sommes aux nopces.	*It seemeth to me, that wee are at a wedding.*
I'oy quelqu'un qui frappe à l'huis.	*I heare some body knocke at the doore.*
Voyez qui c'est.	*See who it is.*
Iehan, où sont les clefs?	John, *where be the keyes?*
Elles sont pendues à vn clou derierre la porte.	*They are hung on a naile behinde the doore.*
Ie ne les sçaurois trouver.	*I cannot finde them.*
Cherchez mieux.	*Seeke them better.*
Qui est là?	*Who is there?*
Amis, ouvrez.	*Friends, open.*
I'ay esté icy plus de demie heure.	*I have beene here more than halfe an houre.*
Vostre maistre a il disné?	*Hath your master dined?*
Y a il beaucoup de gens avec luy.	*Is there many folkes with him?*
Quinze ou seize.	*Fifteene or sixteene.*
Que vous plaist il?	*What is your pleasure?*
Qui diray je que le demande?	*Who shall I say asked for him?*
Dictes luy que c'est N.	*Tell him it is* N.
Entrez Monsieur.	*Come in Sir.*
Monsieur, il y a là bas vn gentil-homme qui veut parler à vous.	*Sir there is below a Gentleman which will speake with you.*
Faictes le venir.	*Make him come in.*

Compere,

Compere, vous estes le bien venu.	*Gossip, you are well-come.*
Et vous pareillement commere.	*And you likewise she-Gossip.*
Comment vous portez vous	*How doe you?*
Tellement quellement.	*So, so.*
Ie me porteroy mieux, si j'avois de l'argent.	*I would bee better, if I had money.*
Combien d'argent?	*How much money?*
Mille liures.	*A thousand pounds.*
Tenez voyla neuf cent liures.	*Here, here is nine hundred pounds.*
Ie vous remercie Mr.	*I thanke you Sir.*
Grand mercy.	*I thanke you.*
J'eu l'autre jour deux ou trois accez de fieure, qui m'ont fort affoibli.	*I had the other day two or three fits of an ague, which have made me very weake.*
I'en sens encore quelques attaintes.	*I feele yet some grudgings of it.*
D'ou venez vous maintenant.	*Whence come you now?*
Certes nous avons disné.	*Truly we have dined.*
Tant mieux vaut.	*So much the better.*
Nous venons de la cour.	*We come from the court.*
Quelles nouvelles?	*What newes?*
Faictes moy vn peu de place.	*Make me a little roome.*
Vous tenez plus de place que trois, reculez vous.	*You take more roome than three, sit further.*
C'est bien dict compere.	*It is well said Gossip.*
Faictes le reculer.	*Make him sit further.*
Messieurs, je vous prie ne	*Sirs, I pray you tarry not*

ne m'attendez point, car je suis empesché, je ne sçaurois venir. — *tarry not for me, for I am busie, I cannot come.*

N'avez vous jamais ouy cela? — *Have you never heard that?*

Qui a deux cousteaux m'en preste vn. — *Who hath two knives? lend me one.*

N' avez vous point de cousteau? — *Haue you no knife?*

Non. — *No.*

Coupez mon doit, je vous baille congé. — *Cut my finger, I give you leave.*

Si j'en avois vn, vous ne seriez pas si hasté de me dire coupez mon doit. — *If I had one, you would not bee so hasty to say, cut my finger.*

Je pense que vous estes encore à jeun. — *I thinke that you are yet fasting.*

Comment jeusneroy-je si tard? — *How could I fast so long?*

Je ne sçaurois certes. — *I cannot truly.*

Ostez tout cecy. — *Take away all this.*

Ne vous souciez des despens? — *Doe not you care for the charges?*

Servez maintenant le fruict. — *Serve now the fruit.*

Ces tartes sont froides. — *These tarts are cold.*

Il faict bien froid ce matin. — *It is very cold this morning.*

Il gele. Il pleut. — *It freezeth. It raineth.*

Il gresle. Il neige. — *It haileth. It snoweth.*

Henry, alles querir du bois, & faictes un bon feu. — Henry, *goe fetch some wood, and make a good fire.*

Apportez vn boisseau de charbons. — *Bring a bushell of coales.*

Dieu

Dieu vous gard Mr. *Jehan.*	*God save you Master* John.
Monsieur, Dieu vous doint bonne vie & longue, comment se porte la santé depuis que je ne vous ay veu.	*Sir, God give you a good life and long, how doth your health since I saw you?*
Tellement quellement.	*So, so.*
Il me semble que vous ne vous portez pas si bien que souliez, ou je me trompe.	*It seemeth to mee that you are not so well as you were wont, or I am deceived.*
'A quoy l'appercevez vous?	*By what doe you perceive it?*
'A vostre visage, qui est si pasle.	*By your face which is so pale.*
J'ay eu cinq on six accez de fieure, qui m'ont fort debilité, & m'ont osté l'appetit.	*I have had some five or six fits of an ague, which have weakned me much, and have taken away my stomacke.*
C'est vne mauvaise maladie.	*It is a bad disease.*
Où chevauchez vous si bellement.	*Whither ride you so softly?*
'A Londres.	*To London.*
Et moy aussi.	*And I also.*
Si vous voulez, nous yrons ensemble.	*If you will, we will goe together.*
Vous chevauchez trop viste pour moy.	*You ride too fast for me.*
Je chevaucheray si bellement qu'il vous plaira.	*I will ride as gently as you will.*
Qui sont ceux là qui sont devant nous.	*Who bee they that are before us?*
Je ne le cognoy pas.	*I know them not.*
Ce sont marchans.	*They be merchants.*

Piquons pour les attrapper, car j'ay peur que nous ſoyons hors de noſtre chemin.	*Let us ſpurre on to over-take them, for I am afraid that we are out of our way.*
Nous ne ſommes.	*We are not.*
N'en ayez pas peur.	*Be not afraid.*
Toutes fois il eſt bon de le demander.	*Neverthelesſe it is good to aske.*
Demandez à ce berger.	*Aske of that ſhepherd.*
Où eſt le droict chemin d'icy à N.	*Which is the right way hence to* N?
Tout droit devant vous Mr.	*Right before you Sir.*
Le Soleil ſe couche.	*The Sunne ſetteth.*
Haſtons nous.	*Let us make haſte.*
Je voy le clocher de la ville où nous allons.	*I ſee the ſteeple of the towne where we goe.*
Il ſera bien tard auparavant que nous venions là.	*It will bee very late before we can come there.*
On ne ferme pas la porte devant neuf heures pour le moins.	*They doe not ſhut the gate before nine of the clocke at the leaſt.*
J'en ſuis bien aiſe, car je ne veux pas coucher aux fauxbourgs.	*I am glad of it, for I will not lie in the ſuburbs.*
Ne moy auſſi.	*Nor I neither.*
Demandons à ces gens pour la meilleure hoſtellerie.	*Let us aske of thoſe folks for the beſt Inne.*
Ne vous tourmentez point de cela.	*Trouble not your ſelfe for that, I know the beſt*
Je ſçay bien le meilleur logis, c'eſt à l'enſeigne du Cigne, vis à vis de la Croix	*Inne, it is the ſigne of the Swanne, over againſt the Croſſe.*

Hastons nous vn peu je vous prie, car on leve le pont-levis.	*Let us make haste I pray you, for they draw up the draw-bridge.*
Je suis si las que je ne sçaurois aller plus loin.	*I am so weary I can goe no further.*
Mon cheval cloche.	*My horse halteth.*
Il est blessé sur le dos.	*He is hurt upon his backe.*
Logerons nous ceans pour ceste nuict ?	*Shall we lodge here for this night ?*
Ouy Mr. s' il vous plaist.	*Yes Sir, if it please you.*
Combien estes vous ?	*How many are you ?*
Nous sommes dix de compagnie.	*Wee are ten of company.*
Nous avons assez de logis pour trente.	*We have lodging enough for thirty.*
Avez vous de bons lits de plume, de bon vin, de bon foin?	*Have you good feather-beds, good wine, good hey, good oats ?*
Ouy.	*Yes Sir.*
Avez vous vne bonne estable, & de bonne litiere?	*Have you a good stable, and good litter ?*
Ouy Monsieur.	*Yes Sir.*
Nous sommes demy morts de faim & de soif, ayons nostre souper viste.	*Wee are halfe dead with hunger and thirst, let us have our supper quickly.*
Que vous plaist il manger ?	*What will it please you to eat?*
Une espaule de mouton, vn Cochon, quelque bon Pasté, si en avez.	*A shoulder of mutton, a Pigge, some good Pasty, if you have any.*
Ouy Monsieur.	*Yes Sir.*
Montez là haut.	*Goe up.*

Garçon, tirez les bottes de Messieurs.	*Boy, pull of the gentlemens boots.*
Donnez leur des pantoufles.	*Give them some slippers.*
Faictes leur un bon feu.	*Make them a good fire.*
Pale-frenier frottez bien mon cheval quand vous le desellerez.	*Ostler, rubb well my horse when you take off his saddle.*
Je le veux Mr.	*I will Sir.*
Faictes luy bonne littiere.	*Make him good litter.*
Mon cheval a il beu?	*Hath my horse drunke?*
Non Mr.	*No Sir.*
Faictes le boire tantost.	*Make him drinke anon.*
L'abbreuveray je?	*Shall I make him drinke?*
Dans demie heure d'icy, car il est encor trop chaud.	*Within halfe an houre, for he is yet too hot.*
Promenez le, & quand il aura un peu mangé abbreuvez le.	*Walke him, and when hee hath eaten a little, make him drinke.*
Laschez un peu ses sengles auparauant.	*Loose a little his girthes before.*
ça, lavons les mains Messieurs, & nous asséons.	*Come let us wash our hands Sirs, and let us sit downe.*
Certes j'ay un fort bon appetit.	*Truely I have a good stomacke.*
Je m'en vay souper à la ville., si quelqu'un me demande, venez me querir.	*I goe to supp in the Towne. If any aske for me, come to fetch me.*
Faictes ferrer mon cheval ce soir.	*Get my horse shod this Evening.*
Ne nous laissez pas Monsieur.	*Doe not leave us Sir.*

Je ne ſçaurois que faire, car J'ay promis.	*I cannot tell how to helpe it, for I have promiſed.*
Voyez, qui eſt là dedans.	*See, who is within there?*
Il me ſemble que je vous ay veu quelque part, mais je ne ſçay où.	*I thinke I have ſeene you ſome where, but I cannot tell where.*
Je ſuis de Londres.	*I am of London.*
Comment vous appellez vous?	*What is your name ?*
Je vous cognoy bien.	*I know you well.*
Ne vous deſplaiſe Meſſieurs.	*By your leave Sirs.*
Je me ſens un peu mal.	*I feele my ſelfe a little ill.*
Mr, ſi vous vous trouvez mal, allez vous coucher.	*Sir, if you are ill, goe to bed.*
Voſtre lict eſt preſt, & baſſiné.	*Your bed is made and warmed.*
Faictes bon feu dans la chambre de Monſieur.	*Make a good fire in the gentlemans chamber.*
Voyez qu'il ne manque rien.	*See that hee want nothing.*
Tirez mes chauſſes.	*Pull off my Stockings.*
Apportez moy un oreiller.	*Bring me a Pillow.*
Couvrez moy bien.	*Cover me well.*
Tirez les Cortines.	*Draw the Curtaines.*
Où eſt l'urinal, que je garde mon eau pour la monſtrer au medicin.	*Where is the Urinall, that I may keep my water for to ſhew it to the Phyſitian.*
N'avez vous pas un medicin en ceſte ville?	*Have you not a Phyſitian in this Towne?*
Ouy Monſieur, mais il eſt aux champs.	*Yes Sir, but hee is in the Countrey.*

Mr, voyla la chambre basse ycy, voyla le privé, les retraits.	*Sir, here is the house of Office, there is the Privy, the Iakes.*
Mr, ne vous faut il autre chose?	*Sir, want you nothing else?*
Estes vous bien?	*Are you well?*
Ouy?	*Yes.*
Esteignez la Chandelle.	*Put out the Candle.*
Approchez vous de moy, haussez ma teste.	*Come neare me, raise up my head.*
Baisez moy j'en dormiray mieux.	*Kisse me, I shall sleepe the better.*
Dormez, dormez, vous n'estes pas malade, puis que vous parlez de baiser.	*Sleepe, sleepe, you are not sicke, seeing you talke of kissing.*

Discours au lever.	A discourse at rising.
Hau *Pierre.*	*Ho* Peter.
Leverons nous.	*Let us rise.*
N'est il pas temps de lever?	*Is it not time to rise?*
Quelle heure est il?	*What a clocke is it?*
Il me faut aller à ma maistresse.	*I must goe to my Mistris.*
Il est une heure.	*It is one of the clocke.*
Garcon, apportez de la lumiere.	*Boy, bring some light.*
Fay du feu que nous nous chauffions.	*Make a fire, that we may warme us.*
Appellez plus haut.	*Call louder.*
Il ne vous oit pas.	*He doth not heare you.*

Me

Me voycy Mr. que vous plaist il ?	*Here I am, what will you have?*
Il n'est pas encore jour de long temps.	*It is not day yet this good while.*
Vous pourrez dormir deux ou trois heures devant qu'il soit jour.	*You may sleepe two or three houres before that it bee day.*
Va, va, allume du feu, tu nous veux faire aussi grand paresseux que toy.	*Goe, goe, kindle a fire, thou wilt make us as great sluggards as thou art.*
Seichez ma chemise que je me leue.	*Dry my shirt that I may rise.*
Demeure au lict qui veut, quand à moy j'ay trop d'affaire pour garder le lict.	*Tarry a bed who will, as for me I have too much businesse to keepe my bed.*
Où est le Palle-frenier.	*Where is the Ostler?*
Esueillez le.	*Awake him.*
Appellez le.	*Call him.*
Dictes luy qu'il meine mon cheval à l'eau.	*Bid him have my horse to the water.*
Sellez mon cheval, & puis luy donnez son avoine.	*Saddle my horse, and then give him some Oats.*
Allez m'achepter vne douzaine est demie d'esguillettes de soye.	*Goe buy mee a dozen and a halfe of silke points.*
Prestez moy vostre poinson.	*Lend me your bodkin.*
Estes vous de bout Mr.	*Are you vp Sir?*
Ouy, n'est il pas temps.	*Yes, is it not time?*
Il n'est pas tard, car les boutiques ne sont pas encore ouverts.	*It is not so late, for the shops are not yet open.*

Abillez

Abillez vous.	*Make you ready.*
Nous ſommes preſts d'aller à l'egliſe.	*Wee are ready to goe to the Church.*
Appreſtez nous quelque choſe de bon pour deſjuner.	*Make us ſome good thing ready for break-faſt.*
Que vous appreſteray je ?	*What ſhall I make you ready?*
Appreſtez nous vne eſpaule de mouton.	*Make us ready a ſhoulder of mutton.*
Il eſt auiourd'huy jour de poiſſon.	*It is to day a fiſh day:*
Il eſt jeune.	*It is faſting day.*
Je ne le ſcauois pas certes.	*I knew it not.*
N'eſt ce pas auiourd'huy jour de marché.	*Is it not market day to day?*
Appreſtez nous vne douzaine d'œufs frais, car ſi nous mangions de la chair aviourd huy, le Pape nous excommunieroit.	*Make us ready a dozen of new egges; for if wee did eat fleſh to day, the Pope would excommunicate us.*
Voyla vne belle ville.	*Here is a faire City.*
De belles maiſons.	*Faire houſes.*
Une belle rue.	*A faire ſtreet.*
Une belle Egliſe.	*A faire Church.*
Un bel homme.	*A faire man.*
Une belle femme.	*A faire woman.*
Une belle fille.	*A faire maiden.*
Quel Gentil-homme eſt cela	*What Gentleman is that?*
C'eſt le plus noble du Pais.	*It is the nobleſt of the Country*
Plus honneſte.	*The honeſteſt.*
Plus ſage.	*The wiſeſt.*

Plus

Plus riche.	*The richeſt.*
Plus humble.	*The humbleſt.*
Plus courtois.	*The moſt courteous.*
Plus liberal.	*The moſt liberall.*
Quel homme eſt cela?	*What man is that?*
C'eſt le plus fier du monde.	*Hee is the proudeſt of the world.*
Le plus avaricieux.	*The moſt covetous.*
Le plus coüard.	*The greateſt coward.*
Le meilleur du monde.	*The beſt of the world.*
Quelle fille eſt cela?	*What maid is that?*
Ce n'eſt pas vne fille.	*It is not a maiden.*
Elle eſt mariee.	*She is married.*
Elle n'eſt pas mariee.	*She is not married.*
Elle eſt fiancee.	*She is betrothed.*
Elle eſt veutue.	*She is a widow.*
Elle eſt bonne meſnagere.	*She is a good huſwiſe.*
Qu'a elle en mariage.	*What hath ſhe to her mariage?*
Elle a vertu et honneſteté.	*She hath vertue and honeſty.*
N'eſt ce pas aſſez?	*Is it not enough?*
Ouy.	*Yes.*
Qui eſt enterré ycy?	*Who is buried here?*
Qui eſt enſeuely là?	*Who is buried there?*
Voyla vn beau tombeau.	*Here is a faire tombe.*
Retournons à la maiſon.	*Let us goe home.*

Le Caqueteur.	The Pratler.
Meſſieurs que vous plaiſt il achepter.	*Sirs, what will you buy?*

Regardez

Regardez ſi j'ay quelque choſe que vous duiſe.	*See if I have ſome thing that pleaſeth you.*
Je vous feray auſſi bon marché qu'aucun de Londre.	*I will ſell you as cheape as any man in London.*
Eſſayez moy, entrez.	*Try me, come in.*
Avez vous du cariſé, du drap large.	*Have you any carſie, broad-cloath?*
Ouy Mr. du meilleur du monde.	*Yes Sir, the beſt in the world.*
De quelle couleur?	*Of what colour?*
De quelle couleur avez vous.	*What colour have you?*
J'en ay de toutes couleurs.	*I have of all colours.*
Montrez m'en de rouge.	*Shew me ſome red.*
Montrez m'en de couleur meſlé.	*Shew me ſome mingled colour.*
Que vous donneray je de l'aune de ce noir?	*What ſhall I give you for the Ell of this blacke?*
Ne voulez vous qu'un mot.	*Will you have but a word?*
Il vous couſteray quinze ſols : eſt-ce pas bon marché?	*It ſhall coſt you fifteene ſhillings, is it not cheap?*
C'eſt trop, je ne vous en bailleray que douze ſols.	*It is too much, I will give you but twelue ſhillings.*
J'y perdrois, il me couſte plus.	*I ſhould loſe by it, it coſt mee more.*
Prenez la piece entiere pour ſix liures.	*Take the whole peece for ſix pounds.*
C'eſt trop cher.	*It is too deare.*
Combien y en a il d'aulnes?	*How many ells is there?*

Vous

Vous le verrez mesurer.	*You shall see it measured.*
Il y en a vingt sept aulnes & demie, à bonne mesure.	*There is seven & twenty Els and a halfe, good measure.*
Cestuy-cy est à meilleur marché d'un gros par l'aune.	*This is better cheape by a groat in the Ell.*
Je vous promets, que si vous n'estiez mon chaland, vous ne l'auriez pour le pris.	*I promise you, that if you were not my customer, you should not have it for the price.*
Que vous faut il d'advantage?	*What lacke you more?*
Deux pieces de veloux.	*Two peeces of Velvet.*
Je n'en ay point certes, mais allez à l'autre coste de la rue, ycy auprés, & là vous en aurez.	*I have none truly, but goe to the other side of the street, hard by, and there you shall have some.*
Mr. que demandez vous?	*Sir what want you?*
Monstrez moy du veloux.	*Shew me some Velvet.*
En voyla du meilleur que jamais vous eustes.	*Here is as good as ever you had.*
Ouy, il est bon:	*Yes, it is good.*
Mais il est bien cher.	*But it is very deare.*
Vous le me voulez faire acroire.	*You will make mee beleeve it.*
J'en ay veu de meilleur & de pire aussi.	*I have seene better and worse also.*
J'en ay eu la veüe.	*I have had the sight of it.*
Que me coustera la verge?	*What will the yard cost me?*
Vingts sols.	*Twenty shillings.*
C'est trop.	*It is too much.*
Non certes.	*No truly.*

Il n'eſt pas poſſible d'en trouver de meilleur.	*It is not poſſible to finde better.*
Ny de plus belle couleur.	*Nor better colour,*
Dictes ce que vous voudrez.	*Say what you will.*
Mais je n'en donneray pas tant.	*But I will not give ſo much.*
Qu'en voulez vous bailler afin que je vende.	*What will you give for it that I may ſell ?*
L'auray-je?	*Shall I have it?*
Non certes je ne le peux vendre à ce prix, vous le ſçavez bien, il ne le vous faut point dire.	*No truly, I cannot ſell it at that price, you know it well, one need not tell it you.*
Il me couſte plus que vous ne m'offrez.	*It coſt me more then you offer me.*
J'y perdrois trop.	*I ſhould looſe too much by it.*
Combien les deux pieces enſemble? & n'ayons qu'une parole.	*How much, the two pieces together? and let us have but one word.*
ne voulez vous qu'un mot?	*Will you have but one word?*
Vous en payerez trente deux liures.	*You ſhall pay for it thirtie two pounds.*
Non, non, vous eſtes trop cher, dictez moy le dernier mot, & ne me faictes point tant tarder.	*No, no, you are too deare: tell me the laſt word, and make me not tarry ſo long.*
Attendre, demeurer.	*Stay, abide.*
Allez là où il vous plaira.	*Goe where you pleaſe.*
J'ayme mieux qu'un autre y gaigne que i'y perde.	*I had rather that another ſhould get by it, than I ſhould loſe.*

Je vous puis asseurer d'une chose, que quand vous yriez par toutes les boutiques de *Londres*, vous ne sçauriez pas trouver une meilleure estoffe.	*I can assure you of one thing, that though you should goe through all the shopps in* London, *you cannot finde a better stuffe.*
Vostre pris n'est pas pour nous.	*Your price is not for us.*
Vous sçavez ce que vous avez à faire.	*You know what you have to doe.*
Bien, veu que nous ne nous pouvons accorder du pris.	*Well, seeing that we cannot agree of the price,*
Adieu, nous allons ailleurs.	*God be with you, we goe to another place.*
Si je pouvois vous le donner à moins, vous l'auriez aussi tost qu'homme du monde, & aussi pour l'amour de celuy qui vous à envoyé.	*If I could give it you for lesse, you should have it as soone as any man, and likewise for the sake of him that hath sent you.*
Ils s'en vont.	*They goe away.*
Ils s'en sont allez.	*They are gone.*
Laissez les aller.	*Let them goe.*
Laissez les courer.	*Let them runne.*
Ce veloux est bon.	*That velvet is good.*
Nous n'en trouverons pas aisement de tel, pour le pris.	*VVe shall hardly finde such for the price.*
Demandons le s'il en veut rabattre quelque chose.	*Let us aske him if hee will abate something of it.*

Le prendrons nous?	*Shall we take it?*
Ouy si vous m'en croyez.	*Yes, if you beleeve me.*
Les voycy qui reuiennent.	*Here they come againe.*
Ils seront les bien venus s'ils apportent de l'argent.	*They shall bee welcome if they bring money.*
Le mesuray je?	*Shall I measure it?*
Non, non, je le tien pour mesuré.	*No, no, I hold it for measured.*
Je me fie bien en vous.	*I trust well in you.*
Vous estes bien deficile à contenter.	*You are hard to please.*
Jen'y gaigne rien dessus.	*I get nothing by it.*
N'espargnez pas chose que j'aye aussi bien sans argent qu'avec argent.	*Spare not any thing that I have, as well without money as with money.*
Allez nous faire apprester le disner.	*Goe get our dinner ready.*
Acheptez en pour vous deux.	*Buy some for you both.*
Lavez quand il vous plaira.	*Wash when it please you.*
Faictes seller & brider nos chevaux.	*Cause our Horses to bee sadled and bridled.*
Que devons nous?	*What doe we owe?*
ça despeschons, vous deuez quatre sols.	*Come let us dispatch, you owe foure shillings.*
Tenez.	*Here.*
Estes vous content?	*Are you content?*
Ouy Mr.	*Yes Sir.*
Où est la chambriere.	*Where is the maiden?*
Amenez ycy mon cheval.	*Bring hither my horse.*

Autre

Autre Dialogue.	Another Dialogue.
Comment enfans, ne voulez vous point vous lever aviourd'huy ?	*How now children, will you not riſe to day ?*
Quelle heure eſt il ?	*What a clocke is it?*
Il eſt ſept heures & demie.	*It is halfe an houre paſt ſeven.*
Je ne vous croy pas.	*I doe not beleeve you.*
Pourquoy ne me croyez vouz point ?	*Why do you not beleeue me?*
Parce que je ſuis encore tout endormi, & que je ſuis touſiours accouſtumé de me lever à cinq heures.	*Becauſe I am yet aſleepe, and I am alwayes accuſtomed to riſe at five of the clocke.*
Croyez ce porteur.	*Beleeve this bearer.*
`A grand peine eſt il eſueillé à huict heures, comment donc s'eſueilleroit il à cinq ?	*He is hardly awake at eight of the clocke, how then doth he wake at five?*
Vous dictes uray.	*You ſay true.*
Vous voulez rire.	*You have a minde to jeſt.*
Levez vous toſt.	*Riſe quickly.*
Il eſt temps d'aller à leſchole.	*It is time to goe to ſchoole.*
Voſtre maiſtre vous baillera le foit, ſi vous ne ſçavez dire vos leçons.	*Your Maſter will whip you, if you cannot ſay your leſſons.*
Noſtre maiſtre n'a point de verges.	*Our maſter hath no rods.*
Je luy en porteray.	*I will carry him ſome.*

Il n'en eſt beſoin, car nous eſtudirons bien.	*It is not needfull, for we will ſtudie well.*
Donnez moy mes chauſſes.	*Give me my ſtockings.*
Leſquelles ?	*Which ?*
Mes rouges, & moy mes chauſſes noires.	*My red ones, and I my black hoſen.*
Apportez moy une chemiſe nette.	*Bring me my cleane ſhirt.*
Tenez, voyla vos chauſſes.	*Hold, here is your hoſe.*
Mes eſguillettes ſont rompues.	*My points are broken.*
Boutonnez vous.	*Button you.*
Pierre, où ſont vos jartieres.	Peter, *where are your Garters?*
Je les ay perdus.	*I have loſt them.*
Vous ſerez battu, vous ne craignez rien, que ne vous abillez vous ?	*You ſhall be beaten, you feare nothing; why doe not you put on your clothes ?*
Baillez moy mes ſoulliers.	*Give me my ſhooes.*
Les voyla.	*Here they be.*
Où eſt le chauſſe pied ?	*Where is the ſhooing-horne?*
Prenez le ſur la table.	*Take it upon the table.*
Mais ou ſont mes chauſſons,	*But where are my ſocks ?*
Les voyla.	*Here they bee.*
Mettez voſtre chappeau.	*Put on your hat.*
Où avez vous mis mon bonnet de nuict ?	*Where have you put my night cap?*
Je l'ay laiſſé ſur le lict.	*I have left it upon the bed.*
Eſtes vous preſt ?	*Are you ready ?*
Comment ſeray je preſt ?	*How ſhould I be ready ?*

Vous m'avez apporté une chemise de femme au lieu de la mienne.	*You have brought mee a smocke in stead of my shirt.*
je me suis oublié.	*I had forgotten.*
Tenez, voila vostre chemise.	*Here, here is your shirt.*
Vous estes une bonne fille.	*You are a good maiden.*
Que ne vous chaussez vous?	*VVhy doe you not put on your shoos?*
Pourquoy allez vous a pied nud?	*VVhy goe you barefoote?*
Mes souliers ne vaillent rien.	*My shooes are naught.*
A ceste heure que nous sommes prests, donnez nous nostre desiusner, que nous allions à l'eschole.	*Now that wee are ready, give us our breakefast, that we may go to schoole.*
Avez vous dict vos prieres?	*Have you said your praiers?*
Non pas encore.	*Not yet.*
Ce n'e pas bien faict.	*It is not well done.*
Priez dieu.	*Pray to God.*
Puis vous aurez à desiusner.	*Then you shall have your breakfast.*
Agenoüillez vous tous.	*Kneele downe all.*
Prenez vos liures, & allez à l'eschole.	*Take your bookes, and goe to schoole.*
Ne joüez par le chemin.	*Doe not play by the way.*
Voyla un denier pour achepter de plumes.	*Here is a penny to buy some pennes.*
J'en achereray en allant à l'eschole.	*I will buy some, as I goe to schoole.*

Vous dictes bien.	*You say well.*
Allez au marché, il est prés de dix heures.	*Goe to the market, it is nine of the clocke.*
Allez & vous hastez de venir.	*Goe and make haste to come againe.*
Est il si tard que vous dictes?	*Is it so late as you say?*
Ouy urayement.	*Yes truly.*
Allez tost.	*Goe quickly.*
D'où venez vous.	*VVhence come you?*
Je vien du logis.	*J come from home.*
Où allez vous?	*Whither goe you?*
Je m'en vay au marché?	*I goe to the market.*
Et moy aussi.	*And I also.*
Nous yrons ensemble si vous voulez.	*Wee will goe together, if you please.*
Despeschons nous.	*Let us dispatch.*
Hastons nous.	*Let us make haste.*
Versez du vin.	*Fill some wine.*
Donnez moy du vin.	*Give me some wine.*
Qu'avons nous à souper?	*VVhat have we to supper?*
Qu'avons nous à payer?	*VVhat have we to pay?*
Que devons nous?	*What doe we owe?*
Contons.	*Let us reckon.*
Que vous faut il?	*What must you have?*
Qu'y a il à payer.	*What is to pay?*
Tenez vostre argent.	*Hold your money.*
Vn chapon gras.	*A fat Capon.*
Vne poulle.	*A Hen.*
Jls sont vieils.	*They be old.*
Que le vendez vous?	*How sell you them?*

Ils

Ils ne vaillent pas tant.	*They are not so much worth.*
Je ne les ay pas pour le pris.	*I have them not for the price.*
Ils me coustent d'avantage.	*They cost me more.*
Voulez vous acheter ?	*Will you buy ?*
Je n'en payeray que six deniers.	*I will pay but sixe pence.*
Je ne les peux vendre ainsi.	*I cannot sell them so.*
Adieu donc.	*God be with you then.*
Où les mettrez vous ?	*VVhere will you put them ?*
Regardez si j'ay quelque chose qui vous duise.	*See if I have something that you like.*
Il n'y en a point de meilleur en ceste ville.	*There is no better in this Citie.*
voyez le bien.	*Looke on it well.*
N'en avez vous point de meilleur ?	*Have you no better ?*
Ouy, mais il est plus cher.	*Yes, but it is dearer.*
Monstrez le moy.	*Shew it me.*
Voila du meilleur que vous veistes jamais.	*Here is as good as ever you did see.*
Voyla du meilleur que j'aye.	*Here is the best I have.*
Que dictes vous de cestuy cy ?	*What say you of this ?*
Je n'en ay point de meilleur.	*I have no better.*
Combien vendez vous la verge ?	*How sell you the yard?*

Vous ne m'offrez pas ce qu'il me couste.	*You doe not offer me that it cost me.*
L'auray-je ?	*Shall I have it?*
Il vaut d'avantage.	*It is better worth.*
Il me couste plus que vous ne m'offrez.	*It cost me more than you offer me.*
Il n'est pas à moy à ce pris là.	*It is not mine for the price.*
Combien est-ce en tout ?	*How much is it in all?*
Voyla du plus sortable que j'aye.	*Here is the most sutable that I have.*
De quel poisson vous plaist il manger ?	*What fish will you eate ?*
Des huistres.	*Some Oysters.*
Du haren.	*Some Herring.*
Du maquereau.	*Some Makerell.*
Une carpe.	*A Carpe.*
Combien le cent d'huistres.	*How sell you the hundred of Oysters?*
Prenez le tout pour deux chelins.	*Take all for two shillings.*
Je ne peux.	*I cannot.*
Je ne puis.	*I cannot.*
Je ne sçaurois.	*I cannot.*
Qu'acheptez vous ?	*What doe you buy?*
Venez à Mr N.	*Come to Mr. N.*
Rostissez nous un quartier de veau à souper.	*Rost us a quarter of Veale for supper.*
Mon boucher vend la meilleure viande, que se vend en Londre, & la plus grasse.	*My Butcher selleth the best meate that is sold in London, and the fattest.*

Où

Où demeure il?	*Where doth he dwell?*
À l'enseigne de la corne.	*At the signe of the horne.*
Ceste viande que vous avez achetee est bien maigre.	*That meate that you have bought is very leane.*
Prenez la marchandise sans argent, & comme vous la trouverez, vous me payerez.	*Take the ware without money, and as you shall finde it, you shall pay me.*
Je vous remercie.	*I thanke you.*
Prenez mon argent si vous pouvez.	*Take my money if you can.*
Combien est-ce qu'il poise?	*How much doth it weigh?*
Son Maistre,	*His Master,*
Et Maistresse.	*And his Mistris.*
Son Pere & Mere,	*His father and his mother.*
Son frere & sa soeur.	*His brother and his sister.*
Son fils, et sa fille.	*His sonne and his daughter.*
Son cheval.	*His horse.*
Son logis.	*His house.*
Sa femme,	*His wife.*
Et sa fille.	*And his daughter.*
Son serviteur & sa servante.	*His servant and his maide.*
Quel est le vostre?	*VVhich is yours?*
Va t'en dire à Monsieur M. que je le prie de venir disner demain avec moy.	*Goe tell Mr M. that I pray him to come to dine with me.*
Invitez aussi sa femme.	*Invite likewise his wife.*

Et de là va t'en chez le maistre d'eschole, & l'invite luy & sa femme.	*And thence goe to the Schoolemaster, and invite him and his Wife.*
Monsieur mon maistre vous prie de disner demain avec luy.	*Sir, my master prayeth you to dine to morrow with him.*
Comment se porte il?	*How doth he?*
Recommendez moy à luy.	*Remember me to him.*
Dictes luy que je viendray.	*Tell him I will come.*
Avez vous invité le maistre d'eschole?	*Have you invited the Schoolemaster?*
Ouy Monsieur.	*Yes Sir.*
Mais j'ay oublé à inviter sa femme.	*But I have forgotten to invite his wife.*
Vous estes un oubleur.	*You are a forgetfull fellow.*
Retournez y & l'invitez.	*Goe back and invite her.*
Où sont ils?	*Where be they?*
Les voycy qui viennent.	*Here they be comming.*
Recommendez moy à luy, à elle, à eux & leur dictes que je viendray.	*Remember mee to him, to her, to them, and tell them that I will come.*
Le bien venu Mr.	*Welcome Sir.*
Que n'avez vous amené vostre femme.	*VVhy have you not brought your wife?*
Ce sera pour une autre fois Mr.	*It shall be for another time Sir.*
Ses affaires estoient elles si grandes qu'elle n'ait sçeu venir.	*VVas her businesse so great, that she could not come?*
Ouy en verité.	*Yes truly.*
Passez.	*Goe by.*

Vous

Vous allez trop loin.	*You go too farre.*
Vous le paſſez.	*You goe beyond him.*
Allez querir le ſecond ſervice.	*Goe fetch the ſecond courſe.*
Apportez la tarte, & des gaſteaux.	*Bring the Tarte, and ſome Cakes.*
Meſſieurs approchez vous du feu.	*Sirs, come neare the fire.*
Il faict froid.	*It is cold.*
L'air du feu eſt touſiours bon & ſain.	*The aire of the fire is alwaies good & wholſome.*
Apportez une buche où deux.	*Bring a billet or two.*
Allez querir un fagot, & apportez un boiſſeau de charbons.	*Goe fetch a fagot, and bring a buſhell of coales.*
Quelle haſte avez vous?	*What haſte have you?*
Il faut que j'aille à mes eſcholiers, à fin qu'ils ne perdent point le temps.	*I muſt goe to my Schollers, that they may not loſe their time.*
Vous avez encore aſſez de temps.	*You have yet time enough.*
Je vous tiendray compagnie plus long temps une autre fois.	*I will keepe you company longer another time.*
Je vous remercie de voſtre bonne compagnie.	*I thanke you for your good company.*
Nous vivons paiſiblement.	*We live peaceably.*
Haſtons nous de commencer.	*Let us make haſte to begin.*

Vous en aurez chacun neuf.	*You shall have every one nine.*
Et vous n'en aurez qu'un.	*And you shall have but one.*
Je ne sçaurois que faire.	*I cannot tell how to helpe it.*
L'avez vous meslé ?	*Have you mingled it ?*
Ouy.	*Yes.*
Voyons le.	*Let us see it.*
Je leur ay donné chacun dix.	*I have given each of them ten.*
Nous ne faisons que commencer.	*We doe but begin.*
Nous appellez vous derechef?	*Doe you call us againe ?*
Vous vous moquez.	*You mocke.*
Non fay.	*No.*
Allons & nous acheverons une autre fois.	*Let us goe, and we will make an end another time.*
Viendra-il luy mesme ?	*Will he come himselfe ?*
Viendra-elle elle mesme ?	*Will she come her selfe ?*
Apprenez bien auparavant que de vous en aller.	*Learne well before you goe away.*
Aussi ferons nous.	*So we will.*
Vous l'oubliez tousiours.	*You forget it alwayes.*
Venez de meilleure heure une autre fois.	*Come sooner another time.*
Allons bon pas, pour attaindre cest homme qui va devant nous.	*Let us goe a good pace to overtake that man which goeth before us.*
Je voudroye estre en France.	*I would I were in France.*
Je voudroye que nous y fussions.	*I would we were there.*

J'eſpere que nous y ſerons demain de bon heure.	*I hope we ſhall be there betimes to morrow.*
Où eſt ma chandelle ?	*Where is my candle ?*
En voyla vne Monſieur.	*Here is one Sir.*
Ne ſommes nous point hors de noſtre chemin ?	*Are not wee out of our way ?*
Je ne ſçay certes.	*I cannot tell truly.*
Eſt cecy le droit chemin pour aller à Londre?	*Is this the right way to goe to London ?*
Non Monſieur.	*No Sir.*
Tournez à la main gauche.	*Turne to the left hand.*
N'y a-il point de lieu ycy aupres, là où nous puiſſions loger.	*Is there no place hard by where we may lodge ?*
Ouy Monſieur.	*Yes Sir.*
Logerons nous ceans ?	*Shall we lodge here ?*
Donnez de bon foin, & de bonne avoine à nos chevaux.	*Give good hay and good oats to our horſes.*
Tirez nos bottes, & les nettoyez.	*Pull off our boots and make them cleane.*
Allez querir vn ſellier.	*Goe fetch a Sadler.*
Vn eſperonnier.	*A Spurrier.*
Vn Tailleur.	*A Tailour.*
Vn Cordonnier.	*A Shoomaker.*
Vn Savetier.	*A Cobler.*
Vn Mercier.	*A Mercer.*
Vne Lingere.	*A Semſter.*
Vn Groſſier.	*A Grocer.*
Vn Coutelier.	*A Cutler.*

A

Un Chandelier.	*A Chandler.*
Un Brasseur.	*A Brewer.*
Un Tounelier.	*A Cooper.*
Un Poissonnier.	*A Fishmonger.*
Un Boucher.	*A Butcher.*
Un Drappier.	*A Draper.*
Un Boulenger.	*A Baker.*
Un Mareschal.	*A Smith.*
Un Serrurier.	*A Lock-smith.*
Un Ferronnier.	*An Ironmonger.*
Un Orphevre.	*A Gold-smith.*
Un Charpentier.	*A Carpenter.*
Un Menuisier.	*A Joyner.*
Un Orloger.	*A Clock-maker.*
Un Charbonnier.	*A Collier.*
Un Chaudronnier.	*A Shoomaker.*
Un Gantier.	*A Glover.*
Mr. n'est il point temps d'aller au lict?	*Sir, is it not time to goe to bed?*
Il nous faut lever de bon matin.	*We must rise betime.*
Vous dictes vray.	*You say true.*
Nos lits sont ils faicts?	*Are our beds made?*
Y a-il vn feu dans nostre chambre?	*Is there a fire in our chamber?*

Le ciel.	Une nuee.	*The Heaven.*	*A cloud.*
Le Soleil.	Une Estoille.	*The Sunne.*	*A starre.*
Les Estoiles.	L'air.	*The starres.*	*The aire.*
La terre.	L'eau.	*The earth.*	*The water.*
Tonner.	Il esclaire.	*To thunder.*	*It lightneth.*
Gresler.	Pluvoir.	*To haile.*	*To raine.*
Il pleut.	La pluye.	*It raineth.*	*The raine.*

La Rousée.	*The Dew.*
Un Broüillas.	*A Mist.*
Beau temps.	*Faire weather.*
Mauvais temps.	*Ill weather.*
Le matin. Le midi.	*The morning. The noone.*
Le soir. Froid.	*The evening. Cold.*
Chaud. Tiede.	*Hot. Bloud-warme.*
Le Printemps.	*The Spring time.*
L'esté. L'hyuer.	*The Summer. The Winter*
Enfer. Orgueil.	*Hell. Pride.*
Avarice. Ire.	*Covetousnesse. Wrath.*
Paresse.	*Idlenesse.*
Une Montagne.	*A Hill.*
Une Pierre. Un roseau.	*A Stone. A Reed.*
Fange. Fangeux.	*Dirt. Dirty.*
Aller de Pais en Pais.	*To goe from Countrey to Countrey.*
C'est le meilleur pais du monde.	*It is the best Countrey in the world.*
Les Espagnols.	*The Spaniards.*
Les Irlandois.	*The Irish.*
Une Ville. Les Villes.	*A City. The Cities.*
Les murs. Murailles.	*The Wals. Wals.*
Un Pont-levis.	*A drawing Bridge.*
Une serrure. Une clef.	*A Locke. A Key.*
Une rue. Une ruelle.	*A Street. A Lane.*
Un Village.	*A Village.*
Un paisant.	*A Countrey-man.*
Une Grange.	*A Barne.*
Une Estable.	*A Stable.*
Une Charette. Un Chartier.	*A Cart. A Carter.*
Une roüe.	*A Wheele.*

Familier

Familier devis entre Voisin & Voisin.	Familiar talke betwixt neighbour & neighbour.
Bon jour voisin.	*Good morrow neighbour.*
Et à vous aussi voisin.	*And you also neighbour.*
Dieu vous gard, comment vous estes vous porté depuis que je ne vous ay veu	*God save you, how have you done since I saw you?*
Bien, Dieu mercy, voisin; vostre femme & enfans comment se portent ils?	*Well God be thanked neighbour; how doth your wife and children?*
Bien pour vous faire service.	*Well to serve you.*
Où menez vous vostre fils?	*Whither lead you your sonne?*
Je le condui à l'eschole, car il a perdu son temps jusques à present, & vous sçavez bien qu'il vaudroit mieux n'estre point né que de n' estre point enseigné.	*I lead him to schoole, for hee hath lost his time till now, and you know well that it were better to be vnborne, than to be untaught.*
Il est tresveritable.	*It is very true.*
Vous dictes vray.	*You say trte.*
Il est vray certes.	*It is true truly.*
Où va-il à l'eschole?	*Whither goeth he to Schoole?*
Au Cimetiere de S[t]. *Paul*, à l' enseigne de la boule d'or, il y a là vn François qui enseigne la langue Françoise, & qui faict son devoir.	*In Pauls Church-yard, at the signe of the golden ball, there is a French man which teacheth the French tongue, and which doth his duty.*

C'est

C'eſt le principal, car il y en a qui ſont fort negligens.	*That is the chiefeſt thing, for there are ſome which are very negligent.*
Ce ſont gens de mauvaiſe conſcience.	*They are folkes of an evill conſcience.*
Cela eſt comme vne eſpece de larrecin.	*That is as a kinde of theft.*
Il eſt vray.	*It is true.*
Comment s'appelle il?	*How doe you call him?*
Je l'ay oublié certes.	*I haue forgotten it truly.*
Jehan, comment s'appelle ton Maiſtre?	John, *how doe you call your Maſter?*
Il s'appelle Monſieur *N.*	*He is called Maſter* N.
Eſt il marie? Ouy.	*Is he married? Yes.*
A-il femme & enfans?	*Hath he wife and children?*
Ouy Monſieur.	*Yes Sir.*
Dieu vous garde Mr.	*God keepe you Sir.*
Mr. Dieu vous doint bonne vie & longue.	*Sir, God give you good life and long.*
Vous prenez grand peine apres ces enfans.	*You take great paines with theſe children.*
Il n'y a remede.	*There is no remedy.*
Il faut prendre peine à gaigner la vie.	*Wee muſt take paines to get our living.*
C'eſt bien faict.	*It is well done.*
Je vous ay amené mon fils, que vous donneray je pour luy monſtrer le François?	*I have brought you my ſonne, what ſhall I give you to teach him French?*
Que prenez vous par ſepmaine?	*What take you by the weeke?*
Par mois?	*By the moneth?*

Par

Par quartier? par an? — *By the quarter, by the yeare.*

Vn sol la sepmaine. — *A shilling a weeke.*

C'est trop. — *It is too much.*

Si c'est trop rabattez en. — *If it be too much, bate of it.*

Mais je vous diray vne chose, c'est que je prend telle peine à bien monstrer mes escholiers, que je merite mieux deux sols la sepmaine, que non pas les autres vn denier, car mes escoliers apprenent plus en vn quartier avec moy, qu'ils ne font en vn an avec les autres montreurs. — *But I will tell you one thing, I take such paines to teach my schollers, that I deserve better two shillings a weeke, than others a penny, for my schollers learne more in one quarter with me, than they doe in a yeare with other teachers.*

Quiconque me donne vn sol la sepmaine, ne perd pas son argent. — *Whosoever giveth mee a shilling a weeke, doth not lose his money.*

Appellez moy ce garçon qui est là au coin. — *Call mee that boy which is there in the corner.*

Gabriel, combien avez vous esté ycy? — Gabriel, *how long have you beene here?*

Environ demi an. — *About halfe a yeare.*

Sçavez vous parler Latin? François, Anglois, Italien, Espagnol, Alleman, Escossois. — *Can you speake Latine, French, English, Italian, Spanish, Dutch, Scottish?*

Ouy Mr. vn peu Mr. — *Yes Sir, a little Sir.*

Tellement quellement. — *So, so.*

Quel liure apprenez vous? — *What booke doe you learne?*

Mr. mon fils est honteux. — *Sir my sonne is shamefast.*

Menteur: — *A Lyar.*

Corrigez

Corrigez toutes ſes fautes, & je vous recompenſeray.	*Correct all his faults, and I will recompence you.*
A-il vn liure, & de l'ancre, & des plumes, & vne eſcritoire, vn trenche plume?	*Hath he a book, and Inke, and Pens, and an Ink-borne, a Pen knife?*
Venez ça, quel age avez vous.	*Come hither, how old are you?*
Je ne ſçay Monſieur.	*I know not Sir.*
Monſieur, *Jehan* a jové par le chemin.	*Sir,* John *hath played by the way.*
Il a vendu ſes eſguillettes.	*He hath ſold his points.*
Changé ſon liure.	*Changed his booke.*
Deſrobé vn couſteau.	*Stollen a knife.*
Menti deux fois.	*Lyed twice.*
Il a perdu ſon chappeau.	*He hath loſt his hat.*
Eſt il vray?	*Is it true?*
Venez ça.	*Come hither.*
Vous jurez, vous mentez.	*You ſweare, you lie.*
Detachez vous.	*Untruſſe you.*
Nicolas ſe moque de moy, de vous, de luy, d'elle, d'eux.	Nicholas *mocketh me, you, him, her, them.*
Vous mocquez vous des gens?	*Doe you mocke folks?*
Je vous foiteray.	*I will whip you.*
Il ſera batu.	*He ſhall be beaten.*
Elle ſera teſſee.	*She ſhall be whipped.*
C'eſt luy qui me tire par les cheveux & oreilles.	*It is hee that plucketh me by the haire and eares.*
Elle m'a donné vn coup de poing par la teſte.	*She hath given mee a blow with her fiſt on the head.*

C'eſt

C'eſt eux qui m'ont baillé des coups de baſtons par la teſte.	*It is they that have given me blowes with ſtaves on the head.*
Ce ſont elles qui m'ont rué des pierres à la teſte.	*It is they that have throwne ſtones at my head.*
Elles m'ont tant battu qu'elles m'ont faict ſeigner du nez.	*They have beaten me, ſo that they have made me bleed at the noſe.*
Vous aurez tous deux le foit.	*You ſhall both be whipped.*
Vous l'avez merité.	*You have deſerved it.*
Femme, avez vous envoyé le garçon à l'eſchole.	*Wife, have you ſent the boy to ſchoole?*
Luy avez vous baillé ſon desjuner?	*Have you given him his break-faſt.*
Il n'eſt pas encore levé, ni eſveillé.	*Hee is not yet up, nor awake.*
Rachel, faictes le lever.	Rachel, *make him riſe.*
N'eſt il pas temps?	*Is it not time?*
Il devroit deſia eſtre à l'eſchole.	*Hee ſhould bee already at Schoole.*
Je le vay faire lever.	*I goe to make him riſe.*
Ho, François, levez vous & allez à l'eſchole, vous ſerez batu, car il eſt ſept heures paſſees.	*Ho, Francis, riſe and goe to ſchoole, you ſhall bee beaten, for it is ſeven a clocke paſt.*
Abillez vous viſtement.	*Make you ready quickly.*
Mettez vous à genoux, dictes vos prieres, puis vous aurez voſtre desjuner.	*Kneele downe, ſay your prayers, and then you ſhall have your break-faſt.*
Jehan, priez voſtre Maiſtre & maiſtreſſe, qu'ils	John, *pray your Maſter and Miſtreſſe*

viennent

viennent disner demain avec moy, & me recommendez à luy.	*to come to dinner to morrow with me, and remember me to him.*
D'où venez vous bon escolier? est il temps de venir à l'eschole?	*Whence come you good scholler? is it time to come to schoole?*
Entrez, detachez vous, vous aurez le foit.	*Come in, untrusse, you shall be whipped.*
Mr. mon Pere se recommende à vous, & vous prie de venir disner demain chez luy, il vous prie de ne me point foitter.	*Sir, my father remembreth himselfe to you, and prayeth you to come to dinner to morrow at his house, he prayeth you not to whip me.*
Cela ne vous servira de rien.	*That shall not serve your turne.*
S'il vous veut gaster, je ne vous veux pas gaster, destachez vous.	*If hee will spoile you, I will not spoile you, untrusse.*
Monsieur, je vous prie me pardonner pour ceste fois, & vous verrez que je viendray plus matin tous les jours.	*Sir, I pray pardon mee for this time, and you shall see that I will come earlier every day.*
Non, non, je vous foiteray pour ceste fois, amendez les autres, s'il vous semble bon.	*No, no, I will whip you for this time, mend the others, if you thinke good.*
Monsieur, je vous prie me pardonner ceste seule fois, & je feray le mesme demain.	*Sir, I pray you pardon mee this one time, and I will doe the same to morrow.*
Je vous en croy certes.	*I beleeve you truly.*

ça, ça, je vous foiteray pour vous apprendre à estre aussi tost à l'eschole que les autres.	*Come, come, I will whip you, to teach you to bee as soone at schoole as others.*
Avez vous apprins vostre leçon par cœur?	*Have you learned your lesson by heart?*
Scavez vous vostre leçon?	*Can you say your lesson?*
Non pas encore Monsieur.	*No not yet Sir.*
Allez voir quelle heure il est?	*Goe see what a clocke it is?*
Il est onze heures.	*It is eleven of the clocke.*
Est il si tard?	*Is it so late?*
Il est temps de m' en aller.	*It is time for me to goe.*
Non, disnez avec nous.	*No, dine with us.*
Je vous remercie.	*I thanke you.*
Venez de bonne heure.	*Come againe betime.*
Venez si tost que vous avez disné.	*Come as soone as you have dined.*
Allez escrire.	*Goe write.*
Où estes vous?	*Where are you?*
Je n'ay point d'exemple.	*I have no coppie.*
Où sont tous vos compagnons?	*Where are all your fellowes?*
Ils ne sont pas encore venus.	*They are not yet come.*
Baliez l'eschole, la boutique.	*Sweepe the schoole, the shop.*
Baliez la maison pendant qu'ils sont hors.	*Sweepe the house while they are out.*
Arrousez la place.	*Water the floore.*
Il faict fort poudreux, fangueux, glissant, obscur,	*It is very dusty, durtie, slippery, darke,*

froid, chaud.	*cold, hot.*
Qui a faict cela?	*Who hath done that?*
Ce n'est pas moy.	*It is not I.*
Qui donc?	*Who then?*
Thomas.	Thomas.
Vous mentez, c'est vous.	*You lye, it is you.*
Je ne sçaurois voir.	*I cannot see.*
Esclairez moy..	*Light me.*
Allez querir de la lumiere.	*Goe fetch me some light.*
Alumez la chandelle.	*Light the candle.*
Apportez les mouchettes.	*Bring the snuffers.*
J'y vay.	*I goe.*
Ou sont elles?	*Where are they?*
Deriere la porte, pendues à vn clou.	*Behinde the doore, hanged on a naile.*
Je ne les scauroie trouver.	*I cannot finde them?*
Vous ne sçauriez jamais rien trouver.	*You can never finde any thing.*
Elles sont là.	*They are there.*
Vous serez tous fessez demain au matin.	*You shall all be whipped to morrow morning.*
Dictes les prieres du soir, car il est cinq heures.	*Say the evening prayers; for it is five of the clocke.*
Dictes, allez soupper.	*Say, goe to supper.*
Alumez vos lanternes.	*Light your lanthornes.*
Alumez vos flambeaux.	*Light your torches.*
Bon soir Mr. bon soir.	*Good night Sir, good night.*
Lisez vos leçons six ou sept fois auparavant que de vous aller coucher.	*Read your lessons six or seven times before you goe to bed.*
Puis dictes vos prieres, & puis dormez.	*Then say your prayers, and then sleepe.*

Je voudrois avoir vne guide pour me conduire, car le chemin est dangereux, & j'ay peur que nous soyons hors de nostre chemin.	*I would have a guide for to guide mee, for the way is dangerous, and I am afraid wee bee out of our way.*
Quelle main prendrons nous.	*What hand shall wee take?*
Prenez la gauche.	*Take the left.*
Piquons plus fort.	*Let us spurre on harder.*
Attrappons cest homme de cheval que je voy loin d'icy.	*Let us overtake that horseman that I see afarre off.*
Monstrez moy le chemin pour aller à *Oxford*.	*Shew mee the way to goe to* Oxford.
Le voy la.	*Here it is.*
Allez tout droit.	*Goe straight.*
Venez ça, je vous enseigneray vn plus court chemin.	*Come hither, I will shew you a shorter way.*
Faictes je vous prie.	*Doe I pray.*
Nous vous remercions de bon cœur.	*Wee thanke you with a good heart.*
Ne sommes nous point sortis de nostre chemin?	*Are not wee gone out of our way?*
Non, non, vous n'estes pas hors de vostre chemin.	*No, no, you are not out of your way.*
Vous estes hors de vostre chemin.	*You are out of your way.*
Mais je vous remetteray au droit chemin.	*But I wil set you in your right way.*
Allez avec moy, & je vous feray bien boire.	*Goe with me, and I will make you drinke.*

Je le veux Monſieur.	*I will Sir.*
Allez devant, & je vous ſuivray.	*Goe before, and I will follow you.*
Il me ſemble que je voy vn clocher du bourg où nous allons.	*I thinke I ſee a ſteeple of the towne where we goe.*
Si vous me croyez, nous haſterons le pas.	*If you beleeve me, we wil make haſte.*
Logerons nous aux faux-bourgs, ou en la ville?	*Shal we lodge in the ſuburbs, or in the City?*
Où eſt le meilleur logis?	*Where is the beſt lodging?*
Madame, logerons nous ceans ceſte nuict?	*Miſtreſſe, ſhall we lodge here this night?*
Eſtes vous à pied, ou à cheval?	*Are you on foot, or a horſe-backe?*
Comment eſtes vous venus?	*How came you?*
Nous ſommes venus par eau.	*Wee came by water.*
Avez vous quelque choſe à manger.	*Have you any thing to eat?*
Vous ne manquerez de rien.	*You ſhall want nothing.*
Allez nous tirer vne quarte du meilleur vin que vous ayez.	*Goe draw us a quart of the beſt wine that you have.*
Que doi-je?	*What doe I owe?*
Que vous doi-je?	*What doe I owe you?*
Pierre, où es tu?	Peter, *where art thou?*
Apportez le poids.	*Bring the weight.*
Ceſt or n'eſt pas de poids.	*This gold is not weight.*
Peſez ceſte piece.	*Weigh this peece.*
La balance n'eſt pas juſte.	*The ſcale is not even.*

La

La main vous tremble.	*Your hand shaketh.*
Donnez moy mon reste, que je m'en aille.	*Give me the rest, that I may be gone.*
Tantost.	*Anon.*
Tout à cette heure.	*By and by.*
Me voy cy Monsieur.	*I am here Sir.*
Que feray je?	*What shall I doe?*
Ferrez mon cheval des quatre pieds.	*Shooe my horse of all foure feet.*
Un homme m'a battu ce matin.	*A man hath beaten mee this morning.*
Une femme m'a battu.	*A woman hath beaten me.*
J'ay rencontré vn grand homme.	*I have met a tall man.*
Où sont nos gens?	*Where are our folks?*
Le peuple est mauvais.	*The people is naught.*
Mon corps est plus menu que le vostre.	*My body is smaller than yours.*
C'est vn petit homme.	*It is a little man.*
C'est vne petite femme.	*It is a little woman.*
Ma femme est bien petite.	*My wife is very low.*
Ma femme est bien maigre.	*My wife is very leane.*
Vostre femme est fort grasse.	*Your wife is very fat.*
J'ay rencontré vn fort gros homme, ce matin, qui alloit vers Londre.	*I have met a very bigge man this morning, which went to London.*
Mon mary est bien menu.	*My husband is very small.*
Vostre femme est bien menue.	*Your wife is very slender.*
J'ayme les femmes qui sont belles.	*I love faire women.*

J'ayme mieux les filles.	*I love maidens better.*
Je n'ayme pas les laydes.	*I doe not love the ill favoured.*
Nettoyez vos oreilles.	*Make your eares cleane.*
Mon front. Ma face.	*My fore-head. My face.*
Mon visage est crasseux.	*My visage is dirty.*
Mes yeux. Mon oreille.	*Mine eyes. My eare.*
Mon oeil.	*Mine eye.*
Ma bouche. Ma langue.	*My mouth. My tongue.*
Les dents. Une dent.	*The teeth. A tooth.*
Les gencives. Le gosier.	*The gummes. The throat.*
Le menton. La barbe.	*The chin. The beard.*
Vostre dos.	*Your backe.*
Mes espaules.	*My shoulders.*
Les bras. Le bras.	*The armes. The arme.*
Le col.	*The necke.*
La main. Les mains.	*The hand. The hands.*
Le doigt. Mes ongles.	*The finger. My nailes.*
Ma peau.	*My skinne.*
Elle a la peau bien blanche.	*She hath a very white skin.*
Le poux.	*The pulse.*
Elle est morueuse.	*She is snottie.*
Ils sont morueux.	*They are snotty.*
Vous estes punais.	*You have a stinking breath.*
Un collet de mouton.	*A necke of mutton.*
Les cuisses. La cuisse.	*The thighs. The thigh.*
Le genoüil. Les genoüils.	*The knee. The knees.*
La jambe. Les jambes.	*The legge. The legges.*
Le mol de la jambe.	*The calfe of the legge.*
Le pied. Les pieds.	*The foot. The feet.*
Le tallon. Les tallons.	*The heele. The heeles.*
Les ortoux.	*The toes.*
Un os. Les os.	*A bone. The bones.*

La mouëlle. Le ventre.	*The marrow. The belly.*
Le nombril.	*The navill.*
La Poitrine.	*The breaſt.*
Le ſein. Les mammelles.	*The boſome. The breaſts:*
Le poin.	*The fiſt.*
Il ma frappé au coſté.	*He hath ſtrooke me on the (ſide.*
Vne veine. Le poux.	*A veine. The pulſe.*
Taſtez mon poux.	*Feele my pulſe.*
L'eſtomacq.	*The ſtomacke.*
Le cœur. Le foye.	*The heart. The liver.*
Le rognon.	*The kidney.*
Le fiel. La panſe.	*The gall. The belly.*
La ſaliue.	*The ſpittle.*
Cracher.	*To ſpit.*
Je vomis hyer au ſoir.	*I did vomit yeſternight.*
Pourquoy crachez vous en ma face.	*Why doe you ſpit in my face?*
Il pette.	*He doth fart.*
Non, c'eſt elle.	*No, it is ſhe.*
Vous ne faictes que petter.	*You doe nothing but fart:*
Vous puez. Il put.	*You ſtinke. He ſtinketh.*
Les jarrets.	*The hammes.*
La cheuille du pied.	*The ankle-bone.*
La plante des pieds.	*The ſole of the feet.*
Demanger.	*To itch.*
Il eſt galleux.	*He is ſcabbed.*
Pourquoy me pinſez vous.	*Why doe you pinch me?*
Ma chair eſt bien blanche.	*My skinne is very white.*
Il a la toux.	*He hath the cough.*
Je ſuis enroüé.	*I am hoarſe.*
Embraſſez moy. / Accollez moy.	*Embrace me.*

Il tousse toute la nuict.	*He congheth all night.*
Un Orfelin.	*An Orphan.*
Vne Orfeline.	*A she Orphan.*
Vn heritier. Mon heritier.	*An Heire. My Heire.*
Mon mari. Ma femme.	*My husband. My wife.*
Vne vierge. Vne pucelle.	*A virgine. A maiden.*
Elle a perdu son pucelage.	*Shee hath lost her maidenhead.*
Vn espoux. Vne espouse.	*A Spouse. A Bride.*
Ma nourice. Allaicter.	*My nurse. To give sucke.*
Donnez luy à teter.	*Give him suck.*
Je fu nay en hyver, & moy en esté.	*I was borne in winter, and I in summer.*
Elle est grosse.	*She is bigg with childe.*
Mon mari est jaloux de moy.	*My husband is jealous of me.*
Voyla un bon passement.	*Here is a good lace.*
En voyla un meilleur.	*Here is a better.*
Cestuy-là est meilleur.	*That same is better.*
Toute la terre.	*All the earth.*
Qu'avons nous à disner?	*What have we to dinner?*
Du poisson.	*Some fish.*
Qu'attendez vous là, Mr?	*What stay you there for Sir?*
Qu'attendez vous ycy?	*What tarry you here for?*
Rendez luy cela.	*Give him that againe.*
Rapportez moy cela.	*Bring me that againe.*
Renvoyez cela.	*Send that againe.*
Envoyez luy cela.	*Send him that.*
Renvoyez le.	*Send him againe.*
Renvoyez la.	*Send her againe.*
Rostissez bien cela pour ce soir.	*Rost that well for to night.*

Si

Si vous ne me voulez faire ce bien j'iray ailleurs.	*If you will not doe mee that good, I will goe to another place.*
Sçavez vous bien où elle se tient ?	*Do you know where she dwelleth ?*
Soyez ycy de bonne heure, je vous prie.	*Be ye here betimes, I pray you.*
Ce pain est bon.	*This bread is good.*
Trouvez vous ceste viande bonne ?	*Doe you finde this meat good ?*
Vaut il bien autant à vostre aduis ?	*Is it worth so much thinke you ?*
Aura-il quelque chose ?	*Shall he have something ?*
Ne luy avez vous rien donné ?	*Have you not given it him ?*
Faictes le mesme.	*Doe the same.*
Il est de grand matin.	*It is very early.*
Je le fay pour le contenter.	*I doe it to content him.*
J'ay peur qu'il pleuvera auparavant qu'il soit nuict.	*I am afraid it will raine before it be night.*
Vous estes venu trop tost.	*You are come too soone.*
Vous estes venu trop tard.	*You are come too late.*
Ie l'ay veu le battre.	*I have seene him beate him.*
Ie l'ay veu la battre.	*I have seene her beate her.*
Vous parlez si viste, qu'il est impossible de vous entendre.	*You speake so fast, that it is impossible to understand you.*
Il me faut aller chez le tailleur.	*I must goe to the Tailor.*
Ie suis tout hassé.	*I am all Sun-burnt.*
Elle est hassee.	*Shee is Sun-burnt.*
Avez vous un cachet ?	*Have you a seale?*

Ouy.	*Yes.*
Prestez le moy.	*Lend it me.*
Mes habits, Habillements.	*My clothes.*
Mes vestements.	*My apparell.*
Mes accoustremens.	*My garments.*
Un seau.	*A Seale.*
Donnez nous de l'eau nette pour laver nos mains.	*Give us some cleane water to wash our hands.*
Allez vous en estudier vostre lecon pour demain.	*Goe study your lesson for to morrow.*
Allez querir vostre liure.	*Go fetch your booke.*
Je ne sçay où il est.	*I cannot tell where it is.*
Cherchez le.	*Seeke it.*
Allez le chercher tost.	*Goe seeke it quickly.*
'A dieu jusques à revoir.	*God be with you, till I see you againe.*
'A dieu jusques alors.	*Farewell till then.*
Je m'en vay proumener.	*I goe walke.*
Allons desiuner, car j'ay bon appetit.	*Let us goe to breakefast, for I have a good stomacke.*
N'apprenez vous rien de nouveau?	*Doe you learne no newes?*
Allez me querir de la lumiere.	*Goe fetch me some light.*
Esteindez la chandelle.	*Put out the Candle.*
Soufflez la.	*Blow it.*
Mouchez la.	*Snuffe it.*
Beuvez à moy.	*Drinke to me.*
Beuvez tout.	*Drinke all.*
Avez vous tout beu?	*Have you drunke all?*
Estudiez mieux.	*Studie better.*
Je gageray contre vous.	*I will lay a wager with you.*

Je

Je n'y puis aller.	*J cannot goe.*
Je n'y sçaurois aller.	*I cannot goe.*
Appellez moy ceste pucelle.	*Call me that maiden.*
Toutes mes chemises sont salles.	*All my shirts are foule.*
Les plus belles femmes sont les plus dangereuses.	*The fairest women are the most dangerous.*
N'estiez vous pas ycy ce matin?	*Were you not here this morning?*
Je n'ay plus de papier ni plumes.	*I have no more paper nor pens.*
Pourquoy perdez vous le temps.	*Why doe you lose your time?*
Tu es yvre.	*Thou art drunke.*
Il est aussi grand que moy.	*He is as tall as I.*
Ils vous ont veu le luy oster.	*They have seene you take it away from him.*
Que faictes vous si matin debout?	*What doe you so early up?*
Que ne les feistes vous?	*VVhy did not you make (them?*
Que nous peut il faire?	*What can he doe to us?*
Que me voulez vous donner, & je feray cela pour vous?	*What will you give mee, and I will doe that for you?*
Qu'avez vous à faire là.	*What have you to doe there?*
Il n'y a pas un homme là, que je ne cognoisse.	*There is never a man there, but I know.*
Il n'y a pas une femme là, que je ne cognoisse.	*There is never a woman there, but I know.*
Je voudroy que je te tinse par le collet.	*I wish I held thee by the necke.*
Il n'y a pas un qui ne l'aime.	*There is never a one but lo- (veth him.*

Tout

Tout le monde me hait.	*All the world hateth me.*
Tout le monde la hait.	*All the world hateth her.*
Tout le monde l'ayme.	*All the world loveth him.*
Il est necessaire.	*It is needfull.*
Cela vous sied bien.	*That becommeth you well.*
Ce manteau & cet habit vous vient fort bien.	*That cloake and that sute becommeth you very well.*
Il est necessaire que nous les asistions de quelque chose, car ils sont povres & nous riches.	*It is needfull that wee helpe them with some things, for they are poore, and we rich.*
Je ne suis que serviteur.	*I am but a servant.*
Je ne vous sçaurois octroyer vostre demande.	*I cannot grant your demand.*
Remettons cela à une autre fois.	*Let us put off this to another time.*
Remets cela en sa place.	*Put that againe in its place.*
Vous l'eussiez deu mettre là.	*You should have put it there.*
Vous deviez le porter.	*You should carry it.*
Il n'y a remede.	*There is no remedie.*
Je mit hier ma bible là.	*He laid yesteraay my bible there.*
Je m'estonne qu'en est devenu.	*I wonder what is become of it.*
Vous devriez la raporter.	*You should have brought it (againe.*
Ie l'ay mise là.	*I have put it there.*
Ne l'avez vous pas veüe?	*Have you not seene her?*
Ie leu premier que vous.	*I did read before ou.*
Il n'en tient compte.	*He doth not care for it.*
Elle n'en tient compte.	*She careth not for it.*
A ceste heure vous parlez anglois.	*Now you speake English.*

Aussi

Aussi faictes vous.	*So doe you.*
Nous perdrons nostre gageure, si nous ne parlons François tousiours.	*We loose our wager, if we doe not speake French alwayes.*
Non pas moy, ni moy aussi.	*Not I, nor I neither.*
Il faut qne chacun vive de son mestier.	*Every one must live of his Trade.*
L'avez vous?	*Have you it?*
Ouy.	*Yes.*
Où l'avez vous trouvé?	*Where have you found it?*
Dans ma chambre.	*In my chamber.*
Sur mon buffet, avec les manchettes de madamoiselle.	*Upon my cupbord, with my Mistris her Cuffes.*
J'ay trouvé vostre clef hier.	*I found your key yesterday.*
J'ay trouvé mon chapeau.	*I have found my hat.*
L'aviez vous perdu.	*Had you lost it?*
Je l'ay.	*I have it.*
L'avez vous?	*Have you it?*
Il depend de vous.	*He dependeth on you.*
Elle depend de vous.	*She dependeth on you.*
Ils sont assis il y a long temps.	*They are set long agoe.*
L'on dict de luy.	*They say of him.*
L'on dict d'elle.	*They say of her.*
Je m'en enquesteray.	*I will inquire.*
C'est grand pitié.	*It is great pitie.*
Il eust mieux falu, quil eust faict comme je luy avois dict.	*It had beene better, that he had done as I told him.*

Il

Il a dict telles, & telles choses de moy.	*He hath said such and such things of me.*
Je n'ay garde de faire cela.	*I wil take heed of doing that.*
Il faut que je m'appreste pour aller.	*I must make my selfe ready to goe.*
J'ayme mieux que vous l'ayez que moy.	*I had rather you had it than I.*
Il m'ennuye bien que je le voye.	*I thinke long to see him.*
Siez vous aupres de vostre femme.	*Sit downe by your wife.*
J'en auray soin:	*I will have care of it.*
Tous l'ayment.	*All love him.*
Je l'ay mandé.	*I have sent for him.*
Ie les ay mandez.	*I have sent for them.*
Il me souvient bien que je luy ay dict.	*I remember well, that I have told it him.*
Ce sont gens de bien.	*They are honest men.*
Ie le luy ay monstré.	*I have shewed it him.*
Ie le luy ay monstree.	*I have shewed it her.*
Ie ne leur ay pas dict.	*I have not told them.*
Ie ne leur ay pas revelé.	*I have not revealed to them.*
Ie voudroye qu'il me voulust faire cela.	*I wish he would doe it for me.*
Vous ne luy donnez jamais rien.	*You never give him nothing.*
Il m'a envoyé là.	*He hath sent me thither.*
Il m'a plusieur fois prié de le venir voir, m'ais je n'ay pas eu le loisir.	*He hath oftentimes prayed me to come to see him, but I have had no leasure.*
Il me faict grand tort.	*He doth me much wrong.*
Elle me faict grand tort.	*She doth me great wrong.*

Il me faict ainsi acroire.	*He doth make me beleeve so.*
Il y a deux jours qu'il est parti.	*It is two dayes since he went.*
Il y a une heure quelle s'en est allé.	*It is an houre since shee is gone.*
Il y a plus de trois jours que je ne l'ay veu.	*It is more than three dayes since I have seene him.*
Il y a trois sepmaines que je ne l'ay veüe.	*It is three weekes since I have seene her.*
Je ne vous ay pas dict que vous allassiez là, mais que vous demeurassiez icy.	*I have not told you that you should goe there, but that you should tarry here.*
Ie ne vous ay pas dict que vous leussiez cela, mais que vous attendissiez qu'il fust venu.	*I have not bid, you should read that, but that you should tarry till hee was come.*
Que ne l'avez vous faict?	*Why have you not done it?*
Quand il sera mort, je me remarieray.	*When he is dead I will marry againe.*
Quand elle sera morte, je l'enterreray.	*When she is dead, I will bury her.*
Si elle m'en eust prié, je l'eusse faict.	*If shee had praied mee, I would have done it.*
Ie ne le puis bonnement croire.	*I can hardly beleeve it.*
I'ay faict ce qu'ils m'ont commandé.	*I have done that which they have commanded me.*
L'avaricieux vit povre, pour mourir riche, mais ce n'est qu'en biens.	*The covetous man liveth poore, for to die rich, but it is onely in goods.*
Ie fus hyer à l'enterrement de ma voisine.	*I was yesterday at my shee neighbours buriall.*

Je plain ses poures enfans certes.	*I pitty her poore children truly.*
M'avez vous achepté de l'encre ?	*Have you bought mee some Inke?*
Non, je l'ay oublié. (tout.	*No, I have forgotten it.*
Vous oubliez tousiours	*You forget alwayes.*
Avez vous faict nostre chambre?	*Have you dressed our chamber?*
Nostre lict est il faict?	*Is our bed made?*
La chambre est elle baliée?	*Is the chamber swept?*
Allez cueillir des herbes pour mettre au pot.	*Goe gather some hearbs for to put in the pot.*
Il y a un homme à la porte qui vous a attendu plus du'ne heure.	*There is a man at the doore, which hath stayed for you more than an houre.*
Qui est il?	*Who is he?*
D'ou vient il?	*Whence commeth hee?*
Qui la envoyé?	*Who hath sent him?*
Qui l'a envoyée?	*Who hath sent her?*
Que nous a envoyé cela?	*VVho hath sent us that?*
Envoyez le de bon matin.	*Send him betime.*
Levez vous à la pointe du jour, & vous en allez.	*Rise at the breake of the day, and goe your way.*
Qui a gasté mon papier?	*Who hath spoyled my paper?*
J'eu hyer un accez de fieure.	*I had yesterday a fit of an ague.*
L'esté est quasiment passé.	*The summer is almost passed.*
L'hyuer s'approche.	*The winter doth draw neat.*
Vous vous estes levé plus matin que de coustume.	*You are rise nearlier than you are wont.*
Vous ne vous estes pas lavé le visage aviourd'huy.	*You have not washed your fase to day.*

Allez vous laver le visage.	*Goe wash your face.*
Vous estes aussi pasle qu'un drappeau.	*You are as pale as a clout.*
Vous estes aussi blanche que neige.	*You are as white as snow.*
Mascu.	Mascu.
Vous estes aussi blanc que neige.	*You are as white as snow.*
Vous estes aussi noir que la cheminee.	*You are as blacke as a Chimney.*
Vous estes aussi noire qu'un ramonneur de cheminee.	*You are as blacke as a Chimney-sweeper.*
Vous estes aussi grande que moy.	*You are as tall as I.*
(moy.	
Vous estes aussi haute que	*You are as high as I.*
Vous estes aussi haut que luy.	*You are as tall as he.*
Vous estes aussi haute qu'elle.	*You are as tall as she.*
Vous estes plus vieil que moy.	*You are as old as I.*
Vous estes plus vieil que luy.	*You are elder than hee.*
Vous estes plus aagé que moy.	*You are elder than I.*
Vous estes plus ancien que moy.	*You are more ancient than I.*
Vous avez esté à l'eschole plus long temps que moy.	*You have beene at schoole longer than I.*
Vous aviez un meilleur maistre que moy.	*You had a better master than I.*

Elle avoit une bonne maistresse.	*Shee had a good Mistris.*
Elle a esté bien instruite.	*She hath beene well instructed.*
Il a este bien instruit.	*He hath bin well instructed.*
Il est bien apprins.	*He is welltaught.*
Les matinces commencent à estre froides.	*The mornings doe begin to be cold.*
Nostre maison est tout en desordre.	*Our house is all out of order.*
Je suis las d'escripre.	*I am weary of writing.*
Je suis lasse d'escrire.	*I am weary of writing.*
Je suis lasse d'estre au lict. Je suis las d'estre au lict.	*I am weary of being a bed.*
Levez vous donc.	*Rise then.*
Il est temps de partir.	*It is time to depart.*
Allez à luy. Allez à elle.	*Goe to him. Goe to her.*
Revenez vous de chez luy?	*Doe you come back from his house?*
Revenez vous de chez elle?	*Doe you come back from her house?*
Avez vous esté chez elle?	*Have you been at her house?*
Avez vous esté chez luy?	*Have you been at his house?*
Soupastez vous chez luy hier.	*Did you supp at his house yesterday?*
Disnastez vous chez elle.	*Did you dine at her house?*
Vous ont ils invité. Vous ont elles invité.	*Have they invited you?*
I'ay payé toute mes debtes auiourd'huy.	*I have payed all my debts to day.*
I'ay payé mon boulenger.	*I have payed my baker.*
I'ay payé mon boucher.	*I have payed my butcher.*
Ie donné grand contentement à tous mes chalans.	*I give great content to all my customers.*

Ma femme m'aime fort.	*My wife doth love me very well.*
Il y a deux ans que je ſuis marié.	*It is two yeares agoe ſince I was married.*
Il y a trois ans que je ſuis mariée.	*It is three yeares ſince I was married.*
Je ne gaigne guere.	*I gaine little.*
Maſ.	Maſ.
Je ne ſuis pas bien payé.	*I am not well payed.*
Fem.	Fem.
Je ne ſuis pas bien payee.	*I am not well payed.*
Il me paye bien.	*He doth pay me well.*
Elle me paye bien.	*She doth pay me well.*
Elle m'a bien payé.	*She hath payed me well.*
Qui eſt ceſte femme là?	*VVho is that woman?*
Elle eſt veufue.	*She is a widow.*
Son mari mourut il y a un an.	*Her husband died a yeare agoe.*
Londres eſt bien plein de monde.	*London is full of folkes.*
L'on baſtit par tout.	*Men doe build every where.*
Le bled eſt amandé.	*Corn is cheaper then it was.*
Il y avoit peu de monde au marché ajourd'huy.	*There was but a few folkes at the market to day.*
Le marché eſtoit plain aujourd'huy.	*The market was full to day.*
Les cheuaux ſont biē chers.	*Horſes are very deare.*
Le foin eſt a bon marché.	*Hay is very cheape.*
Ie n'ay quaſiment plus d'argent.	*I have almoſt no money.*
Vous avez perdu voſtre cordon de chapeau.	*You have loſt your Hatt-band.*

Nous

Nous avons perdu nostre coupe d'argent.	*Wee have lost our silver boule.*
Comment cela?	*How comes that?*
Nous perdons tout ceans.	*We lose all here.*
Avez vous nettoyé mon habit?	*Have you made cleane my Sute?*
Non pas encore Madammoiselle.	*Not yet Mistris.*
Je voudroye que mon pere me voullust donner congé d'apprendre François.	*I would my father would give mee leave to learne French.*
Il y a quinze jours que je n'ay changé de chemise.	*It is a fortnight since I shifted my shirt.*
Il y a huict jours que ma fieure m'a laissée.	*It is eight dayes since my ague left me.*
Il y a trois sepmaines que ma fieure m'a laissee.	*It is three weekes agoe since my Ague left me.*
Que vous aloue-il?	*VVhat doth he allow you?*
Que vous aloue-elle.	*What doth she allow you?*
J'ay grand envie de m'aller coucher.	*I have a great minde to goe to bed.*
J'ay grand envie de dormir.	*I have a great minde to sleepe.*
J'ay besoin de me marier à quelque bonne mesnagere, car mes servantes me perdent tout.	*I have neede to marry to some good houswife, for my maids lose me all.*
J'ay besoin d'avoir un habit neuf.	*I have need of a new Sute.*
Il y a long temps que je n'ay eu un habit neuf.	*It is a great while siece I had a new Sute.*
J'ay faict il y a long temps.	*I have done long agoe.*

Qu'avez vous faict de mes gans?	*What have you done with my Gloves?*
Avez vous nettoyé mes souliers?	*Have you made my ſhooes cleane?*
Avez vous ployé mes jartiers.	*Have you folded my Garters.*
Avez vous nettoyé mes peignes?	*Have you made cleane my Combes?*
Demandez à la ſervante, ſi elle m'a empeſé une fraiſe.	*Aske the maidſervant, whether ſhee hath ſtarched mee a ruffe?*
A-elle?	*Hath ſhe?*
Non Monſieur.	*No Sir.*
Demandez luy ſi elle m'a empeſé un collet.	*Ask her if ſhe hath ſtarched me a band.*
Demandez luy ſi j'ay une paire de manchettes empeſce.	*Aske her if I have a paire of Cuffes ſtarched.*
Appellez moy la ſervante.	*Call me the maide.*
Eliſabeth, qu'avons nous a diſner?	*Elizabeth, what have we to dinner?*
Ie n'ay pas encore eſté au marché monſieur.	*I have not beene at market yet Sir.*
Que vous plaiſt il que j'achepte?	*What pleaſeth you that I buy?*
Acheptez une poule, & en faictes de bon potage.	*Buy a hen, and make ſome good broth with it.*
Roſtiſſez une bonne poitrine de mouton.	*Roſt a good breaſt of Mutton.*
Appellez moy mon homme	*Call my man.*
Lavez le verre, & me tires un verre de vin.	*Waſh a glaſſe and draw mee a glaſſe of wine.*

Ne voulez vous point de pain monsieur ?	*Will you not have some bread Sir ?*
Ouy, si vous voulez.	*Yes, if you will.*
Avez vous faict vostre besogne ?	*Have you done your worke ?*
Non pas encore M^r.	*Not yet Sir.*
Despechez de la faire pour vous en aller au marché, car il tard.	*Dispatch and doe it, that you may goe to market for it is late.*
Comme tard est il Monsieur ?	*How late is it Sir ?*
Il est huict heures passees.	*It is past eight of the clocke.*
Est il si tard pensez vous ?	*Is it so late, thinke you ?*
Il est donc temps que je m'en aille.	*It is time then for me to goe.*
Faictes un bon feu auparavant que vous aillez ?	*Make a good fire before you goe.*
Gardez de laisser la porte ouverte.	*Take heed you doe not leave the gate open.*
I'ay grand soin de cela M^r.	*I have great care of that Sir.*
Ne faict il plus bien chaud ceste apres disnee ?	*Is it not very hot this afternoone?*
Il y a long temps que je n'ay escript.	*It is a long time since I have written.*
N'ay je pas oublié ?	*Have I not forgotten?*
Suis je devant vous Monsieur?	*Am I before you Sir ?*
Ne scauriez vous venir à la Table ?	*Cannot you come to the Table ?*
Que n'aprochez vous plus pres de la lumiere.	*Why doe you not come nearer the light?*

Ne Maniez pas le chien.	*Doe not handle the dogg.*
Vous avez mis ceste bouteille si pres du bord qu'elle tombera.	*You have set this bottle so neare the end, that it will fall.*
Mettez la plus avant.	*Set it further.*
Qui a mis ceste bouteille ci pres de la rive.	*Who hath set this bottle so neare the end?*
Qui est entre le premier.	*VVho is come in first?*
Ma maistresse aura faict cela en moins de deux heures.	*My mistris shall have done that in lesse than two hours.*
Je feray cela dans deux deux heures.	*I will doe that in two houres.*
Il ne sera pas plus de deux heures à le faire.	*He will not bee above two houres in doing it.*
Il a mis beaucoup.	*He hath tarried long.*
Pourquoy avez vous tant mis là où vous avez esté?	*Why have you tarried so long? where have you been?*
Je l'ay attendu plus de deux heures.	*I have tarried for him above two houres.*
Vous font ils lire tous les soirs & matins?	*Doe they make you reade every evening and morning?*
Que je voye quel goust il a.	*Let me see what taste it hath*
Il est un peu trop aigre.	*It is a little too sharpe.*
Qu'avons nous pour nostre desjuner?	*VVhat have wee for our breakfast?*
J'ay grand faim, car je ne souppay point hier.	*I am very hungry, for I did not supp yesternight.*
Tastez, il est aussi aigre que vinaigre.	*Taste, it is as sharp as Vinegar.*
Mon habit est desia tout tacheté.	*My Sute is already all spotted.*

Qui

Qui a tant tacheté vostre robe.	*Who hath spotted your gowne so?*
Ie leu deux ou trois chapitres hyer au soir.	*I read two or three Chapters yester night.*
Il vint plustost l'autre jour.	*He came sooner the other day.*
Elle vint plus tard l'autre jour.	*Shee came later the other day.*
Combien dure son accez.	*How long doth her fit last?*
Quelque fois deux heures.	*Sometime two houres.*
Quelques fois trois.	*Sometime three.*
Tremblez vous en vos accez.	*Doe you shake in your fits?*
Ouy.	*Yes.*
Ne monstrez pas toute ma poureté.	*Doe not you shew all my poverty?*
Madamoiselle *O.* ne sçauroit estre avec nous ce soir.	*Mistresse* O. *cannot be with us this evening.*
Pourquoy?	*Why?*
Parce qu'il faut qu'elle aille au lict à cause de sa fieure.	*Because that shee must goe to bed because of her ague.*
Son accez la prendra tantost, le quel la fera trembler comme la fuielle sur l'arbre.	*Her fit will take her by and by, the which wil make her shake, as the leafe upon the tree.*
A quelle heure est ce que laccez la prend?	*At what time doth her fit take her?*
A cinq heures du soir.	*At five of the clocke in the evening.*
Quelque fois vn peu plustost.	*Sometime a litle sooner.*
Le panier est il ycy bas?	*Is the basket here below?*

Ouy

Ouy.	*Yes.*
Je l'ay esté querir.	*I have beene to fetch it.*
A ceste heure qu'il est en liberté personne ne le vient voir.	*Now he is at liberty, no body comes to see him.*
Il paist les brebis.	*He doth feed the sheepe.*
Il paist le pourceaux illec.	*He feedeth hogs yonder.*
Ils ne font que jover.	*They doe but play.*
Le feu ne bruslera de deux heures, si vous ne le soufflez.	*The fire will not burne this two houres, if you doe not blow it.*
Qui a marché sur mon liure?	*Who hath trodden vpon my booke?*
Il nous a suyui jusques à mi-chemin, & puis je ne sçay qu'il est deuenu.	*Hee hath followed us halfe way, and then I know not what became of him.*
Iray-je voir quelle heure il est?	*Shall I goe see what a clocke it is?*
Ouy.	*Yes.*
J'ay lavé mes mains plus de vingt fois aujourd' huy.	*I have washed my hands more than twenty times to day.*
M'auez vous donné ma coife de nuict.	*Have you given mee my night coife?*
Je ne sçay, voyez,	*I cannot tell, see.*
Laisse cela.	Leave that.
Je n'ay guere estudié depuis que je suis ycy.	*I have studied but a little since I came here.*
Je n'ay guere apprins aujourd' huy.	*I haue learned but a little to day.*
Le pot boudra bien tost, car il y a vn bon feu dessoubs.	*The pot will seeth quickly, for there is a good fire under.*

Quand

Quand j'estoye de sa grandeur.	*When I was of her height or bignesse.*
Je luy payeray son salaire.	*I will pay him his due.*
Que ne parlez vous François?	*Why doe you not speake French?*
Voulez vous que je parle François à des ignorans.	*Will you have me speak French to ignorants?*
Dictes tout cela en François.	*Say all that in French.*
Comment sçavez vous cela?	*How know you that?*
Je le sçay bien, parce que je l'ay veu.	*I know it well, because I have seene it.*
La flamme est trop grande.	*The flame is too bigge.*
Vostre livre est quasiment tout plain.	*Your booke is almost full.*
Je donnerois deux sols, que *Marie* peust lire Anglois.	*I would give two shillings, that* Mary *could read English.*
Pourquoy, il est encore assez temps.	*Why, it is time enough yet.*
Si elle pouvoit bien lire Anglois, je luy monstreroy le François.	*If shee could read English well, I would teach her French.*
Vous verrez qu'elle en sera aussi tost lasse, que d'aucune autre chose.	*You shall see that she will bee as soone weary of it, as of any thing else.*
Les voyez vous tous deux?	*Doe you see them both?*
Cestuy-cy est beaucoup plus aisé à apprendre que l'autre.	*This is a great deale easier to learne than the other.*
Il a marqué chasque mot que j'ay dict.	*He hath marked every word that I have said.*

Il

Il eſt aſſez bon pour vous.	*It is good enough for you.*
Ce panier eſt trop petit pour tenir toutes nos beſoignes.	*This basket is too little to put all our things in.*
Que dictes vous ?	*What ſay you ?*
Ie di que ce panier eſt trop petit.	*I ſay that that basket is too litile.*
Vous eſtes bien long.	*You are very long.*
Vous eſtes bien longue.	*You are very long.*
D'où vien que nous avons vn ſi poure feu ce matin?	*How cõmeth it that we have ſo poore a fire this morning ?*
Qui eſtce ?	*Who is it ?*
C'eſt vn que vous ne cognoiſſez point.	*It is one you know not.*
Ont ils diſné ?	*Have they dined ?*
Non pas encore.	*Not yet.*
Ie leur bailleray à desjuner tantoſt.	*I will give them their breakfaſt anon.*
Il eſt encore aſſez temps.	*It is time enough yet.*
Ie prendray tantoſt deux ou trois pains.	*I will take anon two or three loaves.*
Ne faictes pas je vous prie.	*Doe not I pray you.*
Pourquoy.	*Why ?*
Par ce qu'il ſera tout moiſi auparavant que nous le puiſſions manger.	*Becauſe it will bee all muſtie before that we can eat it.*
C'eſt tout-vn, j'ayme le moiſi.	*It is no matter, I love it muſtie.*
Vos dents ſeignent.	*Your teeth bleed.*
Ie ſuis traverſé.	*I am run thorow.*
Avez vous changé mon Or?	*Haue you changed my gold ?*

Mon

Mon or eſt il de pois?	*Is my gold weight?*
Voſtre or eſt trop leger de quatre grains.	*Your gold is too light by foure graines.*
Avez vous eſtendu mon linge ſur la haye?	*Have you ſpread my linnen upon the hedge?*
Non pas encore, car elle eſt encore toute moüillee.	*Not yet, for it is yet all wet.*
Le Soleil n'a pas encore luiſt deſſus.	*The Sun hath not yet ſhined upon it.*
Qui a rompu nos vitres?	*Who hath broken our windowes?*
C'eſt quelques volleurs.	*It is ſome theeves.*
C'eſt quelques brigans.	*It is ſome robbers.*
C'eſt quelques yvrongnes.	*It is ſome drunkards.*
Il apleu toute ceſte ſepmaine.	*It hath rained all this weeke.*
Jouez vous deux.	*Play you two.*
Ne voullez vous pas aller jover avec eux?	*Will you not goe play with them?*
Ouy.	*Yes.*
Mais je ne ſçay où ils ſont.	*But I cannot tell where they be.*
Allez voir dans voſtre chambre, peut eſtre y ſont ils.	*Goe ſee in your chamber, it may be they are there.*
J'y ay eſté voir, mais ils n'y ſont pas.	*I have beene there to ſee, but they be not there.*
Combien y en a il?	*How many is there?*
Beaucoup.	*Many, or much.*
Dictes luy qu'il aille là.	*Bid him goe there.*
Il ne ſcait pas le chemin.	*He knoweth not the way.*
Qu'il le demande.	*Let Him aske.*

Qui

Qui l'a demandé?	*Who hath asked for him?*
Qui l'a demandeé?	*Who hath asked for her?*
Qui m'a demandé?	*Who hath asked for me?*
Qui me demande?	*Who asketh for me?*
Donnez moy des dragees.	*Give me ſome Sugar plums.*
Quelle maladie vous a prins	*What ſickneſſe hath taken you*
Faute d'argent.	*Lacke of money.*
Donnez vous garde de cela.	*Take heed of that.*
Je ne ſçay ſon pareil.	*I know not his like.*
Je luy reſemble.	*I am like him.*
Elle luy reſemble.	*She is like unto her.*
Quelle maladie avez vous?	*What ſickneſſe have you?*
La fieure tierce.	*The third day Ague.*
Le mal des deuts.	*The tooth-ach.*
Il eſt vray toutesfois.	*It is true neverthleſſe.*
Et comme elle alloit, je ſuis venu.	*And as ſhe went I came.*
Elle luy a donné ſa main à baiſer.	*She hath given her her hand to kiſſe.*
Vous tenez plus de place que trois.	*You keepe more roome than three.*
Faictes le reculer.	*Make him goe backe.*
Faictes les reculer.	*Make them goe backe.*
Faictes la reculer.	*Make her goe backe.*
Il ne ſe veut pas reculer.	*He will not goe backe.*
Elle ne ſe veut pas reculer.	*She will not goe backe.*
Ils ne ſe veulent pas reculer	*They will not goe backe.*
Auſſi ay-je certes.	*So have I truly.*
Je vous prie ne m'attendez pas.	*I pray tarry not for me.*
Qu'entendez vous par cela.	*What doe you meane by that?*
Faiſons fin.	*Let us make an end.*

Faictes

Faictes dire la leçon à vostre sœur.	*Make your sister say her lesson.*
Avez vous faict dire là leçon à vos freres?	*Have you made your brothers say their lessons?*
Faictes la lire toutes ses leçons.	*Make her reade all her lessons.*
Lira-elle le Catechisme aussi?	*Shall she read her Catechisme also?*
N'allez pas au Soleil.	*Goe not to the Sunne.*
Que cherchez vous?	*What seeke you?*
Ie vien voir si *Rebecca* a faict.	*I come to see if* Rebecca *hath done.*
Attendez vn peu, elle aura tantost faict.	*Tarry a little, she hath almost done.*
N'allez pas loin, car il est tantost temps d' aller desjuner.	*Goe not farre, for it is almost time to goe to breakfast.*
Nous n'allons qu'à la grange	*We goe but to the barne.*
Quant à moy j'ay faict.	*As for me, I have done.*
Ma maistresse vour prie de luy envoyer ses couteaux.	*My Missresse prayeth you to send her her knives.*
Dictes luy que je ne luy en envoyeray qu'un, parce quils ont esté nouvellement esguisez.	*Tell her that I will send her but one, because that they have beene newly whetted.*
Madamoiselle vous prie de luy en envoyer vn autre.	*My Mistresse prayes you to send her another.*
Dictes luy qu'elle ne le merite pas.	*Tell her shee doth not deserve it.*
Il pleut derechef.	*It raineth againe.*
Elle crie comme vn chat.	*She cries like a cat.*
Qu'est ce que j'oy crier?	*What is that I heare cryed?*

Ce sont des maquereaux.	*They be makerels.*
C'est vne femme qui crie des maquereaux.	*It is a woman that cryeth makerels.*
C'est vne femme qui crie de la salade.	*It is a woman that cryeth salade.*
Allez querir la sage-femme	*Goe fetch the Mid-wife.*
Tu ois assez bien.	*Thou hearest well enough.*
Il oit assez bien.	*He heareth well enough.*
I'oy bien.	*I heare well.*
Oyez vous bien?	*Doe you heare well?*
Allez jover, ou venez a vostre livre.	*Goe play, or goe to your booke.*
L'un des deux.	*One of the two.*
Choisissez faictes l'un des deux.	*Chuse, doe one of them two.*
Il est devenu maigre.	*He is waxed leane.*
Et commen je voy.	*And as I see.*
Ie le vay querir dans ma chambre;	*I goe to fetch it in my chamber.*
Apportez les sur la table.	*Bring them upon the table.*
Vous n'estes pas joyeux.	*You are not merry.*
Rions.	*Let us laugh.*
Ils sont tancez parce qu'ils rient trop.	*They be chidden, because they laugh too much.*
Ne faisons pas tant de bruit.	*Let us not make such a noise.*
Ils font trop de bruit.	*They make too great a noise.*
Ie ne cognoy personne.	*I know no body.*
Ie n'en veux point.	*I will none of it.*
Ie l'ay laissé avez Mr. N.	*I have left him at Master* N.
Il ne pluvra plus.	*It will not raine.*
Il pleut dsja.	*It raineth already.*
Le lairray-je?	*Shall I leave him or it?*

Ie le l'auray.	*I will leaue it, or him.*
Le prendray je ?	*Shall I take him, or it ?*
Je le prendray.	*I will take him, or it.*
Il ne l'a pas voulu prendre.	*He would not take it, or him.*
J'iray.	*I will goe.*
Je fay.	*I doe.*
Jauray.	*I shall have.*
Je prendray.	*I shall take.*
Elle ne l'a pas voulu prendre.	*She would not take it.*
Je les voy.	*I see them.*
Ie la voy.	*I see her.*
Ie ne veux point de cela.	*I will none of that.*
Finallement.	*Finally.*
Quand vous l'avez trouvé.	*when you have found him.*
Quand vous l'avez trouvee.	*When you have found her.*
C'est le mien. C'est à moy.	*It is mine.*
C'est à luy. C'est à elle.	*It is his. It is hers.*
C'est a toy.	*It is thine.*
C'est a eux. C'est le leur.	*It is theirs.*
C'est a mon pere.	*It is my fathers.*
Allez moy querir vn tel que cestuy cy.	*Goe fetch mee such a one as this.*
Nous l'avons.	*We have it.*
Nous ne l'avons pas.	*We have it not.*
Suyvez le.	*Follow him.*
Suivez la.	*Follow her.*
Elle est belle & bonne.	*She is faire and good.*
Qui rit ?	*Who laugheth ?*
Qui faict ce bruit là ?	*Who maketh that noise ?*

J'ay commencé là.	*I have begunne there.*
J'yray devant vous.	*I will goe before you.*
Je viendray apres vous.	*I will come after you.*
Quelle meilleure chere sçauriez vous souhaiter.	*What better cheare can you desire?*
Je suis ycy ordinairement à disner & souper.	*I am here commonly at dinner and supper.*
Non feray.	*I will not.*
Vous en voulez vous aller.	*Will you goe home?*
Ils sont allez.	*They are gone.*
Mais toutes fois il est bon de le demander.	*Neverthelesse it is good to aske it.*
Allez tout droit, ne tournez ny à droit, ny à gauche.	*Goe straight forward, turne neither to the right, nor to the left.*
J'ay esté par vn chemin pierreux.	*I have beene by a stony way.*
Faictes ce que je vous di.	*Doe what I bid you.*
Avez-vous faict ce que je vous ay dict.	*Have you done that I bid you?*
Quelle diference y a il?	*What difference is there?*
Comme je di.	*As I say.*
Comme elle dict.	*As she saith.*
Comme il dict.	*As he saith.*
Comme ils ont dict.	*As they have said.*
Taschez à eviter ce mal là.	*Endeavour to avoid that evill.*
Ne l'avoyez vous pas?	*Doe not you see her?*
Je ne la voy pas.	*I see her not.*
Je la voy.	*I see her.*
Irons nous disner.	*Shall we goe in?*
Il est tout seul.	*He is alone.*

Elle

Elle est tout seulle.	*She is alone.*
L'huis est ouvert. / La porte est ouverte.	*The doore is open.*
Pourquoy parlez vous quand je suis empesché.	*Why doe you speake when I am busie ?*
Combien faut il que je face aujourd'huy ?	*How much must I doe to day ?*
Ne me troublez pas.	*Trouble me not.*
Gardez d'esveiller vostre sœur.	*Take heed you awake not your sister.*
Que ne descendez vous ?	*Why doe you not come downe?*
Vostre sœur est elle esveillée ?	*Is your sister awake?*
Je suis lassé.	*I am weary.*
Allez vous coucher.	*Goe to bed.*
Non pas encore.	*Not yet.*
Pourquoy.	*Why ?*
Parce que je n'ay pas encore soupé.	*Because I have not yet supped.*
Parce que je ne suis pas endormi.	*Because I am not yet sleepie.*
Parce que mon heure n'est venue.	*Because my houre is not come.*
`A quelle heure avez vous accoustumé d'aller coucher.	*At what houre are you used to goe to bed?*
Je n'ay nulle heure certaine.	*I have no certaine houre.*
Quelque fois tost, quelque fois tard.	*Sometime soone, sometime late.*
Emiettez du pain dans le basin.	*Crumme some bread in the bason.*

Emieray-je du pain dans le bassin.	*Shall I crum some bread in the bason?*
Que n' avez vous faict cela?	*Why have you not done that?*
Ie n'y a pas songé certes.	*I have not thought on it truly*
Ie n'y songeois pas.	*I thought not on it truly.*
Pourquoy?	*Why?*
Vous moques vous?	*Doe you mocke?*
Ie ne veux pas que vous moquiez.	*I will not have you mocke.*
Vous avez bien sal vostre devanteau.	*You have fouled your apron.*
Ne me scauriez vous aviendre du sel hors du four sans vous saslir.	*Cannot you reach mee some salt out of the oven without fouling you?*
Gardez de vous salir.	*Take heed of fouling you.*
Vous estes vne friande. / Vous este vn friand.	*You are lickerish.*
Ie n'ay point dencre dans mon escriptoire.	*I have no inke in my inkhorne.*
Elle sçait bien où.	*She knoweth where.*
Ie ne sçay où.	*I know not where.*
Où l'avez vous trouvé?	*Where have you found him?*
Où laves vous trouvee?	*Where have you found her?*
Ie me suis coupé le doigt.	*I have cut my finger.*
Seigne il?	*Doth it bleed?*
Non.	*No.*
Ouy.	*Yes.*
Nostre potage n'est pas assez sallé.	*Our pottage is not salted enough.*
Il est trop doux.	*It is too sweet.*
Il est fort doux.	*It is very sweet.*

Vous

Vous eſtes deſcendu ce matin premier que moy, mais je vous ſerviray vn auſſi bon traict de main au matin.	*You are come downe this morning ſooner than I, but I will ſerve you as good a tricke to morrow morning.*
Ie ſuy pluſtoſt abillee que vous.	*I am ſooner ready than you.*
Ie ſuis pluſtoſt au lict que vous.	*I am ſooner a bed than you.*
Ce pain eſt trop tendre.	*This bread is too new:*
Vous faupeſſez tout mon collet.	*You rumple all my band.*
Vous faupeſſez toute ma fraiſe.	*You rumple all my ruffe.*
Vous avez vn grand ventre.	*You have a great belly.*
Qui ſera le pluſtoſt au lict.	*VVho ſhall be ſooneſt a bed?*
Qui ſera le pluſtoſt a billé de vous deux.	*VVho ſhall be ſooneſt up of you two?*
Qui ſera le pluſtoſt levé de vous deux.	*VVho ſhall be ſooneſt ready of you two?*
Ie gageray que je ſeray pluſtoſt abillee que vous.	*I will lay a wager that I ſhall bee ſooner ready than you.*
Oſtez voſtre fraiſe peur de la ſaſlir.	*Take off your ruffe for feare of fouling it.*
Attachez mieux vos ſoulliers.	*Tie better your ſhooes.*
Que ne le laiſſez vous?	*VVhy doe not you leave it?*
Que ne la laiſſez vous?	*VVhy doe you not leave her?*
Si vous ne le voulez laiſſez le,	*If you will not have it, leave it.*

Vous eſtes bien curieuſe. Vous eſtes bien curieux.	*You are very curious.*
Vous eſtes trop curieux. Vous eſtes trop curieuſe.	*You are too curious.*
Vous eſtes bien fin. Vous eſtes bien fine.	*You are very crafty.*
Il eſt fort honneſte homme.	*He is a very honeſt man.*
Elle eſt fort honneſte femme.	*Shee is a very honeſt woman.*
Il eſt homme de bien.	*He is an honeſt man.*
Elle eſt femme de bien.	*She is an honeſt woman.*
Gardez de gaſter quelque choſe là.	*Take heed of fouling any thing there.*
Vous gaſtez tout.	*You ſpoile all.*
Vous avez gaſté tout.	*You have ſpoiled all.*
Oſtez toutes ces choſes.	*Take away all theſe things.*
Ces choſes me nuiſent.	*Theſe things hinder me.*
Oſtez les hors de ma voye.	*Take thẽ away out of my way*
Oſtez ce petit chaudron.	*Take away that little skillet.*
Gardez de vous ſalirles mains.	*Take heed of fouling your hands.*
Je me ſuis noirci les doits.	*I have blacked my finger:*
Vous avez les viſage fort ſale que ne le lavez vous.	*You have your face very foule, why doe not you waſh it?*
L'eau eſt trop froide.	*The water is too cold.*
Je ſuis le moindre.	*I am the leaſt.*
Au moins.	*At the leaſt.*
C'eſt cy le moindre.	*This is the leaſt.*
Je ne ſuis pas yvre.	*I am not drunke.*
Sans ceſſe.	*Without ceaſe.*
Sans fin.	*Without end.*

Il n'y a point de bout.	*There is no end.*
N'aurez vous jamais faict?	*Shall you never have done?*
Elle eſt bien ſeiche.	*She is very dry.*
Il eſt bien ſec.	*It is very dry.*
Il eſt bien moüillé.	*It is very wet.*
Vous meritez le foit.	*You deſerve a whipping.*
Je ne le merite pas.	*I deſerve it not.*
Ie ſuis fort alteré.	*I am very thirſtie.*
Ie ſuis alteree.	*I am very thirſty.*
Il eſt alteré.	*He is thirſty.*
Elle eſt alteree.	*She is thirſty.*
Qui a renverſé le pot de chambre?	*Who hath ſpilt the chamber-pot?*
C'eſt moy.	*It is I.*
C'eſt luy.	*It is he.*
C'eſt elle.	*It is ſhee.*
Avez vous faict voſtre lict?	*Have you made your bed?*
Mon lict eſt bieu dur.	*My bed is very hard.*
Voſtre lict eſt il de plume?	*Is your bed of feathers?*
Que vous plaiſt il Mr.	*What pleaſeth you Sir?*
Que vous plaiſt il Madame?	*What pleaſeth you Madam?*
Que deſires vous Mademoiſelle?	*What deſire you Miſtreſſe?*
Avez vous des paſſements de toutes ſortes.	*Have you laces of all ſorts?*
Ouy.	*Yes.*
Quels paſſements vous plaiſt il?	*VVhat laces pleaſeth you to have?*
Monſtrez de vos meilleurs.	*Shew of your beſt.*
De quelle façon vous le plaiſt il?	*Of what faſhion will you bee pleaſed to have it?*
Que i evoye, monſtrez moy.	*Let me ſee, ſhew me.*

Vous le plaist il large ou estroit ?	*VVill you have it broad or narrow?*
Monstrez moy le plus large que vous ayez.	*Shew mee the broadest you have.*
Voyez.	*See.*
Monstrez moy le plus estroit que vous ayez.	*Shew mee the narrowest you have.*
Combien vendez vous l'aune de cestuy cy.	*How sell you the Ell of this?*
Combien vendez vous la verge de cestuy là ?	*How sell you the yard of that?*
Cestuy là n'est pas bien faict.	*That same is not well made.*
Cestuy la vous coustera deux sols l'aune.	*That same will cost you two shillings the Ell.*
Et l'autre vous coustera vingt sols la verge.	*And the other twenty shillings the yard.*
C'est trop je ne vous donneray qu' vn sol six deniers de l'aune de cestuy là, & seize sols de la verge de l'autre.	*It is too much, I will give you but one shilling sixpence the Ell of that, and sixteene the yard of the other.*
Ie ne le vous sçaurois donner à ce pris là.	*I cannot give it you at that price.*
I'y perdrois.	*I should lose by it.*
Ie ne le pense pas.	*I thinke not.*
Voyla vn bon passement de Flandres.	*There is a good Flanders lace.*
I'ay du passement de Flandres, de la plus nouvelle façon.	*I have Flanders lace, the newest fashion.*
Voyez.	*See.*

Ceste

Ceste façon de passement ne vint que l'autre jour.	*That fashion of Lace came but the other day.*
Il n'y a pas plus de quinze jours que ceste façon de passement est venue.	*There is not above a fortnight since that fashion of Lace came up.*
Est il possible.	*Is it possible?*
Ouy urayement.	*Yes truely.*
Combien la piece de ce passement là?	*How much the peece of this Lace?*
Elle vous coustera quarante liures.	*It will cost you forty pound.*
C'est bien cher.	*It is very deare.*
Combien estce l'aune?	*How much is the Ell?*
Combien y a il d'aunes à la piece?	*How many Ells are in the peece?*
Combien y a il de verges à la piece?	*How many yards are in the peece?*
Il y en a trois douzaines.	*Three dozen.*
Mesurez le.	*Measure it.*
Je ne le mesureray point jusques à ce que le pris soit faict.	*I will not measure it till the price be made.*
Mesurez.	*Measure.*
Je vous donneray ce que me demandez argent contant.	*It will give you that you doe aske me ready money.*
C'est ce que je demande.	*I is that which I desire.*
Ce passement n'est pas assez fin.	*This lace is not fine enough.*
Cestuy-cy est trop grossier.	*This is too course.*
Laissez le.	*Leave it.*

En

En voyla un autre plus fin.	*Leave it: here is a finer.*
J'en veux de plus fin.	*I will have finer.*
Il vous est impossible d'en trouver de plus fin.	*It is impossible to finde finer.*
Il n'y en pas de meilleur dans tout Londre.	*There is no better in London.*
Cerches tant que vous voudrez.	*Seeke as long as you will.*
Et bien combien vous donnereyttie de l'aune?	*Well, how much shall I give you for the Ell?*
Vn escu.	*A crowne.*
C'est trop.	*It is too much.*
Je vous donneray cinq sols.	*I will give you five shillings.*
Combien vous en plaist il ?	*How much will you have of it?*
Mesures m'en vingt quatre aulnes.	*Measure two Ells.*
A combien revient ces vingt quatre aulnes de passement a cinq sols l'aune.	*How much comes these twenty four Ells of lace to, at five shillings the Ell?*
C'est une somme aisee à conter.	*It is an easie summe to cast up.*
Apportez une escabelle pour Mr. V.	*Bring a joyntstool for Mr. V.*
Apportez une chaire pour Madame.	*Bring a chaire for my Lady.*
Apportez un siege pour Madamoiselle.	*Bring a seate for the gentlewoman.*
Séez vous je vous supplie.	*Sit downe I pray you.*
Escrivez ce que je prend, car je n'ay point d'argent.	*Write downe what I take, for I have no money.*

Je vous payeray une autre fois.	*I will pay you another time.*
Iean, escrivez ce que Madame prend.	John, *write what her Ladyship takes.*
Le quantiesme du mois est ceaujourd'huy?	*What day of the moneth is it today?*
Quel est le nom de ceste dame?	*How doe you call that Ladies name?*
Qu'est ce quelle prend?	*What doth she take?*
Elle prend vingt quatre aunes de passement.	*She taketh twenty foure Ells of Lace.*
'A combien l'aune?	*At how much the Ell?*
'A cinq sols l'aune.	*At five shillings the Ell.*
Contez combien cest?	*Reckon how much it is?*
Quest ce qu'elle prend d'auantage?	*What doth she take more?*
Vne chemisette.	*A Wastcoat.*
De quel pris?	*Of what price?*
Cinq liures.	*Five pound.*
Vne camisole rouge.	*A Red-wastecoat.*
Vn bonnet en broderie d'or & d'argent.	*A Cap embroydered with Gold and silver.*
Vn bonnet en broderie de soye.	*A cap embroydered with silke.*
Si vous avez affaire de quelque bonne chemisette, j'en ay des meilleures de Londres.	*If you have need of some other good waste-coat, I have the best in London.*
Monstrez m'en.	*Shew me some.*
De quelle façon vous plaist il?	*Of what fashion will you have it?*
Monstrez moy chois.	*Shew me choyce.*

Com-

Combien vous donneray je pour ce rouge?	*What shall I give you for this red ?*
Mon maistre ne m'a point encore foueté.	*My master hath not whipt me yet.*
Mas tu eus le fouet, & elle aussi.	*But thou wast whipt, and she too.*
Il ne me veut point escouter.	*He will not heare mee.*
J'ay receu une lettre de luy le qu'inziésme jour de ce mois.	*I have received a letter from him the fifteenth of this month.*
Apres mon arrivee j'ay faict cela.	*After my comming I have done that.*
Apres son arrivée.	*After his comming.*
Apres leur arrivée.	*After their comming.*
Il y a un Jeune garçon la bas qui veut parler avec vous.	*There is a young boy below would speake with you.*
Qui est il?	*Which is he?*
D'où vient il?	*Whence comes he ?*
Qui là envoyé.	*Who hath sent him?*
Appellez le moy.	*Call him to me.*
Faictes le venir.	*Make him come.*
Faictes le monter.	*Make him come up.*
Montes Garçon.	*Come up boy.*
Qui vous a envoyé mon ami?	*Who hath sent you my friend?*
L'avez vous appellé?	*Have you called him?*
Ouy.	*Yes.*
Vous a il ouy?	*Hath he heard you?*
Vous a il respondu?	*Hath he answered you?*
Non, il ne m'a pas ouy.	*No, he hath not heard me.*

Allez

Allez a luy donc, & demandez s'il eſt ſourd.	*Goe to him then, and aske him if he bee deafe.*
Que faiſoit il quand vous eſtes venu ?	*What was he doing when ye came?*
Il m'a eſcript une lettre de meſcontentement.	*He hath written me a letter of diſcontent,*
Mais je ne m'en ſoucie pas.	*But I care not for it.*
Ils ſont traiſtres, trompeurs, deceiveurs, cauteleux, meſchans, gens de mauvaiſe conſcience?	*They bee traitours, deceivers, cozeners, crafty, wicked, folkes of an evill conſcience.*
Ils ſont larrons, yurongnes, volleurs, brigans.	*They be theeves, drunkards, theeves, robbers.*
Elle eſt larronneſſe, garde vous d'elle.	*She is a theefe, take heed of her.*
Elle eſt gourmande.	*She is a glutton.*
Il eſt gourmand.	*He is a glutton.*
Il eſt oiſſif, pareſſeux.	*He is lazie.*
Elle eſt oyſive, pareſſeuſe.	*She is lazie.*
Vous eſtes dormeur.	*You are a ſleeper.*
Ils dorment.	*They ſleepe.*
Elle eſt une dormeuſe.	*She is a ſleeper.*
Elles dorment.	*They ſleepe.*
Ils ont dormi juſques à dix heures.	*They have ſlept till tenne of the clocke.*
Cela m'appartient.	*That belongeth to me.*
Cela luy appartient.	*That belongeth to him.*
Pourquoy preſumez vous de faire cela ſans mon ſceu.	*Why doe you preſume to doe that without my knowledge?*
Pourquoy oſez vous faire cela?	*VVhy durſt you doe that?*

Les grands Seigneurs m'aiment.	*The great Lords love mee.*
Aussi sont les grandes dames.	*Likewise the great Ladies.*
Il vit.	*He liveth.*
Elle vit.	*Shee liveth.*
Ils sont vivants.	*They be living.*
Cela est fort amer.	*That is very bitter.*
Cela est bien doux.	*That is very sweet.*
Il souffre beaucoup.	*He suffereth much.*
Elle a beaucoup souffert pour l'Evangile.	*She hath suffered much for the Gospell.*
Elle est enceinte.	*She is with childe.*
Elle est grosse.	*She is with childe.*
Combien a elle d'enfans?	*How many children hath (she?*
Cinq.	*Five.*
Elle est acouchee.	*She is brought to bed.*
Est il possible?	*Is it possible?*
Ouy.	*Yes.*
Elle n'a pas este mariee plus de six mois.	*She hath not beene married above six months.*
Qu'est ce que Dieu luy a donné.	*VVhat hath God given her?*
Elle ayme bien son mary, mais il ne l'ayme pas.	*Shee loveth her husband well, but he doth not love her.*
Ce n'est pas bien faict.	*It is not well done.*
Je vous ayme de tout mon coeur.	*I love you with all my heart.*
Je suis venu si tost que je vous ay ouy.	*I came as soone as I heard you.*
Je viendray si tost que vous m'appellerez.	*I will come as soone as you will call me.*

Paix,

Paix, paix, pourquoy faictes vous tant de bruict?	*Peace, peace, why make you so much noise?*
Je seigne du nez, quel signe estce?	*I bleed at the Nose, what signe is it?*
Donnez moy ce que m'avez promis.	*Give mee that you promised me.*
Quoy?	*VVhat?*
Vous sçavez bien.	*You know well.*
Souvenez vous de vostre promesse.	*Remember your promise.*
Je prendray congé de vous Mr.	*I will take my leave of you, Sir.*
Le temps m'est bien favourable.	*The time is very favourable to me.*
Le vent est frais.	*The winde is coole.*
Ie suis resolu d'aller demain de grand matin.	*I am resolved to goe to morrow morning betime.*
Ie suis ressolue de mourir plustost.	*I am resolved to dye rather.*
Allez tout droict.	*Goe streight on.*
J'aymerois mieux mourir.	*I had rather die.*
Il n'y a point d'espoir de vie.	*There is no hope of life.*
Ce bois est bien verd.	*This wood is very greene.*
Octroyez moy ma demande.	*Grant me my request.*
Ma requeste est petite.	*My request is small.*
Il est bien charitable.	*He is very charitable.*
Il est fidelle.	*He is faithfull.*
Elle est fidelle.	*She is faithfull.*
Vous faictes cela à mon prejudice.	*You doe that to my prejudice.*

Il eſt indigné contre moy.	*He is angry againſt mee.*
Je craignois de le faire, peur de vous offencer.	*I did feare to doe it, leaſt I ſhould offend you.*
Ouy vrayement vous en avez grand peur.	*Yes truly, you are very fearfull of it.*
Plus que vous ne penſez certes.	*More than you thinke truly.*
Donnes moy congé d'aller là.	*Give me leave to goe there.*
Permettez moy cela.	*Permit me that.*
Je le feray pluſtoſt que vous.	*I will doe it ſooner than you.*
Il eſt revenu pluſtoſt que luy.	*He is come ſooner than hee.*
Elle eſt revenue pluſtoſt qu'elle.	*Shee is come againe ſooner than ſhee.*
Ie m'acoude ſur la table. Ie m'appuye ſur la table.	*I leane upon the Table.*
Il s'appuyoit ſur un baſton.	*He did leane upon a ſtaffe.*
S'accorder.	*To agree.*
Ils S'accordent bien.	*They agree well.*
S'abſtenir.	*To abſtaine.*
Ie m'abſtien.	*I abſtaine.*
S'acheminer.	*To goe ones way.*
Ie m'achemine.	*I goe my way.*
Ne vous accouſtumez point à faire cela.	*Doe not uſe to doe that.*
Pourquoy vous contriſtez vous?	*VVhy be you ſo ſad?*
Ne faictes plus cela.	*Doe no more that.*
Pourquoy faictes vous telles choſes.	*VVhy doe you ſuch things?*

Ne vous fachez pas je vous prie.	*Be not angry I pray you ?*
Ie me couche.	*I lay me downe.*
Il se crevera à trop manger.	*He will burst himselfe with eating too much.*
Deportez vous de cela.	*Forbeare that.*
Se deseperer.	*To despaire.*
Desborder.	*To overflow.*
Dressez vous droict.	*Stand upright.*
Efforcez vous de faire cela.	*Indeavour to doe that.*
Je m'es force tant que je puis.	*I indeavor as much as I can.*
Taschez à faire cela.	*Indeavour to doe that.*
Il empire.	*He growes worse.*
J'empire.	*I grow worse.*
Vous faictes de pis en pis.	*You doe worse and worse.*
Il est à donné à boire.	*He is given to drinke.*
J'enfonse.	*I sinke.*
Il s'enfonse.	*He sinketh.*
Il s'enfuit.	*He flieth away.*
Il s'en alloit.	*He went his way.*
S'ennuyer.	*To thinke long.*
Je m'ennuye.	*I thinke long.*
Il est rovillé.	*It is rusty.*
S'enquerir.	*To inquire.*
S'enquester.	*To inquire.*
S'entre-advertir.	*To warme one another.*
Ils s'entre-ayment.	*They love one another.*
Ils s'embrassent.	*They imbrace one another.*
Vous ne faictes que vous entre regarder.	*You doe nothing but looke upon one another.*
Je m'esbahi. Je m'estonne.	*I wonder, I am astonished.*

Il s'escrie.	*He cryeth out.*
Elle s'escrie.	*She crieth out.*
Je me suis esgaree.	*I am gone astray.*
Il se gausse.	*He mocketh.*
Il est vn gaudisseur.	*He is a mocker.*
Pourquoy vous esloignez vous de moy.	*Why doe you goe from mee?*
Il est joyeux.	*He is merry.*
Elle est joyeuse.	*She is merry.*
Il se resiovit.	*He rejoyceth.*
Jettez le.	*Throw it away.*
Vuidez le pot.	*Emptie the pot.*
Je me justifie de ce faict là.	*I justifie my selfe of that fact.*
Je jove.	*I play.*
Tu joves.	*Thou playest.*
Il jove.	*He playeth.*
Je me marieray la sepmaine qui vient.	*I will marry the next weeke.*
Elle est mariee.	*She is married.*
Elle a un bon & riche mariage.	*She hath a good, and a rich husband.*
Ie suis mal content.	*I am discontent.*
Ie suis mal contente.	
Gardez de vous mesconter.	*Take heed of misreckoning your selfe.*
Car certes je ne vous cognoissoye pas.	*For truly I did not know you.*
Mortifier le peché.	*To mortifie sinne.*
Pourquoy vous messez vous de cela.	*Why doe you meddle with that?*
Il meurt. Elle meurt.	*He dieth. She dieth.*

Il est mort.	*He is dead.*
Elle est morte.	*She is dead.*
Il commence à bien faire.	*He beginneth to doe well.*
Il est opiniastre.	*He is obstinate.*
Prenez grarde.	*Take heed.*
Mon liure est trop vieil.	*My booke is too old.*
Promener.	*To walke.*
Se parjurer.	*To forsweare ones selfe.*
Il est passionné.	*He is passionate.*
Il est faché.	*He is angry.*
Se pencher.	*To stoope.*
Il perit.	*He perisheth.*
Elle perit.	*She perisheth.*
Ils sont d'accord.	*They be agreed.*
Ils querellent.	*They quarrell.*
Il s'accorde bien avec sa femme.	*Hee agrees well with his wife.*
Ie ne les ay encore jamais veus quereller ensemble.	*I never saw them quarrell together yet.*
Il ce recule de moy.	*He goeth backe from me.*
Regardez comme il se renfroigne.	*See how he frowneth.*
Ie me repen d'avoir tant beu.	*I repent that I have drunke so much.*
Ie me sens malade.	*I feele my selfe very ill.*
Il se vante.	*He braggeth.*
Il est trouvé.	*It is found.*
Il y a un grand bruict a la rue.	*There is a great noise in the street.*
Que seroit ce, pensez vous?	*What should it bee thinke you?*
Il est feste demain.	*It is holy-day too morrow.*

J'en ſuis bien aiſe, car nous jouërons.	*I am glad of it, for wee ſhall play.*
C'eſt a ſçavoir ſi Mr veut.	*To wit, if my Maſter will.*
Je voudroye que tu fuſſes endormi.	*I would thou waſt aſleepe.*
Il luy faut faire cela.	*He muſt doe that.*
Il nous faut tous mourir.	*We muſt all dye.*
La mort eſt certaine, mais l'heure eſt incertainne.	*Death is certaine, but the houre is uncertaine.*
Il faut que vous faciez du feu.	*You muſt make a fire.*
Il nous falloit lever de meilleure heure.	*We ſhould have riſen ſooner.*
Il nous faut cuillir nos Roſes demain, de peur qu'onne les deſrobe.	*We muſt gather our Roſes to morrow, feare they ſhould be ſtollen.*
Je penſe que vous eſtes fol.	*I thinke you are a foole.*
Nous ſommes ſortis durant la grande pluye.	*Wee went out during the raine.*
Monſieur, quel temps faict il?	*Sir, what weather is it?*
Il faict beautemps.	*It is faire weather.*
Il faict manvais temps,	*It is foule weather.*
Il faict fangeux.	*It is dirty.*
Il faict grande tourmente.	*It is a great tempeſt.*
Il faict calme.	*It is calme.*
Il faict froid.	*It is cold.*
Il faict chaud.	*It is hot.*
Il faict un temps gliſſant.	*It is ſlippery weather.*
Il faict temos humide.	*It is moiſt weather.*
Il faict un temps obſcur.	*It is darke weather.*

Il commence destre jour.	*It begins to be light.*
Il devient tard.	*It waxeth late.*
Il devient clair.	*It waxeth light.*
Il y a. Il y avoit.	*There is. There was.*
Dictes luy que s'il me veut donner à disner, je viendray.	*Tell him, that if hee will give me a dinner, I will come.*
Y a-il compagnye, chez vous?	*Is there company at your house?*
Il n'est pas encore venu.	*He is not yet come.*
Avant hyer.	*Two dayes agoe.*
Appres demain.	*After to morrow.*
Ajancez bien vos besõgnes.	*Set your things well in order.*
Ainsi est-ce. Le voy cy.	*So it is. Here it is.*
La voycy.	*Here she is.*
Les voycy qui viennent.	*Here they come.*
Dequoy riez vous?	*At what doe you laugh?*
Qu'avez vous a rire?	*VVhat ayleth you to laugh so much?*
N'estes vous pas encore desabillee.	*Are you not yet undrest?*
N'estes vous pas encore leuee.	*Are you not up yet?*
Il est levé.	*He is up.*
Elle est levee.	*Shee is up.*
Il est de bout.	*He is up.*
Elle est de bout.	*She is up.*
Ils sont de bout.	*They be up.* Mas.
Elles sont de bout.	*They be up.* Fem.
J'ay couru depuis icy jusques la.	*I have runne from hence there.*
Vous dormez comme celuy qui est sans soucy.	*You sleepe as hee that is without care.*

Ce liure là a la lettre trop petite.	*The letter of that booke is too ſmall.*
L'impreſſion eſt trop petite	*The print is too ſmall.*
Limpreſſion n'eſt pas bonne.	*The print is not good.*
Où eſt ce que *Marie* eſt allee ?	*Where is* Mary *gone ?*
Elle eſtoit icy il ny a guere.	*She was here not long agoe.*
Elle eſt allee icy auprés M[r].	*She is gone hard by Sir.*
Elle eſt allee illec.	*She is gone hard by.*
Où eſt-ce que M[r] eſt allé.	*Where is my Maſter gone ?*
Où eſt-ce que Madamoiſelle eſt allee ?	*Where is my Miſtris gone ?*
Elle eſt allee icy auprés.	*She is gone hard by.*
Elle reviendra tantoſt.	*She will come againe anon.*
Cherchez le mieux.	*Seeke it better.*
Ie le chercheray tant que je le trouveray, ſil m'eſt poſſible.	*Seeke her better.* *I will ſeeke it till I ſhall finde it, if it be poſſible.*
I'ay cherché plus d'une demie heure.	*I have ſought more than halfe an houre.*
Ie vous ay attendu long temps durant, la pluye.	*I have tarried a long time for you during the raine.*
Voycy une autre guillee.	*Here is another ſhowre.*
Ce n'eſt qu'un tasd'eau.	*It is but a ſhowre.*
Allez changer, car vous eſtes tout movillé.	*It is but a ſhowre.* *Goe ſhift, you are all wet.*
Allez dire à ma mere que je la prie de venir icy.	*Goe tell my mother, that I pray her to come hither.*
Elle ne tardera pas.	*She ſhall not tarry.*

Com-

Commenceray-je icy?	*Shall I begin here?*
Le Ciel.	*Heaven.*
Dieu.	*God.*
La saincte Trinité.	*The holy Trinity.*
Dieu le pere.	*God the Father.*
Dieu le fils.	*God the Sonne.*
Dieu le Sainct esprit.	*God the Holy Ghost.*
Dieu tout puissant.	*God Almighty.*
Le Seigneur Dieu.	*The Lord God.*
Le Sauveur.	*The Saviour.*
Le Redempteur.	*The Redeemer.*
Vne Nuee.	*A Cloud.*
Les Nuees.	*The Clouds.*
Le Soleil.	*The Sunne.*
Le Soleil luist.	*The Sunne shineth.*
La lumierre.	*The light.*
La clarté.	*The brightnesse.*
Vne estoille.	*A Starre.*
Les estoilles.	*The Starres.*
L'arc duciel.	*The Rainbow.*
Lair. La terre.	*The aire. The earth.*
L'eau. Le tonnerre.	*The water. The thunder.*
Il tonne. Il esclaire.	*It thundereth. It lighteneth.*
Gresler. Il gresle.	*To haile. It haileth.*
Plouvoir. La pluye.	*To raine. Raine.*
Seicheresse.	*Drinesse.*
La rousee.	*The deaw.*
Un brovillas.	*A mist.*
Une bruine espesse.	*A thicke mist.*
Beau temps.	*Faire weather.*
Mauvais temps.	*Il weather.*

Levez vous a l'aube du jour.	*Riſe at the dawning of the day.*
Levez vous à la pointe du jour.	*Riſe at the breaking of the day.*
Le Matin. Midi.	*The morning. Mid day.*
Monſieur vous plaiſt il que *Marie* joüe derechef ?	*Sir, will you let* Mary *play againe ?*
Mr, vous plaiſt il que je joüe encore ?	*Sir, will you let mee play againe ?*
Vous plaiſt il qu'elle joüe encore ?	*Will you that ſhe play again?*
N'a elle pas encore joüé ?	*Hath ſhe not played yet ?*
Ouy Mr, elle a joüé une fois.	*Yes Sir, ſhee hath played once.*
Bien oyez la joüer de rechef.	*Well, heare her play againe.*
Que n'allez vous droit ?	*Why do not you go ſtraight ?*
Pourquoy allez vous tant penchant ?	*VVhy goe you ſo ſtooping ?*
Pourquoy penchez vous tant la teſte ?	*VVhy hang you ſo the head?*
Mr vous plaiſt il que je joue de s'es pinnettes ?	*Sir, will you that I play on the Virginals ?*
Vous plaiſt il que j'aille ?	*VVill you that I goe?*
Iray-je eſcrire ma lettre ?	*Shall I goe write my letter?*
Non pas encore. Tantoſt.	*No not yet. Anon.*
Il y a encore aſſez de temps	*There is time enough.*
Eſtes vous en ſi grande haſte.	*Are you ſo haſty ?*
Ne jouez pas ſi viſte.	*Play not ſo faſt.*
Vous jouez trop viſte.	*You play too faſt.*
Vous allez trop viſte.	*You goe too faſt.*
Si vous faictes ainſi une autre fois,	*If you doe ſo another time,*

Je

Ie vous foueteray tout à l'heure.	*I will whip you presently.*
Ne ſortez pas par la pluye.	*Goe not out in the raine.*
Pourquoy ſortez vous par ce tas d'eau ?	*Why goe you out in that ſhowre ?*
Ceſte pomme eſt pourrie.	*The apple is rotten.*
Pelez moy ceſte pomme.	*Pare me this apple.*
Une orange. Des coins.	*An Orange. Some Quinces.*
Vne verge. Un ballay.	*A rod. A broome.*
Un chien.	*A dogge.*
Tout bellement. Tout doucement.	*Softly.*
Une ſouris: Un chat.	*A mouſe. A cat.*
Un crapaud.	*A toad.*
Un araigne.	*A Spider.*
Du laict. Un cheval.	*Some milke. A horſe.*
Un oiſeau. Un poullet.	*A bird. A cockerell.*
Un œuf. Du plomb.	*An egge. Lead.*
Un miroir.	*A looking-glaſſe.*
Vous mirez vous.	*Looke you in the glaſſe.*
Deſliez le. Un peigne.	*Untie it. A combe.*
Il vous couſtera autant.	*It ſhall coſt you ſo much.*
Nous ne nous accordons jamais.	*We never agree.*
Faictes moy vne roſtie.	*Make me a toaſt.*
Noſtre pain eſt moiſi.	*Our bread is muſty.*
La maladie eſt à Londres.	*The ſickneſſe is at London.*
La peſte eſt à Oxford.	*The plague is at Oxford.*
La contagion eſt à Cambridge.	*The contagion is at Cambridge.*
Il eſt trop Delie.	*It is too thinne.*
Mon eſcharpe.	*My ſcarfe.*

Combien vendes vous la liure?	*How sell you the pound?*
Vous nous avez acheptè de la chair bien maigre.	*You have bought us very leane meat.*
Que n'en avez vous acheptè de plus grasse?	*Why have not you bought it fatter?*
Parce qu'il n'y en avoit point.	*Because there was none.*
Elle est toute plaine d'os.	*It is all full of bones.*
Un poisson.	*A fish.*
Mangez du poisson.	*Eat some fish.*
J'ay me mieux la chair.	*I love rather flesh:*
Je vous en croy.	*I beleeve you.*
Il est plein.	*It is full.*
Il est si plein qu'il s'enva.	*It is so full that it runneth (over.*
Pourquoy avez vous renversé le pot de chambre?	*Why have you spilt the chamber pot?*
Il estoit dans ma voye.	*It was in my way.*
Vos bottes sont de bon cuir.	*Your boots are of good leather.*
Où demeure vostre cordonnier?	*Where dwelleth your shoomaker?*
Je l'en voyeray querir par mon homme de main, à celle fin qu'il prenne ma mesure pour me faire vne paire de bottes, & vne paire de souliers.	*I will send for him to morrow by my man, that hee may take measure to make mee a paire of boots, and a paire of shooes.*
Faictes, il est homme de bien, il m'a servi plus de trois ans.	*Doe, hee is an honest man, he hath served mee more than three yeares.*
Mes chaussons me blessent.	*My socks hurt me.*
Un habillement.	*A suit of apparell.*

Mon

Mon habit m'eſt trop petit.	*My ſute is too little.*
Mourir.	*To die.*
Il ſe meurt.	*He dieth.*
Elle ſe meurt.	*She dieth.*
Noir. Blanc. Jaune.	*Blacke. White. Yellow.*
Verd. Gris Violet.	*Greene. Gray. Violet.*
Un ſerrurier.	*A Lock-ſmith.*
Une ſerrure.	*A locke.*
Vn mortier. Un berceau.	*A morter. A cradle.*
Un eſpicier. Du ris.	*A Grocer. Some rice.*
Ma boiſte eſt rompue.	*My box is broken.*
Mon pere eſt malade.	*My father is ſicke.*
Ma femme a la fieure.	*My wife hath an ague.*
Ma fille a les paſles coulleurs.	*My daughter hath the greene ſickneſſe.*
Une playe.	*A wound.*
Mettez l'emplaſtre deſſus.	*Lay the plaiſter upon.*
Quand l'oſteray-je?	*When ſhall I take it off?*
Il eſt guary Seignez le.	*He is whole. Let him bloud.*
Il eſt aigu. Il coupe bien.	*It is ſharpe. It cuts well.*
Fourbiſſez toute noſtre veſſelle.	*Scowre all your diſhes.*
Gouſtez ſi le pottage eſt bien aſaiſonné.	*Taſte if the pottage bee well ſeaſoned.*
Je l'ay gouſté deſia.	*I have taſted it already.*
Taſtez en.	*Taſte it.*
Il s'en eſt allé coucher.	*He is gone to bed.*
J'ay emprunté de l'argent.	*I have borrowed ſome money.*
Preſtez moy voſtre cheval.	*Lend me your horſe.*
Mouchez vous morueux.	*Blow your noſe ſnottie noſe.*
Mouchez vous morueuſe.	*Blow your noſe, ſhe ſnotty noſe.*
Vous me chatovillez.	*You tickle me.*

Elle

Elle est chatouilleuse.	*She is ticklish.*
Il est chatouilleux.	*He is ticklish.*
Une pucelle. Vierge.	*A maiden. A virgin.*
Avez vous bien reposé ceste nuict.	*Have you rested well to night?*
Ouy Monsieur.	*Yes Sir.*
Quand le veistes vous?	*When saw you him?*
Hyer.	*Yesterday.*
La sepmaine passee.	*The last weeke.*
Quel habit avoit il?	*What sute had he?*
Son habit de drap, & son manteau de taffetas.	*His cloth sute, and his cloake of taffetas.*
Il avoit vn habit nœuf.	*He had a new sute.*
De quelle coulleur estoit il?	*Of what colour was it?*
Quell passement avoit il dessus?	*What lace had it upon it?*
Ne mo'ubliez pas je vous prie.	*Forget me not I pray you.*
Ie n'ay quasiment plus de biere dans ma cave, dictes au brasseur qu'il m'en apporte.	*I haue almost no beere in my Celler, bid the Brewer bring me some.*
Dans trois sepmaines d'icy il s'en yra.	*Three weeks hence he will be gone.*
Ie vous prie le faire si tost que vous pourrez, ne tardez pas.	*I pray doe it as soone as you can, tarry not.*
Ne demeurez guere je vous prie.	*Tarry but a little I pray you.*
Ie suis encore tout endormi.	*I am yet all sleepie.*

Je ne ſuis pas encore bien eſveillé.	*I am not yet well awaked.*
Il dort bien fort.	*He ſleepeth very hard.*
Ils ont dormi tout le jour.	*They have ſlept all the day.*
Vous verrez.	*You ſhall ſee.*
Je ne ſçaurois deſtacher cela.	*I cannot untie that.*
Je ne fay que me lever.	*I am but newly riſen.*
Vous vous lavez bien tard.	*You riſe very late.*
J'ay eſcript tout ce que m'avez dict.	*I have written all you bade mee.*
Mes ſoulliers ne vallent rien.	*My ſhooes are naught.*
J'ay mal au dos.	*My backe akes.*
Le mal des dents.	*The tooth-ach.*
Je n'ay pas encore lavé mes mains.	*I have not yet waſhed my hands.*
Mettez d'advantage de bois au feu.	*Lay ſome more wood on the fire.*
Ma femme eſt elle eſueillee?	*Is my wife awake?*
Mon pere eſt il levé?	*Is my father vp?*
Mon pere viendra tout à ceſte heure.	*My father will come preſently.*
Je l'oy qui deſcend.	*I heare him come downe.*
Il vaut bien l'argent.	*It is well worth the money.*
Il vaut richement l'argent.	*It is richly worth the money.*
Je me promenoye avec Monſieur *V*.	*I did walke with Maſter* V.
Je me promenoye dans la galerie, & luy ſoubs la galerie.	*I did walke in the gallery, and he under the gallery.*

Ie

Je ne sçay où est mon manteau, mon espée, & mes gans.	*I cannot tell where my cloake is, my sword, and my gloves.*
J'en payeray la moitie.	*I will pay the halfe.*
Je veux tout payer.	*I will pay all.*
Il a tout payé.	*He hath paid all.*
J'ay tout payé.	*I have paid all.*
Je n'ay rien faict aujourd'huy.	*I have done nothing to day.*
J'ay passé le temps avec mon voisin aujourd'huy.	*I have passed the time with my neighbour to day.*
J'ay faict bonne chere à vos despens.	*I have made good cheare at your cost.*
Je vous prie m'escouter dire ma leçon.	*I pray you heare mee say my lesson.*
Je suis venu aujourd'huy dans vostre chambre, mais je n'y ay trouvé personne.	*I came to day into your chamber, but I found no body in it.*
Je vous prie venir de meilleure heure vne autre fois.	*I pray you come sooner another time.*
Sortirez vous aujourd'huy?	*Will you goe forth to day?*
Je suis bien aise de vous voir en bonne santé.	*I am glad to see you in good health.*
Ie vous attendi long temps hyer à vostre maison.	*I tarried for you a long time yesterday at your house.*
I'en suis marry certes.	*I am sorry truly.*
Si je l'eusse sceu je feusse venu plustost.	*If I had knowne, I would have come sooner.*
Il est bien vray certes.	*It is very true truly.*
Il est certain qu'il a esté là.	*It is true that hee hath beene there.*

Ie

Ie m'en vay manger quelque chose puis j'iray avec vous.	*I will goe eat something, then I will goe with you.*
Ie n'ay rien mangé aujourd' huy.	*I have eaten nothing to day.*
Si quelqu'un me demande dictes, luy que je reviendray incontinent.	*If any body aske for mee, tell him I will come againe anon.*
Vous avez grand tort certes.	*You are too blame truly.*
C'est bien dict.	*It is well said.*
C'est bien faict.	*It is well done.*
De quel pays estes vous?	*What countrey man are you?*
Ce m'est tout vn, le quel vous voudrez je ne m'en soucie pas.	*It is all one to me, which you will, I care not.*
Donnez m'en a taster.	*Give me some to taste of.*
I'en ay tasté, mais je le trouve bien amer.	*I have tasted of it, but I finde it very bitter.*
Quelle nouvelles?	*What newes?*
Nulle bonne.	*None good.*
Pourquoy?	*Why?*
Comment cela?	*How that?*
Fermer ay je vostre porte?	*Shall I shut your doore?*
Il sont forcenez.	*They are mad.*
Ils sont fols. / Elles sont folles.	*They be fooles.*
Où est il?	*Where is he?*
Cela ne sçay-je.	*That I know not.*
Elle en est bien aise.	*She is very glad of it.*
Et moy aussi.	*And I also.*
Nous en sommes tous joyeux	*We are all glad of it.*

Nous

Nous nous en rejouiſſons tous.	*We all rejoyce at it?*
Quand voullez vous mettre la nappe.	*When will you lay the cloth.*
Quand voullez vous donner á diſner aux enfans?	*When will you give the childrens dinner?*
Tantoſt.	*Anon.*
Tout àceſte heure.	*By and by.*
Combien y a il qu'il eſt allé?	*How long is it ſince hee went?*
Combien y a il qu'elle eſt allee?	*How long is it ſince ſhee went?*
Combien y a il qu'ils ſont allez?	*How long is it ſince they went?*
Combien y a il qu'elles ſont allees?	*How long is it ſince they went?*
'A qui eſt ceſte ceincture?	*Whoſe girdle is this?*
C'eſt celle de Monſieur *V.*	*It is Maſter* V.
Tenez, donnez la luy ſi toſt qu'il viendra.	*Here, giue it him as ſoone as he comes home.*
Gardez de ſaſlir vos habits.	*Take heed of fouling your cloaths.*
'A qui ſont ces choſe là?	*Whoſe things be theſe?*
Ce ſont celles de ma ſœur.	*They be my ſiſters.*
Oſtez les choſes de voſtre pere.	*Take away your fathers things.*
Non ce ſont celles de ma mere.	*No, they bee my mothers things.*
Oſtez les ce neantmoins.	*Take them away neverthelesse*
Nous n' avons point de toüaille.	*We have no towell.*

Ils n'ont point de toüaille.	*They have no towell.*
Donnez moy vne toüaille.	*Give a towell.*
Allez à costé.	*Goe aside.*
Pourquoy allez vous derriere ?	*Why goe you behinde ?*
Allez devant.	*Goe before.*
Allez derriere.	*Goe behinde.*
Suivez moy de pres.	*Follow mee close.*
Ne regardez pas derriere vous.	*Looke not behinde you.*
Remarquez le bien.	*Marke him well.*
Remarquez la bien.	*Marke her well.*
Elle luy resemble.	*She is like vnto him.*
Avez vous veu mon escriptoire ?	*Have you seene my Inkehorne ?*
N'avez vous point veu mes gans ?	*Have you not seene my gloves ?*
Vous le laisserez tomber.	*You will let it fall.*
Ne les laisses pas tomber.	*Doe not let them fall.*
Voullez vous que nous souppions ?	*Shall we sup ?*
Il seigne du nez.	*He bleedeth at the nose.*
Je me leveray de bon matin pour aller à Londre.	*I will rise betime for to goe to London.*
Je le vey hyer.	*I saw him yesterday.*
Je la rencontray hyer.	*I met her yesterday.*
Je vous ay salué.	*I have saluted you.*
Je l'ay saluee.	*I have saluted her.*
Il n'yà quasimẽt plus d'encre dans mon escriptoire.	*There is almost no inke in my inkehorne.*
Ne pensez pas me faire cela.	*Doe not thinke to doe that to me.*

Ne penſez pas me faire accroire cela ?	*Doe not you thinke to make me beleeve that ?*
Eſtes vous aſſeuré de cela ?	*Are you aſſured of that ?*
Apprenez bien auparavant que de venir à moy.	*Learne well before you come to me.*
Quand vous aurez faict cela venez à moy.	*When you have done that, come to me.*
Où ſerez vous ?	*Where will you be ?*
Vous me trouverez chez ma voiſine, je m'en vay luy tenir compagnie, à ceſte heure que ſon mari eſt abſent.	*You ſhall finde me at my ſhee neighbour, I goe keepe her company now her husband is abſent.*
Je viendray ſi toſt que je pouray dire.	*I will come as ſoone as I can ſay.*
Voſtre mere viendra elle vendredy ?	*Will your mother come on Friday.*
Ma ſœur boit.	*My ſiſter drinketh.*
Mon frere a beu.	*My brother hath drunke.*
Attendez qu'il ait beu.	*Tarry till he hath drunke.*
Attendez quelle ait beu.	*Tarry till ſhe hath drunke.*
Attendez qu'ils ayent beu.	*Tarry till they have drunke.*
Attendez qu'elles ayent beu.	*Tarry till they have drunke.*
Pourquoy les avez vous interrompus ?	*Why have you interrupted them ?*
Je n'ay point d'enuil de parler François ?	*I have no liſt to ſpeake French.*
Je les ay trouvez desjunans.	*I have found them breaking their faſt.*
Qu'avoyent ils a desjuner.	*What had they at break-faſt?*

Du poiſſon fricaſſé.	*Some fryed fiſh.*
Je l'ay trouvé desjuvans.	*I have found him breaking his faſt.*
Je l'ay trouvee diſnant.	*I have found her at dinner.*
Ce pot tient juſtement vne pinte.	*This pot holdeth juſt a pint.*
Combien tient ce pot?	*How much holdeth this pot?*
Il tient quaſiment vne pinte.	*It holdeth almoſt a pint.*
Il ne s'en faut guere quil ne tienne vne quarte.	*It holdeth a quart lacking a little.*
Ne commenez pas là.	*Doe not beginne there.*
Où donc?	*Where then?*
Commencez là.	*Beginne there.*
Vous allez bien lentement.	*You goe very ſlowly.*
Vous eſtes lent.	*You are ſlow.*
Le porteray-je là haut?	*Shall I carry it up above?*
Le porteray-je là bas.	*Shall I carry it downe below?*
Le porteray-je à mon maiſtre.	*Shall I carry it to my Maſter?*
Les voſtres ne ſont pas par my ceux-cy.	*Yours are not amongſt theſe.*
J'ay tout remué mon meſnage aujourd'hny.	*I have removed my houſholdſtuffe to day.*
Je ne fay rien que süer.	*I doe nothing elſe but ſweat.*
Il eſt vray ce que vous dictes.	*It is true that you ſay.*
Ie ſuis venu icy vous voir.	*I am come here to ſee you.*
Mais qu'irons nous faire?	*But what ſhall we goe doe?*
Que ferons nous?	*What ſhall we doe?*

Que voulez vous que nous façions ?	*What will you that wee doe?*
Ce que vous voudrez.	*What you will.*
Ce qu'il vous plaira.	*What you pleaſe.*
Je n'iray point de hors aujourd'huy.	*I will not goe out to day.*
Je ne bougeray du logis.	*I will not ſtirre from home.*
Je ne veux pas ſortir aujourd'huy.	*I will not goe out to day.*
Je ſuis faſché.	*I am angry.*
Je ſuis marry.	*I am ſorry.*
Je vous prie me coupper vn morceau de pain.	*I pray you cut me a peece of bread.*
Je m'en vay promener avec Monſieur V.	*I goe to walke with Maſter V.*
Je vous tiendray compagnie.	*I will keepe you company.*
Vous accompagneray-je ?	*Shall I accompany you ?*
Je vous prie me preſter de l'argent.	*I pray you lend me ſome money.*
Ouy, ſi j'en avoye.	*Yes, if I had ſome:*
Je ne ſçauroye, car je n'en ay point.	*I cannot, for I have none.*
Ma bourſe eſt vuide.	*My purſe is empty.*
Ma bourſe a le col rompu.	*My purſe hath her necke broken.*
Je ſuis tout en eau.	*I am all on a ſweat.*
Ie ſuis las de jover.	*I am weary of playing.*
Ie vous prie de me pardonner pour ceſte fois.	*I pray you pardon me for this once.*
Il fait bien froid certes.	*It is very cold truly.*
Levez vous de bonne heure.	*Riſe betime.*

Ne sortez pas aujourd'-huy.	*Goe not out to day.*
Mr. sortons hors la ville pour nous promener.	*Sir, let us goe out of the towne to walke.*
Mr. Fustes vous hyer là où vous sçavez.	*Sir, were you yesterday where you know?*
Ouy, mais ils nestoyent pas au logis.	*Yes, but they were not at home.*
Où fustes vous hyer?	*Where were you yesterday?*
On voit bien à vos yeux que vous avez sommeil.	*One may well see by your eyes that you are sleepie.*
Vous estes bien triste.	*You are very sad.*
C'est parce que je n'ay point d'argent.	*It is because I have no money.*
I'ay me vostre compagnie.	*I love your companie.*
Ie suis prest. Ie suis preste.	*I am ready.*
Il est prest.	*He is ready.*
Elle est preste.	*She is ready.*
Mestes le sur la table.	*Lay it upon the table.*
Vous sallissez vostre papier.	*You foule your paper.*
Avez vous lave vos mains?	*Have you washed your hands?*
Vous estes vne sovillonne. Vous estes vne saloppe.	*You are a slut.*
Avez vous lave vos mains. aujourd'hny.	*Have you washed your hands to day?*
Ie ne tay que soupirer.	*I doe nothing but sigh.*
Elle soupire tous les jours.	*She sigheth every day.*
Regardez si les enfans sont esueilez.	*See if the children bee awake.*

Voyez ſi les enfans dorment	*See if the children ſleepe.*
Demandez leur s'ils ont faute de quelque choſe.	*Aske them if they want any thing.*
Demandez luy ſi elle a manque de quelque choſe.	*Aske her if ſhee want any thing.*
S'ils ſont deſcouverts, couvrez les.	*If they bee uncovered, cover them.*
Avez vous faute de quelque choſe?	*Doe you lacke any thing?*
Nous n'avons faute de rien.	*We lacke nothing.*
Levez vous s'il eſt tard.	*Riſe if it be late.*
Vous levez vous?	*Doe you riſe?*
Gardez vous de vous morfondre.	*Take heed of catching cold.*
Vous eſtes bien venu.	*You are welcome.*
Vous eſtes belle.	*You are faire.*
Vous eſtes bonne.	*You are good.*
Ie ſuis beau. Ie ſuis belle.	*I am faire.*
Nous viendrons bien tard à l'egliſe, ſi nous ne nous haſtons d'advantage.	*Wee ſhall come very late to Church, if wee doe not make greater haſte.*
Le Sermon ſera commencé auparavant que nous puiſſions venir à l'egliſe.	*The Sermon will bee begunne before wee can come to Church.*
Il n'eſt pas ſi tard que vous penſez.	*It is not ſo late as you thinke.*
Qui preſche aujourd'huy?	*Who preacheth to day?*
Ie ne ſcay certes.	*I know not truly.*
Nous allons ſi tard que nous ne pourrons trouver place.	*Wee goe ſo late, that wee ſhall not be able to finde roome.*

Estes vous prest ? Estes vous preste ?	*Are you ready ?*
Non pas encore, tantost.	*No not yet, anon.*
Que ne vous levez vous ?	*Why doe not you rise ?*
Lavez vostre visage. Lavez vostre face.	*Wash your face.*
Vos mains sont bien sales.	*Your hands are very foule.*
Ie les ay lavees ceste sepmaine.	*I have washed them this weeke.*
Vous eussies deu les laver tout les jours.	*You should have washed them every day.*
Ils ne sont pas sales.	*They are not foule.*
Avez vous du feu ?	*Have you some fire ?*
Viendra elle aujourd'huy ?	*Will she come to day ?*
Quand reviendra il ?	*When will he come againe ?*
Quand reviendra elle ?	*When will she come againe ?*
Demain, ou apres demain.	*To morrow, or after to morrow*
Il reviendra d'icy à huict jours.	*He will come againe within this eight dayes.*
Lisez pozement.	*Read gently.*
Vous luy avez rompu le nez	*You have broken his nose.*
Qui vous a instruict ?	*Who hath instructed you ?*
Qui l'a instruicte?	*VVho hath instructed her ?*
Respondez luy.	*Answer him, or her.*
Pourquoy avez vous tant demeuré.	*Why have you tarried so long ?*
Ie ne sçaurois demeurer.	*I cannot tarry.*
Ie ne sçaurois tarder.	*I cannot stay.*
Ie suis en haste.	*I am in haste.*
Despechez moy.	*Dispatch me.*
Despechez vous.	*Dispatch you.*
Despechez les.	*Dispatch them.*

Deſpechez le.	*Diſpatch him.*
Deſpechez la.	*Diſpatch her.*
Où va elle? Où va il?	*Whither goeth ſhe? Whither goeth he?*
Où vont ils? Où vont elles?	*Whither goe they?*
C'eſt icy voſtre livre.	*This is your booke.*
C'eſt icy ſon livre.	*This is his booke.*
C'eſt icy le manteau de mon pere.	*This is my fathers cloake.*
C'eſt tout vn, prenez le.	*It is no matter, take it.*
Que faictes vous là?	*What doe you doe there?*
I'atache ma manchette.	*I tie my cuffe.*
I'atache mon ſoulier.	*I tie my ſhooe.*
Elle atache ſa fraize.	*She ties her ruffe.*
Elle eſpingle ſa manchette.	*She pinnes her cuffe.*
Que faict il?	*What doth he doe?*
Il s'abille.	*He maketh himſelfe ready.*
Que faict elle? Elle ſe leve.	*What doth ſhe do? She riſeth.*
Que faictes vous?	*What doe you doe?*
Ie desjune.	*I breake my faſt.*
Que faict elle?	*What doth ſhe doe?*
Elle ayde ſa maiſtreſſe.	*She helpeth her miſtreſſe.*
Tenez vous droite.	*Stand upright.*
La teſte me demange.	*My head itcheth.*
Pourquoy vous grattez vous	*Why doe you ſcratch?*
Ie viens de là où vous ſçavez.	*I come from whence you know.*
I'ay eſté là où vous ſçavez.	*I have beene where you know.*
Tu as faict ce que je ne voulois.	*Thou haſt done that which I would not.*
Mr. il n'a pas faict ce que luy ay dit.	*Sir, hee hath not done that I bade him.*

Doù

Doù venez vous?	*Whence come you?*
Nous revenons de là.	*We come from thence.*
Nous avons esté là loin.	*We have beene yonder.*
Vous avez faict cela.	*You have done that.*
Il ont rompu.	*They have broken.*
J'avoye de l'argent, mais je n'en ay plus.	*I had money, but I have no more.*
J'ay tout despensé, il y a long temps.	*I have spent all long agoe.*
Jay tout deboursé l'argent que j'avois.	*I have disbursed all the money that I had.*
Tu avois assez d'argent.	*Thou hadst money enough.*
Il avoit le mien, & i'avoye le sien.	*He hath much money.*
	He had mine, and I had his.
Nous avons le sien.	*We have his.*
Nous avions le vostre.	*We had yours.*
Il avoit le tien.	*He had thine.*
Nous avions le leur.	*We had theirs.*
Il n'a pas la memoire si bonne.	*Hee hath not so good a memory.*
Il n'ont point d'eau.	*They have no water.*
Il n'ont point de vin.	*They have no wine.*
Je ne me fie point à luy.	*I doe not trust to him.*
Vous vous estes trop fié en elle.	*You have too much trusted in her.*
Il m'a donné un grand coup de baston sur la teste.	*He hath given mee a great blow with a staffe upon my head.*
Pourquoy faictes vous cela.	*Why doe you doe that?*
Pourquoy me faictes vous tant attendre.	*Why make you me tarry so long?*

Prenez

Prenez la, & vous en allez.	*Take it, and goe your way.*
Prenez cecy quand & vous.	*Take this with you.*
Prenez le avec vous.	*Take it with you.*
Prestez moy une plume.	*Lend me a penne.*
Aviendez moy cela je vous prie.	*Reach me that I pray you.*
Il le fera, n'en ayez pas peur.	*He will doe it, feare not.*
Elle vous ayme.	*She loveth you.*
Il vous ayme.	*He loveth you.*
Peut estre qu'elle ne sera pas au logis.	*It may bee that hee will not be at home.*
Peut estre qu'elle ne sera pas à la maison.	*It may bee that shee will not be at home.*
Preparez vous, apprestez vous.	*Make your selfe ready.*
Payes moy ce que vous me devez.	*Pay me what you owe mee.*
Que faictes vous si tost levé?	*What doe you doe so soone up?*
Que faict elle si tost de bout?	*What doth she so soone up?*
Que ne le faictes vous, comme vous avez promis.	*Why doe not you doe it as you have promised?*
Que nous apportez vous là?	*What do you bring us there?*
Que nous pouvez vous faire?	*What can you doe to us?*
Que vous faut il?	*What want you?*
Que me voullez vous donner, & je vous feray cela?	*VVhat will you give me, and I will doe that for you?*

Que

Que leur faut il?	*What lacke they?*
Que leur faut il?	*What doe they doe to him?*
Que luy font ils?	*What lacketh he?*
Y a il du danger?	*Is there any danger?*
Quel danger y a il?	*what danger is there?*
Qui est la de dans?	*who is within?*
Qu'allez vous faire là?	*what goe you to doe there?*
Que nous vient il faire?	*what doth hee come to doe unto us?*
Que nous vient elle faire?	*what doth she come to doe to us?*
Que nous apporte elle?	*what doth she bring us?*
Que nous apporte il?	*what doth he bring us?*
Qu'attendez vous?	*what do you tarry there for?*
Que vous plaist il me commander d'auantage?	*what will it please you to command me more?*
M'appellez vous?	*Doe you call me?*
Que luy demandez vous?	*what doe you demand or ask of him?*
Que voulez vous dire par cela?	*what meane you by this?*
Rapportez moy cela..	*Bring me that againe.*
Rapportes cela?	*Carry that back.*
Remportez le où vous l'avez trouvé.	*Carry it where you have found it.*
Il ne vaut rien.	*It is worth nothing.*
Il ne vaut guere.	*It is worth little.*
Rostissez bien cela.	*Rost that well.*
Elle est encore toute crue,	*It is yet all raw.*
Rostissez le mieux.	*Rost it better.*
Souvenez vous de cela.	*Remember that.*
Resouvenez la de cela.	*Remember him of that.*

Reſouvenez la de cela.	*Remember her of that.*
Ramentevez la de cela.	*Remember her of that.*
Serrez vos beſoignes.	*Put up your things.*
Pliez vos ſerviettes, & donnez ces miettes aux poulles.	*Fold your napkins, and give theſe crummes to the Chickens.*
Sçavez vous parler Francois?	*Can you ſpeake French?*
Serez vous icy bien toſt?	*Will you be here ſhortly?*
Serez vous où vous ſçavez.	*Will you be where you know?*
Scavez vous bien ſon logis.	*Do you know this houſe well*
Sçavez vous bien où il demeure?	*Doe you know where hee dwelleth?*
Scavez vous bien où elle ſe tient?	*Doe you know where ſhee dwels?*
Si eſt il.	*So it is.*
Si vous me voullez donner à diſner aiourd'huy, je vous donneay à ſouper demain.	*If you will give mee a dinner to day, I will give you a ſupper to morrow.*
Soyez icy de meilleure heure je vous prie.	*Be here ſooner I pray you.*
Taiſez vous babillards.	*Hold your peace pratlers.*
Tachez à faire le mieux que que vous pourez.	*Indeavor to doe the beſt you can.*
Tenez cecy en voſtre main.	*Hold this in your hand.*
Tenez ce cy en vos mains.	*Hold this in your hands.*
Tirez de la biere.	*Draw ſome Beere.*
Tirez ce pot, moitié d'un moitié d'autre, & lavez le verre.	*Draw this pot, halfe of one, and halfe of another, and waſh the glaſſe.*
Mr que je parle à vous.	*Sir let me ſpeake with you.*

Vaut

Vaut il bien l'argent pensez vous.	*Is it well worth the money thinke you?*
Vous estes vous faict faire vos cheveux?	*Have you caused your haire to be cut?*
Ouy, comme vous voyez.	*Yes, as you see.*
Vous estes vous faict faire un manteau?	*Have you got a cloake to be made for you?*
Avez vous mal aux leures?	*Have you sore lippes?*
J'ay mal aux leures.	*I have sore lippes.*
Je les oindray ce soir.	*I will anoint them this evening.*
Oygnez mes leures.	*Anoint my lippes.*
Oygnez vous. Oygnez moy	*Anoint you. Anoint me.*
Vous estes un bon escollier.	*You are a good scholler.*
Emplissez ceste bouteille de verre.	*Fill this glasse bottle.*
Que vous semble de ceste lettre là?	*What thinke you of that letter?*
Elle nest pas si bonne que l'autre.	*It is not so good as the other.*
Allez vous à l'eglise?	*Doe you goe to the Church?*
Venez vous de l'eglise?	*Doe you come from the Church?*
Ouy. Qui a presché?	*Yes. Who hath preached?*
Je ne scay pas son nom certes.	*I know not his name truly.*
Je viens de mon logis.	*I come from home.*
Elle vient de ton logis.	*She cometh from thy house.*
Ils viennent de leur maison.	*They come from their house.*
Vostre chambre est bien froide.	*Your chamber is very cold.*
Il vous y faut faire un bon feu.	*You must make a good fire in it.*

Avez vous un bon feu chez vous ?	*Have you a good fire at your house ?*
Avez vous faict un feu dans ma chambre ?	*Have you made a good fire in my chamber ?*
Non, car je n'ay point de bois.	*No, for I have no wood.*
Mon bois est trop verd.	*My wood is too greene.*
Viendront ils la sepmaine qui vient ?	*Will they come the next weeke ?*
Viendront elles demain ?	*Will they come to morrow ?*
Fustez vous la hyer ?	*Were you there yesterday ?*
Ouy.	*Yes.*
Estoit elle au logis ?	*VVas she at home ?*
Non, mais sa mere y estoit.	*No, but her mother was.*
Que vous dit elle ?	*What did she say to you ?*
Rien.	*Nothing.*
Comment s'appelle vostre maistre ?	*How call you your master ?*
Il s'appelle Mr N.	*He is called Mr N.*
Est il patient ?	*Is he patient ?*
Ouy, il ne m'a point battu encore.	*Yes, he hath not beaten mee yet.*
Auez vous une bonne maistresse ?	*Have you a good Mistris ?*
Ouy.	*Yes.*
Est elle patiente ?	*Is she patient ?*
Ouy urayement.	*Yes truly.*
Monstre elle bien ?	*Doth she teach well ?*
Demeurez vous dans une ville village.	*doe you dwell in a City or Village ?*
Dans un Village ?	*In a Village.*

Com-

Comment s'appelle il?	*How call you him?*
Il s'appelle H.	*Hee is called H.*
Ie demeure dans une ville ?	*I dwell in a City.*
Ie demeure dans un village.	*I dwell in a village.*
Elle demeure aux faux bourgs.	*Shee dwelleth in the ſuburbs.*
Vous me faictes eſmerueiller.	*You make me wonder.*
Ie m'eſmerueille.	*I wonder.*
Ie m'en eſtonne.	*I am aſtoniſhed.*
La plus part ſont bons.	*The moſt part be good.*
Eſcrivez mieux.	*VVrite better.*
Je n'oſeroye.	*I durſt not.*
Faictes ſi vous oſez.	*Doe if you dare.*
J'ay apprins cela.	*I have learned that.*
Fermeray-je voſtre porte?	*Shall I ſhut your doore?*
Laiſſeray-je voſtre porte ouverte?	*Shall I leave your doore open?*
Parlez haut, & diſtinctement.	*Speake aloud, and diſtinctly.*
En quoy mettray-je cela?	*In what ſhall I put this?*
En quoy tireray-je de la biere?	*In what ſhall I draw ſome Beere?*
Dans mon pot d'argent.	*In my ſilver pot.*
Ie le cognoy bien.	*I know him well.*
Ie la cognoy bien.	*I know her well.*
Les cognoiſſez vous bien?	*Doe you know them?*
Je ne les cognoiſſois pas de loin.	*I knew them not afarre off.*
Elle eſt ſi graſſe, que je ne la cognoiſſoy pas.	*Shee is ſo fat that I did not know her.*
Qui eſt il?	*VVhat is he?*

Qui

Qui est elle ?	*VVhat is shee ?*
Qui sons ils ?	*VVho be they ?*
J'en auray, mais vous n'en aurez point.	*I will have some, but you shall have none.*
Qu'as tu ?	*VVhat hast thou ?*
Qu'avez vous là ?	*VVhat have you there ?*
Emplissez mon cornet d'en cre.	*Fill my Inke-horne full of Inke.*
J'ay raison de faire cela.	*I have reason to doe that.*
Vous l'aurez tel qu'il est.	*You shal have it such as it is*
Combien luy devez vous ?	*How much do you owe him ?*
Qu'est-ce que vous luy devez.	*VVhat doe you owe him ?*
Je ne luy dos rien certes ?	*I owe him nothing truely.*
Je le paye hier Devant Mr.N.	*I did pay him yesterday before Mr N.*
J'ay me mieux cecy que cela.	*I had rather this than that.*
En quel temps fustes vous ne ?	*In what time were you borne ?*
Changez moy mon Or, & le poysez premier.	*Change me my gold, and weigh it first.*
Donnez moy de la monnoye.	*Give me some white money.*
Vos avez la un bon peigne.	*You have there a good combe ?*
Mon peigne est bien salle.	*My Combe is very foule.*
C'st peu de chose.	*It is a small matter.*
Vous estes honteux.	*You are shamefast.*
Vous estes honteuse.	*You are shamefast.*
Vous commencez à parler bon François.	*You begin to speake good French.*

Vous

Vous flattez.	*You flatter.*
Combien estes vous?	*How many are you?*
Nous sommes dix de compagnie.	*Wee are ten of company.*
Combien y a il que vous estes arrivez?	*How long is it since you came?*
Environ une heure & demie.	*About an houre and an halfe.*
Ie ne sçay où le mettre.	*I cannot tell where to put it.*
Donnez moy mon escriptoire qui est derierre vous.	*Give me my Inkhorne wch is behind you?*
Obeissez luy.	*Obey him, or her.*
Cela est bien.	*That is well.*
Ie suis bien. Il est bien.	*I am well. He is well.*
Elle est bien.	*She is well.*
Il est bon.	*He is good.*
Elle est bonne.	*Shee is good.*
Grand merci.	*I thanke you.*
Ie vous remercie.	
Il vous remercie.	*He thankes you.*
Elle vous remercie.	*She thankes you.*
Ils vous remercient.	*They thanke you.*
Elles vous remercient.	*They thanke you.*
Il se recommende à vous.	*He remembers himselfe to you.*
Elle se recommende à vous.	*She remembers himselfe to you.*
Cõment vous portez vous.	*How doe you?*
Bien dieu mercy.	*Well I thanke God.*
Et vous, comment vous portez vous?	*And you, how doe you?*
Bien dieu mercy.	*Well I thanke God.*

J'en suis bien aise.	*I am glad of it.*
Allons boire ensemble.	*Let us goe drink together.*
Vous plaist il venir disner chez moy?	*Will you come and dine at my house?*
Ouy, s'il vous plaist.	*Yes, if it pleaseth you.*
Que me donnerez vous de bon?	*What good thing will you you give me?*
Du rosti?	*Some rost meate.*
Quel rosti?	*What roast?*
Du boeuf.	*Some Beefe.*
Est il allé là?	*Is he gone there?*
Est elle revenue de là?	*Is she come from thence?*
Sabelle mere l'ayme.	*His mother in law doth love him.*
Vostre frere est venu.	*Your Brother is come.*
Vostre femme est venue desia?	*Your wife is come againe already.*
Ouy.	*Yes.*
Elle n'a guere tardé.	*She hath not tarried long.*
Ma soeur est mariee.	*My sister is married.*
`A qui?	*To whom?*
`A un François.	*To a Frenchman.*
De quel mestier?	*Of what trade?*
Mes soeurs sont bien jeunes.	*My sisters are very yong.*
Nostre Oncle viendra tantost.	*Our Uncle will come againe anon.*
Nostre tante est desia venue.	*Our Aunt is come already.*
Nos cousins sont venus icy.	*Our cousins are come here.*
Tes amis te viendront voir demain.	*Thy friends will come to see thee to morrow.*

Son

Son beau frere s'en est enfuy.	*His brother in law is fled.*
Ses enfans vont à l'eschølle.	*His children goe to Schoole.*
Mon gendre est homme de bien.	*My sonne in law is an honest man.*
J'ay de bons voisins.	*I have good neighbours.*
Mon parrain.	*My Godfather.*
Ma marraine.	*My Godmother.*
Combien y a il que vous ne les avez veus ?	*How long is it since that you saw them ?*
Je les ay veus il ny a pas longtemps.	*I saw them not long since.*
Ie le vei l'autre jour.	*I saw him the other day.*
Ie l'ay veu avioud'huy.	*I have seene him to day.*
Ie l'iray voir ce matin sans faute.	*I will goe see him this morning without faile.*
Il viendra me voir ce soir.	*He will come to see mee this Evening.*
Quelle haste avez vous ?	*What haste have you ?*
Il est passé par icy il n'y a guere.	*Hee came this way not long since.*
Qui estoit avec luy ?	*Who was with him ?*
Sa femme.	*His wife.*
Qui estoit avec elle ?	*Who was with her?*
Son mari.	*Her husband.*
Ie ne le cognoy point.	*I know him not.*
Ie ne la cognoy point.	*I know her not.*
Il y a quinze jours que je ne l'ay veue.	*It is a fortnight since I have seene her.*
Il y a trois sepmaines que je ne l'ay veu.	*It is three weekes since I saw him.*

Il n'y a guere que je l'ay veue.	*It is not long since I saw her*
Il vient vers nous, je croy.	*He commeth towards us, I (thinke*
Ie l'iray voir demain.	*I will goe see him to morrow.*
I'iray de demain en quinze jours.	*To morrow come fortnight I will goe.*
Ie vous prie de me recommender à ses bonnes graces	*I pray you commend mee to him.*
Quelle heure est il?	*What a Clock is it?*
Une heure.	*One of the Clock.*
Trois heures & demie.	*Halfe of an houre past three.*
Il estoit prés de sept heures quand nous sommes venus.	*It was neare seven of the clocke when we came.*
Nous nous sommes levez de bon matin toute ceste sepmaine.	*Wee have risen very early all this weeke.*
Nous nous couchons bien tard tousiours.	*We goe to bed alwayes very late.*
Dōnez moy le fuzil.	*Give me the tinderbox.*
Ne voulez vous pas vous (lever?	*Will you not rise?*
Il est haute heure.	*It is farre day?*
Il n'est pas encore huict (heures.	*It is not yet eight.*
Il ne s'en faut guere donc.	*It wanteth little then.*
Il est encore matin.	*It is yet early.*
Il sera là à soleil levant.	*He will be there at Sunrising*
Il sera soleil couché pour le moins auparauant que nous arrivions à nostre hostellerie.	*It will be Sunset at the least before that wee come to our Inne.*
Ie ne le pense pas.	*I thinke not.*

Nous

Nous allons trop bellemẽt certes.	*We goe too softly truly.*
Vous allez trop bellement pour l'attrapper.	*You go too softly to overtake him.*
Que n'attachez vous vos soulliers?	*Why doe not you tie your shooes?*
Je vous ay achepté des collets & des manchettes, & une fraise. Il faict froid.	*I have bought you some falling Bands, & some Cuffs, and a Ruffe. It is cold.*
Il pluvoit bien fort quand je suis venu.	*It did raine very hard when I came.*
'A quelle heure estes vous venu?	*At what of the clocke came you?*
'A quelle heure estes vous venüe?	*At what houre are you come?*
'A quelle heure sont ils venus?	*At what time did they come*
Ils sont venus bien tard.	*They came very late.*
Il est venu bien tard.	*He is come very late.*
Je suis venu à huict heures.	*I came at eight of the clock.*
Je suis venue à sept heures du matin, ou du soir?	*I came at seven of the clock in the morning, or at the Evening?*
Est-ce apres desiuner.	*Is it after breakefast?*
Vous plaist il de cecy?	*Will you have some of this?*
Allons desiuner chez Monsieur N.	*Let us goe to breakefast at Mr N.*
Non Mr, je vous remercye.	*No Sir, I thanke you.*
J'ay grand faim, car je n'ay pas mangé tout au long du jour.	*I am very hungry, for I have not eaten all the day long.*
Comme vous voudrez.	*As you will.*
Comme il vous plaira.	*As you please.*

Ie le veux bien.	*I will.*
J'en ſuis content.	*I am content.*
Donnez moy à boire, car j'ay grand ſoif.	*Give mee ſome drinke, for I am very thirſty.*
Donnez moy a manger, car j'ay grand faim.	*Give me ſome meate, for I am very hungry.*
D'ou vient que vous avez ſi grand faim ?	*How commeth it that you are ſo hungry ?*
Approchez vous du feu.	*Come neare the fire.*
Chauffons nous.	*Let us warme us.*
Mets un fagot au feu.	*Lay a fagot on the fire.*
N'eſpargnez pas le bois.	*Spare not the wood.*
Mettez la nappe viſtement.	*Lay the cloth quickly.*
Elle eſt deſia miſe.	*It is already laid.*
Faictes un bon feu dans ma chambre.	*Make a good fire in my chamber.*
Apportez la ſalliere.	*Bring the Saltſeller.*
Mettes du ſel ſur la Table.	*Set ſome ſalt upon the table.*
Que ne mettez vous des aſſiettes ?	*Why doe you not lay on ſome Trenchers ?*
Donnez des ſerviettes blanches & des plus fines.	*Give ſome cleane napkins, and of the fineſt.*
Apportez nous les meilleures.	*Bring us your beſt.*
Apportez nous quelque choſe à manger.	*Bring us ſome thing to eate.*
Je ne ſcay que vous apporter	*I know not what to bring you*
Je n'ay rien au logis.	*I have nothing at home.*
Il n'y a rien au logis.	*There is nothing in the houſe.*
Il n'y a perſonne au logis.	*There is no body at home.*
Où ſont ils tous allez ?	*Where are they all gone ?*

Pas loin.	*Nor farre.*
Ils sont allez au marche pour achepter quelque (chose.	*They are gone to the market to buy some thing.*
Lavons ensemble.	*Let us wash together.*
Essuyons nous.	*Let us wipe.*
Voyla l'essuy-mains.	*Here is the towell.*
Voila la toüaille.	
Je ne le voyois pas.	*I did not see it.*
Je ne la vois pas.	
Je ue les voyois pas.	*I did not see them.*
Non vous estes borgne.	*No you are blinde.*
Séez vous.	*Sit downe.*
Séez vous là Mr.	*Sit there Sir.*
Prenez cest escaubeau.	*Take that stoole.*
Prenez un coisin.	*Take a Cushion.*
Prestez moy vostre cousteau	*Lend me your knife.*
Je n'ay point de cousteau.	*I have no knife.*
Je vous prie de me prester le vostre.	*I pray lend me yours.*
Mangez, que ne mangez vous ?	*Eate, why doe you not eate?*
Parce que je n'ay pas faim.	*Because I am not an hungry.*
Donnez moy du pain blanc.	*Give me some white bread.*
Du raissis, ou du tendre ?	*Some stale or new.*
Du tendre.	*Some new.*
Du quel il vous plaira.	*Of which you will.*
Je ne m'en soucie pas.	*I care not.*
Apportez nous le dessert.	*Bring us the fruit.*
Le fourmage.	*The Cheese.*
Les pommes.	*The Apples.*
Voila de bon beurre frais.	*Here is very good fresh Butter.*

De qui acheptez vous ce Beurre.	*Of whom doe you buy this Butter?*
Il a Ouï.	*He hath heard.*
Elle a Ouï.	*She hath heard.*
Il a apprins.	*He hath learned.*
Ils ont apprins.	*They have learned.*
Ne voulez vous pas mettre vos manchettes?	*Will not you put on your Cuffs?*
Non, Pourquoy?	*No. Why?*
Pour ce quelles ſont ſalles.	*Becauſe they are foule.*
Liſez le meſme chapitre que vous avez leu il n'y a guere, car vous ne l'avez pas bien leu.	*Read the ſame chapter that you have reade even now, for you have not read it well.*
Aprochez vous plus pres de moy.	*Come nearer me.*
Que naves vous faict ce que je vous ay dict.	*Why have you not done that I bad you?*
Nous n'avons que des œufs à deſiuner.	*We have nothing but egges to breakefaſt.*
Vous eſtes un bon garçon.	*You are a good boy.*
Vous eſtes une bonne fille.	*You are a good maid.*
Vous avez bien leu.	*You have read well.*
Quel boire m'apportez vous.	*What drinke have you brought me?*
Que vous plaiſt il boire M^r^.	*What will you drinke Sir?*
Du vin ou de la biere?	*Wine or Beere.*
De la double biere.	*Some ſtrong Beere.*
Allez me querir de l'eau pour me laver.	*Goe fetch me ſome water to waſh me.*
Tenez voila voſtre chemiſe.	*Hold, here is your ſhirt.*
La chaufferai-je?	*Shall I warme it?*

Non,

Non, non, il fait assez grand chaud.	*No, no, it is warme enough.*
Hola, c'est assez.	*Hold, it is enough.*
Il est trop plein.	*It is too full.*
Ie vous feray maintenant raison.	*I will pledge you anon.*
Apportez nous le rosti.	*Bring us the roast meat.*
Ostez le bouilli.	*Take away the boiled meat.*
Ceste viande est encore toute crue.	*This meat is yet all raw.*
Ceste espaule n'est pas bien rostie.	*This shoulder is not roasted enough.*
Ce gigot de mouton est trop rosti.	*This legge of mutton is too much roasted.*
Donnez moy vn trenchoir.	*Give me a trencher.*
Que vous plaist il manger.	*What will you eate?*
Vous plaist il du poisson?	*Will you have some fish?*
Vous plaist il de veau?	*Will you have some veale?*
Ostez ceste escuelle & ces cuilliers.	*Take away that dish, and those spoones.*
Ne nous faictes point attendre. car nous sommes en haste.	*Make us not tarry, for we bee in haste.*
Despechez nous.	*Dispatch us.*
Donnez moy de la tarte.	*Give me some tart.*
Que ferons nous maintenant?	*What shall we doe now?*
Quelle femme est cela.	*What man is that?*
Revenez bien tost, car j'ay d'autres affaires.	*Come againe quickly, for I have other businesse.*
Qui est cest homme là qui court si fort.	*What is that man there that runneth so fast?*

Quel

Quel gages donne il?	*What wages doth he give?*
Payez le.	*Pay him.*
L'avez vous payee?	*Have you payed her?*
I'iray demain aux champs.	*I will goe to morrow into the Countrey.*
Tous les jours.	*Every day.*
De jour en jour.	*From day to day.*
Devisons ensemble. Discourons.	*Let us talke together.*
Est il ceans?	*Is he at home?*
Sont elles ceans?	*Are they at home?*
Ceste chandelle ne vaut rien.	*This candle is naught.*
I'en ay eu du pire.	*I have had worse.*
Celle là est meilleure.	*That same is better.*
Cest or est trop leger.	*This gold is too light.*
Ie l'ay en voyee.	*I have sent her.*
Ie l'ay en voyé.	*I have sent him.*
Pourquoy le frappez vous?	*Why doe you strike him?*
Pourquoy les frappez vous?	*Why doe you strike them?*
L'avez vous batu?	*have you beaten him?*
L'aves vous batue?	*Have you beaten her?*
Ie gaigne.	*I get.*
Ils gaignent beaucoup.	*They get much.*
Ie luy en ay donné.	*I have given him some.*
Ie luy en donneray.	*I will give him some.*
Luy en avez vous donné?	*Have you given him some?*
Ie ne luy en ay pas encore donné.	*I have not yet given him some.*
Il me faut achepter du drap pour me faire vn habit d'hiver.	*I must buy some cloth for to make mee a winter sute.*

Les

Les eaus sont grandes.	*The waters are great.*
La boutique est toute pleine de gens.	*The shop is full of folkes.*
Prestez vostre cousteau, je vous prie.	*Lend your knife I pray you.*
C'es œufs sont trop durs.	*These egges are too hard.*
Vous faictes cela sans consideration.	*You doe that without consideration.*
Mes leures me font mal.	*My lips are sore.*
Rostissez bien ce cochon.	*Roste well that pigge.*
Nostre pain n'est pas bien cuit.	*Our bread is not well baked.*
Vous venez vous de promener?	*Doe you come from walking?*
Mon chevet.	*My boulster.*
Mon oreiller.	*My pillow.*
Ie suis moüeille jusque à la peau.	*I am wet even to the skinne.*
Il pluvoit bien fort, quand il est allé.	*It did raine very hard when he went.*
Racommodez le feu.	*Mend the fire.*
Mettes du bois au feu.	*Lay some wood on the fire.*
Chaufez moy à boire.	*Warme me some drinke.*
Aydez moy vn peu.	*Helpe me a little.*
Allez vous bien a la selle?	*Doe you goe well to the stoole?*
Ouy.	*Yes.*
Faict il beau temps?	*Is it faire weather?*
Pleut il?	*Doth it raine?*
Voullez vous manger du rosti, ou du boüilly?	*Will you eat some roste or boiled?*
Bassinez bien mon lict, car il faict bien froid.	*Warme well my bed, for it is very cold.*

Ie

Ie me desabilleray ce pendant.	*I will undresse my selfe the meane while,*
Suivez moy.	*Follow me.*
Despechez vous de faire mon lict.	*Dispatch to make my bed.*
Il gele bien fort.	*It freezeth very hard.*
Ie suis venu toute la nuict.	*I am come all the night.*
Il frappe à la porte.	*He knocks at the gate.*
Il est à l'huis.	*He is at the doore.*
I'ay veu le Roy aujourd'huy.	*I have seene the King to day.*
Où est ma femme, & vostre frere.	*Where is my wife, and your brother?*
Ie n'ay pas bien dormi ceste nuict.	*I have not slept well to night.*
Il y a desia trois sepmaines.	*It is three weeks agoe already.*
Ie m'en esbahi.	*I wonder.*
Ie m'en estonne.	*I marvell.*
Ie suis bien aise de vous voir en santé.	*I am glad to see you in good health.*
Ie vous l'apporteray incontinent.	*I will bring it you anon.*
Vous m'ettouffez.	*You smother me.*
Esteignez le feu.	*Put out the fire.*
Esueillez moy de bon matin.	*Awake me very early.*
Si je me puis esueiller, je vous appelleray.	*If I can awake, I will call you.*
Ie suis bien aise de le sçavoir.	*I am glad I know it.*
Avez vous assez de couverture?	*Have you cloths enough?*

Nous

Nous ne demeurons pas loin de l'eglise.	*Wee doe not dwell farre from the Church.*
I'oy l'hor loge.	*I heare the clocke.*
Laissez la luminere, car je veux lire plus d'une heure	*Leave the light, for I will read more than an houre.*
Avez vous faute de quelque autre chose?	*Lacke you any thing else?*
Manquez vous de quelque chose?	*Doe you lacke any other thing?*
Appellez, hurtes.	*Call, knocke.*
Commandez.	*Command.*
Ce bois est bien verd.	*This wood is very greene.*
Mettez des draps blancs dans mon lict.	*Lay some cleane sheets on my bed.*
Prenez garde qu'ils soyent secs.	*Looke that they be dry.*
Ils sont tout humides.	*They are all moist.*
Donnez moy la palle & les pincettes.	*Give mee the shovell and the tonges.*
Qui est là bas?	*Who is below?*
Apportez moy du bois.	*Bring me some wood.*
Soufflez le feu.	*Blow the fire.*
Donnez moy le soufflet.	*Give me the bellowes.*
Laissez moy souffler.	*Let me blow.*
Où est la basinoire?	*Where is the warming-pan?*
Tirez les rideaux.	*Draw the curtaines.*
Mettez les bastons au lict.	*Sticke up the bed-staves.*
Il me faut lever de bon matin.	*I must rise betime.*
'A quelle heure?	*At what time?*
De bon matin.	*Betime.*
Ie pense que vous dictes (vray.	*I thinke you say true.*

Je

Je n'estoy pas loin, que ne m'avez vous appellé?	*I was not farre, why have you not called me?*
Je fusse venu.	*I would have come.*
Le temps est trop salle.	*The weather is too foule.*
Comment passerons nous le temps aujourd'huy.	*How shall wee passe the time to day?*
Que faictes vous?	*What doe you doe?*
Où estes vous?	*Where are you?*
Allons ovir vn sermon.	*Let us goe heare a sermon.*
Le cognoissez vous bien?	*Doe you know him well?*
Non.	*No.*
Me voycy.	*I am here.*
Que vous plaist il?	*What want you?*
Allez tost.	*Goe apace.*
J'en ay tasté.	*I have tasted of it.*
En avez vous gousté?	*Haue you tasted of it?*
Je ne sçaurois pas encore.	*I cannot yet.*
Depuis l'autre jour.	*Since the other day.*
A quelle heure estiez vous lá?	*At what time were you there?*
Quel habit vous plaist il porter aujourd'huy.	*What sute will you weare to day?*
Vostre neuf.	*Your new one.*
Non, mon vieil, & mon chappeau neuf.	*No, my old one, and my new hat.*
Où allez vous en si grande hasté?	*Whither goe you in so great haste?*
Estes vous encore à jeun?	*Are you yet fasting?*
Donnez moy ces choses.	*Give me those things.*
J'ay essayé mon pourpoint.	*I have tried my doublet.*
Apportez les demain au matin.	*Bring them to morrow morning.*

Avez

Avez vous despeché toutes vos affaires?	*Have you dispatched all your businesse?*
Par icy. Par là.	*This way. That way.*
Nous irons au lict.	*We will goe to bed.*
Il est temps de s'aller coucher.	*It is time to goe to bed.*
Il est haute heure.	*It is farre day.*
Donnez moy vne chemise blanche.	*Give me a cleane shirt.*
Je veux changer.	*I will shift.*
Espoussettez moy.	*Brush mee.*
Posement, tout bellement.	*Softly, leasurely.*
Vous gastez.	*You spoile.*
vous respandez.	*You spill.*
Reculez vous.	*Stand further.*
Que ne vous reculez vous.	*Why do not you stand further?*
Elle ne m'a pas voulu croire.	*She would not beleeve me.*
Mais il m'a creu.	*But he hath beleeved me.*
Il ira quand il aura faict.	*He shall go when he hath done*
Allastes vous là où vous sçavez?	*Did you goe where you know?*
Allons nous en.	*Let us goe our way.*
Allez vous en.	*Goe your way.*
Advancez vous.	*Come neare.*
Advancons nous.	*Let us come neare.*
Laissez moy approcher.	*Let me come neare.*
Je suis libre.	*I am free.*
Il est liberall.	*He is liberall.*
A fin que je disse, feisse.	*To the end I should say, doe.*
A fin que j'enseignasse. A fin que j'apprinsse.	*To the end I should learne.*

Allez

Allez les advertir.	*Goe advertise them.*
Allez me les querir:	*Goe fetch me them.*
Cela luy sied bien.	*That becommeth him well:*
C'est vostre faute.	*It is your fault.*
Combien vaut cela?	*How much is that worth?*
Combien vendez vous cela?	*How sell you that?*
Combien de lieves y à il jusques a *C.*	*How many leagues is there to* C.
Cela ne vous touche en rien	*That concernes you nothing.*
J'ay toute mon esperance en luy.	*I have all my hope in him.*
Comment vous appelleray-je?	*How shall I call you?*
Comment vous appellez vous? / Comment avez vous nom.	*What is your name?*
Comment l'appelle-on?	*How doe they call him?*
Demeurez là jusques à ce que je vous appelle.	*Tarry there till I call you.*
Ne demeurez guere donc.	*Tarry not then.*
Dictes à vostre mere que je veux parler avec elle.	*Tell your mother that I will speake with her.*
Iray-je à ceste heure?	*Shall I goe now.*
Demandez luy ce qu'il en veut faire.	*Aske him, or her, what hee will doe with it.*
Estes vous desia venu?	*Are you come already?*
Ouy.	*Yes.*
Enquestez vous de cela?	*Inquire you of that.*
Enquestez vous où il demeure.	*Inquire you where he dwelleth.*
Faictes venir nos gens.	*Cause our folkes to come in.*

Ie

Je m'en vay au devant de mon pere.	*I goe to meet my father.*
Je m'en vay rencontrer ma mere.	*I goe to meet my mother.*
Il y avoit force monde là.	*There were very many people there.*
Il y avoit force gens là.	*There were many folks there.*
Il est allé de grand matin.	*He is gone very early.*
Ie l'ay appellé Mr.	*I have called him Sir.*
Ie l'ay appellee.	*I have called her.*
Vous a il ouy ?	*Hath he heard you ?*
Vous a elle ouye ?	*Hath she heard you ?*
Vous a il respondu ?	*Hath he answered you ?*
Vous a elle respondue ?	*Hath she answered you ?*
Avez vous seiché tout vostre linge aujourd'huy.	*Have you dried all your linnen to day ?*
Ouy.	*Yes.*
Estes vous preste ? / Estes vous prest ?	*Are you ready ?*
Ouy tantost.	*Yes anon.*
Irons nous à ceste heure ?	*Shall we goe now ?*
Le Soleil couché.	*The Sunne is set.*
Non pas encore.	*Not yet.*
Le Soleil est encore bien haut.	*The Sun is yet very high.*
Le Soleil est bien bas.	*The Sunne is very low.*
Il est vne heure de Soleil pour le moins.	*The Sunne is an houre high at the least.*
Il est tantost nuict.	*It is almost night.*
Il est tantost jour.	*It is almost day.*
Il pleuvera tantost.	*It will raine anon.*
Où l'avez vous rencontré ?	*Where have you met him ?*

Où l'avez vous rencontree?	*Where have you met her?*
Ie l'ay rencontré à la porte?	*I have met him at the doore.*
Je l'ay rencontree qui venoit.	*I have met her comming.*
Je les ay rencontrez à mi-chemin.	*I have met them halfe way.*
Vous bruslez vos habits & face.	*You burne your clothes and face.*
La feu est presque mort.	*The fire is almost dead.*
Ceste poire est aussi dure que fer.	*This peare is as hard as iron.*
J'ay deschiré mon cotillon.	*I have torne my peticoat.*
Mes bas de chausses ne sont pas assez fins.	*My stockings are not fine enough.*
Qui a chauffé ma chemise.	*Who hath warmed my shirt?*
Moy, luy, elle, eux.	*I, he, she, they.*
Elle est bruslee.	*It is burned.*
Qui l'a bruslee?	*Who hath burnt it?*
Je ne sçay certes, si ce n'est elle.	*I know not truly, if it be not shee.*
Qui veut boire?	*Who will drinke?*
Personne.	*No body.*
Quelle biere avez vous là?	*What beere have you there?*
De la biere forte.	*Strong beere.*
Donnez m'en.	*Give me some.*
Le vent gaste toute ma chandelle.	*The wind spoileth all my candle.*
La porte est elle fermee?	*Is the doore shut?*
Quel aymeriez vous mieux du bouilly, ou du rosti?	*Which had you rather, boyled or roast?*

J'ayme bien le rosti.	*I love well roast meat.*
Et moy j'ay me les deux.	*I love both.*
Elle a rompu son peigne, & son miroir.	*Shee hath broken her combe and her glasse.*
Coupez moy vn morceau de pain.	*Cut me a peece of bread.*
Ma mere estez vous à loisir?	*Mother, are you at leasure?*
Mon pere estes vous empesché.	*Father, are you busie?*
Mon pere estes vous à loisir?	*Father, are you at leasure?*
Pourquoy?	*Why?*
Il y a deux ou trois hommes là bas qui veullent parler avec vous.	*There is two or three men below which will speake with you.*
Dictes leur que je viendray tout à ceste heure, priez les d'attendre.	*Tell them I come by and by, pray them to tarry.*
Messieurs, mon pere viendra tantost, il vous prie d'attendre.	*Sirs, my father will come by and by, hee prayeth you to tarry.*
Qui sont ils? Qui sont elles?	*Who be they?*
Faictes vn bon feu là bas.	*Make a good fire below.*
Faictes vn feu de bois dans ma chambre, vistement.	*Make a good fire in my chamber quickly.*
Il faict vn grand brouillas ce matin.	*It is a great mist this morning.*
La rousee est grande.	*The dew is great.*
Avez vous quantité de fruicts dans vostre jardin ceste annee?	*Have you great quantity of fruits in your garden this yeare?*

Nous avons quantité de pommes.	*Wee have great quantity of apples.*
C'est grand dommage.	*It is great pitie.*
J'en suis marry.	*I am sorry.*
Avez vous force roses ?	*Have you many roses ?*
Tout est bien cher.	*All is very deare.*
Ouy vrayment.	*Yes truly.*
Tout est à bon marché.	*All is very cheape.*
Nostre pais est fertile.	*Our Countrey is fruitfull.*
Il y a quantité de charbon arrivé.	*There is quantity of coales come.*
Nous en avons besoigne.	*We have need of them.*
'A quel pris est le bled & l'avoine ?	*At what price is corne and oats ?*
Irons nous par eau, ou par terre ?	*Shall wee goe by water or by land?*
Ie m'en vay loer vn cheval	*I will goe hire a horse.*
Il faict beau aller à pied.	*It is faire to goe on foot.*
I'aymerois mieux aller en carosse, que par bateau, à cause du vent.	*I had rather goe in a coach, than in a boat, because of the wind.*
I'ayme mon aise, car je suis vieil.	*I love my ease, for I am old.*
Elle est si vieille qu'elle ne sçauroit aller.	*She is so old that she cannot goe.*
Retirez vous du Soleil, car il est chaud.	*Withdraw you from the Sun, for it is hot.*
Le vent est frais.	*The wind is coole.*
Les chemins sont fangeux.	*The wayes are dirty.*
Allez moy querir une chaire percee.	*Goe fetch me a close-stoole.*
De quel mestier est il ?	*Of what trade is he ?*

Il

Il y vrogne tout ce qu'il gaigne.	*Hee drinketh vp all hee gets.*
Il est marié.	*He is married.*
Est elle mariee ?	*Is she married?*
'A il vne bonne femme ?	*Hath he a good wife?*
A elle vn bon mari ?	*Hath she a good husband?*
Est il vn bon mesnager ?	*Is he a good husband?*
Ouy.	*Yes.*
Il travaille jour & nuict.	*He worketh day and night.*
Combien a il d'enfans?	*How many children hath he?*
Dix.	*Ten.*
Combien a il de garçons ?	*How many boys hath he?*
Quel a age a son aisné ?	*How old is his elder?*
Neuf ans.	*Nine yeares.*
Quel a age a sa plus aisnee ?	*How old is his elder daughter*
Douze ans.	*Twelve yeares.*
Le pere est il riché ?	*Is the father rich?*
Ouy certes.	*Yes truly.*
Le vent a soufflé ma chandelle.	*The wind bloweth my candell.*
Allez la rallumer vistement.	*Goe light it quickly.*
Il a la bouche noire & les dents.	*He hath his mouth and teeth blacke.*
Vos mains sont bien noires.	*Your hands are very blacke.*
Ie suis bien las de cheminer.	*I am wearie of going.*
Il est povilleux.	*He is lowsie.*
Elle est povilleuse.	*She is lowsie.*
Séez vous vis a vis de ceste damoiselle.	*Sit downe over against that Gentlewoman.*
Aidez luy, aidez moy.	*Helpe her, helpe me.*

Aidez

Aidez leur.	*Helpe them.*
Il m'a aydé.	*He hath helped me.*
Elle m'a aydé.	*She hath helped me:*
Il traverſe la rue.	*He croſſeth the ſtreet.*
Le voila là loin.	*Yonder he is.*
Pourquoy parlez vous la bouche pleine?	*Why doe you ſpeake with your mouth full?*
Il vous a attendu long temps	*He hath tarried long for you.*
Je vous ay attendu plus d'une heure.	*I have tarried for you more than an houre.*
Y a il ſi long temps que vous eſtes icy?	*Have you beene here ſo long?*
Il eſt heureux.	*He is happy.*
Elle eſt heureuſe.	*She is happy.*
Quel bruict oy-je la.	*What noiſe doe I heare there?*
Il eſt ſourd.	*He is deafe.*
Elle eſt ſourde.	*She is deafe.*
Certes je ne la voyoy pas.	*Truly I did not ſee her.*
La viande eſt gaſtee.	*The meat is marred.*
Cela ſçay-je bien, tu n'as que faire de me le dire.	*That I know well, thou haſt no need to tell it me.*
Le diſner eſt ſur table.	*Is dinner vpon the table?*
Elle eſt allee.	*She is gone.*
Oſtez le tapis.	*Take away the carpit.*
Qui a rompu nos vitres.	*Who hath brokē our windows*
Où eſt voſtre maiſtreſſe?	*Where is your miſtreſſe?*
Chez ſa mere.	*At her mothers.*
Que faict elle là?	*What doth ſhe doe there?*
Y a il long temps qu'elle eſt ſortie?	*Is it long ſince ſhee went out?*
Non Monſieur.	*No Sir.*
Allez la querir.	*Goe fetch her.*

Allez

Allez l'appeller.	*Goe call her.*
Ne dictes plus ainsi.	*Say no more so.*
Le cuisinier dict que tout est prest il y a long temps.	*The Cooke saith all is ready long agoe.*
Allez luy dire qu'il envoye le disner.	*Goe bid him send in dinner.*
Il a faict cela à cause de moy.	*He hath done that because of me.*
Où est mon homme?	*Where is my man?*
Il est au logis.	*He is at home.*
Elle est allee au jardin.	*She is gone to the garden.*
Allez à l'homme.	*Goe to the man.*
Allez à l'enfant.	*Goe to the childe.*
Il demeure a l'enseigne de la croix.	*Hee dwelleth at the signe of the crosse.*
Vostre fille est elle venue?	*Is your daughter come?*
Elle viendra tantost Monsieur.	*She will come anon Sir.*
Où demeure il?	*Where dwelleth he?*
Il demeure à la ville.	*He dwelleth in the City.*
Il demeure aux champs.	*He dwelleth in the Countrey.*
Combien y a il jusques au logis?	*How farre is it to the house?*
Il est allé à la ville.	*He is gone into the City.*
Quelle femme estce qui me demande.	*What woman is that that asketh for me?*
David, donnez à boire à ces hommes.	David, *make these men drinke.*
Donnez à boire aux femmes	*Make these women drinke.*
Je m'en vay au marché.	*I goe to the market.*
Donnez luy du bœuf.	*Give him some beefe.*

Ie luy en ay baillé.	*I have given him some.*
Pliez vos besongnes.	*Fold up your things.*
Il est parti des le matin.	*He departed in the morning.*
N'est il pas en core parti ?	*Is he not gone yet ?*
Il est sorti à la pointe du jour.	*He is gone at the breaking of the day.*
Il partit hier.	*He departed yesterday.*
Il est allé si tost qu'il a disné	*He went as soone as he had (dined*
Cela vient de luy.	*That commeth from him.*
Cela vient d'elle.	*That comes from her.*
Elle n'a pas tant d'esprit.	*She hath not so much wit.*
Ie viendray à la minuict.	*I will come at mid-night.*
Que ne faictes vous vos affaires de jour, & non pas de nuict.	*Why doe you not do your businesse in the day, and not in the night ?*
Ie prend cecy pour moy & luy.	*I take these for me and him.*
Pour luy. Pour elle.	*For him. For her.*
Pour eux. Pour nous.	*For them. For us.*
pour vous. Pour elles	*For you. For them.*
Faictes cela pour l'a mour de moy.	*Doe that for my sake.*
Il ne bonge d'aupres de moy.	*He stirs not from me.*
Cela a esté faict sans mon sceu.	*That hath beene done without my knowledge.*
Sans luy, je fusse parti des hyer.	*But for him I had gone yesterday.*
Il a faict cela sans m'en advertir.	*He hath done that without advertising me of it.*
Venez vous en avec nous.	*Come with us.*
Mettez le là dessus.	*Put it there.*

Mettez le dessous.	*Put it underneathe.*
Il est derriere vous.	*It is behinde you.*
Derriere elle?	*Behinde her.*
Cherchez derriere eux.	*Seeke behinde them.*
Contre luy.	*Against him.*
Contre elles.	*Against them.*
Elle est toute nue en sa chemise.	*She is all naked in her smocke.*
Je vous iray voir demain sur le soir.	*I will come see you to morrow about evening.*
Vostre femme est bien triste.	*Your wife is very sad.*
Il est cheu du haut en bas.	*He is fallen from the top to the bottome.*
Qui est vostre lavendiere?	*Who is your Laundresse?*
Qui est vostre lingere?	*Who is your Seamster?*
La femme au laict.	*The Milk-woman.*
Il est le meilleur du monde.	*He is the best of the world.*
Il dict bien.	*He saith well.*
Elle dict bien.	*She saith well.*
Mon collet, est il empesé?	*Is my band starched?*
Ouy.	*Yes.*
Vostre collet est bien salle.	*Your band is very foule.*
Aussi est vostre chemise.	*So is your smocke.*
Donnez moy une paire de manchettes blanches.	*Give mee a paire of cleane Cuffs.*
Esguisez mon cousteau.	*Whet my knife.*
Rinsez ce verre.	*Washthis glasse.*
L'esté. L'hyuer.	*The Summer. The winter.*
Perpetuellement.	*Perpetually.*
Spirituellement.	*Spiritually.*
Enfer. Orgueil.	*Hell. Pride.*

Avarice. Envie.	*Covetousnesse. Envie.*
Paresse.	*Sluggishnesse.*
La terre tremble.	*The earthquake.*
Dormez.	*Sleepe.*
Faictes ce que vous voudrez.	*Doe what you will.*
Il ne me veut pas laisser.	*He will not leave me.*
Une rue. Une ruelle.	*A street. A lane.*
Une tour. Un village.	*A Tower. A Village.*
Une estable.	*A Stable.*
N'allez pas a la pluye.	*Goe not into the raine.*
Assemblez les tous ensemble.	*Gather them together.*
J'ay tout assemblé.	*I have gathered all.*
Donnez du foin à mon cheval.	*Give my horse some Hay.*
Allez sous la haye.	*Goe under the hedge.*
Un fumier. Un pré.	*A dunghill. A medow.*
Du foin. De l'herbe.	*Some hay. Some grasse.*
Des chardons.	*Some Thistles.*
Qui vous a monstré ?	*Who hath shewed you?*
Non, je n'ay pas esté oysive, car j'ay jové de l'espinette, & cousu.	*No I have not beene idle, for I have played on the Virginals, and sewed.*
Donnez moy, je l'en filleray plutost que vous.	*Give mee, I will thred it sooner than you.*
Avez vous si bonne veue ?	*Have you so good a sight ?*
Ces deux filles travaillent bien fort.	*These two maidens worke very hard.*
Choisissez la meilleure.	*Chuse the best.*
Choisissez le meilleur.	
Le quel est le plus long ?	*Which is longest ?*

Le

Le quel est le plus court ?	*Which is shortest ?*
Dictes moy le quel est le meilleur.	*Tell me which is best.*
vous m'avez donné le pire.	*You have givẽ me the worst*
Quand l'avez vous veu ?	*When have you seene him ?*
Quand l'avez vous veüe ?	*When have you seene her ?*
Quand les avez vous veus ?	*When have you seene them ?*
Quand les veistes vous.	*When did you see them ?*
Quand les verres vous ?	*When shall you see them?*
Il y a plus d'un mois, que je ne l'ay veu.	*It is above a month since I saw him.*
Il viendra a neuf heures.	*He will come at nine of the Clocke.*
Lises vostre chapitre en glois.	*Read your English chapter.*
Madamoiselle m'a dict que je vinsse eschaller des pois.	*My Mistris hath bidden me come to shale Pease.*
C'est bien faict.	*It is well done.*
Qui eschallera plus.	*Who shall shale most ?*
Ceste orloge de sable n'est pas juste.	*This houre glasse is not just.*
L'avez vous essaye ? Non.	*Have you tryed it ? No.*
Je neusse jamais pensé cela.	*I should have never thought that.*
Vous eschallez plus viste que moy.	*You shale faster than I.*
Mon bras me faict mal.	*My arme akes.*
Ma teste me faict mal.	*My head akes not so much*
Non pas tant que la vostre.	*as yours.*
J'ay eschallé tous ceux qui estoyẽt dans vostre escuelle.	*I have shaled all those that were in your dish.*
Voyla tous ceux que vous m'aves donnez.	*Here is all them that you have given me.*

J'ay donné tout cela.	*I have given all that.*
J'ay donné tous ceux que m'avez donnez.	*I have given all those that you have given me.*
Ill a empli ma pochette.	*He hath filled all my pocket.*
Ma pochette est toute pleine.	*My pocket is all full.*
Vous en avez beaucoup (faict.	*You have made many.*
Je n'ay faict que ceux-cy.	*I have done but these.*
Dinez, puis vous escrirez.	*Dine, then you shall write.*
Non, j'escriray devant s'il vous plaist.	*No, I will write before, if it pleaseth you.*
Ouy, si je pouvois.	*Yes, if I could.*
Allez querir une escuelle, pour mettre tout cecy.	*Goe fetch a dish for to put all this.*
Essuyez la.	*Wipe it.*
Estoit-ce vous qui estoit à la porte?	*VVas it you that was at the doore?*
Ouy.	*Yes.*
Il me faut en aller.	*I must be gone.*
Je ne sçaurois trouuer mes manchettes salles.	*I cannot finde my foule Cuffs.*
Où les mistes vous hyer?	*VVhere did you lay them (yesterday?*
Je ne sçay.	*I cannot tell.*
Gardes de les respandre.	*Take heed of spilling them.*
C'est la le premier mot que j'ay apprins.	*That is the first word that I have learned.*
C'est là la premiere fois.	*This is the first time.*
Je ne le feray plus.	*I will doe it no more.*
Allez.	*Goe.*
Il faut que je trouve mes manchettes premierement.	*I must finde my Cuffs first.*

Je

Je n'ay pas aprins cela.	*I have not learned that.*
J'ay aprins cela il y a long temps.	*I have learned that long agoe.*
Combien avez vous aprins.	*How long have you learned*
Je nay pas encore aprins un fueillet.	*I have not yet learned a Leafe.*
A quell heure allez vous à Londres?	*At what time doe you goe to London?*
A quelle heure est-ce que Madame V. s'en va?	*At what time doth my Ladie V. goe?*
A quatre heures du soir.	*At foure of the clocke in the Afternoone.*
J'oy une fille qui crie des artichaux.	*I heare a maid crying Artichokes.*
En voullez vous?	*Will you have some?*
Non, ils ne vallent rien.	*No, they are naught.*
Je m'éstonne qui c'estoit.	*I wonder who it was.*
Montez là haut & m'allez querir le sucre.	*Goe up and fetch me the Sugar.*
Il a tout respandu.	*He hath spilt all.*
O, fi, ceste tache ne s'en ira jamais.	*Oh, fie, that spot will never goe out.*
Monsieur, combien de chapitres vous plaist il que je lise aviourd'huy?	*Sir, how many Chapters will you that I reade to day?*
Estes vous monté là haut depuis que je suis descendu?	*Have you beene above since I came downe?*
Non.	*No.*
Il se promene là haut.	*He walketh above.*
Elle se promene la bas.	*She walketh below.*
Ils descendent.	*They come downe.*
Elles descendent.	

Je

Je ne sçay que faire pour des chemises, les miennes sont toutes usées.	*I cannot tell what to doe for some shirts, mine are all worne out.*
Qui estes vous ?	*Who are you ?*
Qui sont ils ?	*Who be they ?*
Et vous qui estes vous ?	*And you, who are you ?*
Et luy, qui est il ?	*And he, who is he ?*
Qui sont ils.	
Ie ne m'en soucie pas d'eux.	*I care not for them.*
Je ne m'en soucie pas d'elles	
Ils ont plus de puissance que vous ne pensez.	*They have more power than you thinke.*
Comment le sçavez vous ?	*How doe you know ?*
O, je le sçay bien.	*Oh, I know it well.*
Il est trop tard.	*It is too late.*
Non, il n'est pas si tard que vous pensez.	*No, it is not so late as you thinke.*
Voulez vous de cest artichau.	*Will you have some of this Artichoke ?*
Vous m'apportez l'escriptoire sans plume.	*You bring me the Inkhorne without the Penne.*
En cela vous monstrez vostre esprit.	*In that you shew your wit.*
Je pensois que vous eussiez une plume.	*I thought you had a Penne.*
Comment enfans ne voulez vous point vous lever?	*How now children, will you not rise?*
Quelle heure est il ?	*What a clocke is it ?*
Il est sept heures.	*It is seven of the clocke.*
Levez vous tost, il est temps.	*Rise quickly, it is time.*

Vostre Maistre vous battra, si vous ne scavez dire vos lessons.	*Your master will beate you, if you cannot say your lessons.*
Nostre Maistre n'a point de verges.	*Our master hath no rod.*
Donnez moy mes chausses.	*Give me my* Stockings.
Les quelles ?	*Which ?*
Mes chausses rouges.	*My red hosen.*
Et a moy mes noires.	*And me my blacke ones.*
Apportez moy ma chemise	*Bring me my Wastecote.*
Où sont vos jartieres verdes	*Where be your green garters*
Baillez moy mes soulliers.	*Give me my shooes.*
Les voyla sur le lict.	*yonder they be upon the bed.*
Regardez sur la table.	*Looke upon the table.*
Donnez moy mes pantoufles.	*Give me my slippers.*
Où sont mes chaussons ?	*Where be my Sockes ?*
Les voylà.	*Here they bee.*
Mettes vostre chappeau.	*Put on your hat.*
Nettoyez mon manteau.	*Make my cloake cleane.*
Pierre, où avez vous mis vostre bonnet de nuict ?	*Peter, where have you laid your night cap ?*
Ie l'ay laissé sur le lict.	*I have left it upon the bed.*
Estes vous prest ? Non.	*Are you ready ? No.*
Comment seroy je prest ?	*How could I be ready ?*
Vous m'avez apporté une chemise de femme au lieu d'une chemise dhomme.	*You have brought mee a Smocke in stead of a shirt.*
Portez mes souliers au savetier.	*Carry my shooes to the Cobler.*

Quand

Quand est ce que la lavendiere vient.	*When doth the Landresse come?*
Elle ma promis de venir demain.	*She hath promised me to come to morrow.*
Ma lavendiere m'o perdu un mauchoir, & une paire de manchettes.	*My Landresse hath lost mee a handkercher, and a paire of Cuffes.*
Ne faict il pas plus chaud en france qu'icy?	*Is it not hotter in France than here?*
Ouy un peu.	*Yes a little.*
Je le pense ainsi.	*I thinke so.*
Que ne vous chauffez vous?	*Why doe not you warme your selfe?*
Mes soulliers ne vallent rien.	*My shooes are naught.*
Maintenant que nous sommes prestes, donnez nous nostre desiuner a fin que nous allions à leschole.	*Now that wee are ready, give us our breakefast, that wee may goe to schoole.*
Avez vous dict vos prieres?	*Have you said your praiers?*
Non pas encore.	*No not yet.*
Agenovillez vous.	*Kneele downe.*
Desservez maintenant.	*Take away now.*
Où est mon liure?	*Where is my booke?*
Où lavez vous mis?	*Where have you laid it?*
Je le laissay hyer sur la fenestre. Prenez le donc.	*I left it yesterday upon the window. Take it then.*
Donnez moy mon liure.	*Give me my booke.*
Tenez voyla vostre papier, & escriptoire.	*Here, here is your paper and Inkhorne.*
Grand mercy.	*I thanke you.*
Voyla un denier pour vous achepter des plumes.	*Here is a penny for to buy you some pennes.*

Grand mercy.	*I thanke you.*
Vous dictes bien.	*You say well.*
Allez viste.	*Goe apace.*
Qu'achepteray-je?	*What shall I buy?*
Du meilleur.	*Of the best.*
Nest il point temps d'aller au marché?	*Is it not time to goe to the market?*
Allez je vous prie, & vous hastez de revenir.	*Goe I pray you, and make haste to come againe, for*
Car il est pres de dix heures.	*it is nigh ten of the clocke.*
J'y vay tantost.	*I goe by and by.*
Mais est il si tard?	*But is it so late?*
D'où venez vous?	*Whence come you?*
Ie vien du logis.	*I come from home.*
Où allez vous.	*Whither goe you?*
Au marché.	*To the market.*
Et moy aussi.	*And I also.*
Nous irons ensemble, si vous voulez.	*Wee will goe together, if you will.*
Beuvons un peu au parauant que départir.	*Let us drinke a little before we part.*
Simon, tires nous une pinte de vin.	Simon, *draw us a pinte of Wine.*
Quel vin vous plaist il boire?	*What wine will you drinke?*
Tirez nous une pinte du meilleur vin blanc que vous ayez.	*Draw us a pinte of the best whitewine that you have.*
Car il est sain au matin.	*For it is wholesome in the (morning.*
Voulez vous manger quelque chose?	*Will you eate some thing?*
Ouy.	*Yes.*

Qu'avez vous de bon?]	*What good thing have you?*
Vne espaule de mouton.	*A shoulder of Mutton.*
Vne poitrine de mouton.	*A breast of Mutton.*
Vne poitrine de veau.	*A breast of Veale.*
Rostissez les nous toutes trois.	*Roast us all the three.*
Que vous semble de ce vin?	*How like you this wine?*
Donnez moy à gouster de vostre claret, je vous prie.	*Give me a taste of the Claret wine, I pray you.*
A vous Mr, & à toute la compagnie.	*I drinke to you Sir, and to all the company.*
Nous vous remercions.	*We thanke you.*
Despechez nous.	*Dispatch us.*
Hastons nous de desiuner.	*Let us make haste to break our fast.*
Versez du vin.	*Fill some wine.*
Le pot est vuide.	*The pot is empty.*
Emplissez le.	*Fill it.*
Il n'y en a plus.	*There is no more.*
Allez en querir.	*Goe fetch some.*
Il est temps d'aller.	*It is time to goe.*
Quand vous voudrez.	*When you will.*
Je suis prest.	*I am ready.*
Apellez vous? Non.	*Doe you call? No.*
Que devons nous?	*What doe we owe?*
Cinq sols.	*Five shillings.*
Les voylà.	*Here they are.*
Les bien venus Mr.	*Welcome Sirs.*
Que devons nous?	*What doe we owe?*
Qu'avons nous à payer.	*What have we to pay?*
Que vous faut il?	*What lacke you?*
Contons.	*Let us reckon.*
Qui a il à payer?	*What is it to pay?*

Vous

Vous devez huict deniers.	*You owe eight pence.*
Prenez vostre argent.	*Take your money.*
A dieu mes amis.	*Farewell friends.*
Monstrez moy un Chapon gras.	*Shew me a fat Capon.*
Une bonne poulle.	*A good hen.*
Que les vendez vous.	*How doe you sell them?*
Dix deniers la piece.	*Ten pence a peece.*
C'st trop.	*It is too much.*
Vous estes trop cher.	*You are too deare.*
Ils ne vallent pas tant.	*They are not so much worth*
Ils ne vallent qu'un gros.	*They are worth but a groate*
Il ne vallent que six deniers.	*They are worth but sixe pence.*
Je ne les ay point pour le pris.	*I have them not for the price.*
Ils me coustent d'avantage.	*They cost me more.*
Dictes moy vostre dernier mot.	*Tell me your last word.*
Voulez vous achepter?	*Will you buy?*
Ouy, si vous voulez; à un mot, vous en payerez deux gros.	*Yes, if you will; at a word, you shall pay two groats.*
Je ne les peux vendre ainsi.	*I cannot sell them so.*
A dieu donc.	*God be with you then.*
Escoutez Mr.	*Harke Sir.*
Mettres l'autre denier.	*Put the other penny.*
Je ne vous donneray d'auãtage.	*I will give you no more.*
Vous estes un homme fort dur.	*You are a hard man.*

Bien vous les aurez.	*Well you shall have them.*
Voyla vostre argent.	*Here is your money.*
Bien venu Mr, & vostre compagnie.	*Welcome Sir, and your companie.*
Combien de pommes pour un denier?	*How many Apples for a penny?*
Combien le Cent?	*How much a hundred?*
Douze deniers.	*Twelve pence.*
Ie les vends douze sols.	*I sell them for 12 shillings.*
En auray-je trente pour un denier?	*Shall I have thirty for a penny?*
Escoutez la belle fille.	*Harke faire maide.*
Les voulez vous avoir pour six deniers?	*Will you have them for six pence?*
Ie suis à un mot.	*I am at a word.*
Bien vous lez aurez.	*Well you shall have them.*
Ou les mettrez vous.	*VVhere will you put them?*
Dans mon devanteau.	*In my Apron.*
Tenez voyla pour vous.	*Heere, there is for you.*
Vous m'en donnerez une par dessus?	*You will give mee one over and above.*
Que voulez vous achepter?	*VVhat will you buy?*
Que cherchez vous?	*VVhat seeke you?*
Entrez je vous en monstreray.	*Come in, I will shew you some.*
Entrez, je vous feray aussi bon marché qu'aucun de Londres.	*Come in, I will sell you as good cheape, as any in London.*
Regardez si j'ay quelque chose qui vous duise.	*See if I have any thing that pleaseth you.*
Ie vous feray aussi bon marché, que je pourray.	*I will sell you as good cheape as I can.*

Voila

Voila de belle & bonne marchandise, mais elle est bien chere.	*Here is faire & good wares But it is very deare.*
Bien venu Monsieur.	*Welcome Sir.*
Avez vous de bon drap?	*Have you good cloth ?*
Avez vous de la fustaine ?	*Have you good Fustian.*
Ouy Monsieur.	*Yes Sir.*
En avez vous point de meilleure?	*Have you no better ?*
Ouy, mais elle est plus chere	*Yes, but it is dearer.*
Monstrez la moy.	*Shew it mee.*
Voila du meilleur que vous veistes jamais.	*Here is the best that ever you saw.*
Il est bon urayement.	*It is good truly.*
Si vous n'en avez de meilleur vous n'aurez point de mon argent. (cy ?	*If you have no better, you shall have none of my money.*
Que dictes vous de ceituy-	*What doe you say of this ?*
Il n'est pas des meilleurs.	*It is none of the best.*
Je n'en ay point de meilleur.	*I have no better.*
Il est teinct en graine.	*It is died in graine.*
Combien vendez vous la verge ?	*How sell you the yard ?*
Que me coustera l'aune ?	*What shall the Ell cost me ?*
Que vaut la verge de ce drap ?	*How much is the yard of that cloth worth ?*
Il vous coustera quatorze	*It shall cost you forty shil-*
C'est trop. (fols.	*It is too much. (lings.*
J'en donneray douze sols.	*I will give twelve pence.*
Vous ne m'offrez pas ce qu'il me couste.	*You doe not offer mee that it cost me.*

Qu'en baillerez vous?	*What will you give for it?*
Je vous en bailleray dix ſols ſix deniers.	*I will give you ten ſhillings and ſix pence.*
Je ne le peux vendre à ce pris.	*I cannot ſell it at that price.*
Vous m'offrez trop de perte.	*You offer me too much loſſe.*
L'auray je?	*Shall I have it?*
Non certes, il me couſte d'auantage.	*No truly, it coſt me more,*
Je ne le ſcaurois vendre à moins.	*I cannot ſell it for leſſe.*
Combien en voulez vous?	*How much will you have of it?*
Meſurez ſoixante aulnes.	*Meaſure 60 elles.*
Mr. me ſcauriez vou aſſortir ce drap?	*Sir, cannot you ſort mee or match this cloth?*
Je croy que ouy.	*I thinke I can.*
Voyez.	*See.*
Que je le voye au jour.	*Let me ſee in the light.*
Voyla du plus ſortable que j'aye.	*Here is of the moſt ſutable that I have.*
Je ne veux point de ceſtuy-là.	*I will none of that.*
Voulez vous achepter des huiſtres?	*Will you buy ſome Oyſters?*
Voulez vous prendre mon argent?	*Will you take my money?*
Un mot avec vous Mr.	*A word with you Sir.*
Pēſez vous que ce ſoit moy?	*Doe you thinke it is I.*
Mon boucher a la meilleure viande qui ſoit dans Lōdre.	*My Butcher hath the beſt meate in London.*
Combien eſt ce qu'il peſe?	*How much doth it weigh?*

Allez dire à Monsieure V. que je le prie de venir disner demain avec moy, & de là va parchez Mr N.	*Goe tell Mr V. that I pray him to come to dine to morrow with mee, and from thence goe to Mr N. his house.*
Mon maistre vous prie de disner demain avec luy.	*Sir, my Master prayeth you to dine with him to morrow.*
Comment ce porte il?	*How doth he?*
Bien dieu mercy Mr.	*Well I thanke God Sir.*
Recõmandez moy a luy, & luy dictes que je viendray	*Remember me to him, and tell him that I will come.*
Dieu vous gard Mr, & vous aussi.	*God keepe you Sir, and you also.*
Quelles nouvelles?	*What newes?*
Mon maistre & ma maistresse vous prie de disner demain avec eux.	*My Master and my Mistris pray you to dine to morrow with them.*
Nous viendrons.	*We will come.*
Et bien Pierre, viendront ils?	*Well Peter, will they come?*
Ouy Mr.	*Yes Sir.*
Dieu soit ceans.	*God be here.*
Bien venu Mr.	*VVelcome Sir.*
Je vous remercie Monsieur.	*I thanke you Sir.*
Je vous remercie Madame.	*I thanke you Madam.*
Je vous remercie Madamoyselle.	*I thanke you Mistris.*
Que n'avez vous amené vostre femme.	*VVhy have you not brought your wife?*
Elle ne se porte pas bien.	*She is not well.*
J'en suis marri.	*I am sorry.*

Jean, portez cela à la femme de Mr P. & me recommendez à elle.	*Iohn, carry that to M. P. and his wife, and remember me to her.*
Revenez viste.	*Come againe quickly.*
Vous estes tous les bien venus.	*You are all welcome.*
Vous voyez vostre chere.	*You see your cheere.*
Versez a boire icy.	*Fill some drinke here.*
'A vous Mr.	*To you Sir.*
Il faut que j'aille à mes eschollìers.	*I must goe to my schollers.*
Je ne sçaurois tarder plus longuement.	*I can tarry no longer.*
'A dieu Monsieur.	*God be with you Sir.*
Je vous remercie de nostre bonne chere.	*I thanke you for our good cheare.*
Elle ne vaut pas remerciement.	*It is not worth thankes.*
'Adieu Damoyselles nous, vous remercions de vostre bonne compagnie.	*God be with you Mistris, we thanke you for your good company.*
Iacques, allez quant et vostre maistre.	*Iames goe with your Master.*
Ou va il ?	*Whither goeth hee ?*
Ie ne scay suiuez le.	*I cannot tell.*
De quel costé est il allé ?	*Which way is he gone ?*
De ce costé là.	*That way.*
Quelle heure est il ?	*What a clocke is it ?*
Il est pres de deux heures.	*It is almost two of the clock.*
Il est temps d'aller au lict.	*It is time to goe to bed.*
Il est temps de nous lever.	*It is time for us to rise.*

Battez le fuzil, & alumeez vne chandelle, ſi vous en avez vne.	*Strike the flint, and light a candle, if you have one.*
Je n'en ay point.	*I have none.*
Appellez l'homme de chambre pour vous en donner vne.	*Call the Chamberlaine to give you one.*
Deſcendez là bas gardez de tomber.	*Goe downe, take heed of falling.*
De quoy?	*Of what?*
Je ne ſcay.	*I cannot tell.*
Donnez leur chacun neuf.	*Give them every one nine.*
Nous ne faiſons que commencer.	*We doe but beginne.*
Nous appellez vous deſia.	*Doe you call already?*
Vous vous mocquez jecroy	*I thinke you mocke.*
Non fay, nous acheverons vne autre fois.	*No, we will make an end another time.*
Allez vous acheverez vne autre fois.	*Goe, you ſhall make an end another time.*
Il eſt temps de partir.	*It is time to goe.*
Allons bon pas pour attraper ceſt homme qui chevauche devant nous.	*Let us goe a good pace to overtake that man which rideth before us.*
Embarquons nous.	*Let us take ſhip.*
Où voulez vous que nous nous embarquions?	*Where will you that wee take ſhip?*
Où voulez vous que nous prenions batteau?	*Where will you that wee take boat?*
J'eſpere que nous arriverons demaine de bonne heure.	*I hope wee ſhall come to morrow betime.*

Ne

Ne sommes nous point hors de nostre chemin ?	*Are we not out of our way ?*
Je ne sçay.	*I cannot tell.*
Chevauchez jusques à cest homme là loin, & luy demandez le chemin.	*Ride to that man yonder, and aske him the way.*
Allez demander a ce labou-reur là loin.	*Goe aske that plough-man yonder.*
Escoustez mon ami, est cecy le chemin à la Rie ?	*Doe you heare friend, is this the way to Rie ?*
Ouy Monsieur.	*Yes Sir.*
Tenez la main droicte.	*Keepe on the right hand.*
N'y a il point d'hostellerie icy auprés la ou nous puissions loger ?	*Is there no Inne hereby where wee may lodge ?*
A deux milles dicy il y en a vne.	*Two miles hence there is one.*
Ho, qui est ceans?	*Ho, who is within ?*
Que voulez vous?	*What will you ?*
Logerons nous ceans ?	*Shall we lodge here ?*
Ouy Monsieur, s'il vous plaist.	*Yes Sir if it please you.*
Vous serez tous les bien venus, & bien traictez.	*You shall all be welcome, and well used.*
Vous dictes bien.	*You say well.*
Avez vous de'bon foin & de bonne avoine pour nos chevaux ?	*You have good hay and good oats for our horses ?*
Ouy Nonsieur.	*Yes Sir.*
Palle-frenier, frottez bien nos chevauz.	*Ostler, rub well our horses.*
Abbreuvez nos chevaux.	*Water our horses.*

Donnez

Donnez leur du foin & de l'avoine leur saoul.	*Give them hey and oats their fill.*
Tirez nos bottes, & les nettoyez bien, & nos esperons.	*Pull off our boots, and make them well cleane, and our spurres.*
Il y a vn de vos estriers rompus.	*There is one of your stirrups broken.*
Acheptez en d'autres.	*Buy some others.*
Allez querir vn sellier.	*Goe fetch a sadler.*
Un faiesur de bas d'estame.	*A knitter of worsted stockings.*
Vn emspeseusse. / Empeseux.	*A starcher.*
Une lavendiere.	*A washer-woman.*
Il nous faut estre à cheval de main de bon matin.	*We must be on horse backe tomorrow very early.*
Vous dictes vray.	*You say true.*
Mon hoste, qu'on face nos licts.	*Mine host, let our beds bee made.*
Ils sont faits Messieurs.	*They be made.*
Vous pouvez aller au lict quand il vous plaira.	*You may goe to bed when you please.*
Mr. n'est il pas temps de partir.	*Sir is it not time to goe?*
Quelle heure est il?	*What a clocke is it?*
Il est prés de cinq heures.	*It is almost five of the clocke.*
Le temps est il beau?	*Is it faire?*
Fort beau Monsieur.	*Very faire Sir.*
Estes vous prest Mr. *N*.	*Are you ready master* N?
Quand il vous plaira, j'iray.	*When you please, I will goe.*
Apportez mon espee.	*Bring my sword.*

Vos chevaux ſont preſts.	*Your horſes are ready.*
Je le vay querir Monſieur.	*I goe fetch it Sir.*
Contez avec nous.	*Reckon with us.*
Eſtes vous content.	*Are you content ?*
Ouy.	*Yes.*
Je vous prie mon hoſte mettez nous en noſtre droict chemin.	*I pray you mine hoſt to ſet us in our right way.*
Je le veux.	*I will.*
Suyvez ce chemin là.	*Follow that way.*
Verſez moy á boire.	*Fill me ſome drinke.*
Quoy ? De la biere, ou du vin ?	*What ? Beere or Wine ?*
Des deux enſemble.	*Of both together.*
Levez vous demain à cinq heures.	*Riſe to morrow at five of the clocke.*
Allez m'achepter vne liure de chandelle.	*Goe buy mee a pound of candles.*
Vous chantez bien.	*You ſing well.*
Combien y a il que vous apprenez à chifrer ?	*How long is it ſince you learned to cypher ?*
La pluye ceſſe.	*The raine ceaſeth.*
Avez vous mis noſtre biere en perce.	*Have you ſet our beere a broach ?*
Ouy.	*Yes.*
Quand ? Hyer.	*When ? Yeſterday.*
Ma chemiſe eſt deſia toute ſalle.	*My ſhirt is already all foule.*
La boucle de mon eſperon eſt rompue.	*My ſpur-buckle is already broken.*
La viande n'eſt pas aſſez roſtie.	*The meat is not roaſted enough.*

Faictes

Faictes d'avantage de feu.	*Make more fire.*
Mettez d'avantage de bois au feu.	*Put more wood on the fire.*
Balliez le foyer.	*Sweepe the hearth.*
Auez vous mis du sel au pot.	*Have you put salt into the pot?*
Qu'est-ce qu'il vous à donné?	*What hath he given you?*
Ie l'oy venir. J'oy.	*I heare him comming. I heare.*
M'auez vous achepté vn cousteau?	*Have you bought mee a knife?*
Allez dire à la servante qu'elle m'empese vn collet, & vn fraise.	*Goe bid the maiden starch me a falling band, and a ruffe.*
Allez dire à vostre pere qu'il a icy vn Gentilhomme que veut parler a luy.	*Goe tell your father that there is here a Gentleman would speake with him.*
Allez y vous mesme.	*Goe your selfe.*
Ne montez là haut.	*Doe not goe up.*
Pourquoy?	*Why?*
Parce que le lict n'est pas encore faict.	*Because that the bed is not yet made.*
Allez parmy eux.	*Goe amongst them.*
Allez avec eux.	*Goe with them.*
Quelles gens sont-ceuxcy?	*What folkes be those?*
Où?	*Where?*
La loin vis à vis de vous.	*Yonder, over against you.*
Ce sont ceux qui estoyent invitez aux nopces.	*It is those that were invited to the wedding.*
Jean, avez vous esté chez le tailleur?	Iohn, *have you beene at the tailours?*

Ouy Monſieur.	*Yes Sir.*
Qu'eſt ce qu'il dict?	*What doth he ſay?*
Quand auray-je mon habit?	*When ſhall I have my ſute?*
Il dict que vous l'aurez Jeudi.	*He ſaith you ſhall have it on Thurſday.*
A quelle heure?	*At what time?*
A huict heures.	*At eight of the clocke?*
Du matin, ou du ſoir?	*In the morning or the evening*
Du matin.	*In the morning.*
Et que dict mon cordonnier, quand m'apportera il mes bottes?	*What ſaith my ſhoomaker, when will hee bring my boots?*
Avez vous parlé à luy?	*Have you ſpoken with him?*
Non, mais j'ay parlé a ſon homme, car il n'eſtoit pas au logis.	*No, but I have ſpoken with his man, for he was not at home.*
Retournez y ce ſoir, & luy dictes qu'il m'apporte mes bottes demain matin à mon lever.	*Goe thither againe this evening, and bid him bring my boots to morrow morning at my riſing.*
Et en paſſant dictes au barbier que je le prie de venir icy demain matin à ſept heures.	*And as you goe by, tell the Barber that I pray him to come hither to morrow morning at 7. of the clocke.*
Paſſez auſſy par chez mon horloger, & luy demandez quand j'auray ma monſtre.	*Goe alſo by my clock-maker, and aske him when I ſhall have my Watch.*
Et bien, avez vous eſté par tout là où je vous ay dict?	*Well, have you bin every where where I told you?*
Ouy Monſieur.	*Yes Sir.*

Dormez

Dormez vous Monsieur ?	*Doe you sleepe Sir ?*
Dormez vous Madamoiselle	*Are you asleepe Mistresse ?*
Dormez vous Madame ?	*Are you asleepe Madam ?*
Non.	*No.*
Dort elle ?	*Doth she sleepe ?*
Dorment ils ?	*Doe they sleepe ?*
Se levent ils ? Se levent elles ?	*Doe they rise ?*
Va il ? va elle ?	*Doth he goe ? doth she goe ?*
Vont elles ? Vont ils ?	*Doe they goe ?*
Viennent ils ? Viennent elles ?	*Doe they come ?*
L'ont ils faict ?	*Have they done it ?*
Que luy ont ils faict ?	*What have they done unto him*
Que luy ont elles faict ?	*What have they done unto her*
Comment se porte il ?	*How doth he ?*
Un peu mieux qu' hyer.	*A little better than yesterday.*
Il a esté seigné aujourd'huy.	*Hee hath beene let bloud to day.*
Il a prins medecine.	*He hath taken Physicke.*
Il a gelé bien fort ceste nuict.	*It hath frozen very hard to night.*
Oisiveté n'apporte jamais proffit.	*Idlenesse never bringeth profit.*
Mettez vn peu de poudre sur mon papier.	*Put a little dust upon my paper.*
Allez chauffer cela.	*Goe warme that.*
Donnez moy mon bonnet blanc.	*Give me my cleane cap.*
Allez me querir vn mouchoir blanc.	*Goe fetch me a cleane handkerchiefe.*
Qui est-ce qui vous demande ?	*Who asketh for you ?*

Il

Il me demande ce que je ne luy ſçaurois donner.	*He asketh of me that which I cannot give him.*
Donnez luy en, ſi vous en aves.	*Give him ſome if you have any.*
Vous avez là vn bel habit.	*You have there a faire ſuit.*
Allez voir quelle heure il eſt	*Goe ſee what a clocke it is?*
Allez voir ſi mon cheval eſt ſellé & bridé.	*Goe ſee if my horſe be ſadled and bridled.*
J'en viens Monſieur.	*I come from it Sir.*
Il y a long temps qu'ils vous attendent là loin?	*It is long ſince that they tarry for you yonder.*
Allez voir ſi les chevaux ſont preſts, & s'ils ont eu leur avoine.	*Goe ſee if the horſes be ready, and if they have their oats?*
Mes chevaux ſont ils ferrez?	*Are my horſes ſhod.*
Pourquoy faictes vous ainſi?	*Why doe you doe ſo?*
Pourquoy l'avez vous faict?	*Why have you done it?*
Demandez congé devant.	*Aske leave firſt.*
Je luy ay demandé congé.	*I have asked him leave.*
Qu'avez vous faict aujourd'huy?	*What have you done to day?*
Qu'avez vous achepté?	*What have you bought.*
Où eſt l'horloge de ſable?	*Where is your houre glaſſe?*
Madamoiſelle *M.* l'a.	*Miſtreſſe* M. *hath it.*
Vous venez de dormir.	*You come from ſleeping.*
Il n'y a perſonne icy.	*There is no body here.*
Je vous charge tous que ne mettiez rien ſur l'eſpinette.	*I charge you all that yee put nothing upon the virginals.*
Il faut que j'apprenne cecy.	*I muſt learne that.*

Allez querir la bible.	*Goe fetch the bible.*
La quelle?	*Which?*
L'angloiſe, ou Françoiſe, toutes les deux.	*The Engliſh, or the French, both.*
Faut il que je liſe es deux.	*Muſt I reade in both ?*
Ouy.	*Yes.*
Combien de Chapitres ?	*How many Chapters?*
Mes bottes me bleſſent.	*My boots hurt me.*
Voſtre maiſtreſſe vous viendra monſtrer tantoſt.	*Your Miſtreſſe will come and teach you anon.*
Le dict elle ainſi?	*Doth ſhe ſay ſo ?*
Que ne le faictes vous donc.	*Why doe not you doe it then?*
Je ne ſçauroye, car je ſuis en haſte.	*I cannot, for I am in haſte.*
Je feray cela auſſi bien que vous.	*I will doe that as well as you.*
N'eſtiez vous pas las.	*Were you not weary?*
Ie n'ay quaſiment point dormi ceſte nuict.	*I have not ſlept almoſt all the night.*
Qui vous en a empeſché ?	*Who hath hindered you ?*
Le chien qui a abayé toute la nuict.	*The dogge which hath barked all the night.*
Vous ne vous haſtez pas.	*You doe not make haſte.*
Il ne vaut pas d'avantage.	*It is worth no more.*
Regardez à cela ce pendant	*Look to that in the mean time*
Qui a mengé cela?	*Who hath eaten that ?*
Luy, elle. (reſte.	*Hee, ſhee.*
Combien vous couſte ce	*How much coſt you this reſt.*
Combien y en a il d'aunes ?	*How many els is there ?*
Deſpechez car le temps s'en va.	*Diſpatch, for the time goeth away.*

R. Allez

Allez cueillir des Ceriſes pour diſner.	*Goe gather ſome Cherries for dinner.*
Venez à moy quand vous pourrez dire.	*Come to mee when yee can ſay.*
Qui ſera la pluſtoſt habillee de vous deux.	*Who ſhall be ſooneſt ready of you two?*
Qui aura le premier faict?	*Who ſhall have done ſooneſt?*
Non pas moy.	*Not I.*
Non pas elle.	*Not ſhe.*
Allez a l'ombre.	*Goe into the ſhade.*
Il lit, elle lit.	*He readeth, ſhe readeth.*
Ils liſent, Il a leu.	*They read, he hath read.*
Elle a leu. Ils ont leu.	*She hath read, they have read*
Il liſoit, elle liſoit.	*He did read, ſhe did read.*
Ils liſoyent, Elles liſoyent.	*They did read.*
Ils avoyent leu. Elles avoyent leu.	*They had read.*
Ils mengeoyent. Elles mengeoient.	*They did eat.*
Quand eſtce que Monſieur N viendra.	*When is it, that Maſter* N. *will come.*
Je ne ſçay.	*I cannot tell.*
Je n'eſtoye pas là.	*I was not there.*
Il viendra ce ſoir peut eſtre.	*He will come to night it may be.*
Pluſieurs ſoufrent auſi bien que nous, nous ne ſommes ſeuls.	*Many doe ſuffer as well as we, we are not alone.*
Mes gans ſont deſia tous ſalles.	*My gloves are already all foule.*
Je n'ay pas encore lavé.	*I have not yet waſhed.*

Pourquoy

Pourquoy vous tenez vous inutile ?	*Why keepe you your selfe idle?*
Parce que je n'ay rien à faire.	*Because I have nothing to doe.*
Que ne faictes vous quelque chose ?	*Why doe not you doe some thing?*
Ils ont tout destruict.	*They have destroyed all.*
Cherchez tant que l'ayez trouvé.	*Seeke till you have found it.*
Ils passerent hyer par icy.	*They went by yesterday.*
Ils passeront demain par icy.	*They will come by here to morrow.*
Car ils m'ont promis.	*For they have promised me.*
Allez me tirer à boire.	*Goe draw some drinke.*
Attendez j'en iray tirer tantost.	*Tarry, I will go draw some by and by.*
Il croist tous les jours.	*It groweth every day.*
Allez comme vous estes.	*Goe as you are.*
Laissez le là, personne n'y touchera.	*Leave it there, no body will medale with it.*
Ne courrez pas si fort de peur de choir.	*Doe not runne so fast for feare of falling.*
Escoutez l'oiseau qui chante.	*Hearke to the bird which singeth.*
Le vent est tourné.	*The wind is turned.*
Je ne suis pas encore au bout	*I am not yet at the end.*
Je suis presques au bout.	*I am almost at the end.*
Lavez avec moy.	*Wash with me.*
J'ey desia lavé.	*I have washed already.*
Qu'allez vous faire ?	*What goe you to doe?*
Trois fois d'avantage.	*Three times as much.*

Coupez vous ongloes, car ils sont trop grands.	*Cut your Nails, for they are too long.*
Vous estes oublieux.	*You are forgetfull.*
Vous avez la memoire courte.	*You have a short memory.*
Je pense qu'il vous est impossibile de viure en paix.	*I thinke it is impossible for you to live in peace.*
Ne perdez pas vos besoignes.	*Loose not your things.*
Faut il que je face cela premier.	*Must I doe that first ?*
Je gageray tout ce que vous voudrez.	*I will lay what you will.*
Mamere avez vous disné.	*Mother have you dined?*
Ie n'attendray plus longuement.	*I will tarry no longer.*
I'attendray icy jusques à ce qu'elle vienne, si elle ne tarde trop.	*I will tarry here till she come, if shee doth not tarry too long.*
Vous ne scauriez voir là.	*You cannot see there.*
Estes vous au fond ?	*Are you in the bottome?*
Donnes moy, je l'enfilleray.	*Give me, I will thred it.*
Il faut que vous lisiez cestuy-là.	*You must reade that.*
Vous allez trop hastiuement.	*You goe too fast.*
Monsieur, vous plaist il nous donner conge d'aller chies madamoiselle *H* apres souper,	*Sir, will you give us leave to goe to Mistris* H. *after supper ?*

A

A quoy faire?	*What to doe?*
Cueillir des roses.	*To gather some roses.*
Demandez a vostre maistresse, si elle le veut, je le veux, vous scaues cela.	*Aske your Mistris, if shee will, I will, you know that.*
Il ne faut pas despenser tout à la fois.	*You must not spend all at once.*
N'allez pas jusques au fond.	*Goe not to the bottome.*
Estes vous là?	*Are you there?*
Ouy. Que ne vous deschaussez vous?	*Yes. why doe not you put on your stockings?*
Ou avez vous mis mes pantouffles?	*Where have you laid my slippers?*
Je ne scay certes.	*I cannot tell truly.*
Commenceray-je au commencement?	*Shall I begin at the beginning?*
Ostez vous de deuant moy.	*Stand you away from before me.*
Monsieur, le Brasseur est à la porte.	*Sir, the Brewer is at the doore.*
Bien, je vien tout à ceste heure.	*Well, I come by and by.*
Qu'un de vous aille querir mon manteau.	*Let one of you fetch my cloake.*
Laissez venir. Je parle à luy, & non a vous.	*Let it come. I speak to him, and not to you.*
Il y a plus d'une heure que nous sommes montez.	*It is above an houre since we came up.*
Neuf heures de sont pas encore sonnees.	*It hath not yet strucke nine a clocke.*
Voila neuf heures qui sonne.	*There is nine a clocke that striketh.*

Ce n'eſt pas la le mien.	*That is not mine.*
N'eſt-ce pas là mes gans?	*Is not that my gloves?*
Ces gans là ne ſont pas pareils.	*Those gloves are not matches.*
Où eſt il?	*Where is he?*
Il n'eſt pas loin.	*He is not farre.*
Changeons de ſiege.	*Let us change ſeates.*
La plus haute, la plus baſſe.	*The higheſt, the loweſt.*
Qui vous a dict que vous les apportiſſiez?	*Who bid you bring them?*
Qui?	*Who?*
Madamoiſelle.	*My Miſtris.*
Quelles cloches ſont-ce là que i'oy ſonner?	*What bells are they that I heare ring?*
Je ne ſcay.	*I know not.*
Je penſe que ce ſont celles de noſtre parroiſſe.	*I thinke they be our Pariſhes.*
Ne vous ſçauriez vous vous ſouvenir où Je l'ay laiſſe?	*Cannot you remember where I have left it?*
Ouy.	*Yes.*
Où?	*Where?*
Je luy ay donne dix coups de baſton ſur la teſte.	*I have given him ten blowes with a ſtaffe upon the head.*
J'y ay eſte dix fois.	*I have beene ten times there.*
Il m'a pleu.	*It hath pleaſed me.*
Il luy a pleu.	*It hath pleaſed him.*
Il pleut a *Marie.*	*It hath pleaſed* Mary.
Il pleut à *Iehan.*	*It hath pleaſed* Iohn.
Il m'a pleu beaucoup en faiſant cela.	*He hath pleaſed me much in doing that.*
Il luy a pleu, parce qu'il n'a pas beaucoup parlé.	*He hath pleaſed him becauſe he hath not ſpoken much.*

Il

Il m'a pleu d'ainsi faire.	*It hath pleased me to doe so.*
Ils luy pleurent bien.	*They did please him well.*
Ils luy ont pleu.	*They have pleased him.*
Luy ont pleu.	*They have pleased him.*
Luy ont ils pleu.	*Have they pleased him?*
Luy ont elles pleu?	*Have they pleased him?*
Ils ne luy ont pas pleu.	*They have not pleased him.*
Elles ne luy ont pas pleu?	*They have not pleased him.*
Ils luy sont fort desagreeable.	*He misliketh them much.*
Elles luy sont fort desagreables.	
Mon fils aisne.	*My eldest sonne.*
Ma fille aisnee.	*My eldest daughter.*
Bapteisme.	*Baptisme.*
Ma beste. Vostre beste.	*My breast. Your breast.*
Connestable. Chrestien.	*Constable. Christian.*
Chastiment. Chastier.	*Chastisement. To Chastise.*
Chastré, Chastrer.	*Gelded. To geld.*
Chevestre, Coste, Costé.	*A halter, A rib, A side.*
Cognoistre. Conster.	*To know. To coste.*
Respirer. Restituer.	*To breathe. To restore.*
Mon reste.	*My rest.*
Elle me soupçonne.	*She suspecteth me.*
Soubsmettre.	*To yeeld, or to submit.*
Testifier. Transcrire.	*To testifie. To copie out.*
Transformer. Trangresser.	*To transforme, To transgresse.*
I'ay veu un homme à cheval.	*I have seene a man on horsebacke.*
I'ay veu une femme à cheval.	*I have seene a woman on horsebacke.*
Le cheval, Le chien,	*The horse, The dog.*

Le chat.	*The Cat.*
Mon prochain.	*My neighbour.*
Le levain.	*The leaven.*
Mon enfant. Pour example.	*My childe. For example.*
Son chapeau.	*His or her hat.*
Son menchon.	*Her Muffe.*
Mon porceau.	*My hogge.*
Ma truye.	*My Sow.*
Les Cieux. Les curieux.	*The heavens. The curious.*
Les victorieux.	*The victorious.*
Les boiteux.	*The lame.*
Un Creſtien. Un bien.	*A Chriſtian. A bond.*
Un guerrier. Un quartier.	*A warriour. A quarter.*
Un mortier.	*A morter.*
Mon couſin. Ma couſine.	*My couſin. My ſhe couſin.*
Mon plaiſir. Mon deſir.	*My pleaſure. My deſire.*
Mon pouvoir. Ton vouloir	*My power. My will.*
Ton miroir.	*Thy Lookingglaſſe.*
Son mouchoir.	*His handkerchiefe.*
Inſtruction. Conſolation.	*Inſtruction. Conſolation.*
Sa pretence eſtoit de faire du mal.	*His pretence was to doe evill.*
I'ay fait une bonne promenade.	*I have made a good walke.*
Sa mine me plaiſt bien.	*His countenance pleaſeth me well.*
Sa mine ne me plaiſt pas.	*Her countenance doth not pleaſe me.*
La famine eſt grande en Eſcoſſe. Il a beu.	*The famine is great in Scotland.*
Elle a beu.	*He hath drunke.*
Il eſt tenu.	*She hath drunke.*

Elle

Elle eſt tenue. Boüe.	*She is kept. Dirt.*
La ſelle de mon cheval gliſſe touſiours en la croupe.	*My horſe ſaddle ſlideth alwayes on the crouper.*
De hommes. Des femmes.	*Men. Women.*
Aux hommes. Aux femmes.	*To the men. To the Women.*
Aux champs. A la ville.	*To the fields. To the City.*
Emplaiſtre. Eſtouffer.	*A plaiſter. To choake.*
Eſtraindre. Gaſter.	*To ſtraine. To ſpoile.*
Accoſter. Deteſter.	*To accoaſt. To deteſt.*
Hair. Diſtance.	*To hate. Diſtance.*
Diſtinguer. Diſtribuer.	*To diſtinguiſh. To diſtribute.*
Demonſtration. Deſcriptiõ.	*Demonſtration. Deſcription.*
Eſperer. Reſpirer.	*To hope. To breath.*
Reſtituer. Ceſt à nous.	*To reſtore. It is ours.*
C'eſt le leur.	*It is theirs.*
Voyla une belle pierre.	*Here is a faire ſtone.*
Voyla un beau baſton.	*Here is a faire ſtaffe.*
Voyla une belle femme.	*Here is a faire woman.*
Voyla un beau garçon.	*Here is a faire boy.*
Ne vay je pas beaucoup mieux que de couſtume?	*Doe I not goe better than I was wont?*
Ie vay mieux que de couſtume.	*I goe better than I was wont.*
Il eſt beaucoup plus fort que luy.	*Hee is a great deale ſtronger than he.*
Elle eſt plus forte qu'elle.	*She is ſtronger than ſhee.*
Ils ſont plus fort qu'eux.	*They are ſtronger than they.*
Ie ne ſcay où j'ay mis mon poinçon.	*I cannot tell where is my bodkin.*
Je ne ſcay que jay faict de mon chapeau.	*I cannot tell what I have done with my hat.*

Vay-je trop viste pour vous?	*Do I goe too fast for you?*
Nos pommiers sont bourgeonnez.	*Our Appletrees are budded.*
Nos poiriers sont bourgeonnez.	*Our Peare-trees are budded.*
Mon maistre me l'a deffendu.	*My Master hath forbidden it me.*
Ma maistresse me la deffendu.	*My mistris hath forbidden it me.*
Il le vous est deffendu.	*It is forbidden you.*
Je le vous ay deffendu.	*I have forbidden it you.*
Elle le vous a deffendu.	*She hath forbidden it you.*

Verbes Sententiall.

The Indicative Mood Present Tense.

J'ay bien dormy ceste nuict.	*I have slept well this night.*
Tu as trop dormy.	*Thou hast slept too much.*
Il a trop dormy.	*He hath slept too much.*
Nous avons beaucoup d'argent.	*We have much money.*
Vous avez beacoup de bons habits.	*Ye have many good clothes.*
Ils ont des habits neufs.	*They haue new clothes.*

The Preter Imperfect Tense.

J'avoye cheminé deux lieues.	*I had walked two miles.*
Tu avois les mains bien sales.	*Thou hadst thy hands very foule.*

Il

Il avoit un verre dans sa main.	*Hee had a glasse in his hand.*
Nous avions escript deux heures.	*We had written two houres.*
Vous aviez disné de bonne heure.	*Ye had dined betime.*
Ils avoyent du boeuf rosti à disner.	*They had roast beefe to dinner.*

The first Perfect.

J'eu du miel.	*I had honey.*
Tu eus un soufflet.	*Thou hadst a boxe on the eare.*
Il eut une poire à son desiuner.	*He had a Peare to his breakefast.*
Nous eusmes du mouton froid.	*We had cold Mutton.*
Vous eustes du pain & du beurre.	*Ye had bread and butter.*
Ils eurent des oeufs a disner.	*They had egges to dinner.*

The second Perfect.

J'ay en eu toute la pluye sur moy.	*I have had all the raine upon me.*
Tu as eu beaucoup plus d'argent que moy.	*Thou hast had a great deale more money then I.*
Il a eu sa bouteille pleine de bon vin.	*He hath had his bottell full of good wine.*
Nous avons eu plus que vous.	*We have had more then you.*
Vous avez eu beacoup de pluye.	*You have had mush raine.*

Ils ont eu une longue maladie.	*They have had a long sicknesse.*

The preterpluperfect tense.

J'avoye eu à desiuner.	*I had had my breakefast.*
Tu avois eu un baiser d'elle.	*Thou hadst had a kisse of her.*
Il avoit eu un baiser d'une damoiselle.	*He had had a kisse of a gentlewoman.*
Nous avions eu desia assés de mal.	*We had had already troubles enough.*
Vous aviez eu beaucoup plus de vin que moy.	*Yee had had a deale more wine than I.*
Ils avoyent eu beaucoup plus de draper que moy.	*They had had much more sugar-plums than I.*

The future tense.

J'auray un habit neuf la sepmaine que vient.	*I shall have a new sute the next weeke.*
Tu auras un beau cheval.	*Thou shalt have a fair horse.*
Il aura un bon disner s'il va là.	*He shall have a good dinner if he goe there.*
Nous aurons une bible neufue.	*We shall have a new bible.*
Vous aurez un bon logis.	*Ye shall have a good house.*
Ils auront de bons draps blancs.	*They shall have good cleane sheets.*

The Imperative mood.

Ayes si tu veux.	*Have thou if thou wilt.*
Qu'il aye une chemise blanche.	*Let him have a cleane shirt.*

Ayons

Ayons une quarte du meilleur vin que vous ayez.	*Let us have a quart of the best wine ye have.*
Ayez en trois si vous voulez.	*Have ye three if ye will.*
Qu'ils ayent des cuilliers d'argent.	*Let them have silver spoones.*

The Optative mood.

Dieu vueille que	God grant that
J'ay un bon disner aviourdhuy.	*I have a good dinner to day.*
Tu ayes une bonne femme.	*Thou hast a good wife.*
Il ait un bon & fidelle serviteur.	*He hath a good and faithfull servant.*
Nous ayons de la pluye.	*We have some raine.*
Vous ayez une prospereuse journee.	*Ye have a prosperous journey.*
Qu'ils ayent la crainte de dieu en leur coeur.	*They have the feare of God in their heart.*

The imperfect.

Pleust a Dieu que	Would to God that
J'eusse un bon castot neuf.	*I haa a good new Beaver.*
Tu eusses de meilleures chemises.	*Thou hadst better shirts.*
Il eust une bonne maison.	*He had a good house.*
Nous eussions deux fraises neu fues.	*We had two new shirts.*
Vous eussiez assés de tout.	*Ye had enough of all.*
Ils eussent soin de luy.	*They had care of him.*

The preter perfect.

Plust a Dieu que	God grant that
J'ay eu assés.	*I have had enough.*
Tu ayes eu moins que tu ne dis.	*Thou hast had lesser than thou sayest.*
Il ait eu juste assés.	*He hath had just enough.*
Nous ayons eu assés.	*We have had enough.*
Vous ayez eu un meilleur disner que moy.	*Ye have had a better dinner than I.*
Ils ayent eu asséz à boire.	*They have had drinke enough.*

The preterpluperfect.

Pleust a dieu que	Would to God that
J'usse eu asséz d'oeufs à desiuner.	*I had had egges enough to breakefast.*
Tu eusses eu quantité de fruicts.	*Thou hadst had quantity of fruite.*
Il eust eu un aussi bon chapeau que moy.	*He had had as good a Hat as I.*
Nous eussions eu mon pere pour nous ayder.	*Wee had had my Father to helpe us.*
Vous eussiez eu vostre mere avec vous, pour vous ayder.	*Ye had had your mother to helpe you.*
Ils eussent eu ma compagnie, cela ne fust pas arrivé.	*They had had my company that would not have come to passe.*

The Future.

Je prie dieu que	I pray God that
J'aye meilleur succés cy-apres.	*I have better successe hereafter.*

Je prie Dieu que	I pray God that
Tu ayes un meilleur manteau cy-apres.	Thou hast a better Cloke hereafter.
Il ait une meilleure femme cy-apres.	He hath a better wife hereafter.
Nous ayons une bonne plume cy-apres.	We have a good penne hereafter.
Vous avez un meilleur manteau cy-apres.	Thou hast a better cloke hereafter.
Ils ayent de bons enfans cy-apres.	They have good children hereafter.

The Subjunctive.

Combien que.	Although that
J'aye une chambre mieux garnie que la tienne, ce n'est pas à tes despens.	I have a chamber better furnished then thine, it is not to thy cost.
Tu ayes un lict de plume et que je n'en aye point, je puis dormir aussi bien que toy.	Thou hast a fether-bed, and that I have none, I can sleep as well as thou.
Il ait.	He have.
Nous ayons desiuné.	We have broke our fast.
Vous ayez de meilleur viande que moy, je vi aussi bien que vous.	Ye have better meat than I, yet I live as well as you.
Ils ayent plus de moiens que moy, je vi aussi bien que'ux.	They have more meanes than I, yet I live as well as they.

The Imperfect.

Quand	When
J'auroye faict cela.	*I should have done that.*
Tu aurois plus que moy.	*Thou shouldst have more than I.*
Il auroit moins que moy.	*Hee should have lesser than I.*
Nons aurions beu & mangé.	*Wee should have drunken and eaten.*
Vous auriez dormy toute la nuict.	*Ye should have slept all the night.*
Ils auroyent coupé cela.	*They should have cut that.*

Or so.

Combien que	Although that
J'eusse tout mangé.	*I had eaten all.*
Tu eusses tout faict.	*Thou hadst done all.*
Il eust rompu cela, &c.	*He had broken that, &c.*

The preter perfect.

Veu que	Seeing that
J'eu tousiours ses bonnes graces, je m'estonne qu'il ne m'a rien donné?	*I have had alwaies his love, I wonder he hath given me nothing.*
Tu as eu un soufflet, pour quoy le fais tu de rechef?	*Thou hast had a box on the eare, why doest thou doe it againe?*
Il a eu sa bour se pleine.	*Hee hath had his purse full.*
Nous avons eu.	*We have had.*
Vous avez eu.	*Ye have had.*
Ils ont eu.	*They have had.*

Or

Or ſo.

Combien que	Although that
I'aye eu trois mains de papier.	I have had three quiers of paper.
Tu ayes eu une bouteille d'ancre.	Thou haſt had a bottle of Inke.
Il ait eu ſon deſiuner à cinq heures, je ſuis auſſi bien moy qui l'ay eu à huict, &c.	He hath had his breakefaſt at five of the clock, I am as well, I that have had it at eight, &c.

The preter-pluperfect,

Quand	When
I'aurroye eu plus que toy.	I ſhould have had more than thou.
Tu aurois eu moins qu'eux	Thou ſhouldſt have had leſſer than they.
Il auroit eu un coup de baſton;	Hee ſhould have had a blow with a ſticke.
Nous aurions eu.	We ſhould have had.
Vous auriez eu.	Ye ſhould have had.
Ils auroyent eu.	They ſhould have had.

Or ſo.

Combien que	Although that
I'euſſe eu une femme du pais de Huntinton, qu'en as tu à faire?	I had had a wife of Huntingtonſhire, what haſt thou to doe with it?
Tu euſſes eu un bonnet.	Thou hadſt had a cap.
Il euſt eu une ceincture d'or.	He had had a gold girdle.

Nous eussions eu.	*We had had.*
Vous eussiez eu.	*Ye had had.*
Il eussent eu.	*They had had.*

The future.

Quand	When
J'auray eu mon argent, je vous payeray ce que je vous dois.	*I shall have had my money, I will pay you that I owe you.*
Tu auras eu ton desiuner, viens me trouver.	*Thou shalt have had thy dinner, come to mee.*
Il aura eu son disner, qu'il vienne.	*He shall have had his dinner, let him come.*
Nous aurons eu nostre souper.	*Wee shall have had our supper.*
Vous aurez eu à boire.	*Ye shall have had drinke.*
Ils auront eu ce qu'il leur faut.	*They shall have had that which they must have.*

The Infinitive.

Avoir le vent en poupe.	*To have a prosperous winde.*

The perfect and preterpluperfect.

Avoir eu, & navoir plus.	*To have had and have no more.*

The future.

J'espere qu'il aura.	*I hope he shall have.*

A participle of the present tense.

Ayant.	*Having.*

The

The present tense Singular.

Je suis fort endormi.	*I am very sleepy.*
Tu est fort endormi.	*Thou art very sleepy.*
Il est bien endormi.	*He is very sleepy.*
Nous sommes vingt de compagnie.	*We are twenty of company.*
Tu est plus grand que luy.	*Thou art taller than hee.*
Il est plus vieil qu'elle.	*He is older than shee.*

The imperfect Singular.

J'estoye bien riche, mais maintenant il suis si poure que je ne scay que faire.	*I was very rich, but now am so poore that I cannot tell what to doe.*
Tu estois beaucoup plus riche que moy, & neantmoins tu n'estoys pas charitable aux poures.	*Thou wast much richer thã I, & neverthelesse thou wast not charitable to the poore.*
Il estoit un bon escholier.	*He was a good Scholler.*
Nous estions là de bonne heure.	*Wee were there betime.*
Vous esties là à soleil levant.	*Yee were there at Sun-rising.*
Ils estoyent gens de bien.	*They were honest folkes.*

The first perfect.

Je sumovillé jusques à la peau.	*I was wet, even to the skin.*
Tu fus plustost servi que moy.	*Thou wast served sooner than I.*

Il fut battu plus d'une heure.	*Hee was beaten more than one houre.*
Nous fuſmes au preſche de bonne heure.	*We were at the Sermon betime.*
Vous fuſtes ches voſtre couſine.	*Ye were at your ſhee couſins.*
Ils furent à la Taverne.	*They were at the Taverne.*

The ſecond Perfect.

Iay eſté aux nopces de ma couſine.	*I have beene at my ſhe-couſins wedding.*
Tu as eſté à la foire, que m'as tu achepté?	*Thou haſt been at the Faire, what haſt thou bought me?*
Il a eſté aux champs na guere.	*He hath beene in the countrey not long ſince.*
Nous avons eſté aux champs un mois.	*We have beene in the Countrey a moneth.*
Vous avez eſté au marche de bon matin.	*Yee have beene at the market betime.*
Ils ont eſté enfrance, car ils parlent bon françois.	*They have been in France, for they ſpeak good French.*

Preterpluperfect.

I'avoye eſté à la porte plus d'une heure quand il eſt venu.	*I had beene at the doore more than one houre, whē he came.*
Tu avois eſté malade, je penſe.	*Thou hadſt beene ſicke, I thinke.*
Il avoit eſté ches nous.	*He had been at our houſe.*
Nous avions eſté ouyr un Sermon.	*We had been to heare a Sermon.*
Vous aviez eſté la quand il eſt venu.	*Ye had beene there when he came.*

The Future.

Je ſeray riche quand j'auray une bonne meſnagere.	*I ſhall bee rich, when I ſhall have a good huswife,*
Non pas devant.	*Not before.*
Tu un bon eſchollier, ſi tu veux bien eſtudier.	*Thou ſhalt bee a good ſcholler, if thou wilt ſtudy well*
Il ſera un bon mari à ſa femme.	*He ſhall bee a good husband to his wife.*
Nous ſerons malades de ce que nous avons mangé.	*We ſhal be ſick of that which we have eaten.*
Vous ſerez bien de main matin.	*Ye ſhall bee well to morrow morning.*
Ils ſeront riches s'ils continuent.	*They ſhall bee rich, if they continue.*

The Imperative mood.

Sois. Quil ſoit.	*Be thou. Let him bee.*
Soyons là de bonne heure.	*Let us be there betime.*
Soyez auſſi riche que vous voudrez.	*Be ye as rich as you will.*
Qu'ils ſoyent faſchez, je ne m'en ſoucie pas.	*Let them be angry, I care not.*

The Optative mood.

Dieu vueilles que	**God grant that**
Je ſoye touſiours en ſanté.	*I be alwayes in health.*
Tu ſois bien marié a quelque riche femme, & belle, & bonne.	*Thou beeſt well maried to ſome rich woman, and faire, and good.*

Dieu vueille que	God grant that
Il ſoit homme patient.	He be a patient man.
Nous ſoyons meilleurs à l'advenir.	We be better hence forward.
Vous ſoyez plus patient que n'avez eſté depuis que je vous cognoy.	Yee bee more patient than yee have beene ſince I knew you.
Il ſoyent gens de bien, & de bonne conſcience.	They be honeſt folks, and of a good conſcience.

The Imperfect Tenſe. ſing.

Pleuſt a dieu que	Would to God that
Ie fuſſe en france avec mille livres.	I were in France with a thouſand pounds.
Tu fuſſes allé plustoſt a tes affaires.	Thou wert gone ſooner to thy buſineſſe.
Il feuſt levé pour aller avec moy.	He were up to goe with me.
Nous fuſſions riches marchants.	We were rich merchants.
Vous fuſſiez plus belle, & je vous aymerois.	Ye were fairer, and I would love you.
Ils fuſſent meilleurs meſnagers.	They were better husbands.

The Preterperfect Tenſe.

Dieu vueille que	God grant that
I'aye eſte aſſés diligent en mes affaires.	I have beene diligent enough in my buſineſſe.
Tu ayes eſte ſoygneux d'ovir ce qu'il t'a dict.	Thou haſt beene carefull to heare what he hath told you.
Il ait eſté ſoygneux de ce je luy ay dict.	He hath been careful of that I told him.

Nous

Dieu vueille que	God grant that
Nous ayons esté au droit lieu.	*Wee have beene in the right place.*
Vous ayez esté au lieu que je vous ay dict.	*Ye have bin at the place that I told you.*
Il ayent esté à la droicte enseigne que nous leur avons dict.	*They have beene at the right signe that wee have told them of.*

The Preterpluperfect Tense.

Pleust dieu que	Would to God that
J'eusse esté apprentif à un apotiquaire.	*I had beene apprentise to an Apothecarie.*
Tu eusses esté au logis quād la compagnie est venue.	*Thou hadst beene at home when the company came.*
Il eust esté mieux advisé.	*He had beene wiser.*
Nous eussions esté le voir plustost.	*We had beene gone to see him sooner.*
Vous eussiez esté plustost mariee.	*Yee had beene sooner maried.*
Ils eussent esté à leur nopces.	*They had beene at their Wedding.*

The Future of this mood is like to the Present Tense.

The Present Tense of the Subjunctive Mood sing.

Veu que	Seeing that
Ie suis si scavant, je me stonne que l'on ne m'al'oue d'avantage.	*I am so learned, I marvell that men allow mee no more.*

Tu es si bon eschollier, que ne monstres tu le latin?	*Thou art so good a Scholler, why dost thou not teach the Latin?*
Il est menuisier, je mesmeruielle qu'il ne se faict un meilleur buffet.	*He is a Ioyner, I marvell he doth not make himself a better Cubberd?*
Nous sommes serviteurs, que ne faisons nous mieux nostre debuoir?	*Wee are servants, why doe not wee our dutie better?*
Vous estes femmes mariees, que navez vous plus grand soin de vos maisons?	*Ye are married women, why have you not greater care of your houses?*
Ils sont mariez pourquoy vont ils à d'autres, & despenser leur argent?	*They are married, why doe they goe to others, and spend their money?*

Or so.

Combien que	Although that
Je soye François, je puis parler aussi bon anglois qu'un anglois.	*I be a French man, I can speake as good English as an English man.*
Tu sois anglois, tu par les aussi bon François que moy. qui suis François.	*Thou beest an Englishman, thou speak'st as good frēch as I, that am a frenchmā.*
Il soit Anglois il peut appendre le François aussi bien qu'aucun du monde	*He bee an english man, hee can learne french as well as any in the world.*

The imperfect.

Quand	When
Je seroy yvre, qu'en as tu affaire?	*I should be drunk, what hast thou to doe with it?*

Tu

Quand	When
Tu ſerois un Anglois, je t'ayme.	Thou ſhouldeſt bee an Engliſhman, I love thee.
Il ſeroit Eſpaignol, s'il eſt de la religion ç'eſt tout un.	He ſhould be a Spanyard, if he bee a Proteſtant, it is all one.
Nous ſerions orpheures.	When wee ſhould bee Gold-(ſmithes.
Vous ſeriez horlogers.	Ye ſhould be clockmakers.
Ils ſeroyent cordonniers.	They ſhould be ſhoomakers.

Or ſo.

Veu que	Seeing that
J'eſtoye à Londre, j'euſſe peu aller là ſi j'y j'euſſe ſongé.	I was at London, I might have gone there, if I had thought on it.
Tu eſtois aujourd'huy à Londre, que ne m'as tu apporté des gans?	Thou waſt to day at London, why haſt thou not brought me ſome gloves?
Il eſtoit ſi jeune, il ne le devoit pas laiſſer aller tout ſeul.	He was ſo young, hee ſhould not have let him gone alone.
Nous eſtions à Londre aujourd'huy que n'avons nous eſté voir noſtre fille?	Wee were at London to day, why have we not gone to ſee our daughter?
Vous eſtiez à Londre, vous vous euſſiez peu enqueſte, où mon couſin demeure.	Ye were at London, ye might have enquired where my Couſin dwelleth.
Ils eſtoyent ſi prés de leur maiſon ils euſſient deu les voir.	They were ſo neare their houſe, they ſhould have ſeene them.

Tu Or

Or ſo.

Combien que	Although that
Je fuſſe.	*I was.*
Tu fuſſes.	*Thou waſt.*
Il fuſt.	*He was.*
Nous fuiſſions.	*We were.*
Vous fuſſiez.	*Ye were.*
Ils fuſſent.	*They were.*

The Perfect Tenſe.

Veu que	Seeing that
J'ay eſté ſi long temps à Londre je m'eſtonne que ie ne ſuis mieux cognu.	*I have bin ſo long time at London, I wonder that I am no better knowne.*
Tu as eſté ſi long temps à l'uniuer ſité, je m'eſtonne que tu nes plus ſcavant.	*Thou haſt beene ſo long at the Vniverſity, I wonder thou art no better learned.*
Il a eſté ſi long temps à l eſchole, il n'a guere profité.	*He hath beene ſo long time at ſchoole, hee hath profited but little.*
Nous avons eſté bien loin.	*We have beene a great way off.*

Or ſo.

Combien que	Although that
J'aye eſté drappier.	*I have beene a Draper.*
Tu ayes eſté hoſtelier.	*Thou haſt bin an Inne-keeper*
Il ait eſté ceincturier.	*He hath bin a Girdle-maker.*
Nous ayons eſté chez vous.	*We have beene at your houſe.*
Vous ayez eſté chez eux.	*Ye have beene at their houſe.*
Ils ayent eſté chez luy.	*They have bin at his houſe.*

The Preterpluperfect Tense.

Quand veu que	Though seeing that
J'auroye esté tout au haut.	*I had beene at the top.*
Tu aurois esté jusques au bas.	*Thou hadst beene at the bottome.*
Il auroit esté chez le Medecein.	*He had beene at the Physitian.*

Or so.

Quand veu que	Though seeing that
J'avoye esté.	*I had beene.*
Tu avois esté.	*Thou hadst beene.*
Il avoit esté.	*He had beene.*

Otherwise.

Combien que	Although that
J'eusse esté jover tout le jour.	*I had beene to play all the day.*
Tu eusses esté à la guerre vn an.	*Thou hadst beene at the war a yeare.*
Il eust esté au bois fagotter.	*He had beene at the wood to make faggots.*
Nous eussions esté faire du foin.	*We had beene to make hey.*
Vous eussiez esté cueillir le fruict.	*Ye had been to gather fruit.*
Ils eussent esté faucher.	*They had beene to mow.*

The Future Tense.

Quand	When
J'euray esté chez mon frere, je vous viendray voir.	*I have beene at my brothers, I will come to see you.*

Tu

Quand	When
Tu auras esté couvrir la table, demandez au cuisinier si la viande est preste.	*Thou hast beene to cover the table, aske the cooke if the meat be ready.*
Il aura esté là, dictes luy qu'il vienne à moy.	*He hath beene here, bid him come to me.*
Nous aurons esté là où vous sçavez.	*Wee have beene where you know.*
Nous yrons là loin.	*We will goe yonder.*
Vous aurez esté l'habiller venez à moy si tost que que vous aurez faict.	*Yee have beene to dresse her, come to mee as soone as you shall have done.*
Ils auront esté au jardin, dictes leur qu'ils ne bougent dicy jusqu'à ce que je vienne.	*They had beene at the garden, bid them not stirre from hence till I come.*

The Infinitive Mood.

Estre puissant.	*To be powerfull.*

The Perfect. and pluperfect.

Avoir esté.	*To have beene.*

The Future.

Qui sera.	*Which shall be.*

The Participle of the Present Tense.

Estant.	*Being.*

The

The Indicative Mood Present Tenſe.

J'ayme bien ma femme.	*I love my wife well.*
Tu aymes mieux les belles filles que boire & manger.	*Thou loveſt faire maidens better than to eat and drinke.*
Il ayme tout le monde.	*He loveth all the world.*
Nous aymons mieux noſtre proffit, que ce luy d'aucun.	*We love our profit more than the profit of any.*
Vous aymez bien voſtre belle femme.	*Ye love well your faire wife.*
Ils ayment d'aller en caroſſe.	*They love to goe in a Coach.*

The imperfect tenſe Singular.

J'aymoy bien à deſiuner tous les matins, mais à ceſté heure je ne m'en ſoucie pas.	*I did love to breake my faſt every morning, but now I care not much.*
Tu aimois le vin par trop.	*Thou didſt love wine too much.*
Il aymoit mieux jeuſner, & ne rien faire, que de faire quelque choſe, & avoir de quoy manger.	*He had rather faſt and doe nothing, than to doe ſomething and have wherewithall to eate.*
Nous aimions bien l'un l'autre.	*We did love well one another.*
Vous aimiez mieux aller à cheval qu'en caroſſe, ou par eau.	*Ye did love better to goe on horſe backe, than in a Coach, or by water.*
Ils aymoyent bien noſtre fils.	*They did love well our Sonne.*

The first Perfect. singular.

I'aymay le pain bis mieux que le blanc, & aussi le rosti mieux que le bovilli, & à me lever de grand matin pour desjuner.	*I loved browne bread better than white, and also roast meat better than boyled, and to rise early to breakfast.*
Nous aymasmes à promener.	*We loved to walke.*
Vous aymastes la maison.	*Ye loved the house.*
Ils aymerent à caqueter.	*They loved to prattle.*

The second Perfect. singular.

I'ay aymé à me lever matin, mais aceste heure j'ayme mieux dormir jusques à dix heures, & puis desjuner, & jover la vie de l'epicure.	*I have loved to rise early, but now I love better sleepe till ten of the clocke, and then breake my fast, and play an Epicures life.*
Tu as aymé a brusler du bois en ta chambre.	*Thou hast loved to burne wood in thy chamber.*
Il a aymé les champs mieux que la ville.	*He hath loved the Countrey better than the City.*
Nous avons aymé la cour, parce qu'on y apprend a bien se comporter.	*We have loved the Court, because one may learn to carrie himselfe well there.*
Vous avez aymé la ville mieux que les champs.	*Yee have loved the City better than the Countrey.*
Ils ont aymé nostre compagnie.	*They have loved our company.*

The

The Preterpluperfect Tenſe.

I'avoye aymé beaucoup que je ne l'ay à ceste heure.	*I had loved much more than I doe now.*
Tu avois aymé la beauté mieux que tu ne fais à ceste heure.	*Thou hadſt loved beauty better than thou doeſt now.*
Il avoit aymé à venir icy plus ſouvent qu'il ne fait à ceste heure.	*Hee had loved to come here oftner than he doth now.*
Nous avions aymé à faire quelque choſe de bon, plus que nous ne faiſons à ceste heure.	*Wee had loved to doe ſome good thing more than wee doe now.*
Vous aviez aymé la compagnie des gens de bien mais vous ne l'aymez plus.	*Ye had loved the company of honeſt folks, but you doe not love it now.*
Ils avoyent aymé à chanter.	*They had loved to ſing.*

The Future Tenſe.

I'aymeray bien ma femme.	*I ſhall or will love my wife.*
Tu aymeras mieux la femme d'autruy que la tienne.	*Thou ſhalt or wilt love better another mans wife than thine.*
Il aymera mieux ta femme que la ſienne.	*He ſhall or will love thy wife better than his.*
Nous aymerons à bien faire.	*Wee ſhall or will love to doe well.*
Vous aymerez la maiſon mieux que moy.	*Ye ſhall or will love the houſe better than I.*
Ils aymeront à l'ovir.	*They ſhall or will love to heare (him.*

The

The Imperative mood.

Ayme. Quil ayme.	*Love thou. Let him love.*
Aymons nos femmes mieux, que nous na'vons faict jusques ycy, car elles sont bonnes.	*Let us love our wives better than wee have done hitherto, for they are good.*
Aymez mieux vostre femme, car elle vous ayme, & puis c'est vostre debuoir.	*Love yee your wife better, for she loveth you, and besides, it is your duty.*
Qu'ils ayment s'ils veulent, je ne veux pas aymer.	*Let them love if they will, I will not love.*

The Optative.

Dieu vueille que	God grant that
J'ayme le mestier que monpere veut que j'apprenne.	*I love the trade that my father will have mee learne.*
Tu aymes mieux tes enfans que ta femme.	*Thou lovest thy children better than thy wife.*
Il ayme la viande que je leur ay apprestee.	*He loveth the meate I have made ready.*
Nous aymons mieux le boeuf que le mouton.	*We love Beefe better than Mutton.*
Vous aymez ce qui ne vous est bon.	*Yee love that which is not good for you.*
Ils ayment à se lever de grand matin, & se coucher tard.	*They love to rise very early, and goe to bed late.*

The

The Infinitive.

Aimer sans amer.	*To love without bitternesse.*

The preter-perfect and preter-pluperfect.

Avoir aymé.	*To have loved.*

The future.

Qui aymera.	*Which shall love.*

The participle of the present tense.

Aymant soy mesme.	*Loving himselfe.*

The Indicative mood present tense Singular.

Je parle de ce que vous sçavez.	*I speake of that which you know.*
Tu parles sans raison.	*Thou speakest without reason.*
Il parle avec raison.	*He speaketh with reason.*
Nous parlons à Madame.	*We speake to my Lady.*
Vous parles a luy sans aucun besoin car il ne le sçauroit faire.	*Ye speake to him without need, for hee cannot doe it.*
Ils parlent de ce qu'ils n'ont à faire.	*They speake of that which they have nothing to doe withall.*

The Imperfect tense Singular.

Je parloye de mes amis.	*I did speake of my friends.*
Tu parlois de nostre voyage.	*Thou diddest speake of our journey.*

Il parloit de ce qu'il avoit fait en revenant des champs.	*He did speake of that he had done comming from the Countrey.*
Nous parlions à eux.	*We did speake to them.*
Vous parliez de ce que vous n'aviez que faire.	*Ye did speake of that which yee had nothing to doe withall.*
Ils parloyent si viste que je ne les pouvois entendre.	*They did speake so fast that I could not understand thē.*

The first perfect Singular.

Je parlay à Monsieur.	*I spake to my Master.*
Tu parlas a nostre servante.	*Thou spakest to our maid.*
Il parla à mon filleul.	*He spake to my godsonne.*
Nous parlasmes aux ouvriers.	*We spake to the workefolkes.*
Vous parlastes à nos gens.	*Ye spake to our folks.*
Ils parlerent à elles.	*They spake to them.*

The second perfect Singular.

J'ay parle à mon homme.	*I have spoken to my man.*
Tu as parlé à ma nourse.	*Thou hast spokē to my nurse.*
Il a parlé à nostre fil.	*He hath spoken to our sonne.*
Nous avons parlé aux ou uriers.	*We have spoken to the workfolkes.*
Vous avez parlé à mes gens.	*Ye have spoken to my folks.*
Ils ont parlé à nostre porteur d'eau.	*They have spoken to our water bearer.*

The preterpluperfect Singular.

J'avoye parlé à vostre cuisinire.	*I had spoken to your she Cooke.*

Tu avois parlé à ſon cuiſinier.	*Thou hadſt ſpoken to his Cooke.*
Il avoit parlé à noſtre lavendiere.	*He had ſpoken to our Landreſſe.*
Nous avions parlé à mes Couſins.	*We had ſpoken to our Couſins.*
Vous aviez parlé à ma femme.	*Ye had ſpoken to my wiſe.*
Ils avoyent parlé à vos gens.	*They had ſpoken to your folkes.*

The future.

Je parleray à eux.	*I ſhall or will ſpeake to them.*
Tu parleras à elle.	*Thou ſhalt or wilt ſpeake to her.*
Il parlera de cela.	*Hee ſhall or will ſpeake of that.*
Nous parlerons à eux.	*Wee ſhall or will ſpeake to them.*
Vous parlerez à elle.	*Yee ſhall or will ſpeake to her.*
Ils paaleront à luy.	*They ſhall or will ſpeake to him.*

The Imperative mood.

Parle.	*Speake thou.*
Que ne parles tu ?	*Why doeſt thou not ſpeake ?*
Qu'il parle.	*Let him ſpeake.*
Que ne parle il ?	*Why doth hee not ſpeake ?*
Parlons.	*Let us ſpeake.*
Que ne parlons nous ?	*Why doe we not ſpeake.*

Parlez.	*Speake ye.*
Que ne parlez vous ?	*Why doe ye not ſpeake ?*
Qu'ils parlent.	*Let them ſpeake.*
Que ne parlent ils ?	*Why doe they not ſpeake ?*

The Infinitive.

Parler à plaiſir.	*To ſpeake at pleaſure.*

The future.

Qui parlera.	*Which ſhall ſpeake.*

The participle of the preſent tenſe.

Parlant.	*Speaking.*

The Indicative Mood Preſent Tenſe.

J'en ſeigne pluſtoſt qu'aucun.	*I teach ſooner than any.*
Tu enſeignes bien tard.	*Thou teacheſt very late.*
Il enſeigne de puis huict juſques à onze.	*He teacheth from eight to eleven.*
Nous enſeignons mieux que vous.	*We teach better than you.*
Vous enſeignez plus de Soixante eſcholiers tous les jours.	*Ye teach more than ſixty ſchollers every day.*
Ils enſeignent à Londre.	*They teach at London.*

The Imperfect.

J'en ſeignoye, quand ils ſont venus.	*I did teach when they came.*
Tu enſeignois à eſcripre.	*Thou didſt teach to write.*

Il enseignoit le François à un grand Seigneur.	*He did teach French to a great Lord.*
Nous enseignions une damoiselle à Londres, qui nous donnoit beaucoup d'argent par an.	*Wee did teach a gentlewoman at London, who gave us much money yearly.*
Vous enseigniez M[r] K. ne lenseignez vous plus ?	*Ye did teach M[r] K. doe you teach him no more?*
Ils enseignoyent à lire.	*They did teach to read.*

The first perfect.

J'enseignay le François.	*I taught French.*
Tu enseignas le latin.	*Thou taughtest Latin.*
Il enseigna l'anglois.	*He taught English.*
Nous enseignasmes vos fils.	*We taught your sonnes.*
Vous enseignastes vos filles.	*Ye taught your daughters.*
Ils enseignerent sa femme.	*They taught his wife.*

The second perfect.

J'ay enseigné aujourd'huy.	*I have taught to day.*
Tu as enseigné ma fille.	*Thou hast taught my daughter.*
Il a enseigné mes fils.	*He hath taught my sonnes.*
Nous avons enseigné de grandes dames à Londres	*We have taught great Ladies at London.*
Vous avez enseigné pour trop peu, que preniez vous d'auantage ?	*Ye have taught for too little, why did not you take more?*
Ils ont enseigné toute la nuict, & ne sont point au lict.	*They have taught all the night, and went not to bed.*

The preter-pluperfect.

J'avoye enſeigné, quand il m'eſt venu appeler. — *I had taught when hee is come to call mee.*

Tu avois enſeigné quand ta ſoeur t'eſt venu querir. — *Thou hadſt taught whẽ thy ſiſter is come to fetch thee.*

Il avoit enſeigné tous ſes eſcholiers, & les avoit envoyez joüer, quand je ſuis venu. — *He had taught all his ſchollers, and had ſent them to play when I am come.*

Nous avions enſeigné mon frere, quand ma ſoeur nous eſt venu querir. — *Wee had taught my brother when my ſiſter is come to fetch us.*

Vous aviez enſeigné tous vos enfans devant cinq heures. — *Yee had taught all your children before five of the clocke.*

Ils avoyent enſeigné à eſcripre long temps devant que je vins. — *They had taught to write a long time before I came.*

The future.

J'enſeigneray pour trois liures le mois, neſt ce pas bon marché? — *I ſhall or will teach for three pound a moneth, is it not very cheap?*

Tu enſeigneras Madame la conteſſe de K. ſi tu veux. — *Thou ſhalt teach my ladie Counteſſe of K. if thou wilt.*

Il enſeignera Monſieur le Conte Q. s'il veut. — *He ſhall teach my Lord the Count of Q. if he will.*

Nous enſeignerons à la Cour, ſi vous voulez. — *We ſhall, or will teach at the Court, if you will.*

Y cognoiſſes vous quelcun? — *Doe you know any there?*

Non certes. — *No truely.*

J'y cognoy plusieurs.	*I know many there.*
I'y ay beaucoup d'amis.	*I have many friends there.*
Vous enseignerez en la ville & moy aux faux bourgs, & nos partagerons esgallement nos gains, & profits.	*Ye shall or wilt teach in the City, & I in the Suburbs, and we shall part equally our game and profits.*
Ils enseigneront le matin à escripre, & nous, nous enseignerons le françois apres midi.	*They shall teach in the morning to write, and wee, we shall teach French in the afternoone.*

The Imperative.

Enseigne.	*Teach thou.*
Qu'il enseigne.	*Let him teach.*
Enseignons.	*Let us teach.*
Enseignez.	*Teach ye.*
Qu'ils enseignent.	*Let them teach.*

The Indicative present.

Je vay voir comment mes amis se portent.	*I goe see how my friends doe.*
C'est bien faict.	*It is well done.*
Tu vas trop souvent à son logis.	*Thou goest too oft to his house.*
Il va à Londres demain.	*Hee goeth to London to morrow.*
Nous allons travailler.	*We go to worke.*
Vous allez trop haute heure.	*Ye goe too late.*
Ils vont au marché.	*They goe to the Market.*

The Imperfect Tense.

J'aloye à l'eglise avec mon amy.	*I did goe to the Church with my friend.*
Tu allois avec grande compagnie à l'eglise.	*Thou didst goe with great company to the Church.*
Il alloit disner hors du logis avec Mr K.	*He did goe out to dine with Mr K.*
Nous allions voir nos enfans qui sont à l'eschole.	*We did goe see our children, which are at schoole.*
Vous alliez plus viste qu'eux.	*Ye did goe faster than they.*
Ils alloyent faire la paix avec leurs ennemis.	*They did goe to make peace with their foes.*

The first Perfect.

J'allay achepter quelque chose pour ma journee.	*I went to buy something for my journey.*
Tu allas chez mes amis.	*Thou wentest to my friends.*
Il alla chez mon tailleur.	*He went to my tailor.*
Nous allasmes les trouver.	*We went to finde them.*
Vous allastes plus tard que moy.	*Ye went later than I.*
Ils allerent avec trois.	*They went with three.*

The second perfect.

Je suy allé avec eux.	*I have gone with them.*
Tu es allé plus tost que tu ne soullois.	*Thou hast gone sooner th[an] thou wast wont.*
Il est allé beaucoup plus viste qu'il n'a de coustume.	*Hee hath gone much fas[ter] than he is wont.*

Nous sommes allez avec luy.	*Wee have gone with him.*
Vous estes allez avec elles. f	*Yee have gone with them.*
Ils sont alles tous seuls.	*They have gone all alone.*

The Indicative Mood present tense.

Je vay disner chez mon grand pere.	*I goe to dinner at my grandfathers.*
Tu vas sans manteau, tu ne fais pas sagement, car il commence à pleuvoir.	*Thou goest without a cloke, but thou doest not wisely: for it beginneth to raine.*
Il va avec sa femme souper en ville.	*Hee goeth with his wife to supper in the citie.*
Nous allons à nostre besoigne.	*We goe to our worke.*
Vous allez trop matin.	*Yee goe too early.*
Ils vont grande compagnie	*They goe a great company.*

The Imperfect Tense.

J'alloy avec mes freres.	*I did goe with my brothers.*
Tu allois avec un grand fardeau.	*Thou didst goe with a great burthen.*
Il alloit comme un sovillon	*He did goe as a sloven.*
Nous allions par la grand chaleur.	*Wee did goe in the great heat.*
Vous alliez plustost, que je ne vous avois dict.	*Ye did goe sooner then I bad you.*
Ils alloyent grand troupe.	*They did goe a great troop.*

The

The first perfect.

J'allay le rencontrer.	*I went to meet him.*
Tu allas le rencontrer.	*Thou wentest to meet him.*
Il alla tirer une quarte de vin.	*Hee went to draw a quart of wine.*
Nous allasmes.	*We went.*
Vous allastes.	*Ye went.*
Ils allerent.	*They went.*

The Second Perfect.

Je suy allé sans manteau.	*I have gone without a cloke.*
Tu es allé sans m' appeller.	*Thou hast gone without calling me.*
Il est allé.	*He hath gone.*
Nous sommes allez.	*We have gone.*
Vous estes allez.	*Yee have gone.*
Ils sont allez.	*They have gone.*

The preterpluperfect.

I'estoye allé voir mes maisons.	*I was gone to see my houses.*
Tu estois allé disner.	*Thou wast gone to dinner.*
Il estoit allé esveiler sa femme.	*Hee was gone to awake his wife.*
Nous estions allez voir nos malades.	*Wee were gone to see our sicke folkes.*
Vous esties allez boire.	*Ye were gone to drinke.*
Ils estoyent allez voir mon oncle.	*They were gone to see my uncle.*

The

The future tense.

J' iray la sepmaine qui vient loër vne maison.	*I shall or will goe the next weeke to hire a house.*
Tu iras quand tu voudras.	*Thou shalt goe when thou wilt.*
Il ira l'esté qui vient à la mer.	*Hee shall goe the next Summer to sea.*
Nous irons à l'execution.	*We shall goe to the execution.*
Vous ires en tels habits qui'l vous plaira.	*You shall goe in such clothes as you please.*
Ils iront demain au matin.	*They shall goe to morrow in the morning.*

The Imperative mood.

Va chez mon tailleur.	*Goe thou to my taylor.*
Q'il aille, qui s'en soucie.	*Let him goe, who cares?*
Allons, alles, qu'ils aillent.	*Let us goe, goe ye, let them goe.*

The infinitive mood present tense, and and preterpluperfect.

Aller ça & la.	*To goe here and there.*

The preterperfect and pluperfect.

Estre allé.	*To be gone.*

The future.

Qui ira?	*Which shall goe?*
Allant.	*Going.*

The

The Indicative Mood.

J'aperçoy quelqu'un.	*I perceive some body.*
Tu aperçois bien loin.	*Thou perceivest afarre off.*
Il aperçoit mon pere qui vient.	*Hee perceiveth my father which commeth.*
Nous aperçevons beaucoup de gens venir.	*Wee perceive many folkes comming.*
Vous apercevez plus tost que moy.	*Ye perceive sooner then I.*
Ils apercoivent bien tost.	*They perceive very quickly.*

The Imperfect tense.

J'apercevoy mes hommes venir.	*I did perceive my men comming.*
Tu aperçevois la finesse de ce meschant, aussi bien que moy.	*Thou didst perceive the craftinesse of that wicked man as well as I.*
Ils apercevoient leur finesse.	*They did perceive their craftinesse.*

The first perfect.

J'aperceu plus tost qu'eux.	*I perceived sooner then they.*
Tu a perceus plustost qu'elle.	*Thou perceivedst sooner then shee.*
Il aperceut plust tost que moy.	*Hee perceived sooner then I.*
Nous aperceusmes.	*Wee perceived.*
Vous aperceustes.	*Yee perceived.*
Ils aperceurent.	*They perceived.*

The second perfect.

J'ay aperceu.	*I have perceived.*
Tu as perceu.	*Thou hast perceived.*

Il a aperceu.	*He hath perceived.*
Nous avons aperceu.	*We have perceived.*
Vous avez aperceu.	*Ye have perceived.*
Ils ont aperceu.	*They have perceived.*

The pluperfect.

J'avoye aperceu.	*I had perceived.*
Tu avois aperceu.	*Thou hadst perceived.*
Il avoit aperceu.	*He had perceived.*
Nous avions aperceu.	*We had perceived.*
Vous aviez aperceu.	*Ye had perceived.*
Ils avoient aperceu.	*They had perceived.*

The future tense.

J'aperceveray.	*I shall perceive.*
Tu aperceveras.	*Thou shalt perceive.*
Il apercevera.	*He shall perceive.*

The Indicative mood present tense.

Je puis ou, je peux.	*I may or, can.*
Tu peus le faire mieux que moy.	*Thou mayest do it better then I.*
Il peut aller trente lieues en un jour pour le moins.	*Hee can goe thirtie leagues in a day, at the least.*
Nous pouvons faire plus que vous; car nous sommes plus forts.	*Wee can doe more then you; for we are stronger.*
Vous pouvez mieux parler que moy.	*You can speak better than I.*
Ils peuvent faire cela.	*They can doe that.*

The

The Imperfect.

Je pouvoye aller le voir, si j' eusse songé.	*I might goe see him, if I had thought on it.*
Tu pouvois l'aller voir.	*Thou mightest have gone to to see him.*
Il pouvoit revenir plus tost.	*Hee might have come againe sooner.*
Nous pouvons venir plus tost, si vous ne nous eussiez faict attendre.	*We might have come sooner if you had not made us tarry.*
Vous pouviez l'ovir si vous eussiez voulu.	*You might have heard him if you had would.*
Ils pouvoyent le porter.	*They might have carried it.*

The first Perfect.

Je peus le battre.	*I might have beaten him.*
Tu peus l'advertir.	*Thou mightest have warned him.*
Il peut le payer.	*He might have payed him.*
Nous peusmes.	*We might.*
Vous peustes.	*Ye might.*
Ils peurent.	*They might.*

The second perfect.

J'ay peu le faire.	*I have beene able to doe it.*
Tu as peu le conter.	*Thou hast beene able to reckon it.*
Il a peu le contenter.	*He hath beene able to content him.*
Nous avons peu la baiser.	*We have beene able to kisse her*
Vus avez peu la battre.	*Ye have bin able to beate her.*

Ils ont peu l'attrapper.	*They have beene able to overtake her.*

The Pluperfect.

J'avoye peu luy donner plus.	*I had beene able to give him more.*
Tu avois peu le raccoustrer	*Thou hadst beene able to mend it.*
Il avoit peu le faire luy mesme.	*Hee had beene able to doe it himselfe.*
Nous avons peu faire plus que nous ne voulions.	*We had beene able to doe more than we would.*
Vous aviez peu.	*Ye had beene able.*
Ils avoyent peu.	*They had beene able.*

The Future.

Je pourray aller à Londres	*I shalbe able to go to London.*
Tu pourras revenir de Londres au jour d'huy.	*Thou shalt be able to come againe from London to day.*
Il pourra amener les deux chevaux avec luy.	*Hee shall bee able to bring the two horses with him.*
Nous pourrons garder tout	*We shall be able to keepe all.*
Vous pourrez les monstrer tous.	*You shall be able to teach them all.*
Ils pourront tout manger.	*They shall bee able to eate all.*

It hath no Imperative mood.

The Infinitive present and pluperfect.

Pouvoir.	*To be able.*

The perfect and pluperfect.

Avoir peu.	*To have beene able.*

The participle of the present tense.

Povant.	*Being able.*

The indicative present tense.

Je veux aller voir mes amis.	*I will goe see my friends.*
Tu veux faire cela, mais tu t'en repentiras.	*Thou wilt doe that, but shalt repent of it.*
Il veut aller à chevall, mais il luy vaudroit mieux aller en la carosse.	*He will goe on horse backe, but it were better for him to goe in a Coach.*
Nous voulons aller par eau	*We will goe by water.*
Vous voulez du vin, mais la biere vous est meilleure.	*You will have some wine, but beere is better for you.*
Ils veulent du miel, mais je n'enn ay point.	*They will have some honey, but I have none.*

The Imperfect.

Je vouloye.	*I did will.*
Tu voulois.	*Thou didst will.*
Il vouloit.	*He did will.*
Nous voulions	*We did will.*
Vous vouliez.	*Ye did will.*
Ils vouloyent.	*They did will.*

The first perfect.

Je voulu.	*I willed.*
Tu voulus.	*Thou willedst.*

Il vouluſt.	*He willed.*
Nous vouluſmes.	*Wee willed.*
Vous vouluſtes.	*Ye willed.*
Ils voulurent.	*They willed.*

The Second Perfect.

J'ay voulu.	*I have beene willing.*
Tu as voulu.	*Thou haſt beene willing.*
Il a voulu.	*He hath beene willing.*
Nous avons voulu.	*We have beene willing.*
Vous avez voulu.	*Ye have beene willing.*
Ils ont voulu.	*They have beene willing.*

The Pluperfect.

J'avoye voulu le faire.	*I had been willing to doe it.*
Tu avois voulu le prendre.	*Thou hadſt beene willing to take it.*
Il avoit voulu luy vendre.	*He had beene willing to ſell it him.*
Nous avoins voulu.	*We had beene willing.*
Vous aviez voulu.	*Ye had beene willing.*
Ils avoyent voulu.	*They had beene willing.*

The future tenſe.

Je voudray.	*I ſhall be willing.*
Tu voudras.	*Thou ſhalt bee willing.*
Il voudra.	*He ſhall be willing.*
Nous voudrons.	*We ſhall be willing.*
Vous voudrez.	*Ye ſhall be willing.*
Ils voudront.	*They ſhall be willing.*

This Verbe hath no Imperative Mood.

The Infinitive Mood.

Vouloir.	*To be willing.*

The Perfect and pluperfect Tenſe.

Avoir voulu.	*To have beene willing.*

The Participle preſent.

Voulant	*Willing.*

The Indicative Mood preſent.

Je voy maintenant.	*I ſee now.*
Tu vois bien clair.	*You ſee very clearely.*
Il voit mieux que de couſtume.	*Hee ſeeth better than hee was wont.*
Nous voyons nos gens.	*We ſee our folkes.*
Vous voyez que c'eſt.	*Ye ſee what it is.*
Ils voyent leur faute.	*They ſee their fault.*

The imperfect Tenſe.

Je voye un homme de cheval venir.	*I did ſee a horſeman comming.*
Tu vois que je le faiſois.	*Thou didſt ſee that I did do it.*
Ils voyoit noſtre diligence.	*He did ſee our diligence.*
Nous voyions le commencement.	*Wee did ſee the beginning.*
Vous voyez ce qu'ils faiſoient.	*Ye did ſee what they did.*
Ils voyoient leur malice.	*They did ſee their wickednes.*

The firſt perfect Tenſe.

Je vei mes enfans.	*I ſaw my children.*
Tu veis la maiſon.	*Thou ſaweſt the houſe.*

Il veit l'eſpoux.	*Hee ſaw the bridegroome.*
Nous veiſmes, vous veiſtes,	*We ſaw, ye ſaw,*
Ils veirent.	*They ſaw.*

The ſecond Perfect.

J'ay veu le Roy & la Royne	*I have ſeen the King and Queene.*
Tu as veu ce que tu deſirois.	*Thou haſt ſeene that which thou didſt deſire.*
Il a veu le Prince.	*Hee hath ſeene the Prince.*
Nous avons veu la tour.	*We have ſeene the towre.*
Vous avez veu les lions.	*Ye have ſeen the lions.*
Ils ont veu mon Seigneur. K aller au ſupplice.	*They have ſeene my Lord K. go to execution.*

The pluperfect tenſe.

J'avoye veu les eſcholiers.	*I have ſeene the ſchollers.*
Tu avois veu l'egliſe par dedans.	*Thou haſt ſeene the church within.*
Il avoit veu le lieu.	*He had ſeene the place.*
Nous avons veu les femmes revenir du marche.	*We had ſeen the women come againe from market.*
Vous aviez veu que le marche eſtoit faict.	*Ye had ſeene that the market was done.*
Ils avoyent veu le marché.	*They had ſeene the market.*

The Future Tenſe.

Ie verray ce qu'il me diront	*I ſhall ſee what they will ſay to me.*
Tu verras qu'il ne le voudront pas faire.	*Thou ſhalt ſee that they will not doe it.*
Il verra ſon opiniatreté.	*He ſhall ſee his obſtinacie.*
Nous verrons le Roy.	*We ſhall ſee the King.*

Vous verrez la Royne.	*Ye shall see the Queene.*
Ils verront les lions.	*They shall see the lions.*

The Imperative Mood present tense.

Voy, qu'il voye, Voyons, voyes, qu'il voyent.	*See thou, let him see, let us see, see ye, let them see.*

The infinitive mood present tense and imperfect.

Veoir clairement.	*To see cleerely.*

The preterperfect and pluperfect tense.

Avoir veu.	*To have seene.*

The participle present.

Voyant clair, ou clairement.	*Seeing clearly.*

The Indicative Mood present tense.

Ie fay ce que m'avez dict.	*I doe that you bad me.*
Tu fais ce que tu ne deburois faire.	*Thou dost that which thou shouldest not doe.*
Il faict le feu dans le parloir	*He maketh a fire in the parler*
Nous faisons un paire de bottes.	*We make a paire of bootes.*
Vous faictes une plume.	*Ye make a pen.*
Ils font leur devoir.	*They doe their duty.*

The imperfect.

Ie faisioye son lict.	*I did make his bed.*
Tu faisois tou œvure.	*Thou diddest thy worke.*
Il faisoit cela.	*He did that.*
Nous faisions plusieurs choses.	*We did many things.*

Vous faiſiez peu de choſe.	*Ye did a ſmall matter.*
Ils faiſoyent beaucoup.	*They did much.*

The firſt Perfect.

Je fei, tu feis, il feit.	*I did or made, thou didſt, he did*
Nous feiſmes, vous feiſtes,	*We did, ye did,*
Ils feirent.	*They did.*

The ſecond perfect.

J'ay faict voſtre habit.	*I have made your ſute.*
Tu as faict plus que je ne t'ay dict.	*Thou haſt made more than I bad thee.*
Il a fact moins que je ne penſe.	*He hath done leſſe than I thinke.*
Nous avons faict.	*We have done.*
Vous avez faict.	*Ye have done.*
Ils ont faict.	*They have done.*

The pluperfect tenſe.

J'avoye faict un bon feu.	*I had made a good fire.*
Tu avois faict mon habit.	*Thou hadſt done my ſute.*
Il avoit faict ma fraiſe.	*He had done my ruffe.*
Nous avons faict plus toſt que lui.	*We had done ſooner then hee.*
Vous aviez faict.	*Ye had done.*
Ils avoyent faict leur af-faire.	*They had done their buſineſſe*

The Future Tenſe.

Je feray demain quelque choſe.	*I will doe to morrow ſome-thing.*
Tu feras jeudy cela.	*Thou wilt doe on thurſday that.*

Il fera pire que cela. — *He will doe worse then that.*

Nous ferons comme vous dictes. — *Wee will doe as you say.*

Vous ferez mieux une autre fois. — *Yee will doe better another time.*

Ils feront mieux qu'ils ne disent. — *They will doe better then they say.*

The Imperative Mood.

Fais, qu'il face. — *Do thou, or make thou, let him doe.*

Faisons, faictes. — *Let us make, or doe, doe ye.*

Qu ils facent. — *Let them make or doe.*

The infinitive Mood present and imperfect.

Faire son devoir. — *To doe his duty.*

The perfect and pluperfect.

Avoir faict sa charge. — *To have done his charge.*

The participle of the present tense:

Faisant ce qui est en soy. — *Doing that which is in him*

The Indicative present.

Je li dans la Bible Françoise — *I reade in the French Bible.*

Tu lis bien le françois. — *Thou readest French well.*

Il lit dans la Bible Latine. — *He readeth in the Latin bible*

Nous lisons tous les matins une chapitre. — *Wee reade every morning a chapter.*

Vous lisez si viste que l'on ne vous sçauroit entendre. — *Ye reade so fast, that one cannot understand you.*

Ils lisent fort haut. — *They reade very loud.*

The

The Imperfect tense.

Ie lisoye hier, mais je n'escrivay point.	*I read yesterday, but I did not write.*
Tu lisois trop bas devant eux.	*Thou didst reade too low before them.*
Il lisoit comme un qui jamais n'a appri is à lire.	*Hee did reade as one that never had learned to reade.*
Nous lisions sur le soir.	*We did reade about the evening.*
Vous lisiez de bon matin aujourdhuy.	*Ye did reade very early to day.*
Ils lisoyent plus distinctement que lui & prononce beaucoup mieux.	*They did reade distinctlier than hee, and pronounced much better.*

The first perfect tense.

Ie leu tout le jour.	*I read all the day.*
Tu leus quatre chapitres.	*Thou didst reade foure chapters.*
Il leut haut & clair.	*He read aloud and plaine.*
Nous leusmes la sepmaine passee.	*We read the last weeke.*
Vous leustes le mois passe.	*Ye read a moneth agoe.*
Ils leurent à quatre heures.	*They read at foure of the clocke.*

The second perfect tense.

I'ay leu, voulez vous que je lise derechef?	*I have read, will you that I reade againe.*
Ouy si vous voulez.	*Yes, if you will.*
Tu as leu, mais tu	*Thou hast read, but thou*

Tu as leu, mais tu n'as pas bien, releu ce que tu as leu. — *Thou hast read, but thou hast not read well, reade againe that which thou hast read.*

Il a leu, voulez vous qu'il lise derechef ? non s'il sçait bien lire. — *He hath read, will you that he reade againe ? no, if hee can read well.*

Nous avons leu, jouerons nous ? — *Wee have read, shall wee play ?*

Vous avez leu, alles escrire. — *Yee have read, goe write.*

Ils ont leu, qu'ils aillent disner. — *They have read, let them goe to dinner.*

The pluperfect tense.

J'avoye leu quand il comamenca à plouvoir. — *I had read when it began to raine.*

Tu avois leu, que n'escrivois tu ? — *Thou hadst read, why didst thou not write ?*

Il avoit leu à huict heures. — *He had read at eight of the clocke.*

Nous avions leu auparavant disner. — *We had read before dinner.*

Vous aviez leu de bonne heure. — *Ye had read betime.*

Ils avoyent leu à cinq heures. — *They had read at five of the clocke.*

The Future Tense.

Je liray vostre lettre, si je la puis trouver. — *I shall, or will reade your letter, if I can finde it.*

Tu

Tu liras le Francois beaucoup mieux qu'eux.	*Thou shalt or wilt reade French much better than they.*
Comment le sçaves vous ?	*How know you?*
Il lira distinctement, je vous asseure.	*He shall, or will reade distirctly, I assure you.*
Nous lirons tantost, si vous voulez.	*We shall or will read by and by, if you will.*
Vous lirez apres moy.	*You shall read after me.*
Ils liront apres vous,	*They shall read after you.*

The Imperative mood.

Lis.	*Reade thou.*
Que ne lis tu?	*Why dost thou not reade?*
Qu'il lise mieux, & il naura point le fouet.	*Let him reade better, and he shall not be whipped.*
Lisons devant qu'ils viennent.	*Let us reade before they come.*
Lises. Que ne lisez vous ?	*Read ye. Why doe you not (reade?*

The Infinitive present, and imperfect tense.

Lire sans.	*To read without ceasing.*

The perfect and pluperfect.

Avoir leu, sans avoir retenu, est peu de profit.	*To have read, and not have well marked the same, is small profit.*

The Participle present.

Lisant jour & nuict.	*Reading day and night.*

The

The Indicative present tense.

Je vi sans souci.	*I live without care.*
Tu, vis, & ne sçais rien.	*Thou livest, and knowest nothing.*
Il vit en mal an.	*He liveth in an ill yeare.*
Nous vivons bien.	*We live well.*
Vous vivez chastement.	*Ye live chastly.*
Ils vivent en larrons.	*They live like theeves.*

The imperfect.

Je vivoye en joye.	*I did live in joy.*
Tu vivois à plaisir.	*Thou didst live at pleasure.*
Il vivoit d'amour.	*He did live of love.*
Nous vivions en soucy.	*We did live in care.*
Vous viviez en regret.	*Ye did live in heavinesse.*
Ils vivoyent bien.	*They did live well.*

The first perfect.

Je vesquis.	*I lived a while agoe.*
Tu vesquis.	*Thou livedst a while agoe.*
Il vesquit.	*He lived a while agoe.*
Nous vescumes.	*We lived a while a goe.*
Vous vescustes.	*Ye lived a while agoe.*
Ils vescurent.	*They lived a while a goe.*

The second perfect.

Jay vescu long temps.	*I have lived a long time.*
Tu as vescu long temps.	*Thou hast lived a long time.*
Il a vescu long temps.	*He hath lived a long time.*
Nous avons vescu.	*We have lived.*
Vous avez vescu.	*Ye have lived.*

Ils

Ils ont veſcu.	*They have lived.*

The preter-pluperfect.

J'avoye veſcu un an avec luy.	*I had lived a yeare with him.*
Tu avois veſcu demi an avec elle.	*Thou hadſt lived halfe a yeare with her.*
Il avoit veſcu trois mois avec moy.	*He had lived three moneths with mee.*
Nous avions veſcu.	*We had lived.*
Vous aviez veſcu.	*Ye had lived.*
Ils avoyent veſcu.	*They had lived.*

The future tenſe.

Je vivray plus de trois ans.	*I ſhall live more than three yeares.*
Tu vivras un an d'auantage.	*Thou ſhalt live a year more.*
Il vivra plus que vous ne penſez.	*He ſhall live more than you thinke.*
Nous vivrons ſix ſepmaines	*We ſhall live ſixe weekes.*
Vous vivrez une ſpmaine.	*Ye ſhall live a weeke.*
Ils vivront avec nous.	*They ſhall live with us.*

The Imperative preſent.

Vis en bien faiſant.	*Live thou in well doing.*
Qu'il vive en pourceau.	*Let him live like a hogge.*
Vivons en Chreſtiens.	*Let us live like Chriſtians.*
Vivez ſobrement.	*Live ye ſoberly.*
Qu'ils vivent.	*Let them live.*

The

The Indicative present.

Je me mor fonds.	*I take cold.*
Tu te mor fonds.	*Thou takest cold.*
Il se mor fond.	*He taketh cold.*
Nous nous mor fondons.	*We take cold.*
Vous vous mor fondez.	*Ye take cold.*
Ils se mor fondent.	*They take cold.*

The Imperfect.

Je me mor fondoye.	*I did take cold.*
Tu te morfondois.	*Thou didst take cold.*
Il se morfondoit.	*He did take cold.*
Nous nous morfondions.	*We did take cold.*
Vous vous morfondiez.	*Ye did take cold.*
Ils se morfondoyent.	*They did take cold.*

The first perfect.

Ie me morfondi.	*I tooke cold.*
Tu te morfondis.	*Thou tookest cold.*
Il se morfondi.	*He tooke cold.*
Nous nous morfondimes.	*We tooke cold.*
Vous vous morfondistes.	*Ye tooke cold.*
Ils se morfondirent.	*They tooke cold.*

The second Perfect.

Je me suis morfondu.	*I have taken cold.*
Tu t'es morfondu.	*Thou hast taken cold.*
Il s'est morfondu.	*He hath taken cold.*
Nous nous sommes morfondus.	*We have taken cold.*

Vous

Vous vous estes morfondus	*Yee have taken cold.*
Ils se sont morfondus.	*They have taken cold.*

The pluperfect tense.

Je m'estoye morfondu.	*I had taken cold.*
Tu t'estois morfondu.	*Thou hadst taken cold.*
Il s'estoit morfondu.	*He had taken cold.*
Nous nous estions morfondus.	*W. had taken cold.*
Vous vous estiez morfondus.	*Ye had taken cold.*
Ils s'estoyent morfondus.	*They had taken cold.*

The Future.

Ie me morfondray.	*I shall take cold.*
Tu te morfondras.	*Thou shalt take cold.*
Il se morfondra.	*He shall take cold.*
Nous nous morfondrons.	*Wee shall take cold.*
Vous vous morfondrez.	*Ye shall take cold.*
Ils se morfondront.	*They shall take cold.*

The Imperative mood.

Morfons toy, & sois malade.	*Take thou cold, and be thou sicke.*
Qu'l se morfonde, je ne scaurois l'empescher.	*Let him take cold, I cannot keepe him from it.*
Morfondons nous, comme nous fismes il n'ya pas long temps, & en fusmes bien malades.	*Let us take cold, as wee did not long since, and were very sicke of it.*
Morfondez vous si vous voulez.	*Take ye cold if ye will.*
Qu'ils se morfondent.	*Let them take cold.*

The Indicative present.

Je bastis une estable. *I doe build a Stable.*
Tu bastis une belle maison. *Thou doest build a faire house.*
Il bastit une tour. *He doth build a Tower.*
Nous bastissons. *We doe build.*
Uous bastissez cest hyuer. *Ye doe build this winter.*
Ils bastissent cest esté. *They doe build this summer.*

The Imperfect.

Je bastissoye l'anné passee. *I did build the last yeare.*
Tu bastissois il y à six ans. *Thou didst build sixe years agoe.*
Il bastissoit il y a huict ans. *Hee did build eight yeares agoe.*
Nous bastissions premier qu'eux. *We did build before them.*
Vous bastissiez apres eux. *Ye did build after them.*
Ils bastissoyent mieux qu'eux. *They did build better than they.*

The first perfect.

Ie basti. Tu bastis. *I builded. Thou buildedst.*
Il bastit. Nous bastismes. *He builded. We builded.*
Vous bastistes. *Ye builded.*
Il bastirent. *They builded.*

The second perfect.

I'ay basti. *I have builded.*
Tu as basti. *Thou hast builded.*
Il a basti. *He hath builded.*

Nous

Nous avions basti.	*We have builded.*
Vous aviez basti.	*Ye have builded.*
Ils avoyent basti.	*They have builded.*

The pluperfect tense.

J'avoye basti.	*I had builded.*
Tu avois basti.	*Thou hadst builded.*
Il avoit basti.	*He had builded.*
Nous avions basti.	*We had builded.*
Vous aviez basti.	*Ye had builded.*
Ils avoyent basti.	*They had builded.*

The Future.

Ie bastiray.	*I shall or will build.*
Tu bastiras.	*Thou shalt or wilt build.*
Il bastira.	*He shall or will build.*
Nous bastirons.	*We shall or will build.*
Vous bastirez.	*Ye shall or will build.*
Ils bastiront.	*They shall or will build.*

The Imperative.

Bastis.	*Build thou.*
Qu'il bastisse.	*Let him build.*
Bastissons.	*Let us build.*
Bastissez.	*Build ye.*
Qu'ils Bastissent.	*Let them build.*

The infinitive mood present tense, and imperfect tense.

Bastir aux despens d'autruy.	*To build at another mans cost.*

The preterperfect and pluperfect.

Avoir basti apres avoir basti de beaux chasteaux.	*To have builded after hee hath builded faire castles.*

The Indicative present.

Ie m'esbahis que tu ne te leves de meilleure heure.	*I marvell that thou doest not rise sooner.*
Tu t'esbahis de peu de chose.	*Thou marvellest of a small matter.*
Il s'esbahist tousiours.	*He marvelleth alwayes.*
Nous nous esbahissons.	*We marvell.*
Vous vous esbahissez de cela.	*Ye marvell of that.*
Ils s'esbahissent de ces affaires.	*They marvell of this businesse.*

The Imperfect.

Ie m'es bahissoye beaucoup de cela.	*I did marvell much of that.*
Tu t'esbahissois.	*Thou diddest marvell.*
Il se' bahissoyent.	*They did marvell.*

The first perfect.

Ie m'esbahi.	*I marvelled.*
Tu t'esbahis.	*Thou mavelledst.*
Il s'esbahit.	*He marvelled.*

The

Nous nous esbahismes.	*We marvelled.*
Vous vous esbahistes.	*Ye marvelled.*
Ils s'esbahirent.	*They marvelled.*

The second perfect.

Je me suis esbahi.	*I have wondred.*
Tu t'es esbahi.	*Thou hast wondred.*
Il s'est esbahi.	*He hath wondred.*
Nous nous sommes esbahis	*We have wondred.*
Vous vous estes esbahis.	*Ye have wondred.*
Ils se sont esbahis..	*They have wondred.*

The Pluperfect tense.

Je m'estoye esbahi.	*I had wondred.*
Tu t'estois esbahi.	*Thou hadst wondred.*
Il s'estoit esbahi.	*He had wondred.*
Nous nous estions esbahis.	*We had wondred.*
Vous vous estiez esbahis.	*Ye had wondred.*
Ils s'estoyent esbahis.	*They had wondred.*

The future.

Je m'esbahiray.	*I shall wonder.*
Tu t'esbahiras.	*Thou shalt wonder.*
Il s'esbahira.	*He shall wonder.*
Nous nous esbahirons.	*We shall wonder.*
Vous vous esbahires.	*Ye shall wonder.*
Il s'esbahiront.	*They shall wonder.*

The Imperative.

Esbahis toy.	*Marvell thou.*
Qu'il s'esbahise.	*Let him marvell.*
Esbahisons nous.	*Let us marvell.*

Esbahissez vous.	*Marvell ye.*
Qu'ils s'esbahissent.	*Let them marvell.*

The Indicative present.

Je viens à vous tout à ceste heure.	*I come to you now.*
Tu viens.	*Thou commest.*
Il vient.	*He commeth.*
Nous venons.	*We come.*
Vous venez.	*Ye come.*
Ils viennent.	*They come.*

The Imperfect tense.

Je venoye, tu venois.	*I did come, thou didst come.*
Il Venoit.	*He did come.*
Nous venions.	*We did come.*
Vous veniez.	*Ye did come.*
Ils Venoyent.	*They did come.*

The first Perfect.

Je vins hyer.	*I came yesterday.*
Tu vins apres.	*Thou camest after.*
Il vint le dernier.	*He came the last.*
Nous vinsmes, vous vinstes.	*We came, ye came.*
Ils vindrent.	*They came.*

The Perfect tense.

Je suy venu, tu es venu.	*I am come, thou art come.*
Il est veuu.	*He is come.*
Nous sommes venus.	*We are come.*
Vous estes venus.	*Ye are come.*
Ils sont venus.	*They are come.*

The

The Pluperfect.

J'estoye venu vous voir.	*I was come to see you.*
Tu estois venu les voir.	*Thou wast come to see them.*
Il estoit venu me voir.	*He was come to see me.*
Nous estions venus.	*Wee were come.*
Vous esties venus.	*Ye were come.*
Ils estoyent venus le battre	*They were come to beat him*

The future.

Je viendray tantost.	*I will come presently.*
Tu viendras demain.	*Thou wilt come to morrow.*
Il viendra bien tost.	*He will come by and by.*
Nous viendrons.	*We shall or will come.*
Vous viendrez avec moy.	*Ye shal or will come with me*
Ils viendront quant & nous	*They will come together with us.*

The Imperative mood.

Viens avec nous.	*Come thou with us.*
Qu'il vienne s'il veult.	*Let him come if he will.*

The Indicative Mood Present Tense.

L'on aime.	*They love.*

The Imperfect.

On aimoit.	*They did love.*

The first perfect.

L'on aima.	*They loved.*

The second perfect.

On a aimé.	*They have loved.*

The pluperfect.

On avoit aimé.	*They had loved.*

The future.

L'on aimera.	*They shall or will love.*

The Imperative.

Qu'on aime ou, Que l'on aime.	*Let men love.*

A Verbe Impersonall with an accusative governed after him. as,

On se bat.	*They doe fight.*

The Imperfect Tense.

L'on se batoit.	*Men did fight.*

The first perfect.

L'on se batit.	*They fought.*

The second perfect.

On s'est batu.	*Men have fought.*

The pluperfect.

S'on s'estoit batu.	*They had fought.*

The future.

On se battra.	*They shall or will fight.*

The Imperative mood.

Que l'on se batte.	*Let them fight.*

So you may decline any other verbe with an accusative after him, although (as I have said) it commeth before the Verbe in speech, as.

L'on se courrouce ceans.	*Men be angry within.*
L'on se courrouçoit.	*They did waxe angry.*

On

On ſe courrouça.	*They were angry.*
L'on s'eſt courouſſé.	*Men have beene angry.*
On s'eſtoit courroucé.	*They had beene angry.*
On ſe courrouçera.	*They will be angry.*

The Imperative mood.

Qu'on ſe courrouce tant que l'on voudra.	*Let them bee angry as long as they will.*
Dormir.	To ſleepe.

Indicative mood preſent tenſe.

Je dors dans un bon lict de plume.	*I ſleep in a good featherbed.*
Je ne dors point bien.	*I doe not ſleepe well.*
Dors je?	*Doe I ſleepe?*
Tu dors trop long temps.	*Thou ſleepeſt too long.*
Tu ne dors pas.	*Thou ſleepeſt not.*
Dors tu?	*Doeſt thou ſleepe?*
Ne dors tu pas.	*Doeſt thou not ſleepe?*
Il dort, ne l'esveillez pas.	*He ſleepeth, doe not awake him.*
Il ne dort point.	*He doth not ſleepe.*
Dort il? ne dort il point?	*Doth he ſleepe, doth hee not ſleepe?*
Nous dormons bien fort.	*We ſleepe very hard.*
Novs ne dormons pas.	*Wee doe not ſleepe.*
Dormons nous?	*Doe we ſleepe?*
Ne dormons nous pas?	*Doe we not ſleepe?*
Vous dormez, eſveillez (vous	*Ye ſleepe, awake you.*
Vous ne dormez pas.	*Ye ſleepe not.*
Dormez vous?	*Doe ye ſleepe?*

Ne dormez vous point?	*Doe ye not ſleepe?*
Ils dorment.	*They ſleepe.*
Ils ne dorment pas.	*They ſleep not.*
Dorment ils? ne dorment ils point.	*Doe they ſleepe? do they not ſleepe?*

The Imperfect tenſe.

Je dormoye quand il eſt Venu.	*I did ſleepe when he is come*
Je nedormoye pas.	*I did not ſleepe.*
Dormoye je?	*Did I ſleepe?*
Ne dormoye je pas.	*Did I not ſleepe?*
Tu dormois.	*Thou diddeſt ſleepe.*
Tu ne dormois pas.	*Thou diddeſt not ſleepe.*
Dormois tu?	*Diddeſt thou ſleepe?*
Ne dormois tu point?	*Diddeſt thou not ſleepe?*
Il dormoit.	*Hee did ſleepe.*
Il ne dormoit pas.	*He did not ſleepe.*
Dormoit il?	*Did he ſleepe?*
Ne dormoit il pas?	*Did he not ſleepe?*
Nous dormions.	*We did ſleepe.*
Nous ne dormions pas.	*We did not ſleepe.*
Ne dormions nous pas?	*Did we not ſleepe?*
Vous dormiez.	*Ye did ſleepe.*
Vous ne dormiez pas.	*Ye did not ſleepe.*
Dormiez vous?	*Did ye ſleepe?*
Ne dormiez vous point?	*Did ye not ſleepe?*
Ils dormoient enſemble.	*They did ſleepe together.*
Ils ne dormoient point.	*They did not ſleepe.*
Dormoient ils?	*Did they ſleepe?*
Ne dormoyent ils pas?	*Did they not ſleepe?*

The firſt Perfect tenſe.

Je dormi.	*I ſlept.*
Je ne dormi pas.	*I ſlept not.*
Dormi je? ne dormi je pas?	*Slept I? ſlept I not?*
Tu dormis.	*Thou ſlepteſt.*
Tu ne dormis pas.	*Thou ſlepteſt not.*
Dormis tu?	*Slepteſt thou?*
Ne dormis tu pas?	*Slepteſt thou not?*
Il dormit, il ne dormit pas.	*He ſlept, he ſlept not.*
Dormit il?	*Slept he?*
Ne dormit il pas?	*Slept he not?*
Nous dormiſmes.	*We ſlept.*
Nous ne dormiſmes pas.	*We ſlept not.*
Dormiſmes nous?	*Slept we?*
Ne dormiſmes nous pas.	*Slept we not?*
Vous dormiſtes.	*Ye ſlept.*
Vous ne dormiſtes pas.	*Ye ſlept not.*
Dormiſtes vous?	*Slept ye?*
Ne dormiſtes vous pas?	*Slept ye not?*
Ils dormirent.	*They ſlept.*
Ils ne dormirent point.	*They ſlept not.*
Dormirent ils?	*Slept they?*
Ne dormirent ils point?	*Slept they not?*

The ſecond Perfect.

J'ay dormi mon ſaoul.	*I have ſlept my belly full.*
Je n'ay pas dormi.	*I have not ſlept.*
Ay je dormi ſi long temps?	*Have I ſlept ſo long?*
N'ay je pas dormi?	*Have I not ſlept?*
Tu as dormi une heure.	*Thou haſt ſlept an houre.*
Tu n'as pas dormi.	*Thou haſt not ſlept.*

As tu dormi ?	*Hast thou slept?*
N' as tu pas dormi ?	*Hast thou not slept ?*
Il a dormi, Elle a dormi.	*He hath slept, she hath slept.*
Il n' as pas dormi.	*He hath not slept.*
Elle n' as pas dormi.	*She hath not slept.*
A il dormi ? a elle dormi ?	*Hath he slept? hath she slept?*
N' a il pas dormi ?	*Hath he not slept ?*
N' a elle pas dormi ?	*Hath she not slept ?*
Nous avons dormi dans une belle maison.	*Wee have slept in a faire house.*
Nous n' avons point dormi	*We have not slept.*
Avons nous dormi ?	*Have we slept ?*
N' avons nous pas dormi ?	*Have we not slept ?*
Vous avez dormi trop long temps.	*Ye have slept too long.*
Vous n' avez pas dormi assez.	*Ye have not slept enough.*
Avez vous dormi ceste nuict ?	*Have ye slept this night ?*
N' avez vous pas dormi au jour d' huy ?	*Have ye not slept to day ?*
Ils ont dormi tout le jour & toute la nuict.	*They have slept all the day and all the night.*
Ils n'ont point dormi à cause du grand bruit, que l' on a faict dans la rue, tout e la nuict.	*They have not slept because of the great noise that hath beene done in the street all the night.*
Ont ils dormi ?	*Have they slept ?*
Non pas encore.	*Not yet.*
N' ont il's point dormi ?	*Have they not slept ?*

The

The pluperfect tense.

J' avoye dormi.	*I had slept.*
Je n' avoy je point dormi.	*I had not slept.*
N' avoye point dormi.	*Had I slept?*
Tu avois dormi.	*Thou haddest slept.*
Tu n' avois point dormi.	*Thou haddest not slept.*
Avois tu dormi?	*Haddest thou slept?*
N' avois tu pas dormi?	*Haddest thou not slept?*
Il avoit dormi.	*He had slept.*
Il n' avoit point dormi.	*He had not slept.*
Avoit il dormi?	*Had he slept?*
N' avoit il pas dormi?	*Had he not slept?*
Nous avions dormi.	*We had slept.*
Nous n'avions point dormi	*We had not slept.*
Avions nous dormi?	*Had we slept?*
N' avions nous pas dormi?	*Had we not slept?*
Vous n'aviez point dormi.	*Ye had not slept.*
Aviez vous dormi?	*Had ye slept?*
N'aviez vous point dormi?	*Had ye not slept?*
Vous aviez dormi.	*Ye had slept.*
Ils avoyent dormi.	*They had slept.*
Ils n' avoyent pas dormi.	*They had not slept.*
Avoyent ils dormi?	*Had they slept?*
N' avoyent ils pas dormi;	*Had they not slept?*

The Future.

Je dormiray à mon aise.	*I shall or will sleepe at ieisure*
Je ne dormiray pas.	*I will not sleepe.*
Dormiray je?	*Shall I sleepe?*
Ne dormiray je point?	*Shall I not sleepe?*
Tu Dormiras.	*Thou shalt sleepe.*

Tu

Tu ne dormiras point.	*Thou shalt not sleepe.*
Dormiras tu?	*Wilt thou sleepe?*
Il dormira demain.	*He shall sleepe to morrow.*
Il ne dormira pas.	*He shall not sleepe.*
Dorma il contre mon vouloir?	*Shall hee sleepe against my will?*
Ne dormira il point le vilain?	*Shall he not sleep the knave?*
Nous dormirons ensemble.	*We shall sleepe together.*
Nous ne dormirons pas.	*We shall not sleepe.*
Dormirons nous?	*Shall wee sleepe?*
Ne dormirons nous point?	*shall we not sleepe?*
Vous dormirez à loisir.	*Ye shall sleepe at leisure.*
Vous ne dormirez point icy.	*Ye shall not sleepe here.*
Dormirez vous ceans?	*Shall ye sleepe here within?*
Ne dormirez vous point?	*Shall ye not sleepe?*
Ils dormiront.	*They shall or will sleepe.*
Ils ne dormiront point.	*They shall not sleepe.*
Dormiront ils?	*Shall they sleepe?*
Ne dormiront ils point?	*Shall they not sleepe?*

The Indicative present tense.

Il faut.	*One must, or it behoveth.*
Il ne faut point.	*One must not, or it behoveth not.*
Faut il?	*Must one, or doth it behove?*
Ne faut il point?	*Must not one?*

The Imperfect.

Il falloit faire cela.	*It behoved to doe that.*
Il ne falloit pas.	*It was not behovefull.*

Falloit

Falloit il ?	*Was it behoovefull?*
Ne falloit il pas ?	*Was it not needefull ?*

The first perfect.

Il fallut se dechausser.	*It behooved to pull off his hosen.*
Il ne fallut point.	*It behoved not.*
Fallut il tant de mines?	*Were so many faces needfull?*
Ne fallut il point ?	*Behoved it not ?*

The second perfect.

Il a fallu obeir.	*It hath beene needfull to obey.*
Il n'a pas fallu.	*It hath not beene needfull.*
Il failu boire ?	*Hath it beene needfull to drinke?*
N'a il pas fallu danser ?	*Hath it not beene needefull to dance?*

The pluperfect tense.

Il avoit fallu.	*It had beene needfull.*
Il n'avoit pas fallu.	*It had not beene needfull.*
Avoit il fallu ?	*Had it beene needfull ?*
N'avoit il pas falu ?	*Had it not beene needfull ?*

The Future.

Il faudra.	*It shall behove.*
Il ne faudra pas.	*It will not be needfull.*
Faudra il ?	*Must it be needfull?*
Ne faudra il pas ?	*Must it not bee needfull ?*

The Imperative mood is seldome in use.

The

The Indicative present.

Il me faut partir d'icy.	*I must depart from hence.*
Il ne me faut point.	*I must not, or need not.*
Me faut il mourir?	*Must I die?*
Ne me faut il point?	*Must I not?*
Il te faut chanter.	*Thou must sing.*
Il ne te faut point.	*Thou must not.*
Te faut il rire.	*Must thou laugh?*
Ne te faut il point resjovir?	*Must thou not rejoyce?*
Il luy faut tout payer.	*He must pay all.*
Il ne luy faut point.	*He must not.*
Luy faut il payer si cher?	*Must he pay so dearly?*
Ne luy faut il pas pardõner?	*Must he not forgive?*
Il nous faut tous mourir.	*We must all die.*
Il ne nous faut pas craindre.	*We must not to feare.*
Nous faut il faire ainsi?	*Must we doe so?*
Ne nous faut il point?	*Must we not?*
Il vous faut plorer.	*Ye must weepe.*
Il ne vous faut pas.	*Ye must not.*
Vous faut il crier?	*Must ye crie?*
Ne vous faut il pas?	*Must yee not?*
Il leur faut souffrir.	*They must suffer.*
Il ne leur faut point.	*They must not.*
Leur faut il?	*Must they?*
Ne leur faut il pas?	*Must they not?*

The Imperfect.

Il me falloit ainsi dire.	*It behoved me to say so.*
Il ne me falloit pas.	*It behoved me not.*
Me falloit il plorer.	*Did it behove me to weepe?*
Ne me falloit il point.	*Did it not behove me?*

Il te falloit endurer.	*It behoved thee to suffer.*
Il ne te falloit point.	*It behoved thee not.*
Te falloit il dissimuler?	*Did it behove thee to dissemble?*
Ne te falloit il point?	*Did it not behove thee?*
Il luy falloit courir.	*He was driven to run.*
Il ne luy falloit point.	*He was not constrained.*
Luy falloit il manger?	*Did it behove him to eat?*
Ne luy falloit il point?	*Must he not?*
Il nous falloit ainsi faire.	*It behoved us so to doe.*

The first perfect.

Il me fallut.	*It behoved me.*
Il me me fallut pas.	*It behoved me not.*
Me fallut il faire ainsi?	*Was I driven to doe so?*
Ne me fallut il point?	*Was I not driven?*
Il te fallut.	*Thou wast driven.*
Il ne te fallut point.	*Thou wast not driven.*
Te fallut il?	*Wast thou driven?*
Ne te fallut il point fuir?	*Wast thou not driven to flee?*
Il luy fallut tout quitter.	*He was driven to give over all.*
Il ne luy fallut point.	*He was not driven.*
Luy faut il?	*Must he?*

The second perfect.

Il m' a fallut ceder.	*I have been driven to yeeld.*
Il ne m' a point fallu.	*I have not beene driven.*
M' a il fallu clocher?	*Have I beene constrained to halt?*
Ne m' a il point fallu faire tout au gré de mes ene-	*Have I not been constrained to doe as my enemies,*

mis,

mis, pour penſer ſauuer & la ville & le pais.	*would, to ſave both the city and the countrey.*
Il t'a fallu juſner.	*Thou haſt beene driven to faſt.*
Il ne t'a point fallu.	*Thou haſt had no need.*

The pluperfect tenſe.

Il m'avoit fallu.	*It had behoved me.*
Il t'avoit fallu.	*It had behoved thee.*

The Future.

Il me faudra payer.	*I ſhall be conſtrained to pay.*
Il ne me faudra point.	*I ſhall not be driven.*

The declining of this Verbe imperſonall *Il Semble*.

Il ſemble, il ſembloit.	*It ſeemeth, it did ſeeme.*
Il ſembla, il a ſemblé.	*It ſeemed, it hath ſeemed.*
Il avoit ſemblé.	*It had ſeemed.*
Il ſemblera,	*It ſhall, or will ſeeme.*

The Indicative Mood. preſ.

Il	It
Me ſembla.	*ſeemeth to me.*
Te ſembla.	*ſeemeth to thee.*
Luy ſemble ainſi.	*ſeemeth to him ſo.*
Nous ſemble.	*ſeemeth to us.*
Vous ſemble.	*ſeemeth to you.*
Leur ſemble.	*ſeemeth to them.*

The pluperfect.

Il m'avoit ſemblé.	*It had ſeemed to me.*
Il t'avoit ſemble.	*It had ſeemed to thee.*

The

The future.

Il me sembleroit.	*It will seeme to me.*
Il te semblera.	*It will seeme to thee.*

Here followe Verbes belonging to nature.

The Indicative present.

Il	It
Pleut bien fort.	*Raineth very hard.*
Neige.	*Snoweth.*
Gresle.	*Hayleth.*
Gele.	*Freezeth.*
Degele.	*Thaweth.*
Esclaire beaucoup.	*Lightneth much.*
Tonne.	*Thundereth.*

The imperfect Tense.

Il	It did
Pluvoit bien fort.	*Raine very hard.*
Neigeoit.	*Snow.*
Gresloit.	*Hayle.*
Geloit.	*Freeze.*
Degeloit.	*Thaw.*
Esclairoit.	*Lighten.*
Tonnoit.	*Thunder.*

The second Perfect.

Il a	It hath
Pleut trois jours.	*Rained three dayes.*
Negé.	*Snowed.*
Gresllé.	*Hayled.*
Gelé.	*Frozen.*

Degel

Degelé:	*Thawed.*
Esclairé.	*Lightned.*

The Future Tense.

Il	It will
Plouvera demain.	*Raine to morrow.*
Neigera.	*Snow.*
Oreslera.	*Haile.*
Gelera.	*Freeze.*
Degelera.	*Thaw.*
Esclairera.	*Lighten.*

FINIS.
